

مجلة

مجمع فؤاد اللؤلؤ
لغة العربية

الجزء الخامس

المنشأة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

مَجْدَةٌ
مَجْمُوعُ فُرُوقِ اللُّغَةِ
لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الخامس

المتأمة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

تقديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف ، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها . ونحن نقدم الجزء الخامس منها لجمهور العلماء ، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات .

وقد ألبأتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع ، وهي الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة . واضطررنا لذلك أيضا إلى الاقتصار فيما ينشر على القسم الرسمي من الأعمال ، فلم نشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن في الأجزاء السابقة . وقد دون بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوعة ، وضعتها لجان المجمع ، وأقر المجلس والمؤتمر طائفة منها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها في المعجم الذي يعدّه المجمع .

وبهذا الجزء فهارس مفصلة للوضوحات والمصطلحات والأعلام والشواهد . والمجمع بصدد أن يوالى إظهار هذه المجلة ليطمئنت فيها نشر أعماله في دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتنشرها في حينها .

الدورة الخامسة

من يوم السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧
الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٨

محضر جلسة الافتتاح

من مندوبي الصحف ، وأهل العلم والأدب ،
 ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس .
 وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون
 والمستشرقون ، ماعدا الأستاذ ليمان ، فقد
 أبلغ أنه سيصل الى مصر في الأسبوع الأول
 من يناير المقبل لأسباب خاصة .
 وكانت حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ
 الشيخ عبد العزيز البشري يستقبل الوافدين ،
 ويرحب بهم ، ويجلسهم في قاعة الاستقبال ،
 يعاونه حضرات الموظفين .
 وعند تمام الموعد ، دعى الحاضرون الى
 الطبقة الثانية من دار المجمع ، حيث أعدت قاعة
 الاجتماع ، فما استقر بهم الجلوس ، حتى أعلن
 حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
 رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة
 الخامسة ، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب
 العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع الى
 المنصة ، فألقى كلمته نائباً عن المقيمين في مصر
 من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالي الرئيس
 حضرة الأستاذ ماسينيون ، فألقى كلمته نائباً عن
 حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة
 صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسنى
 عبد الوهاب باشا ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات
 الأعضاء الشرقيين .

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من
 صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق
 ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعداً لحفلة افتتاح
 الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني
 رقم ١١٠ بالقاهرة ، فما اقترب الموعد حتى
 وفد على الدار حضرة صاحب المعالي الأستاذ
 أحمد نجيب الهلالي بك وزير المعارف ، وحضرة
 صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد
 مصطفى المراغى شيخ الجامع الأزهر ، وحضرتا
 صاحبي العزة الأستاذين محمد العشماوى بك وكيل
 وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيلها
 المساعد . وحضرات أصحاب السعادة والعزة
 والفضيلة : مختار حجازى باشا محافظ القاهرة ،
 ومحمد زكى عبدالرازق باشا ، وحسن نبيه المصرى بك
 وكيل مجلس الشيوخ ، وحسن فائق بك مراقب
 التعليم الثانوى ، ومحمد الحسينى مصطفى بك
 مراقب التعليم الابتدائى ، وأحمد عاصم بك
 مراقب تعليم البنات ، ومحمد فهمى النرسى بك
 مراقب التعليم الفنى ، ومحمد أحمد جاد المولى بك
 كبير مفتشى اللغة العربية ، والشيخ مأمون الشناوى
 شيخ كلية الشريعة ، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر
 مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين
 وكيلها ، والأستاذ السيد حسن القاياتى ، وكثير غيرهم

الصور . ثم توجه معالي وزير المعارف ومعالي الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب الإداري الى قصر عابدين ، وقيدوا أسماءهم في سجل التشريفات .
وفيا يلي كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

ثم أعلن حضرة صاحب المعالي الرئيس انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف .
فنهض حضرة صاحب المعالي وزير المعارف ، والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ورافقهما معالي الرئيس ، ومعهم سائر حضرات الأعضاء والمدعوين ، الى سلم الدار ، فأخذت لهم بعض

كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

العلوية المباركة ، ويستقبل السنّة الملكية الرفيعة ، مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمنشئه المغفور له "فؤاد الأول" ذلكم الملك العظيم . رافعا آيات الحمد والولاء ، لحضرة صاحب الجلالة الملك "فاروق الأول" ذلكم الملك البرالكريم ، معجبا بخير يد أنشأت ، مُدلا بأكرم رعاية كفلت .

أيها السادة :

لقد اقترن طالع الملك السعيد ، بتحقيق آمال البلاد ، فاستطاعت حكومته الرشيدة برياسة الرئيس الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا ، أن تمكن لرقى البلاد بالعمل الدائب في إصلاح مرافقها ، وشؤونها الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر الثقافة والتعليم .

أيها السادة :

إن من دواعي الغبطة أن نرى الشرق ينفُض عن نفسه غبار الخمول ويأخذ في العمل لإحياء

أحبيكم أطيب تحية ، وأشكركم أبجل الشكر ، على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة في مظهرها ، الرفيعة في معناها ومغزاها ، فلتبشريفكم معان سامية ، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة المجمع ، وترجع إلى سديد رأيكم في شرف مقاصده وسموّ غاياته ، وله نخر أي نخر أن يكون من صفوة المثقفين موضع تقديرهم ، ومن خيرة القادة المصلحين محل رعايتهم ، وإنه ليتخذ من تشجيعكم هذا أكبر عون له في مهمته ، وأقوى نصير يعتمد — بعد الله — عليه في جليل أمره . وأرحب بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين ، شاكرًا لهم حسن مؤازرتهم ، راجيا لهم طيب الإقامة بين ظهرانينا .

سأدتي :

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة ، في ذلك العهد الجديد ، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب "فاروق الأول" حفظه الله — أن يولى وجهه شطر الشجرة

سادتي :

جرت هادتنا في مستهل كل دورة أن نلتقي على مسامع حضراتكم كلمة موجزة في أعمال المجمع في الدورة السابقة ، وفي أعمال بلجانه المختلفة في الفترة التي وليتها . وها نحن أولاء نجري على عادتنا في ذلك ، راجين أن نكون عند حسن ظنكم بنا ، وأن تقع أعمالنا من تقديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمال في المجمع قسمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعا في الدورة الماضية ، وقسما قامت به اللجان الفرعية ، أو بعض حضرات الأعضاء ، في الفترة التي تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع في دورته السابقة نحسا وثلاثين جلسة ، تناول فيها بالبحث والتحصيص ، أكثر الأعمال التي أمدته بها بلجانه الفرعية . وما أمدته به هذه اللجان هو نحو ألفي مصطلح وكلمة : في الطب وعلم الحيوان ، وفي أسماء عربية للحيوانات العليا ، وفي علوم الأحياء ، والعلوم الطبيعية والكيمياء ، وفي الرياضيات والقانون والشريعة ، وفي الآداب والفنون الجميلة ، وفي الشؤون العامة ، وفي ألفاظ المصطلحات الأكثر دورانا في الاستعمال ، وفي الإعلام الأندلسية والصقلية ، هذا إلى قرارات علمية لغوية ذات بال .

وقد وفق المجمع للنظر في كثير من المسائل التي عرضت عليه ، وأقرت الغالب منها فأصدر

مجده الخالد واسترداد شرفه التالذ ، وقد وجد من مصر خير قدوة ، فعول على الاقتداء بها في جهاده . وكانت اللغة العربية هي العروة الوثقى التي ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية ، وقدرتها قدرها ، ففتحت معاهدها على مصاريعها ، ليغترف الوردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات ، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعلني أعبر عن رأي المثقفين جميعا ، وأنطق بلسان قادة الإصلاح في الشرق ، إذا قلت : إن مجعنا هذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر — إنما يزيد هذه العروة توثقا ، وهو بهذا يعد من دعائم النهضة العلمية في الشرق عامة ، ومن مفانر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التي وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموفقة . فقد أولته رعايتها وأعدت له قانونا جديدا يحقق آسقلاله ، ويكفل له وسائل النهوض والتوسع ، ويمكنه من القيام بمهمته ، وتحقيق أغراضه ، على أكمل وجه .

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النواب ، ونال موافقته ، وهو الآن في مجلس الشيوخ في انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوأ المجمع منزلته التي تليق به ، ويعمل لتحقيق آمال الشرق العربي فيه .

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكوّن اللغة .

ومما أقرّه المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح في فن الرسم والتصوير، وفي علوم الأحياء والطب، وفي القانون والفقه . وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر في بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل .

والذي يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة اليها يستطيع أن يقدر الضرورة التي حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية في لفظها وفي معناها، لتحل محل المصطلحات الأجنبية . وهذا هو الذي يشغل جانباعظيا من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغاة والناطقين بها يدا تذكركه بالإعجاب والفخر إن شاء الله .

والطريقة التي اتبعها المجمع في وضع هذه المصطلحات، هي التقييد عنها أولا في كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتمدها، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو المجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جيوش الألفاظ الأجنبية التي تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين .

القسم الثاني : أما الأعمال التي قامت بها اللجان في الفترة التي تلت الدورة، وهي التي ستعرض في هذه الدورة، فنجملها فيما يأتي :

أربعة وثلاثين قرارا في قياسية الغالب من جموع التكسير، وقرارا في الاحتجاج بنص الحديث في اللغة، وستة عشر قرارا في كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قرارا في تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التي جرى عليها العرب في تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكل بها ما آنسه من نقص فيها . على أنه قد أقر ما عرب به العرب من تلك الأعلام، احتفاظا بالإرث العظيم الذي تلقيناه عنهم .

ولا يخفى أن أطراد القياس في الغالب من جموع التكسير يذلل كثيرا من العقبات التي كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسعفهم السماع بحفظها وتقييدها، ومما يجدر ذكره هنا أن المجمع في قراراته هذه كان متأثرا أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، أخذوا بناضج أفكارهم، مستندا إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم .

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هي كلمات وردت في نصوص أمكن حفظها وتقييدها، والنصوص المحفوظة قليلة جدا، إذا قيست بالمتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطا من المفردات التي لو جمعت لضاقت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب، فاستغنى عنها بضوابطها .

عضوين يعاونهما مساعدان من المتخزين في الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتي مادة تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه المواد من المعجمات القديمة ، واستشهد لها ورتبت ونظمت ، بعد تحقيقها ، على وفق القواعد التي وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من الأعلام ، وأسماء النبات ، ومصطلحات العلوم ، حتى يتسنى حصرها ، ثم عرضها على ذوى الخبرة من المختصين ، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح .

(سابعاً) لجنة المعجم الاصطلاحي العالمى : وسيدأعمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صرصارح من المصطلحات العلمية ، وقد رأى المجمع اختيار مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت فيها مصطلحات كل علم ، وتحقيقاً لهذا رأى ، شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات الأجنبية فى جزازات ، وأتمت الى الآن إفراغ معجم فى الاقتصاد السياسى ، وآخر فى الكهروبا واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية ، والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء . وفى أثناء جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها ،

(أولاً) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياءية - وقد وضعت نحو خمسين ومائتي مصطلح ، أخذتها من معجم الكهروبا واللاسلكى للأستاذ روجيت (Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التي لم يتبها عرضها على المجمع فى الدورة السابقة ، وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانياً) لجنة العلوم الرياضية : وقد وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح ، وسيضاف إليها نحو عشرين ومائة أخرى ، لم يتبها عرضها فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبدأتها اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التي سبق عرضها ، والتي لم تعرض بعد .

(ثالثاً) لجنة علوم الأحياء والطب : وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعاً) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية : وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ فرنك بور (Frank Bower) .

(خامساً) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت نحو مائتي مصطلح فى الطباعة ، وأربعة وعشرين مصطلحاً فى الموسيقى .

(سادساً) لجنة المعجم الوسيط ، وقد عقدت سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو ، والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧ ، عنيت فيها بوضع القواعد العامة التي يسير عليها العمل وقسمت نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من

موقفة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .
وإني أكتفى في التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهي وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التي بذلتها حضراتهم في إعزاز لغة العرب .
سأدتي :

الآن يسر الجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن يتوه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالثناء والشكر ، ويتفائل الجمع بقيام حضرة صاحب المعالي الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالى بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف الجمع في معاليه العالم الغيور على شئونه ، الآخذ بناصره ، ولا ننسى المعونة الصادقة التي أمدنا بها حضرتنا صاحبى العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا في تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية .
وأسأل الله تعالى أن يوفقنا في جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفى بها كمالها ، وتحقق رجاءنا لها ، في عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأول) حفظه الله .

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعها في المعجم الاصطلاحى العلمى .

أما الأعمال الأخرى التي قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذاً لقرارات سابقة ، أوباعث من حرصهم على اللغة العربية ، فهي :

(أولاً) المعجم اللغوى التاريخى للدكتور

ا . فيشر . وتزيد جزائره على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور فى إصدار فصول معجمه للطبع ، وانتهى من وضع جزأين من مادة الهمزة بحيث يتيسر تقديمهما للطبع فى وقت قريب إن شاء الله .

(ثانياً) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافى ،

وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرملى ، وليتان ، وجب .

(ثالثاً) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم

الأستاذ محمد كرد على بك ، وهى جريدة ألفاظ فى الشئون العامة . وبمحت فى رد المشهور من الأعلام الجغرافية فى الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للأعمال التي قام بها الجمع مؤتمره وبلجانه وأعضاؤه فى الدورة السابقة والفترة التي وليتها . وهى بحمد الله شاهدة أنه يسير فى تحقيق أغراضه الشريفة بخطى سديدة

قرارات المجمع في هذه الدورة

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغيا لقرار
المجمع الصادر في ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .
الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية
(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات
الأجنبية المنتهية بالكسعة (Scope) :^(١)
"الكلمات الأجنبية المنتهية بالكسعة
(Scope) ينظر في معناها فإن استطعنا أن نشق
منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء
النسب إلى المشتقات منه وإن لم يمكن اشتقاق
اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعوبات
أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافا إلى
عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف
إليه أولا ثم المضاف " .

(٤) كتابة الجيم اللينة :^(٢)

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة
في كتابة الجيم اللينة فإن في ذلك تسهيدا وتوحيدا
للطريقة ولا سيما أن الجيم اللينة مما يأتي في كلمات
قليلة فليس ثمة ضرورة تحتم وضع حرفين
متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية :^(٢)

تكتب (ch) كما في (Churchill) جيا ذات
ثلاث نقط في أسماء البلاد الإسلامية ، التي

(١) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي .^(١)

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان
يمثلانه في المؤتمر الطبي العربي الذي سيعقد ببغداد
في ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨ م ويستمر إلى ١٣ منه
ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على
الإسكندري وصاحب العزة على الحارم بك .
وذلك إجابة لرغبة منظمي المؤتمر في خطابهم
المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة
الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة
صاحب المعالي رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من
ديسمبر سنة ١٩٣٧ .

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على
طبع معجمه :^(٢)

قدمت اللجنة الموكل إليها مراجعة معجم
الدكتور فيشر اقتراحا إلى المجمع بإعفاؤها من هذه
المهمة ، فأصدر المجمع القرار التالي :

"بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول
من معجمه للطبع في خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨
وأعمال المجمع وبلحانه تستغرق كل وقت أعضاء
اللجنة وبما أن رأيهم استشاري فقد رأى المجمع
إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمله الدكتور
فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى
تقديمه للطبع " .

(١) الجلسة الخامسة عشرة . (٢) الجلسة التاسعة عشرة .

(١) الجلسة الثانية . (٢) الجلسة الثانية عشرة .

العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية ” .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية :
” تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاتينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاتينية على طريقةهم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التي جئت بعد ذلك فتجوز عليها قاعدة كتابة الأعلام الإفرنجية ” .

(١١) تصوير الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك :
تصوّر الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة في مواطن النهر مثل : (ميلانو Milano) و (بنارو Panaro) و (نابلي Napoli) و (تانرو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافي بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمين Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية :
تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

- (١) محضر الجلسة الثالثة والثلاثين .
- (٢) في الجلسة المتممة للثلاثين .
- (٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب في الأسماء الأوروبية وغيرها تاء وشينا : تس .
(٦) ضبط الأعلام الجغرافية :

” الأعلام الجغرافية التي لها أصل عربي صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التي ذكرت في كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل ” .

(٧) بحث كل علم جغرافي نطق به العرب لكتابته في المصوّرات وبجانبه المستعمل الآن :
” يبحث كل علم جغرافي نطق به العرب ، حتى تعرف صحته وطريقة النطق به ويكتب في المصوّرات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف في الحروف ” .

(٨) الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم :
” الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم في حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هي ” .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب في استعمال أداة التعريف :
” لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم أسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه

- (١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة الملك معالي رئيس المجمع ورفع إلى جلالتهم الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على ذويها .

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ، وحضرات أصحاب المعالي وزراء المعارف وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب في أثناء قيام المجمع .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

في ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول أوضاعها العامة .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ ومصطلحات^(١) :

(يقدم المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن يراعى مدرّسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته في التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالي الرئيس بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف العربية ونطقها^(٢) :

(أوقلا) تكتب S و Z بحرف السين كلما كان النطق بهما سينا أو قريبا منها ، وإذا كان

(١) كهربا (بدون همز)^(١) :

وافق المجمع على أن كهربا بالقصر تطلق على الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربائية كهربياً كما يقال في النسبة إلى الشافعي شافعي . مع مراجعة ما قرّر في الدورة السابقة وإصلاح ما كان مخالفاً لذلك .

(٢) وضع صيغ عربية للقائيس المختومة بكلمات (Graph, Meter, Scope)^(٢) :

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الهندس الواحد ، فما يراد به الكشف وضعنا له صيغة مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة مفعّل (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة مفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية^(٣) :

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار

(١) الجلسة التاسعة .

(٢) الجلسة المنعقدة للتلايين .

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .

(٣) الجلسة الثانية والتلاثون .

(GL) ينطق في الإيطالية كل إذا كان بعده
U—O—A
أما في غير هذه الحالات فينطق (أي) كما
في (Cagliari) (كَلْيَرِي) لا (بكليري) كما ورد
في أحد الأطالس العربية الحديثة .
وكذلك نطق LL في الأسبانية مشابهاً
للإيطالية تنطق (ليانو) لا (لانو) .
أما (GN) بالإيطالية والفرنسية و \tilde{N}
بالأسبانية فتنطق (ني) .
(رابعاً) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة
تتتمى بحرف \tilde{N} مثل (Takkazé) اسم نهر
مشهور في الحبشة (تَكْرَازِي) لهذا استحسن كتابة
هذه النهاية ياء قبلها ألف مستقيمة .

هذا النوع من Z مشدداً تكتب "ZZ" تقريباً للنطق
الصحيح . أما (S و Z) فإذا كان النطق بهما زايا
أو قريباً منها تكتبان زايا .
(ثانياً) في اللغة الإيطالية يتعاقب أحياناً
الحرفان ZZ فتارة يسطقان زاين كما في (Mezzo)
وتارة يسطقان زاين كما في (Mezzo)
أو (Mezzo) يسطقان زاين كما في (Mezzo)
أو (Mezzo) يسطقان زاين كما في (Mezzo)
أما (Mazzolini) فالنطق الصحيح
(ماتسولينى) لا (ماتزولينى) .
(ثالثاً) هناك حروف أخرى يختلف نطقها
في بعض الكلمات في اللغات الإفرنجية مثل
GL و LL و GN و \tilde{N}

قائمة الأعلام الجغرافية

في السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا

« حقق المجمع معظمها في دور الانعقاد الخامس »
« وحقق بقيتها في دور الانعقاد السادس »

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سنجا .	سنجة .	السودان المصرى الانجلىزى	
بارا .	بارة .	صحراء العظمو ر .	صحراء العظمو ر .
الأصببة .	الأضياء .	نهر أتبرة .	نهر عطبرة .
شكة .	شكا .	قوز رجب .	جوز رجب .
تالودى .	تالودى .	قوز أبى جمعة .	جوز أبى جمعه .
ملوت .	ملوت .	نهر الدندر .	نهر دندر .
نهر جور .	نهر الجور .	فامكة .	فماكة .
بلاد الحبشة والصومال وزنجبار		خور القاش .	خور الجاش .
رأس غردفوى .	رأس عَصِير Guardafui	نهر تنكازة أو استيت .	نهر تنكازة أو استيت .
نهر جو با .	نهر الجب Giuba	ككك .	ككك .
زنبار .	زنجبار .	نهر سوباط .	نهر سوباط .
مقدشو .	مقدشو (أو مقديشوه) .	أم روبة .	أم روبة .
مالندى .	مالندى .	بور سودان .	بور سودان .
كسمايو .	كسمايو .	دلجو .	دلجو .
جزيرة بيبا .	بيمبا (أو الجزيرة الخضراء) .	لقيية .	لقيية .
دار السلام .	بندر السلام .	بئر مورات .	بئر مورات .
قبائل الغلا .	قبائل الكالا .	وادي الملح .	وادي الملح .
عدى سببه .	أديس أببا .	قطينة .	قطينة .
		وادي مدني .	وادي مدني .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .	بحيرة طانا (أودمبيا) .	بحيرة طانا (أودمبيا) .
غندار .	كندر .	كندر .	كندر .
مجدلة .	مقدلا .	مقدلا .	مقدلا .
أديص أبابا .	أديس أببا .	أديس أببا .	أديس أببا .
نهر تكازة .	نهر تنكري .	نهر تنكري .	نهر تنكري .
أجلدن .	أكادين .	أكادين .	أكادين .
مبسنة .	منبسة .	منبسة .	منبسة .
أبك .	أبخ .	أبخ .	أبخ .
لوبياء			
ليبيا .	لوبياء (أولوبية) .	لوبياء (أولوبية) .	لوبياء (أولوبية) .
جنبوب .	الجنبوب .	الجنبوب .	الجنبوب .
طبروق .	طبرق .	طبرق .	طبرق .
سرنیکا .	برقة (شيرنايكا) .	برقة (شيرنايكا) .	برقة (شيرنايكا) .
المختار .	المقطع (وهي العقيلة) .	المقطع (وهي العقيلة) .	المقطع (وهي العقيلة) .
مصراطة .	مصرانة (أو مصراتة) .	مصرانة (أو مصراتة) .	مصرانة (أو مصراتة) .
مرزوق .	مرزق .	مرزق .	مرزق .
بونجسم .	ابونجيم .	ابونجيم .	ابونجيم .
لبد .	لبدة .	لبدة .	لبدة .
طمو .	تمو أو تومو .	تمو أو تومو .	تمو أو تومو .
جرابوب .	الجربوب .	الجربوب .	الجربوب .
صكفرة .	الكفرة Cufra .	الكفرة Cufra .	الكفرة Cufra .
وادي باي .	وادي بي .	وادي بي .	وادي بي .
مرسي زفران .	مرسي الزعفران .	مرسي الزعفران .	مرسي الزعفران .
تورجة .	تاورغا .	تاورغا .	تاورغا .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سنوان (ساعون) .	سنوان (ساعون) .	سنوان (ساعون) .	سنوان (ساعون) .
مسدة (مزدة) .	مسدة (مزدة) .	مسدة (مزدة) .	مسدة (مزدة) .
خليج سرت .	خليج سرت .	خليج سرت .	خليج سرت .
خليج سدره .	خليج سدره .	خليج سدره .	خليج سدره .
جئون الكبريت .	جئون الكبريت .	جئون الكبريت .	جئون الكبريت .
جئون الذبريت .	جئون الذبريت .	جئون الذبريت .	جئون الذبريت .
تونس والجزائر والمغرب الأقصى			
ببوزرت .	ببوزرت .	ببوزرت .	ببوزرت .
بونة .	بونة (وهي الآن عنابة) .	بونة (وهي الآن عنابة) .	بونة (وهي الآن عنابة) .
فلبفيل .	فلبفيل .	فلبفيل .	فلبفيل .
بتنا .	بتنا .	بتنا .	بتنا .
بوجي .	بوجي .	بوجي .	بوجي .
جيجلي .	جيجلي .	جيجلي .	جيجلي .
توغرت .	توغرت .	توغرت .	توغرت .
برزوف .	برزوف .	برزوف .	برزوف .
ورجلة (أورغلة) .	ورجلة (أورغلة) .	ورجلة (أورغلة) .	ورجلة (أورغلة) .
وادي أغرغر .	وادي أغرغر .	وادي أغرغر .	وادي أغرغر .
التوارك .	التوارك .	التوارك .	التوارك .
الجولي (القولة) .	الجولي (القولة) .	الجولي (القولة) .	الجولي (القولة) .
الأغوات .	الأغوات .	الأغوات .	الأغوات .
سيدي بلعباس .	سيدي بلعباس .	سيدي بلعباس .	سيدي بلعباس .
ارلينسفييل .	ارلينسفييل .	ارلينسفييل .	ارلينسفييل .
أدغار .	أدغار .	أدغار .	أدغار .
أن سالا .	أن سالا .	أن سالا .	أن سالا .
تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .
المرهوطة .	المرهوطة .	المرهوطة .	المرهوطة .
الأصنام Orléansville .	الأصنام Orléansville .	الأصنام Orléansville .	الأصنام Orléansville .
أدغار .	أدغار .	أدغار .	أدغار .
عين صالح .	عين صالح .	عين صالح .	عين صالح .
تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .
المقطي .	المقطي .	المقطي .	المقطي .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بجيج .	فنييف .	فنييف .	فنييف .
فبدالة .	فضالة .	فضالة .	فضالة .
الدوالة .	دكالة .	دكالة .	دكالة .
نهر تنسيف .	نهر تانسيفت .	نهر تانسيفت .	نهر تانسيفت .
مغادور .	الصويرة Mogador	الصويرة Mogador	الصويرة Mogador
طارودنت .	تارودانت .	تارودانت .	تارودانت .
أغانير .	أكادير (أو أجادير) .	أكادير (أو أجادير) .	أكادير (أو أجادير) .
أبو أم .	أبو عم .	أبو عم .	أبو عم .
نأفيلت .	تأفيلت .	تأفيلت .	تأفيلت .
وادي سوسفانا .	وادي زوسفانة .	وادي زوسفانة .	وادي زوسفانة .
أجلى .	إقلي (أو إقبلي) .	إقلي (أو إقبلي) .	إقلي (أو إقبلي) .
مليسة .	مليسة (أو مليية) .	مليسة (أو مليية) .	مليسة (أو مليية) .
سوق العربية .	سوق الأريعاء .	سوق الأريعاء .	سوق الأريعاء .
الكاز الصغير .	القصر الصغير .	القصر الصغير .	القصر الصغير .
أرزيله .	أصيلة أو أصيلة Arzila	أصيلة أو أصيلة Arzila	أصيلة أو أصيلة Arzila
ششاون .	شفشاون .	شفشاون .	شفشاون .
صافي .	أسفي .	أسفي .	أسفي .
مزغان .	البريجة Mazagan	البريجة Mazagan	البريجة Mazagan
أفني .	إيفني .	إيفني .	إيفني .
ريساني .	الريساني .	الريساني .	الريساني .
صحراء أجيدى .	إكيدى (أو قيدي) .	إكيدى (أو قيدي) .	إكيدى (أو قيدي) .
تمتيت .	تمنطيت .	تمنطيت .	تمنطيت .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
جزائر قناريا .	جزائر قناريا .	جزائر قناريا .	جزائر قناريا .
الجزائر الخالدات) .	الجزائر الخالدات) .	الجزائر الخالدات) .	الجزائر الخالدات) .
السودان الأوسط والغربي وما إليهما	السودان الأوسط والغربي وما إليهما	السودان الأوسط والغربي وما إليهما	السودان الأوسط والغربي وما إليهما
بحيرة شاد .	بحيرة شاد .	بحيرة شاد .	بحيرة شاد .
أونجي وشاري .	أونجي وشاري .	أونجي وشاري .	أونجي وشاري .
أيشة .	أيشة .	أيشة .	أيشة .
الكنغو .	الكنغو .	الكنغو .	الكنغو .
المبيوك .	المبيوك .	المبيوك .	المبيوك .
أساواد .	أساواد .	أساواد .	أساواد .
تمبكتو .	تمبكتو .	تمبكتو .	تمبكتو .
نهر النيجر .	نهر النيجر .	نهر النيجر .	نهر النيجر .
أهير أو سبين .	أهير أو سبين .	أهير أو سبين .	أهير أو سبين .
أغارم .	أغارم .	أغارم .	أغارم .
أغادس .	أغادس .	أغادس .	أغادس .
أغرام .	أغرام .	أغرام .	أغرام .
سقطو .	سقطو .	سقطو .	سقطو .
كانو .	كانو .	كانو .	كانو .
باجرمي .	باجرمي .	باجرمي .	باجرمي .
بلمبا .	بلمبا .	بلمبا .	بلمبا .
سن لويس .	سن لويس .	سن لويس .	سن لويس .
غانة .	غانة .	غانة .	غانة .
بحيرة جاد .	بحيرة جاد .	بحيرة جاد .	بحيرة جاد .
أوبنكي وشاري .	أوبنكي وشاري .	أوبنكي وشاري .	أوبنكي وشاري .
أيشر .	أيشر .	أيشر .	أيشر .
كغور (أو كغوركو) .	كغور (أو كغوركو) .	كغور (أو كغوركو) .	كغور (أو كغوركو) .
مبروا .	مبروا .	مبروا .	مبروا .
أزوا .	أزوا .	أزوا .	أزوا .
تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .	تنبكتو (أو بكسر التاء الأولى) .
نهر نيجر (أو كورا) .	نهر نيجر (أو كورا) .	نهر نيجر (أو كورا) .	نهر نيجر (أو كورا) .
أهر (أو عدين) .	أهر (أو عدين) .	أهر (أو عدين) .	أهر (أو عدين) .
أقيرم .	أقيرم .	أقيرم .	أقيرم .
أقيدز (أقيدز أو أقيدس) .	أقيدز (أقيدز أو أقيدس) .	أقيدز (أقيدز أو أقيدس) .	أقيدز (أقيدز أو أقيدس) .
أقيرم .	أقيرم .	أقيرم .	أقيرم .
سكوتو .	سكوتو .	سكوتو .	سكوتو .
كنو .	كنو .	كنو .	كنو .
باقرمي .	باقرمي .	باقرمي .	باقرمي .
بيلمبا .	بيلمبا .	بيلمبا .	بيلمبا .
أندر سانت لويس Saint Louis	أندر سانت لويس Saint Louis	أندر سانت لويس Saint Louis	أندر سانت لويس Saint Louis
ككاوة .	ككاوة .	ككاوة .	ككاوة .

Kerma	الكَرْمَة
Khandaq	الخَنْدَق
Korti	كُورْتِي
Leqiya	لِقِيَّة
W. el Milk	وَادِي الْمَلِك
Merowe	مَرْوِي
Mahas	المَحَسَّس
Kabushiya	الكَبُوشِيَّة
Shendi	شَنْدِي
Shereik	شَرِيك
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَا
zaidab	الزَيْدَاب
Metemma	الْمَتَمَّة

KASSALA. — كَسَلَا

R. Atbara	نَهْر أَتْبَرَا (أَوَاتْبَرَة)
Abu Deleiq	أَبُو دَلِيْق
'Aqiq	عَقِيْق
Aroma	أَرْوَمَا
Beja	بِيْجَة (أَوْ بِيْجَة)
Khor Baraka	خَوْر بَرَكَة
Derudeb	دَرْوَيْب
Goz Rejeb	قَوْز رَجَب
Goz Abu Juma	قَوْز أَبِي جُمَعَة
Gallabat	الْقَلَابَات

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عَبْرِي (سُكُوت)
Abu Hamed	أَبُو حَمَد
Abu Hklea	أَبُو طَلِيْح
W. 'Amur	وَادِي عَمُور
W. Allaki	وَادِي الْعَلَاقِي
Atbara	أَتْبَرَا (أَتْبَرَة)
Atbara Junction	تَقَاطَع أَتْبَرَا
Atmur	الْعَتْمُور
Argo	أَرْقُو
Bab Korosko	بَاب كُورُسُكُو
Berber	بَرْبَر
Bir Murrat	أَبَار المُرَات
Bir en Natrun	بِيْر النَّطْرُون
Ed Debba	الْدَبَّة
Delgo (Mahas)	دَلْقُو (المَحَسَّس)
Ed Damer	الدَّامِر
Dongola	دَنْقَلَة (أَوْ دَنْقَلَة العُرْيِي)
Old Dongola	دَنْقَلَة العَجُوز
Selima Oasis	سَلِيْمَة
Akashe	عُكَاشَة
Faras	فَرَس
Kareima	الْكُرَيْمَة

White Nile البَحْرُ الأَبْيَضُ
Blue Nile البَحْرُ الأَزْرَقُ

مديرية النيل الأزرق

BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba جزيرة أبا
Abu Haraz أبو حراز
Abu Na'ama أبو نعامة
Ed Duem الدويم
Riv. Dinder نهر الدندر
Famaka فامكة (فازوغي Fazogl)
Jebel el Auliya جبل الأوليياء
El Gebelein الجبلين
El Geteina القطينة
Jebel Moya جبل موية
Karkoj كركوج
Fazogl فازوغي
Haj 'Abdallah الحاج عبد الله
Kurmuk الكرمك
Kawa الكوة
Kosti كوستي
Hasiheisa الحصحية
El Kamlin الكاملين
Makwar مكار

Gedaref القصاريف
Gebeit جببت
Haiya Junction تقاطع هيا
Kassala كسالا
Halaib هالايب أو (حلايب)
Mafaza المفازة
Muhammed Qol محمد قول
Musmar المسمار
Erkewit إركويت
Khor el Gash خور القاش
Port Sudan بورت سودان
Sallom Junction تقاطع سلوم
Sinkat سنكات
Suakin سواكن
Trinkitat ترينكات
Tokar طوكر
Tomat تومات

الخرطوم — KHARTOUM

Khartoum الخرطوم
Kereri كيري
Omdurman أم درمان
Island Tuti جزيرة توتي

Er Rahad	الرَّهَد
Rashad	رَشَاد
Taiara	الطَّيَّارَة
Talodi	تَالُودِي
Um Ruwaba	أُم رَوَابَة
Tendelti	تَنْدَلْتِي
Wad 'Ashana	وَدَّ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab	بَحْر الْعَرَب
El Fasher	الْفَاشِر
Dar el Masalit	دَار الْمَسَالِيْت
Kobe	كُوبِيَة
Kebkabiya	كَبْكَابِيَة (ويجوز كَبْكِيَة)
Kutum	كُتُم
Jebel Marra	جَبَل مَرَّة
Jebel Meidob	جَبَل مَيْدُوب
Nyala	نَيْالَا
Shekka	شَكَا
Umm Keddada	أُم كَدَادَة
Zalingei	زَالِنْجِي
W. el Ku'	وَادِي الْكُوع
Tawaisha	الطَّوَيْشَة

Manaqil	الْمَنَاقِل
Mesellemiya	الْمَسَلَمِيَة
Mi'eiliq	الْمَعْيَلِيْق
River Rahad	نَهْر الرَّهَد
Roseires	الرَّصَيْرِص
Rufa'a	رُفَاعَة
Sennar	سَنَار
Old Sennar	سَنَار الْقَدِيْمَة
Singa	سِنْجَة
Suki	السُّوكِي
Jebel Saqadi'	جَبَل سَقَادِي
Wad Madani	وَدَّ مَدَنِي

KORDOFAN — كردفان

Abu Zabad	أَبُو زَبَد
Bara	بَارَة
Dilling	الدِّلْن
Kadugli	كَادُجَلِي
Muglad	الْمُجْلَد
En Nahud	النُّهُود
El Odaiya	الْأَضْيَا
Obeid	الْأَبْيَض

مديرية خط الاستواء EQUATORIAL PROVINCE	مديرية أعالي النيل UPPER NILE PROVINCE
Amadi أمادي	Abwong أبونج
Bahr el Ghazal بحر الغزال	Akobo أكوبو
Bahr el Homr بحر الحمر	Blue River (Abbai) البحر الأزرق (أباي)
Bahr el Rejaf بحر الرجاف	Bahr el Ghazal بحر الغزال
Dar Fertit دار فريت	Bahr el Jebel بحر الجبل
Deim Zubeir ديم الزبير	Bahr ez-Zeraf بحر الزراف
Ghabat el Arab غابة العرب	Bor بور
Genda قنّدة	Fashodah (Kodok) فاشودة (كُدوك)
Jor Ghattas جور غطاس	Kaka كاكّا
Jur River نهر الجور	Kongor كُنقور
Juba جوبا	Melut ميلوت
Kajo- Kaji كاجوكاجي	Malakal ملكال
Latuka اللاتوكّة	Kodok كُدوك
Liffi ليفي	Pibor پيبور
Mongalla منجلا	Nuer النوير
Meshrā' er Req مشرع الرق	Nasir الناصر
Kiro كيرو	Er Renk الرنك
Kiri كيري	Shilluk الشلّك
Nimule نيمولة	Sobat River نهر سوبت (ويجوز سوبت)
No Lake بحيرة نو	Taufikia التوفيقية

Yei	يَاي	Opari	أَبَارِي
Yambio	يَمْبِيُو	Raga	رَاغَا
Yirrol	يِيرُول	Rumbek	رُمبِيَك
Tombe	طُومْبِي	Sabbi	صَبِّي
Er Rejaf	الرَّجَاف	Shambé	شَانْبِيَه (وتكتب أحيانا شامبي)
Lado	اللَادُوَه	Tonj	التُّونْج
Makraka	مَكْرَاكَة	Torit	تُورِيَت
Tambura	طَمْبُرَة	Wau	وَاو

تصحيح الأسماء المحرّفة

الواردة (بأطلس نحرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
وادي قنّوات .	وادي قنّوات .	محلولة .	محلولة .
بُراق .	بوراق .	حورتالية .	حورتالية .
نهر الأعوج (فرّفر) .	نهر العوج .	بار إلياس .	بار إلياس .
نهر الرقاد .	نهر الرقاد .	شمسُستار .	شمسُستار .
بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	جبل سانين .	جبل سانين .
وادي الصبورة .	وادي سبرة .	عدرة .	عدرة .
الصبورة .	سبرة .	الشام (دمشق) .	الشام (دمشق) .
بيت جنّ .	بيت جان .	هلبون .	هلبون .
رخلة .	رقلة .	مزراية .	مزراية .
مجدل شمس .	مجد الشمس .	نهر برادة .	نهر برادة .
ينطنة .	يانطة .	العطية .	العطية .
الديماس .	ديماسي .	بحيرة العطية .	بحيرة العطية .
القرعون .	قارعون .	صحناي .	صحناي .
جباع .	جياعة .	دارية .	دارية .
صور .	الصور .	دير بوخت .	دير بوخت .
الحادث .	الحادث .	قطيبة .	قطيبة .
نهر الباروك .	نهر باروق .	جلزم .	جلزم .
جبل الشقيف .	جبل الشكيف .	طام العليا .	طام العليا .
سوق وادي بردى .	سوق وادي برادة .		
وادي العسربة .	وادي العرب .		

(١) والشام تطلق على القطر كله .

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
الجمهورية التركية		المفراق .	المفراق .
روم إيلي قواغى .	روملى كفاغى .	جراشى .	جراشى .
أناضولو قواغى .	أناضوليا كفاغى .	نهر يرموك .	نهر يرموك .
بيوك دره .	بيوك دير .	زيزة .	زيزة .
آيا إستيفانوس .	سن استغنو .	القطراني .	القطراني .
Tenedos بوزجه أطلهسى .	تندوس .	سفورية .	سفورية .
إمروز .	أمروز .	كلجكية .	كلجكية .
باندرة .	بندرما .	وادي لوا .	وادي لوا .
باليكسرى .	بالكسرى .	صاخد .	صاخد .
؟	نهر صوصورلو .	بصرة .	بصرة .
مغنيسيا .	مغنيسيا .	زراقية .	زراقية .
كديز .	جديز .	نهر ليتلى .	نهر ليتلى .
ميدلو .	مدلين .	جبل جرموق .	جبل جرموق .
جزيرة ساقز .	سبور (صافر) .	بنياس .	بنياس .
Scalanova قوش أطلهسى .	سكلانوفا .	نهر بنياس .	نهر بنياس .
منديرس .	نهر ميندير .	كناكر .	كناكر .
نهر دلمان .	دلمان .	غباغب .	غباغب .
إكردير .	أجردير .	الكراك .	الكراك .
Adalia أضالية .	أضالية .	نجا .	نجا .
إركلى .	هرقولة .	جبل المنية .	جبل المنية .
سينوب .	سنوب .	سنفحة .	سنفحة .
صامسون .	سمسون .	قصر غمره .	قصر غمره .
يوزفاد أو يوزقات .	يزفات .	تعلا .	تعلا .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
	سورية	قزىل إرمق .	(نهر) قزىل أرمق .
الاسكندرونة .	إسكندرونة .	يشيل إرمق .	يشيل أرمق .
درعا (أو أذرمات) .	درعة .	چوروق .	(نهر) شرك .
السلط (أو الصلت) .	السلط .	Tuz Göl بحيرة طوزكول	بحيرة جيلو .
عمان .	عمان .	ملطية .	ملطية .
شرق الأردن .	ما وراء الأردن .	نخربوت أو نخربوت	نخربوط .
بئر السبع .	بئر سبع .	أورفا أو أورفة (عند	أرفه .
أبو كمال .	أبو كمال .	العرب الرها والرهاء) .	
جزيرة العرب		صارى قامش .	سريكيش .
ذات الحاج .	ذات الحج .	لاكرى طاغ (أرارات	جبل أرارات .
جزيرة كمران .	جزيرة قران .	(Ararat) .	
المخا .	مخا .	قرص .	قرص .
جزيرة ميون (Perim)	بيروم .	أريوان .	أريشان .
بلاد العجم وما يليها		العراق	
بلفروش .	بلفروش .	سامراء .	سمرن رأى .
بوشير .	بوشير .	السليمانية .	سليمانية .
لنجا .	لنجا .	الفلوجة .	فلوجه .
لنكة (وعند العرب لنجة)		المسيب .	المسيب .
مرغ آب أو مرغاب	المرغاب .	القرنة .	قورنة .
كوتيا .	كنا .		

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
پیشاور	فیشور	قَلَات أو کَلَات .	کیلات .
پنجاب	بنجاب	بلوچستان .	بلوختان .
سرینگر	سرینجار	نهر هری رد .	نهر هری رد .
نهر چیناب	(نهر) شناب	سیستان (وهی نفس سچستان)	سیستان .
لَاهُور	لحور	دزد آب .	درداب .
نهر جیلَم	(نهر) جیلام	جبال هندوکش .	جبال هندوکش .
نهر جمنا	نهر جمنة	فی آسیا الوسطی	
نهر گنگ او جنجس	نهر الکنج	نجد پامیر .	نجد پامیر .
بھوتن	بوتان	خوجند .	خوجند .
نهر براہمپترہ	نهر برہماترہ	طشقند .	طشقند .
آسام (Assam)	آسام	ساری صو .	ساری صو .
کراچی	کراتشی	باکاس .	باکاس .
گجرات	الکجرات	کاشغر .	کاشغر .
راجپوتانہ	راجیوتانا	یارکند .	یرقند .
بسروڈہ	باروڈہ	خٹن .	خوتان .
سورت	سرات	نهر طارم .	نهر تريم .
چیپور	چیپور	ایلی	إلی
لکنؤ او لکھنؤ	لکنو	کُلجا	کلجة
کانپور (Cawnpore)	کونپور	اسٹریق	بحیرة أسق
پٹنہ	بتنا	بلاد الهند	
نهر هوگلی	نهر هوجلي	هندوستان	الهندستان
		جبال هماليا	جبال هماليا

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
شندر ناغار	چندر نگر	شندر ناغار	چندر نگر
كلكتا	كلكته	كلكتا	كلكته
(نهر) مهاندى	نهر مهاندى	(نهر) مهاندى	نهر مهاندى
چپالپور	چبلپور	چپالپور	چبلپور
(نهر) نيربده	نهر نربده	(نهر) نيربده	نهر نربده
تلال قندى	جبال ونديا	تلال قندى	جبال ونديا
نجبور	ناكبور	نجبور	ناكبور
(نهر) جودافرى	نهر گوداورى	(نهر) جودافرى	نهر گوداورى
ماسوليتام	مسليتين	ماسوليتام	مسليتين
غوا	كوا	غوا	كوا
بنغالور	بنككور	بنغالور	بنككور
(نهر) كافرى	نهر كاورى	(نهر) كافرى	نهر كاورى
بنغالة	بنككالة	بنغالة	بنككالة
جزائر ملديف	Maldives مهل ديبه	جزائر ملديف	Maldives مهل ديبه
	وفى ابن بطوطة		وفى ابن بطوطة
	ذيبه المهل		ذيبه المهل
جزائر نيقوبار	جزائر نيگوبار	جزائر نيقوبار	جزائر نيگوبار
ملاكة وجزائر الملايو			
بينغ	بيننك	بينغ	بيننك
سنقاورة	سنقاورة (والاصح سينكپورة)	سنقاورة	سنقاورة (والاصح سينكپورة)
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
صومطره	صومطرة (والاصح سمطرة وسمطرة)	صومطره	صومطرة (والاصح سمطرة وسمطرة)
بادنغ	بادنك	بادنغ	بادنك
ينكولن	بنككولو	ينكولن	بنككولو
بالمينغ	بالمينك	بالمينغ	بالمينك
بنكا	بنككا	بنكا	بنككا
(جزيرة) كركتوا	كركتو	(جزيرة) كركتوا	كركتو
سمرنج	سمارنك	سمرنج	سمارنك
ملقا	ملاكة	ملقا	ملاكة
مادورة	مادورة	مادورة	مادورة
لبوك	لمبق	لبوك	لمبق
فلور يده	فلوريس Flores	فلور يده	فلوريس Flores
تيمور	تيمر	تيمور	تيمر
سرام Ceram	سيرم	سرام Ceram	سيرم
(جزيرة) سيلبس	سيلبس	(جزيرة) سيلبس	سيلبس
مكسار	منككاسر	مكسار	منككاسر
برنيو	جزيرة بورنيو Borneo	برنيو	جزيرة بورنيو Borneo
سرواك	سروق	سرواك	سروق
جزائر الملوك	جزائر ملوكة	جزائر الملوك	جزائر ملوكة
(جزيرة) هلماهير	هلمهيرة	(جزيرة) هلماهير	هلمهيرة

		ANGLO-EGYPTIAN SUDAN
Kaka	كَا كَا	
Kamlin	الكاملين	Abu Klea أبو طليح
Kashgil	كشكيل	Abu Hamed أبو حمد
Kassala	كسلا	Abu Hara (errore per Abu Haraz) أبو حراز
Kawa	السكوة	Akashe عكاشة
Khartoum	الخرطوم	Bahr el Arab River بحر العرب
Kodok	كدوك	Bahr el Ghazal River بحر الغزال
Kordofan	كردفان	Bahr el Gabel River بحر الجبل
Lado	لادو	Bara بارة
Mahagi	مهاجي	Berber بربر
Malekal	ملكال	Bir Murad الآبار المرات
Meshra er rek	مشرع الرق أو الرق	Blue Nile River البحر الأزرق
Metemmeh	المتممة	Bor البور
Mongalla	المنجلا	Dar Fertit دار فريت
Nasser	الناصر	Dar Fur دار فور
Old Dongola	دنفلة العجوزة	Darra داره
Omdurman	أم درمان	Dem Zobeir ديم الزبير
Pibor	بيبور	Dongola دنقلة
Port Sudan	بورت سودان	Dungu دنغو
Roseires	الرصيرص	Fashoda فاشودة (وتسمى الآن كدوك)
Rufagh	رفاعة	Genda قندة
Rumbek	رُمبيك	Hannik حنك
Sennar	سنار	Juba جوبا

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan . . .	فَزَّان Fezzan
Fugga Village	الفُقَهَاء El-Fegha
Ghadames . . .	غَدَامِس Gadames
Ghat	غَاتْ Gat
Gatrun Oasis	القَطْرُون El Gatrun
Hammada el-Homra	Hamada el-Hamra الحمادة الحمراء
Jalo	جالو Gialo
Jebel el Akhdar	Gebel el-Achdar الجبل الأخضر
Jes Soda	الجبال السوداء Gebal es-Soda
Jofra Oasis . . .	الجُفْرَة El-Giofra
Kababo Oasis	قَبَابُو Gbabo
Kufra	الكُفْرَة Cufra
Lebba	لَبَّة Lebba
Lebda	لَبْدَة Lebda
Misra Tebruk	طَبْرُق Tobruch
Misrata Cape	مَسْرَاتَه Misurata (رتكتب أحيانا مِصْرَاتَه)
Mizda	مِزْدَة Mizda
Marzuk	مَرْزُق Murzuch
Sokna	سُوكْنَة Socna
Zuara	زُورَة Zuara
Sydra, Desert of	بَلَادِيسِرْت Sirtica

Shambeh	شَامْبِيَه
Shendi	شَنْدِي
Sobat River	سُبَّتْ أَوْ سَوْبَتْ
Suakin	سَوَاكِينْ
Tambura	طَمْبُرَة
Tokar	طَوَكْر
Tomat	التُّومَات
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَاء
Wau	وَاوْ
White Nile River	الْبَحْرُ الْأَبْيَض

LIBYA

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بِرْنَعِيمْ أَوْ ابُونَعِيمْ Bir Naim
Augili	أَوْجِيلَة Augila
Barka	بَرْقَة Barca
Benghazi	بَنْغَازِي Bengsi أر بنى غازى (الأصل ابن غازى)
Beni Uled	بَنِي وِلِيد Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البَنْبَة Bomba
Bonjem	أَبُونَجِيمْ Bu Ngem
Buzaima	بُزَيْمَة Bzema
Deri	أَدْرِي Edri
Derna	دَرْنَة 'Derna

الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
	إضافات	Sydra, Gulf of جون الكيريت	Golfo di Sidra
	أَسْمَرَة Asmara	Taozorbo . . . تَازَرَبُو	Tazerbo
	سَاتِي Saati	Tarabulas . . . طَرَابُلُس	Tripoli
	أُم كَلُو Moncullo	Tamissa . . . تَمَسِه	Tmessa . .
زولا (وهي عدول عند قدماء العرب)	Zula	Tibbu . . . تَبُو	Tebu
	إِلَافَلُو Azafati	Tokra . . . تَمَرَكْرَة	Tocra
	أَرْحِقُو Archico	Tolemeita . . . طَلَمَيْتَة	Tolmèta
	أَدِي أَكْرَات Addigrat	Traghen . . . تَرَاغِن	Traghen
	أَكْرَدَات Agordat	Tripoli . . . طَرَابُلُس	Tripoli
	الدَّنايِل Danachil	Tummu . . . تُمُو	Tummu
	عَدَّ Edd	Wau . . . وَاوُ	Wàu
	إِسَلَات (جزائر) Isole Dahlach		

ZANZIBAR

بينمياً وتسمى الجزيرة الخضراء Pemba Island
بندر السلام Dar es-Salam

إِرتريا — ERITREA.

الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Bardera . . . بارضيرا		Asab . . . عَسَب	Assab
	إضافات	Beilul . . . بَيْسَاوَا	Peilul
	بندر قاسم Bendar Cassim	Keren . . . كَرِين	Cheren
	قَرَضُو Cardo	Massawa (مصوع) مصوع	Massaua .
	جِنَالِي Genale	Raheita . . . رَحَيْتَا	Raheita
	بَلْدَوَاين Belet		
	بَيْضُوهُ Baidea		

Burao برعو
Zeila زِيلَع
Berbera بربرة أو بربري

الحبشة — ABYSSINIA.

الرسم بالإنجليزية الكتابة الإيطالية الرسمية

Addis Ababa أديس أبابا Addis Abeba
Adowa أدوة أو عدوى Adua
Amhara أمحارة Amhara
Ankober أنكبَر Ankobar
Axum أكسوم Axum
Bonga بنگا Bonga
Challa چالا Cialla
Debra Tabor دبرأ تابر Debra Tabor
Dire Dawa درضبوا Diredaua
(ديردرا أو ديره دوه)
Ethiopia إيثيوبيا Ethiopia
Faf فف Faf
Gondar كندر Gondar
Harar هرر Harar
Hen حين Hen
Ime إمي Imei
Kabbo قبو Cabbo

الكتابة الإيطالية الرسمية الرسم بالإنجليزية

Capo Guardafui رأس عَصِير
Mogadiscio مقَدِشُو أو مقَدِشُوهُ
Alula علولة Alula
Botiala بتيالة Botiala
Brava براوة Brava
El Adhale عيل عدالته El Adale
Gheledi كَلدي Gheledi
Itala عدالة Itala
Fuime Guiba (نهر) الجب Juba River
Chismaio كسمايو Kismayu
Lugh لُوغ Lugh
Mogadiscio مقَدِشُو أو مقَدِشُوهُ Magadoxo
Mecani مكني Makani
Merca مركة Meurka
Obbia هوبيا Obbia
Ras Auàd رأس عواد Ras Awath
Ras Hafun رأس خافون Ras Hafun
Ras el Cheil رأس الخيل Ras Khyle
Sciidle شدلي Shidle

الصومال الانجليزي

BRITISH SOMALILAND

بوهدلي Bohodle
بُولحَار Bulhar

JAVA. — جاوة	الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Anjer أنسير	Magdala مَقْدَلَا	Magdala
Batavia بتاوى	Makleh مَقْبَلَى	Macalle
Buitenzorg	Milmil مِلْمِل	Milmil
بوئكر (بالملايو) أو بيتنزرع (بالفلاندى)	Mota مَطَا	Mota
Bandong بندونغ	Sokota سَقُطَا	Socotaa
Bheribon بَهِرِبُون	Stephanie Lake	
Bengawan نهر بنغاون	بحيرة إسطفانيا	Lago Stefania
Djokjakarta جُجُجَكْرَتَا	Tzana or Tsana Lake	
Kedin كَدِيرَى	بحيرة طانا	Lago Tana
Kerawang كَرَاوَنْغ	إضافات	
Rembang رِمْبَنْغ	دبرا مرقس	Debra Marcos
Pasuruan پَسُورُون	لاليبالا	Lalibala
Madioen مَدْيُون	جِمْما	Gimma
Pekaloengen پَكَاوَنْغِن	دبرا برهان	Debra Berham
Samarang سَمَارَنْغ	لِخَمْتَى	Lechemti
Soerabaja سُورَابَايَا	جُورَى	Gore
Soerakarta سُورَاكْرَتَا	(نهر) حواش	(Fuime) Auasc
Soemabep سُوْمَايِب		
DUTCH EAST INDIA		السودان المصرى الانجلىزى
Halamahera Island هَلْمِهِيْرَا	EGYPTIAN-ANGLO SUDAN	
Gilolo جِيلُولُو	Famaka فَاْمَاكَا	
	Gallabat الْغَلَابَات	

Muntok	مُنْتُوقٌ
Natal	نَاتَانَل
Padang	پَادَانَنَكْ
Palembang	پَالَمْبَنْجَانَكْ
Siak	سِيَاكْ
Tanjong Balei	تَانْجَنْجَنْجَانْ بَالِي

ملاحظة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث فقط ينطق جيما بمصريه
والعلامة ا تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك
«هر ييط» مثلا .

والحرف «پ» ينطق مثل حرف «P» الأفرنجي .

SUMATRA. — سمدره أو سمتره

Achin	أَجِيَة
Baros	بَارُوس
Bengkalis	بَنْغَكَالِي
Benkulen	بَنْكُولُون
Indragin	(نهر) إِنْدرِكِي
Indrapura	إِنْدرِبُورَة
Jambi	جَمْبِي
Kota Raja	كُوتَة رَا جَة
Moesi	(نهر) مُوسِي

مصطلحات في أسماء الحيوان أقربها المجمع في هذه الدورة

Louse (Pl. Lice)	قمل (ج . قمل)	Anura	السَّرَاوَات
Musa Domestica	الذباب المنزلية	Apis Mellifica	نحل العسل
Nemathelminthes	الإسطوانيات	Apoda	القطاعات
Nematoda	الخيطيات	Arachnidae	العنكبوتيات
Ophidia	الحيات	Archaeornithes	الطيور البائدة
Rhynchocephala	الفنطيسيات	Archaeopteryx	الطائر الأولي
Rhynchocephala Sphenodon	الفنطيسي الإسفيني	Ascaridæ	الصفريات
Scorpion	العقرب	Ascaris	الصفري
Taenia	الشريطية	Ascaris Lumbricoides	الصفري الخراطيني
Taeniae	الشريطيات	Bed-Bug	بق الفراش
Taenia solium	الدودة الشريطية (الوحيدة) دودة حبة القرع	Bombyx Mori	فراشة القز
Salamandridae	السمندريات	Chelonia	السلاحف
Urodela	الدوائل	Cockroach	الصرصور
		Diponi	ذوات التنفسين
		Hirudinea	العقبيات

مصطلحات في علم الأحياء أقرها المجمع في هذه الدورة

Gnathopodite	الرجيلة الفكية	Air-bladder	المثانة الهوائية
Ganglion	العقدة العصبية		الشوكتان الشرجيتان
Genital arvum	الحز التناسلي	Anal cerci (or) Cerci anales	
Halters	ديوسا الاتزان	Apteria	المعاري
Hydatid	اليرقانة المتكيسة	Balancer	ديوس الاتزان
Longitudinal nerve	العصب الطولي	Body (Strobilia)	الجسم
Metamorphosis	الانسلاخ (في الحشرات خاصة)	Calamus (or) Quill	القلم
Maxilliped	الرجيلة الفكية	Contour feather	الريش الخارجي
Nephridium	الكليّة	Coverts	الكواسي
Nephrostome	فم الكليّة	Claw	المخاب
Neck	العنق	Clitellum	النطاق
Onchosphere	الكرة المعقفة	Cysticercus	اليرقانة المتكيسة
Opening of the nephridium	فتحة الكليّة	Cyst	الكيس
Oviduct	قناة البييضات	Down feathers	الزّف (الريش التحتي)
Osmosis	النضج	Entemology	علم الحشرات
Osmotic	التناضحي	Exosmosis	النضج
Primaries	القوادم	Endosmosis	الانتضاح
Pterylæ	المنابت (للريش)	Filluplumes	الزغب (م . زغبة)
Papilla	الذبرة (ج . النبرات)	Fin	الزعنفة
Prostomium pl. Prostomia	المقدم		الفتحة التناسلية الأنثوية
Peristomum	الملاغم (ج . الملاغم)	Female genital opening	
Penis	القضيب	Gnathite	الرجيلة الفكية
Quill feathers	الريش القلمي (القوادم والحوافي معا)	Bladder worm, Cysticercoid	اليرقانة المثانية
		Choetae	الشفة (الشفاه)

Stigma, Spiracle	الفوهة التنفسية	Receptaculum ovarum	قرارة البييضات
Shell gland	الغدة القشرية	Rachis (or) Shaft	السهام
Sternum	القص	Rectrices (pl.) Rectrix (sing.)	الزيمك
Uterus	الرحم	Receptaculum seminis	الجراب المنوي
Tergum	الدرقة	Scale	الحرشف (في الأسماك خاصة)
Vascular canal	مسلك الإفراز	Segment (or) Somite	الفلقة
Tarsus	الرسغ	Secondaries	الخوافي
Vas deferens	القناة الدافقة	Segmentation	التفلق (التفليق)
Trachea	أنايب التنفس (في الحشرات)	Style (Stylet)	القليم
Yolk gland	الغدة المحيية	Male genital opening	الفتحة التناسلية الذكورية
Vesicula seminalis	الكيس المنوي	Scolex	الرأس (التقف)
Vexillum (Vane)	البند		

مصطلحات الكهرباء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Cross section	القطع العرضي	Electrode	اللاحب
Longitudinal section	القطع الطولي	Free charge	الشحنة المطلقة
Shunt	مجزئ التيار	Bound charge	الشحنة المقيدة
Intensity of current	شدة التيار	Electrophorus	نقال الكهرباء
Galvanometer	مقياس كثلاثاني	(Dielectric)	الحاجز الكهربائي
Push	الضغوط	Energy of charge	طاقة الشحنة
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	Chemical action	الفعل الكيمياوي
Telegraph	المبرقة	Ionisable	قابل للإدلاف
Transmitter	المُرْسِلة	Ionisor	المُدْفِ
Receiver	المستقبلة	Polarisation	الاستقطاب
Microphone	لاقطعة الصوت	Morse sounder	صائت مورس
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	Morse telegraph	مِبْرِقة مورس
Electrolyte	المُنْحَل بالكهرية	Commutator	عاكس التيار
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	Relay	الإرحال
Rheostat	مغير المقاومة	Submarine cable	السلك البحري
Primary current	التيار الأولي	Induced current	التيار بالتأثير

Ampère	الأمبير	Secondary current	التيار الثانوي
Ammeter	مقياس الأمبير	Current intermitter	مقطع التيار
Watt	الواطية	Condenser	المكثف
Watt-meter	مقياس الواطيات	Electrical dynamo	المولد الكهربائي
Ohm	الأومية	Electric motor	المحرك الكهربائي
Electro-plating	التلييس بالكهرباء	Loudspeaker	مجهر
Gas	الغاز	Electric arc	القوس الكهربائية
Cathode rays	أشعة المهبط	Electric furnace	الفرن الكهربائي
Phosphorescence	الوميض الفوسفوري	Incandescent lamp	المصباح المتوهج
Fluorescence	الوميض الفلوري	Thermopile	عمود الحرارة
		Voltmeter	مقياس فولت

مصطلحات الضوء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Converging pencil	المخروط المتجمع	Transparent	الشفاف
Opaque, Opacity	العتمة - عاتم	Translucent	شبه الشفاف
Radiation	الإشعاع	Homogeneous	المتجانس
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)
Film	الشريط (للسنما) - الرق - الفيلم	Ray	شعاع
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	Concave mirror	المرآة المقعرة
Photometer	مقياس الضوء	Convex mirror	المرآة المحدبة
Optical bench	نضد البصريات	Principal focus	البؤرة الأصلية
Optics	علم البصريات	Polar point of a mirror	قطب المرآة
Spherical mirror	المرآة الكروية	Focal length	البعد البؤري
Convex lens	العدسة المحدبة	Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان
Concave lens	العدسة المقعرة	Real image	الصورة الحقيقية
Retina	الشبكة	Pencil of rays	مخروط الأشعة
Inverted image	الصورة المقلوبة	Beam of rays	حزمة الأشعة
Erect image	الصورة المعتدلة	Diverging pencil	المخروط المتفرق
Virtual image	الصورة التقديرية		

Pârtial eclipse	الحسوف أو الكسوف الجزئى	Aberration	الزيفان
Total eclipse	الحسوف أو الكسوف الكلى	Heliograph	المُشيرة الشمسية
Accomodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ
Myopia — Short sight	قصر البصر	Reflection of light	انعكاس الضوء
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	Refraction of light	انكسار الضوء
Astigmatism	اللابؤرى	Index of refraction	معامل الانكسار
Cornea	القرنية	Critical angle	الزاوية الحرجة
Sclerotic	الصلبة	Prism	الموشور أو المنشور
Aquous humour	الطوبة المائية	Spectrum	الطيف
Iris	الحدقة	Collimator	المسددة
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	Diffraction	الانعطاف
Crystalline	البلورية	Diffraction grating	مُحرزة الانعطاف
Vitreous humour	الطوبة الزجاجية أو الجليدية	Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجى
Yellow spot	النقطة الصفراء	Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر
Blind spot	النقطة العمياء	Complementary colours	الألوان المتتامّة
Mirage	السرّاب	Dispersion of light	تفريق الضوء
Rainbow	قوس قزح	Parallax	اختلاف المنظر
Propagation of light	انتشار الضوء	Multiple reflection	الانعكاس المتعدد
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء في خطوط مستقيمة	Total reflection	الانعكاس الكلى
Interference	التداخل	Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر
Polarisation of light	استقطاب الضوء	Double refraction	الانكسار المزدوج
Magnification	التكبير	Umbra	الظل
Eye piece	العينية	Penumbra	الظليل
Objective	الشبيحية	Eclipse of the sun	الكسوف
		Eclipse of the moon	الحسوف

Double convex or biconvex lens العدسة المزدوجة التحدب	Centre of curvature مركز الانحناء
Convexo-concave lens or convex meniscus العدسة المحدبة المقعرة	Optical centre المركز البصرى
Concave-convex lens or concave meniscus العدسة المقعرة المحدبة	Converging lens العدسة اللامة
Angle of deflection زاوية الانحراف	Plano-convex lens العدسة المفردة التحدب
	Diverging lens العدسة المفرقة
	Plano-concave lens العدسة المفردة التقعر

مصطلحات الصوت التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Noise الضوضاء	علم الصوت — الصوت
Strings الأوتار	Sound (Acoustics)
Rods القضبان	Medium وسط الصوت
Intensity of sound شدة الصوت	Vibration الاهتزاز
Amplitude of vibration سعة الاهتزازة	Oscillation الذبذبة

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التي أقرها المجمع في هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

Spectroscopic مطيافى	Telescope المقرباب
Spectroscopy فن المطياف	Telescopic مقربابى
Spectroscopist البحاث المطيافى	Telescopic form مقربابى الشكل
Stethoscope المسماع	Microscope مجهر
Stethoscopic مسماعى	Microscopic مجهرى
To stethoscope فحص بالمسماع	Sterioscope مجسم
Stethoscopy الفحص المسماعى	Sterioscopic مجسمى
Stethoscopist الطبيب المسماعى	Periscope المثفاق
Helioscope مشماس	Periscopic مثفاقى
Helioscopic مشماسى	Periscopism المثفاقىة
Fluor اللاصيف (أو الفلور)	Spectroscope المطياف

Polariscope	مِكشاف الاستقطاب	Fluorescence	اللّصّف
Micropolariscope	مِكشاف الاستقطاب المجهاريّ	Fluoroscope	مِلصاف
Galvanoscope	مِكشاف ككأفاني	Fluoroscopic	مِلصافيّ
Electroscope	مِكشاف الكهربيّة	Stereofluoroscope	المِلصاف المِجساديّ (مجسّاد مِلصاف)
Thermoscope	مِكشاف الحرارة	Stereofluoroscopic	مِجساديّ مِلصافيّ
Ophthalmoscope	مِرّماذ	Spectroheliometer	مِطياف شمسيّ
Epidiascope	مِخيال	Stereospectroscope	مجسّاد مِطيافيّ
Epidiascopic	مِخياليّ	Stereospectroscopic	مِجساديّ مِطيافيّ
Auriscopes	مِكشاف الأذن	Microspectroscope	مِطياف مِجهاريّ
Laryngoscope	مِكشاف الحلق	Microspectroscopic	مِطيافيّ مِجهاريّ

٢ - المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

Hydrometer	المِسِيل	Telemeter	المِسْرُقب
Hygrometer	المِرطب	Barometer	المِضغَط
Hyetometer	المِطر	Barometric	المِضغَطِيّ
Dynamometer	المِقْوِيّ	Barometric pressure	المِضغَط المِقْياسِيّ
Dynamometric	المِقْوِيّ	Manometer	مِضغَط الغاز (أو البخار أو الدم)
Photometer	المِضْوِ	Manometric	غازِيّ مِضغَطِيّ (مِجاريّ مِضغَطِيّ)
Spectro-photometer	المِضْوِ المِطيافيّ	Thermometer	المِجَرّ
Refractometer	المِكسر	Thermometric	المِجَرّيّ
Radiometer	المِشعّ	Electro-telethermometer	مِرْقَب الحرارة الكهربيّ
Bolometer	المِحر الطيفيّ	Pyrometer	المِضْمَر
Cyclometer	المِذوّر	Pyrometric	المِضْمَرِيّ
Potentiometer	المِفرق	Pyrometry	المِقياس بالمِضْمَر
Goniometer	المِثقل	Spectro-pyrometer	المِضْمَر المِطيافيّ
Tonemeter	المِشدّ	Chronometer	المِيقَت

Voltmeter	المقياس الفلطي	Electrometer	مقياس الكهربية
Voltmeter	مقياس التحليل الفلطي	Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)
Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	Ohmmeter	مقياس الأوميّات
Galvanometer	مقياس كثفاني	Watt-meter	المقياس الوطّي
Colorimeter	مقياس الألوان	Watt-hour-meter	المقياس الوطّي الساعى

٣ - الكلمات المنتهية بمقطع Graph

Galvanograph	الرسم الكثفاني	Barograph	مِرْسَمَةُ الضغَط
Radiograph	المِشْعَاع	Barographic charts	أشْرَطَةُ مِرْسَمَةِ الضغَط
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	Electrograph	المِرْسَمَةُ الكهربية
Radiography	التصوير المشعاعي	Chronograph	مِرْسَمَةُ السُرْعَة
Radiographer	المصوّر المشعاعي	Thermograph	مِرْسَمَةُ الحَرارة
Lithograph	المطبوع بالحجر	Anemograph	مِرْسَمَةُ الرِّيح
Micrograph	المِرْسَمَةُ المِجْهاريّة	Meteorograph	المِنْبَوّاة
Heliograph	المشيرة الشمسية	Meteorographic	المِنْبَوّيّ
Pantograph	المنساخ	Seismograph	المِرْجَفَة
Pantography	الرسم بالمنساخ	Seismographic records	المُسجَلات المِرْجَفِيّة
Telegraph	المِبْرَقَة	Photograph	صورة شمسية
Telegraphic	بِرَقّيّ	Photographer	المُصَوِّر
Teletype	المِبْرَقَة الكاتبة	Photography	فن التصوير
Teletyping	الكتابة البرقية	Microphotograph	الصورة المصغرة
Telautograph	المِبْرَقَة الخاطئة	Photomicrograph	الصورة المِجْهاريّة
Telestereograph	المِبْرَقَة المصوّرة	Photomicrographic	صُورِيّ مِجْهاريّ
Telegraph administration	مصلحة البرق	Photomicrography	التصوير المِجْهاريّ
Aerograph	المِرْسَمَة	Stereograph	الرسم المِجْسادى
		Stereomicrographic	الصورة المِجْهاريّة المِجْسادِيّة

المصطلحات الرياضية التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Common factor	العامل المشترك	Quantity	الكمية
Common multiple	المضاعف المشترك	Unit	الوحدة
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	Real quantity	الكمية الحقيقية
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	Imaginary quantity	الكمية التخيلية
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Rational quantity (الجذرية)	الكمية المنطقية (الجذرية)
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)
Numeration	العديّة اللفظية	Surd	جذر أصم
Notation	العديّة الوضعية	Number	العدد
Decimal numeration	العديّة العشرية	Integer, Whole number	العدد الصحيح
Place value	مرتبة العدد	Mixed number	العدد الكسرى
Units' place	مرتبة الآحاد	Odd number	العدد الفردى
Tens' place	مرتبة العشرات	Even number	العدد الزوجى
Hundreds' place	مرتبة المئات	Pair	الزوج
Thousands' place	مرتبة الألوف	Positive	الموجب
Addition	الجمع	Negative	السالب
Sum, Total, Amount	حاصل الجمع	Prime number	العدد الأولى
Subtraction	الطرح	Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضاييف
Remainder	باقى الطرح	Commensurable quantities	المقادير المشتركة
Minuend	المطروح منه	Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة
Subtrahend	المطروح	Factor	العامل
Multiplication	الضرب	Factorisation	التحليل الى العوامل
Multiplicand	المضروب	Common divisor	القاسم المشترك

Common difference	الفضل المشترك	Multiplier, Multiplier	المضروب فيه
Common ratio	النسبة المشتركة	Product	حاصل الضرب
Radian	زاوية نصف القطر	Division	القِسْمَة
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	Dividend	المقسوم
Angle of depression	زاوية الانخفاض	Divisor	المقسوم عليه
Angle of inclination	زاوية الميل	Quotient	خارج القسمة
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	Remainder	باقي القسمة
Perigon	الزاوية المحيطة	Ratio of equality	نسبة المساواة
Included angle	الزاوية المحصورة	Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	Ratio of less inequality	نسبة التباين الصغير
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	Equality	التساوى
Projection	المسقط	Equation	المعادلة
Orthogonal projection	المسقط العمودي	Identity	المتطابقة
Projection	الإسقاط	Terms, Sides	الطرفان
Orthogonal projection	الإسقاط العمودي	Inequality	المتباينة
Vertex of projection	رأس الإسقاط	Root of the equation	جذر المعادلة
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي	Logarithm	النسب (ج . أنساب)
Elevation (Vertical projection)	المسقط الرأسى	Antilogarithm	المقابل للنسب
Ground line	خط الأرض	Inverse square law	قانون التربيع المقلوب
Perpendicular	عمود - عمودي	Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية
Normal	عمودي - عمود	Geometrical progression	المتوالية الهندسية
Vertical	رأسى	Harmonic progression	المتوالية التوافقية
Orthogonal curves	المنحنيات المتعامدان	Arithmetical mean	الوسط الحسابى أو العددي
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	Geometrical mean	الوسط الهندسى
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	Harmonic mean	الوسط التوافقى
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان		

Consecutive lines	المستقيميات المتتالية	Sub-normal	تحت العمودي
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	Foot of the perpendicular	موقع العمود
Self-conjugate triangle	المثلث الترافقي	Pedal triangle	مثلث المواق
Co-polar triangles	المثلثان متحد القطب	Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواق (خط سيمسون)
Co-axial triangles	المثلثان متحد المحور	Contact	التماس (انظر التماس)
Quadrilateral	رُباعي الأضلاع	Tangent	التماس
Quadrangle	رُباعي الزوايا	Common tangent	التماس المشترك
Trilateral	ثلاثي الأضلاع	Point of contact	نقطة التماس
Triangle	ثلاثي الزوايا	Sub tangent	تحت التماس
Equilateral	متساوي الأضلاع	Locus	المحل الهندسي
Equiangular	متساوي الزوايا	Envelope	الغلاف
Complete quadrangle	رُباعي الزوايا التام	Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية
Complete quadrilateral	رُباعي الأضلاع التام	Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية
Circumscribed figure	شكل مُحيط	Reciprocation or principle of duality	قاعدة الاثنيية
Inscribed figure	شكل محوط	Reciprocal	النظير التناهي
Inversion	التعاكس	Base circle	الدائرة الأساسية
Inverse figure	عكس الشكل الأصلي	Base conic	القطع المخروطي الأساسي
Converse	العكس	Base sphere	الكرة الأساسية
Rectilinear	مستقيم الأضلاع	Base conicoid	مجسم القطع المخروطي الأساسي
Curvilinear	منحني الأضلاع	Pole	القطب
Convex polygon	المضلع المحدب	Polar	القطبي
Concave polygon	المضلع المقعر	Collinear points	نقط على استقامة واحدة
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	Concurrent lines	مستقيميات متلاقية في نقطة
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	Consecutive points	النقط المتتالية
Pentagon	الخمس		
Hexagon	المسدس		

Centre of the conic section	مركز القِطْع المخروطى	Heptagon	المسبّع
Major axis	المحور الأكبر	Perimeter	المُحِيط
Focal chord	الوتر البؤرى	Centroid	المركز المتوسط
Latus rectum	الوتر البؤرى العمودى	Homothetic, Similarly situated	متماثلان في الوضع
Confocal conics	القطوع المتّحدة البؤرة	Homothetic centre, Centre of similarity	مركز التشابه
Ellipse	القِطْع الناقص (الإهليلجى)	Homologous sides, Corresponding sides	الأضلاع المتناظرة
Parabola	القِطْع المكافئ	Centre of similitude	مركز المحاكاة
Hyperbola	القِطْع الزائد	Circle of similitude	دائرة المحاكاة
Graph	الحط البيانى	Cyclic	دائرى
Graph axes	المحوران البيانان	Concyclic point	نقطة على محيط دائرة
Origin	الأصل	Concentric	متّحدة المركز
Co-ordinates	الإحداثيات أو الإحداثيات	Squaring of the circle } Quadrature of the circle }	تربيع الدائرة
X - axis	المحور السينى	Antiparallels	المتوازيان المتضادان
Y - axis	المحور الصادى	Equidistant	متساوى البعد
Abscissa, X-co-ordinate	الإحداثى السينى	Axis	المحور
Ordinate, Y - co - ordinate	الإحداثى الصادى	Radical axis	المحور الأساسى
Bisector	المنصف	Radical centre	المركز الأساسى
Bisection	التنصيف	Co-axial circles	دوائر متّحدة المحور
Trisection	التثليث	Limiting points	النقطتان المحددتان
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	Conic section	القِطْع المخروطى
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز
Internal division	التقسيم الداخلى	Focus	البؤرة
External division	التقسيم الخارجى	Directrix	الدليل
		Apex	رأس القِطْع المخروطى

Volume, Size	الحجم	Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القِسْمَةُ ذات الوسط والطرفين
Capacity	السعة		
Cube unit	الوحدة المكعبة		
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)	Harmonic division	القِسْمَةُ التوافقية
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	Harmonic conjugates	المتوافقتان التوافقيتان
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم	Range	الصَّف
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	Pencil	الحُزْمَةُ
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجهاً المنتظم	Ray	الشُّعَاعَةُ
Regular icosahedron	ذو العشرين وجهاً المنتظم	Harmonic range	الصَّف التوافقي
Slant height	الارتفاع الجانبي	Harmonic pencil	الحُزْمَةُ التوافقية
Truncated pyramid	هرم مقطوع	Cross ratio	النسبة التبادلية
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Spherical cap	الكُؤْمَةُ الكُرْوِيَّة (الطَّاقِيَّة الكُرْوِيَّة)	Solid geometry	الهندسة الفراغية
Polar distance	البعد عن القطب	Length	الطول
Displacement	الإزاحة	Breadth	العرض
Spherical zone	المنطقة الكُرْوِيَّة	Thickness	السُّمك
Spherical belt	الحزام الكُرْوِي	Height	الارتفاع
Parallels of latitude	خطوط العرض	Boundary	الحَد
Circles of longitude	دوائر الطول	Bearing	الاتجاه
Spherical lune	الشُّقَّة الكُرْوِيَّة	Sense of a line	اتجاه المستقيم
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	Point	النقطة
Skew surface	السطح المتخالف	Vertex of the body	رأس الجسم
Developable surface	السطح المُتَبَسِّط	Area	المساحة
Sine	جيب	Square unit	الوحدة المربعة
Cosine	جيب التمام	Sectional area	مساحة المقطع
		Cross-section	مقطع مستعرض

Chain	سلسلة	Tangent	ظل
Sextant	السدس (آلة)	Cotangent	ظل التمام
Quadrant	الرُّبُوع (آلة)	Secant	قاطع
Astrolabe	الاسطرلاب	Cosecant	قاطع التمام
Theodolite	الميزواة	Compass	دوّارة ، فرجار ، بركار
Instrument	الآلة	Ruler	مسطرة
Bevelled	المشطوب	Slide - ruler	المسطرة الحاسبة
Wedge	الإسفين	Set - square	الكوس
Sheet	الطليحة	Protractor	المنقلة
Lamina	الصفحة	Pantograph	منساخ
Describe	يرسم	Proportional compass	منساب
Determine	يعين	Scale drawing	الرسم الاحتدائي
Produce (a line)	يُمدّ (مستقيماً)	Figure	الشكل
Opposite	متقابل	Sketch	المجمل
Meeting	متلاقٍ	Scale	مقياس (في الرسم)
Intersecting	متقاطع	Diagonal scale	مقياس الرسم القطري
Intercept	الجزء المحصور	Grāduation	التدرج
Symmetry	التماثل	Sexagesimal method	الطريقة الستينية
Congruence	التطابق	Degree	الدرجة
Superposition	التراكب	Minute	الدقيقة
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	Second	الثانية
Coalescence	الانطباق	Grade	الدرجة المئويّة
Application	التطبيق	Grade minute	الدقيقة المئويّة
Is identically equal to	يساوي بالتطابق	Grade second	الثانية المئويّة
Common side	الضلع المشترك	Revolution	دورة
Respectively	على التوالي	Ranging rod or pole	شاخص

Verification	الإثبات (انظر يحقق)	Exercise	تمرين
Verify	يحقّق	Problem	مسألة
Theory	نظرية	Example	مثال
Conclusion	نتيجة	Experiment	تجربة
Corollary	فرع	Experimental	تجريبي
Definition	تعريف	Illustration	توضيح
Classification	تصنيف	Representation	تمثيل
Reductio ad absurdum = False position	دليل الخُلف	Interpretation	تفسير
By Inspection	بطريقة التحسس	Explanation	شرح
Axioms	معارفات	Analysis	تحليل
Postulates	مصادرات	Synthesis	تركيب
Lemmas	ماخوذات	Property	خاصة
Data	معلوم أو مفروض	Construction	العمل
		Proof	البرهان

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات في علوم الرياضة وردت في الجزء الثالث من مجلة المجمع

Rectilinear Angle : يزداد المصطلح الانجليزي	(١) ورد في صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle
(٣) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة	(الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .
Right Angle (هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	وتصحيحه : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين أو سطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية في نقطة) .
Right Angle : الزاوية القائمة	(٢) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٣ : الزاوية المستقيمة الخطين .
(هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	

- (٤) ورد في صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان المتناظرتان Corresponding Angles (هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة بالرأس مع إحداهما مبادلة للأخرى) .
يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين وقد نسي إدراجه بالمجلة وذلك لمعرفة الزاوية المبادلة للأخرى .
- (٥) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية Dihedral Angle
تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هي شكل ١٩ وليست شكل ١٨
- (٦) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة Solid Angle
تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هي شكل ١٨ وليست شكل ١٩
- (٧) ورد في صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface (هو ما له طول وعرض) .
يزاد : سطح الجسم هو ما يحدد الفراغ .
- (٨) ورد في صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث Altitude
وتصحيح المصطلح الانجليزي هو Altitude of Triangle (والشكل الخاص به هو شكل ٢٩ الوارد في صفحة ٦٦) .
- (٩) ورد في صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : التطاق Congfluence
يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧
- (١٠) ورد في صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعي (ذو أربع الأضلاع) Quadrangle
وتصحيح المصطلح الانجليزي Quadrilateral وليس Quadrangle
- (١١) ورد في صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة Circumscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة) Circumscribed Circle
- (١٢) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلة Inscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلة) Inscribed Circle
- (١٣) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة Tangent of a Circle (هو المستقيم الذي يلقى محيط الدائرة في نقطة ولا يلقاه في غيرها مهما امتد) .
وتصحيح التعريف هو القاطع الذي يلقى محيط الدائرة في نقطتين منطقتين .
- (١٤) ورد في صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر Hypotenuse
يزاد : الوتر في الدائرة Chord (وقد نسي إدراجه في المجلة وذلك للتفرقة بين المصطلحين) .
- (١٥) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة التقريبية (ط) .
يحذف " النسبة التقريبية " ويكتفى بالحرف ط فقط .

- (٢٣) في صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٨، ٨٧، ... ١٢١ بدلا من ٨٦، ٨٧، ... ١٢٠ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .
- (٢٤) ورد في صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .
وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .
- ورد في صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .
وتصحيحه : قطب الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .
- (٢٥) ورد في صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .
يزاد : المصطلح الإنجليزى Spherical Lune
- (٢٦) ورد في آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ في السيطر الثالث من الآخر : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .
وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .
- (٢٧) ورد في صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما الضلعان المتوازيان ... * .
وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان
- (١٦) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٨ و صفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٣ و صفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ و صفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ا .
- (١٧) ورد في صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (د من المثال السابق) .
تصحيحه الرابع المتناسب Fourth Proportional (ج من المثال السابق) .
- (١٨) ورد في صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١
- (١٩) ورد في صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١
- (٢٠) ورد في صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا في مستوى واحد Not Coplaner Lines
وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines
- (٢١) ورد في صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : الجسم Solid (هو ماله طول وعرض وسُمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .
في زاد : الجسم هو ما يشغل حيزا من الفراغ .
- (٢٢) في صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

وتصحىحه : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطى .

(٣٠) ورد فى صفحة ١١٢ رقم ١٢١ : هو الجسم
المحدود بسطح مخروطى دائرى دليله
دائرة توازى الدليل .

وتصحىحه : هو الجسم المحدود بسطح
مخروطى دائرى قاعدته دائرة توازى
الدليل .

(٢٨) ورد فى صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح
الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه
عموديا على مستوى دليله .

وتصحىحه : هو السطح الأسطوانى
الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على
مستوى دليله .

(٢٩) ورد فى صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ فى السطر
البياديس : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطى .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

أيديكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى
فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .
سادتى الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر
التاسع خطة مجمعنا فى خدمة العربية من أنه أثر
البداءة بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران
العجمة فى التعليمين الابتدائى والثانوى ، توخيا
لتربية ملكة العربية الفصحى النقية فى نفوس
الناشئين ، وهم نشأة المجد المؤمل وعدة الاتحاد
المستقبل . وما كان إيثارنا البداءة بخدمة هذين
التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم
العالى ؛ فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس
قرارات كثيرة فى صوغ أبنية الكلم الصرفية
رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر ؛
ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

اقترح مقدم من فضيلة المرحوم الأستاذ
الشيخ أحمد على الإسكندرى إلى حضرات أعضاء
المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد فى شهر فبراير
سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجا من تسميته
لمصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرات السيادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من
قبل أن أوب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى
انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ،
وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب
الأستاذ على الجارم بك أن ننوب عنه فى المؤتمر
العاشر المنعقد فى دار السلام ببغداد حرسها الله .
ويسرنى وحضرة زميلى الجليل أنت نبلغ
مؤتمركم الموقر تحية المجمع الطيبة ودعواته المخلصة
إلى الله أن يكمل أعمالكم بالنجاح ، وأن يرفع على

أمامنا مجال الوضع ، وتشعب المناحي الصالحة
لاصطلاحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء
والطب وبخاصة المادة الطبية التي تتغلغل فيها
مركبات الكيمياء .

ويسرني أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم
تنقية التعليم من شوائب العجمة ، وما احتجنا
إلى استعمال الأعجمية إلا في بضع كلمات تعد على
الأصابع تعصب لها بعضنا ؛ إذ كانت لأئحة
المجمع تقضى ألا نأجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمي
إلا للضرورة القصوى خشية أن تطغى لغة العلم
بأعجميتها الغالبة وهي تقدر بعشرات الألوف على
لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغاق
على سلاطنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث
أربعة عشر قرناً من كتب الشريعة والآداب
والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليم من شوائب
العجمة) لأننا قد شارفنا لإتمام اصطلاحات
المواد المقررة في التعليم الثانوي من علم الأحياء
والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون
الجميلة ، ولكننا لم نفتتح العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ،
لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم
بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها
ورموزها تحتاج إلى مواضعة واصطلاح بين علماء
الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج إلى التدرج
في استعمالها بأن تدخل في التعليم الثانوي وماحقته
أولاً ، ثم في التعليم العالي ثانياً .

وأقول (التعليم الثانوي وماحقته) لأن
التعليم الثانوي تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات
الأجنبية) باللغة العربية ، ويشاركهم في هذا
النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية
وطلبة مدارس المعلمين الأولية وطلبة دار العلوم ،
وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ،
فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة ندعى أنها عربية ،
مع أن نصفها بل ثلثها رطانات بائدة من اليونانية
واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ،
لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمي الكيمياء
برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالي
من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية
في متناول أهل اللسان العربي إذا اتفق شيوخ
العربية ومدرسو العلوم وصحت عزائمهم على
إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجعنا
حين ندبونا نائبين عنهم في مؤتمرهم الكريم ،
أن أكون رائدهم في عرض نموذج مصغر
لاصطلاحات الكيمياء باللغة العربية للدراسة
الثانوية على مؤتمرهم الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحاً
من بعض ذوى النعرة العربية وأنصار العزة
القومية بدأنا عملنا مغتبطين مرتاحين ، وإن كانت
الأخرى فسنمضي في عملنا قدماً لإتمام تنقية التعليم
الثانوي مرجئين العمل في التعليم العالي ريثما
يهيئ الله للعربية جواً صالحاً من بنينا وحفدتنا
فيقومون بما أجمعنا عنه والله نصير المجاهدين .

قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصداء الذي هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الأيدروجين : سميته المُميه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشيء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود ، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكون أربعة أنحاس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب في بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسَجِّج بمعنى ذى السَّجَّاح والسَّجَّاح من أسماء الهواء، وإما المُخَصِّب وهو واضح .

(٤) الكلور : ومعناه الأخضر الى صفرة . ولما سميناها بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُلْصِف من اللصق أى البريق واللمعان ، لأنه يدخل فى طلى الأواني الخزفية وغيرها .

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية ، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم فى تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولا باصطلاحات الكيمياء غير العضوية ، ثم بالعضوية ، على أن نستبدل بالزوائد التى تلحق آخر الكلمات صيفا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولا بتسمية العناصر البسيطة ، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مَفْعَل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجعل الفعل صار ذا كذا ، والأول مقيس عند الجمهور ، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفْعَل . ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فَعَّال) للبالغة أو للنسب وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المُصْدِي .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الحموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها فى تعليمهم

وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب ؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض ، أو نسميه الغراب أو القَضَام من الغرب والقضيم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم : ومعناه الماؤن ولذلك سميته الخَضَاب .

(٧) النيكل : ومعناه بالألمانية الحسيس ، أى النحاس الحسيس ، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا ، وسميته الفَلَّاز من الفلز ، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الأليمنيوم : وهو عنصر الطين الحتر وعنصر الشب الأبيض ولذلك سميته الغَضَار من الغَضَار وهو الطين الحتر اللزج . أو الشَّبَاب من الشب ، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز : وأسميه الصَّدَاع أو الطَّبَاع أو الرِّيان ، من الصَّدع والطَّبع والرِّين ، وكل منها بمعنى الصَّدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدئ وهو (الأكسجين) فيكون به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنسيوم : وأسميه الضَّوَاء أو السَّطَّاع ، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل فى التصوير الشمسى .

(١١) الأريديوم : وهو مشتق بالأعجمية من قوس قزح ، ولذلك أسميه القَزَّاح أو النَّدَاء من الندأة ومن معانى الندأة قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم : وأسميه الشَّعَاع ، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

(٦) الفسفور : وسميته المُوَمِض أو المُشِب من الوميض أو إشباب النار .

(٧) الكربون : وسميته المُفْجِم لأنه عنصر الفحس .

(٨) اليود : وسميته المُقْرِم من القَرَم وهو شجر ينبت فى ماء البحر المالح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم : وسميته المُؤْسِن أو المُؤْصِل وكلاهما بمعنى المنتن ، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعال

للنسب أو للبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم : وسميته القَلَاء من القَلَى أو القَلَى ، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان ، لأن معنى القَلَى (البوتاس) المنسوب إليه اسم القليوم .

(٢) الصديوم أو النطرون : وسميته الشَّدَام من الشَّدَام بمعنى ملح الطعام ؛ لأنه أحد عناصره كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكالسيوم : وسميته الكَلَّاس لأنه عنصر الكاس بمعنى الخير وهو اسم معرب قديم .

(٤) السلسيوم : وسميته النَّقَّاح من النَّقْح ، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البلاتين : ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة ، ولذلك سميته النَّسَّك من النَّسِك .

وكذلك معنى القف بالعربية ، أو يقال أيضا
جفيف المفحّمى .

(٤) الجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين
ولا يكون بتأثيره فى الماء حامضا مثل (أكسيد
الحديد) يقال فيه صدا الحديد .

الأجسام الثلاثية

العناصر التى أحد عناصرها الأكسيجين
هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسيجينه كثيرا ، وينحتم
بزائدة (إيك) علامة النسب الأعجمية مثل
(حامض الزرنينيك) يقال فيه الحامض الزرنينجى .

(٢) ما يكون أكسيجينه قليلا ؛ وينحتم
بزائدة (أوز) الموضوع رمزا للقلة مثل (حامض
الزرنينوز) يقال فيه حويمض الزرنينجى .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضين
كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزائدة (إيك)
يقال فيه الحامض تحت المحورى .

(٤) المركب الناشئ من حامض مختوم
بزائدة (أوز) مثل (الحامض تحت الكاوروز)
يقال فيه الحويمض (تحت) المحورى .

توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان
تركيب الجسم يقتضيها .

المسماة بأسماء عربية أو معربة
لذات الذهب والفضة والنحاس
والقصدير والزئبق والحارصين
سد بلغة اليمن .

لذات : الكبريت والزرنيخ .

ه الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
الوجود .

أجسام الثنائية العناصر

سأم أربعة أنواع :

م الذى لا يكون أول عنصريه
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوله بدل زائدة (أور)

سم الذى أول عنصريه الإيدروجين ،
كالجسم المركب من الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى فتكون ياء النسب فى آخره بدل

لجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين ،
ه فى الماء حامضا مثل (الأندريد
نال فيه : قف المفحّمى . لأن
يد بالأعجمية الخالى من الماء ،

(٣) القَفِّ أو القفيف أو الجفيف صمداً
العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحدَّ مع الماء
ويكون حامضاً .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصمَّاد يمكننا أن
نسميه بالدُّخ أو الأيَّام أو الأوار أو العُكَّاب
أو العُثَّان أو العرن أو الرِّهَاء ، وكلها تفيد معنى
الدخان وما يشبهه الدخان .

هذا ولا أرى مانعاً من إطلاق اسم الدخان
على معنى الغاز قال تعالى في خلق السماء والأرض
(ثم استوى إلى السماء وهي دخان) فاستعمله
بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المُفْجِمْيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات في الكيمياء
العضوية بأسماء عربية تحتاج إلى جدِّ ومثابرة
وجهاد عنيف . غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم
الماضية وأمام توطين النفوس الحزرة على اقتحام
العقبات . ويدلنا على أن تذليل صعابها في حيز
الإمكان أن شيخاً هرماً مثلي ، ليس بكيميائي
ولا متطبب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع
أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها
على بعض مسميات المركبات العضوية على
الوجه الآتي :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المُكْرَبَّة
المتشعبة أو الجُدِّيَّات أو المميَّات المُفْجِمْيَّة
المتشعبة .

الأملاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير
الأكسجين ويختتم فيه العنصر الأول بزائدة (ات)
مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح
مُحَوَّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل
الأكسجين ويختتم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت
البوتاسيوم) يقال فيه مُلِيح مُحَوَّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف
بلفظ (تحت) وأكسجينه كثير مثل (تحت
كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح مُحَوَّر
القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف
بلفظ (تحت) وأكسجينه قليل مثل (تحت
كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت ملح
مُحَوَّر القلاء .

وفي عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاه
التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصْدِئاً
(أكسيجيناً) يسمى أول صمداً كذا وما يليه يسمى
ثاني صمداً كذا وهلم جرا .

(٢) القاعدة أو الأس أو الأصل صمداً
معدني قابل لأن يتحدَّ مع الحوامض ويكون ملحاً .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الجائل - الجويل - سمته بذلك شركة (شل بوتاجاز) لأنه ينقل في أوعية ويرسل إلى البلاد .	(٤) البوتان - البوتيل
شبه الجائل .	(٥) الأيسوبوتان
الماسل (بمعنى السائل) لأنه جسم سائل .	(٦) البنتان

* *

الأوليفينات أو الإيدروجينات المكونة

غير المشبعة

تسمى هكذا: الزيديات أو الميميات المفحمة
غير المشبعة .

يسمى الاثيلين : الطَّسِيلِيَّة .

يسمى البروبيين : الشَّعِيلِيَّة .

الكحولات

تسمى الكحول بالغول وهو المادة المسكرة
في الخمر وهي التي تغول العقل ؛ ويستنبط اسمها
من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال
في وصف نهر الجنة : (لا فيها غول ولا هم عنها
ينزفون) فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها .
وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .

وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات
في سلسلة الميثان (الآجل) الجُدَيْبِيَّة والزيتية .

سمينا البرافين (بالجُدَيْبِيَّة) لأن معنى البرافين
مختزل من كهات أعجمية معناها الجذب الخفيف ،
فاذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة
والقلة . وقد جعلت المصدر الصناعي هنا على كل
لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة
والروح مثل الجبزية والبذبة للجبين والكافين .

(٢) يدخل تحت هذا النوع من الميميات
المُفْحَمَة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان
والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبنتان وأشباه
البنتان . وما يشتق منها مثل المثيل والأثيل
والبروبيل الخ .

وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء
عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن)
على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل)
على فعيل .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الآجل (بمعنى المستنقع) الآجيل .	(١) الميثان (غاز المستنقعات) - الميثيل
الطاسل - الطَّسِيل (من معنى السراب أو الغبار المرتفع اللامع) .	(٢) الإيثان - الإيثيل
الشاعل - الشَّعِيل لأنه دخان يشتعل بلهب .	(٣) البروبان - البروبيل

الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الإهالية ، والإهالة اسم يشمل الدسم كله .	(٣) الأولايين
الجلتسية ، والجلس بقية العسل .	(٤) الجلستارين
الحامض الجلتمسي .	(٥) حامض الاستيارك
الحامض الميهدي .	(٦) حامض المرجاريك
الحامض الإهالي .	(٧) حامض الأولاييك

المواد السكرية

اليمينية أو الطبقيية .	الدكسترين
الرُّب أو السُّدبس أو الصُّمقر .	الجليكوز
السكرية .	السكرين
المُحِيل .	الدياستاز
الدُّبقيية .	الجلوتين

الحوامض العضوية

الحامض التمثلي .	حامض التليك
الحامض الخلي .	حامض الخليك
الحامض الحماضي .	حامض الأكساليك
أملاح الخل .	الخلات
أملاح الحماض .	الأكسالات
الدَّابِغِيَّة .	التنين
الحامض العفص .	حامض العفصيك

الأثيرات

يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى
العنصر الخامس ، وهو معترب قديم منذ زمن
المأمون ، ومع ذلك فن السهل وضع اسم
عربي له .

ويضيق بنا المقام عن الدخول في تفصيلات
المرجات العضوية .

ونكتفي الآن في نموذجنا المصغر بذكر الأسماء
الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على
هذا الوجه .

أنواع الأغوال

الاسم الأعجمي	الاسم العربي
(١) الكحول المثيلي	الغول الأجيلي (روح الخشب) .
(٢) الكحول الأثيلي	الغول الطَّسيلي (روح الخمر) .
(٣) الكحول البروبيلي	الغول الشَّعيلي .
(٤) الكحول الأيسوبروبيلي	الغول شبيه الشَّعيلي الخ .
(٥) الكحول البوتيلي	الغول الجوبيلي .

المواد الدسمة

(١) الاستيارين	الجتسية ، والجتس السمن الجامدونجوه .
(٢) المرجارين	المهيدية ، والمهيد الزبد النقي .

الاسم العربي	الاسم الأعجمي	الاسم العربي	الاسم الأعجمي
الليفية .	الليفين	الصامور (الشديد	الطرطير
الجبذية	الجبنين	الموضنة) أو الحمر (التمر هندي) .	
هذا وأن هذه التسميات التي وضعت على عجل ليست إلا مثلاً تقريرية لمثل محكمة الوضع يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء وجماعة من علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية، فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله بعزيز .		الحامض الصاموري . الحامض التفاحي . الحامض البورقي . الحامض الليموني . الضريم . عطر البطمية أو الصنوبرية .	حامض الطرطريك حامض الماليك حامض البوراسيك حامض الستريك البتزين عطر التربنتينه

فقيدا المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندري . (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو .

(٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع .

(٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليمان عضو المجمع .

(٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع .

(٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري .

(٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .

وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى ، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .
وفيما يلي نصوص الكلمات :في اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندري عضو المجمع وفي اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .
وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين في دار الأوبرا الملكية في الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم ، ورأسها معالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ؛ وكان برنامج الحفلة كما يلي :
(١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالي وزير المعارف .
(٢) كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا

. وزير المعارف ورئيس الحفلة

أيها السادة :

المعاني ما لعله يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العلمين اللذين وضع كل منهما يده في يد صاحبه ، ثم وضعا أيديهما جميعا في أيدي زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع ، لتنظيم معاجمنا العربية ، وللشاركة في السعى الجليل الذي يرمى لمسيرة لغتنا حياة العالم في العلم والفن وفي جميع

شأنات الأقدار أن نجتمع اليوم لتؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، أحدهما مصرى مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد الإسكندري ، والثاني إيطالي مسيحي هو المرحوم الأستاذ نلينو ؛ فكان لمشيئتها هذه من سمو

دون الاشتراك الوثيق في العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سموًا حين نذكر أن الأستاذ نلينو قد أنفق السنوات تلو السنوات ، بل أنفق حياته كلها ، في خدمة لغة غير لغته ، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية ، إيمانًا منه بأن العلم هو الذى يقرب بين الشعوب ، ويربط الإنسانية بأمتن الأواصر ، وأنه وحده هو الذى يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنسانى الوثيق .

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلتنا هذه . ولعل سموه يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العلميين . ولعل أمرًا يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما . ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه في الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية ، مؤثرًا هذا الخير على نفسه وعلى ذويه . ومن حق من أدى واجبه للحياة راضيا ، أن ينتقل من الحياة مطمئنًا ، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد في أجله ليزيدهم من فضله فضلًا ، ومن علمه الواسع نورا وعرفانا . والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلينو ، وكما أداه السكندرى ، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا ، يبقون مع ذلك معنا بعمالهم الجليل الخالد .

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسايرة أثبتت هذه اللغة في مختلف العصور قدرتها عليها ، بل سبقها إليها ، بل تبرزها فيها تبرزًا كان له الأثر البين في عهد العباسيين ، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر في عهدنا الفاروقى الحاضر .

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقترب باسم صاحبه في هذه الحفلة كما اقتربنا في عملهما أثناء السنوات القليلة التى انقضت على إنشاء المجمع ، فإنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعا لغاية واحدة فتفوقا فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما في الجنس واللغة والعقيدة ، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا في الحياة ، وأن تلتقى أسمائهم في ذاكرة الأحياء بعدهم .

والغاية التى يسرهما القدر لها فبذلا في سبيلها غاية الجهد هى هذا الغرض الذى عملا له فى المجمع اللغوى ، غرض دراسة الأدب العربى وتاريخه واللغة العربية وأصولها . واقترب هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقتربتهما فى الذكرى التى تقام لهما بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد فى سمو المعنى الذى أرادتته الأقدار حين شاءت أن نجتمع اليوم لتأبينهما ، ويجعل هذا المعنى أوقع فى النفس وأدعى للاعتبار .

ولا تخالجنى ريبة فى أنكم تشاركرنى فى إكبار هذا المعنى وتقدير سموه ، وترون معى أن اختلاف الوطن ، واختلاف الدين ، لا يحولان

أيها السادة :

حسبي ما قدمت . ولأدع هذا المكان
للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحدّثونكم عنهما
بخير مما استطع أن أحدثكم به . وإنما أختم كلمتي
بأن أوجه إلى سعادة ممثل إيطاليا ، وإلى آل

السكندري ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين
الذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما
مصر عليها . فمصر تعرف لصاحب اليد يده
وتعرف للحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ؛

إن أحق ما انتقمتم به في هذا الاحتفال
الجليل ، وخير ما نبدأ به في ذلك المقام الكريم ،
أن نرفع أسمى آيات الحمد والشكر ، وأسنى معاني
الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يالو جهدا
في أن يمهّد لأمته سبيل العسلا ويستحجها
في طريق المجد . وله في ذلك كل يوم آية ، وآية
يومنا هذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفد
مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التي تقام الآن
لتأبين من توفى من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة
العربية . وإن هذا التفضل السامي لشرف
عظيم ، ونخر كبير ، ورعاية محمودة لغرس
أب كريم .

الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذي يبدو
من رجال الحكومة وعطاء الدولة ، وجمهرة أهل
العلم والفضل الذين شرفوا هذا الاحتفال بدافع
من وفائهم ، وباعت من إخلاصهم ، وصادق
من تقديرهم . وفي مقدمة حضراتهم : حضرة
صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا
الذي تفضل برياسة هذه الحفلة وافتتحها بكلمته
القيمة . فليس بغريب على مثله أن يكون من
أكثر الناس تقديرا للعلم وأعظمهم عظفا على
الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى
منهم وأشدّهم حرصا على إحياء ذكراهم ، فإنما
يعرف الفضل من الناس ذووه .

جزاكم الله خيرا الجزاء ، وكتب لكم طول
البقاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين
سيتولون بسط القول في سيرة المؤبّنين وذكر
آثارهم ومناقبتهم .

هذا وأنا حين يسلمنا إلى الجزع لوفاة من
فقدنا ، تعاضم الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع

هيهات هيهات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحساناً لأنفسنا بما نستفيد من هذا التقليل . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرثى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكى ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حيناً قليلاً من الدهر فى رعاية منشئه الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبث فى آمال المجمع وفى أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمده ، ونأى فى السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاهل الكبير . لكن خير أمانينا وخير عزاء لنا أن يبارك الله فى عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن الله حكمة بالغة المرعى فى تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، فى أمر الله العلى . فبعد أن تدرج المجمع فى حياته عاما وربع عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

ترثى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تتبين سعة الثغرة التى أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيرا طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسى ، وتتغشاها الأحزان ، ويلدعها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلي المكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيرا ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للوت أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى فى الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من صبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الداهيين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم فى الأرض رسالة ، ولمن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المرأى تقدير للتوفيق ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن ! هل بمن هم فى جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم فى الدنيا حاجة إلى من يوفيه من الناس حسابا وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

كان أسرع ما يليّ الشانى تلك الدعوة النبيلة
فى ثقة بالنفس وإقدام. فكان الله يهيئ من نزالها
أطيب الثمرات، وأخصب الإلهامات. وسبحان
من له الدوام، فقد مرت الأعوام، وتوالت
الأيام، نغخت صوت الداعى وكذلك صوت
من كان يجيب!

أيها السادة:

أريد أن أرجع بخيالكم إلى نحو خمسين سنة
من الزمان، فى مدينة الإسكندرية كان ثم صبيّ
يبلغ من العمر نحو عشر سنين، يتلقى العلم على
شيوخه فى المساجد وفى المعهد السكندريّ.
لكن خيال هذا الصبيّ الموهوب كان يتناول
إلى ناحية أخرى فى القاهرة، يحسب أنّ فيها
النبع الفياض الذى يتفجر منه العلم غزيراً. وكان
الغلام مشغولاً بهذا النبع المتفجر، يريد أن يصيب
العلم من سلسله العذب. فتسلطت على نفس
الصبيّ السكندريّ رغبة ملحة فى النزوح إلى
حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسر لطلاب
العلم طلبتهم، وتصل إليهم منه حاجتهم، ولم تكن
تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبيّ دون ركوب
الصعاب، فإذا بحب العلم يدفع، وإذا بالهمة
الكبيرة تتجمع، وإذا بالصبيّ السكندريّ يحمل
حقيبة فيها خير ما كان يحيرص على اقتنائه من
الكتب، وما استطاع حمله من زاد ودرهمات،
ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم، وفى غفلة من ذويه،
فتارة كان يحمله مركب شرعى، وأخرى كان

جهود عالم ثقة، وثمرات علم عريق. فكان
المرحوم الشيخ والى هو أول من قضاوا نحبهم
من أعضاء المجمع فى مئتم دورته الثانية.

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا
العالم المدقق حقة طويلة من الزمن، لينتفع
بثمرات صبره الشديد، ومدخراته الواسعة فى علوم
اللغة مما خلاصه من علوم الشريعة والدين. ولولا
أن سنواتٍ أربعا مضت على وفاة هذا الشيخ
الجمّة الكبير، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه
مختلف النواحي من فضله، لكان لى اليوم مندوحة
فى تعداد حسناته، وفى تتبع مجهوداته. على أنى
حين أحبى ذكرى الشيخ والى وهو أول من
أخفت المسوت صوتته المدوى من جمعنا، أرى
أن هذه التحية العجل تنكأ فى نفوس أعضاء
المجمع قرحاً قريب العهد لما يندمل. وهكذا
يبرز الأسى إلى مواضع الأسى:

لقد لامني عند القبور على البكا

رفيقي لتذراف الدموع السوافيك

فقال أتبيكي كل قبر رأيتهُ

لقبر نوى بين اللوى فالد كادك

فقلت له إن الشجا يبعث الشجا

فدعني فهذا كله قبر مالك

وأى عضو من أعضاء المجمع لا يذكره

حسين والى بأحمد السكندريّ! وأى زميل لها

ينسى كيف كان أولها يجار بصوته لدعوة صنيوه

للنازلة فى ميدان المباحث اللغوية وشعابها. وما

وفى ذلكم الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغى أن يكون من حجاز الاحترام ، ويقارب بينهما ما ينبغى أن يكون من علاقة الحب والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهر الأستاذ التلميذ ما يهين له عناصر الغرور ؛ وذلك حرصاً على دفع تلميذه فى سراقى الكمال . ولم يكن يسيراً على التلميذ أن يتناول ليضع نفسه فى موضع يتشبه فيه بأستاذه فى خصائص الأستاذية وبعض ما لها من تقاليد ، حرصاً من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفعة ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاعف من شدة تقدير أساتذة السكندرية لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت فى كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرج السكندرية فى دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بستين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس فى المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرسين ورقى إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحريص على ذكره للراحل ؛ لأنه فى طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذى دخل فيه لا بد أن يمر بما فى طريقه من مراحل بعضها تلو بعض .

على أن ما أحرص على ذكره لذلك السائر فى طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدمه

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتلأأ فى قلبه أمل الوصول إلى محط الرحال فى الأزهر ، وموضع المنى من منهل العرفان .

ليت شعرى أوجد فى ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمثاعه متفئفاً ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة - ليت شعرى أوجد من رآه ببصر "بجيرا" وبصيرته فتكهن أن هذا الصبي سيكون يوماً ما مرجعاً فى اللغة وملاذاً يرحل إليه طلاب العلم ويضربون إليه آفاق البلاد !

جاس الكثيرون من أمثال الصبي السكندرية فى صحن الأزهر ، وتنسموا من جوه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما سمع . لكن الفرق بين هذا الصبي وبين غيره أن الله منحه نفحة منه لا يمنحها إلا للأقلىن ، وتسمه من النبوغ ما ينسمه للأفئذ ، وأقر فى قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبتاً خصباً لأبرك الثمرات . ثم تحوّل السكندرية وهو فى نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحوّل كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سناً ، لكنه كان الأسبق فى حلقات الاختبارات العامة التى كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقدها لطلابها فى كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفى شتى المعلومات التى يتجلى من خلالها مقدار تشوق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمى ، ومبلغ جدتها فى تعدى دور العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فاللغة إذا عند الشيخ السكندري هي في ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة ، تتسع لكل المصطلحات ، وإن تضطرت — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل الممدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندري يشخص لقديم اللغة ويتوجه إلى ماضيها . وكأنه في شخوصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محراب قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يمجى ، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المثشدين في القديم ، وكان يبدو دائماً في سميت المحافظين .

على أننا نجمل فنقول : إن روح المحافظة التي رفع السكندري لواءها عالياً ، وآمن أعضاء المجمع بحققها من الرماية ، قد جعلت المجمع بالغ الحرص على توفير المظان القديمة ، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذخور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرص على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعاني المستحدثة . ولقد تجود الخمر — كما يقول المثل الأجنبي — إذا هي صبت في قديم القرب . وكم من معنى حديث وجد قلبه الملائم في لفظ

في الطريق أثرًا لا يجي ؛ إذ كان داعية لما آمن به ، وصدًا بأميل رفيع ، ومبشراً بمثل أعلى لا يبرح خياله لحظة ، ولا يياس في تحقيقه من رحمة الله . فكان يث في تلميزه الإيمان بعظمة اللغة العربية ، ويروضه على الإقرار بسمو منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إن عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة : نفسية لا تستمرى إلا تراث الماضي ، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيع إلا ما تجد في حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما في القديم وما في الحاضر بمقدار ما يناسب الآمال والأحلام التي تطمح أن يكفل المآل تحقيقها .

فأى هذه النفسيات كانت نفسية السكندري ؟

وأى عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمناً كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أن عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أول له ، وفي طاقتها أن تمتد إلى مستقبل لا آخر له . وعلى ذلك قد يقدر للمستقبل أن يدخل في هذا الماضي بما يأتي به من المبتكرات والمعاني الحديثة ، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها في بعض ، فلا يعرف

ولولا أن زميلي الأستاذ لبتان سيؤدى لهذا
الفقيد الجليل حقه من الذكر، لما أمسك لساني
عن تعديد الحسنات التي تحيط بذكراه . لكن
واجباً من واجبات الصداقة ، ومقتضى من
مقتضيات الزمالة التي ربطتني بالفقيد الجليل
في كلية الآداب وفي المجمع ، تحتمان على ألا أبرح
موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكري .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به
الأستاذ " نلينو " من صفاء في النفس ، يتسع
لأكبر قدر من المحبة . فكان حبه للغة العربية
وعلمها ليس دون حبه للغة بلاده وما فيها من
علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديداً .
واقدم كان يحنّ حينئذ لزيارة المواطن التي نشأ فيها
الإسلام ونزات فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار
أرادت تكريمه بتحقيق أميته الغالية ، فتهيأت له
مشاهدة بعض نواحي الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة .
وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر
قلبه يرجح أن كل سعى سعاه في بلاد العروبة
إنما لأزمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق
الحبيب حقاً ، وهو العالم الذي كان يبر بصداقته
كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ " نلينو " وتدقيقه في كل
مسألة عرضت في جلسات المجمع فذلك ما أصبح
قدوة صالحة لكل من آثر مسلك التحقيق المنتج .
وكان " نلينو " في كثير من مواقفه من أشد
أعضاء المجمع غيرة على الأنماط المتصلة بنتائج

قديم مهجور ، حتى كأنه اختبأ في الغيب ليستقبل
هذا المعنى الحديث .

ولعل في الآفاق البعيدة التي وصل إليها
السكندري في تتبعه للتراث العربي ألفاظاً وتعابير
قوت يقينه بأن أكثر المعاني العلمية الحديثة
سواء أكانت في الطبيعيات أم في الكيمياء
أم في علوم الأحياء ، قد تتأدى بالفاظ عربية
صحيحة ، فوضع رسالة تقدم بها لمؤتمر الطب المنعقد
في بغداد ، مضمنة بعض الألفاظ الفصيحة التي
غابيل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة
العربية العجز عن تأديتها . فهذه الرسالة الجريئة التي
ختم بها حياته تحولات المستحيلات في مصطلحات
العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء
المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعاً .

فأية خسارة خسرنا المجمع حين يفقد هذا
الداعية الأمين للغة العرب فلا يجده ، وحين
يريف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المدقوى فلا يرجع
عليه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلي بهذه
الخسارة الجسيمة التي أجزعته كان لا يدور بخالده
أن القضاء يترتب له على أثرها بخسارة أخرى ،
إذ اختار الموت ولمسا تمض على وفاة السكندري
أشهر عضواً من أعضائه الممتازين المدققين ،
وعلمنا من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق ،
وعرف لهم فضلهم في دراسة العلوم العربية
ولغات الشرق الأدنى ، وأعنى بذلك العالم الكبير
المرحوم الأستاذ " نلينو " .

العقل العربي . فاذكر أنه عرض بحث في دورة من دورات المجمع فيما ينبغي أن يكون عليه نمط المعجم العربي ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم في ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتبع في وضع المعجم النمط الغربي في ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولو شئت أن أعدد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ " نلينو " في غيرته على اللغة العربية لضاق بي المقام .

فجمع فؤاد الأول حين يذكر في هذا اليوم ،

مع التمجيد ، من كان لهم فضل إنشائه ، ومن كان لهم فضل الجهاد في سبيله ، إنما يستمد من ذكرياتهم إيماناً بمهمة المجمع ، وثقة فيما يقدمه من الخدمات ، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة ، لتساير التقدم وما يأتي به الزمن . فهؤلاء الأبرار الذين قضوا نحبهم وخرجوا من الدنيا فترت بخيالهم الأخير من شؤونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه ، هم أحق من يذكرهم الزملاء ، وأولى من يستنجد بهم إخوانهم الأحياء ، باقتفاء آثارهم ، واستيحاء مساهمهم . فسلام عليهم عند الله . سلام عليهم وعلى أحبائهم في عيدين سلام .

كلمة حضرة الأستاذ ليهان عضو المجمع

ثم من لنا بمن يعوضنا في زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق " نلينو " ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نابغة من أعظم العلماء شأننا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأستاذ نلينو في علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالما مثله من دارسى تلك العلوم ببحث في كل فروعها المتشعبة ، فكشف لنا عن حقائق علمية جديده في كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل ممن زملائه في مدينة يلزم : " لا يحولني عن دراسة العلوم العربية شيء ما ، فإني أحاول أن أعرف كل شيء عن العرب " .

أيها السادة :

إن لي الشرف العظيم بأن أستهل كلمتي بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعياً الله أن يحفظه ذنباً للعالم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالاته مندوباً كريماً عنه إلى هذا الاحتفال مما يعزينا أبلغ العزاء عن فقداننا من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلق مجالسهم من جمعنا ، تغاظمتنا الحسارة فيهم .

وكيف لنا من يستد الفراغ الذي تركه كل من الخبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندري ؟

على صواب في توسعي في هذا المقال . وتدقيق في بحثه “ .

ملك الأستاذ نلينوز مام الفصيح كاتباً وناطقاً ، فقد أخرج بعض مؤلفاته في اللغة العربية وألقى بها محاضرات في الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتي عشرة وثلاثة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيراً ما كان ينوب الأستاذ نلينو في جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين في الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو في اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف في مدينة تورينو من أعمال بيمنت Piemonte ونشأ في أودنه Udine من أعمال البندقية . ثم درس في مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل في سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور في الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقي دروساً في اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل في دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصي .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

وفضلاً عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجود شواهد في مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده في دراسة العربية وتجرد لعلومها فأتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق في الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، وينتقى الحب من التبن — كما نقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتني مسألة علمية ، فلا بد لي أن أتعلم في بحثها فأنا لا أكتفي بمعرفة نصف شيء . وما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال في معرض الكلام في هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع في خمس وعشرين صفحة عنوانها : ” ألسنة شرقية أم فلسفة إشراقية عند ابن سينا ” ما نصه : ” إن المسألة التي أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها في الحقيقة له أجل شأن . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمي الشرق ، فأرجو أن أكون

في التعليم والبحث والإدارة ، وألقى محاضرات في تاريخ بلاد العرب قبل الإسلام في الجامعة المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التي نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقي من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس مكتباً للترجمة ، وكان ذلك في أواخر سنة اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلفته وزارة المستعمرات شؤوناً مختلفة منها أن يكون مندوب الملك في تنظيم المعهد الشرقى بنابلى تنظيمياً جديداً ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن صاحب علم نظري فحسب ، بل كان ذا تجارب عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه المختلفة ، وحملته غيرته الوطنية على أن يستخدم علمه وتجاربه في منفعة وطنه فكان له من ذلك ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضواً في المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة وألف وكان عضواً فيه ست سنين ، وقبل ذلك عين مديراً للمعهد الشرقى بجامعة رومية سنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل في هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفي أثناء

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم . وفي خريف هذه السنة بعثه مرصد ميلانو إلى الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ، وكان قبل هذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم في سنة أربع وتسعين وثمانمائة وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين لتدريس اللغة العربية في المعهد الشرقى بمدينة نابلى ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف ثم رقى في المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد فبقي فيه ثلاث سنين ، وكان في تلك الأثناء يدرس أيضاً قواعد العربية وآدابها في جامعة (رومية) الملكية .

ثم دعى في سنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى الجامعة الملكية في بولم كأستاذ مساعد ، وبعد سنوات ثلاث عين أستاذاً للغة العربية بها حتى سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقد ألقى محاضرات في الجامعة المصرية القديمة من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محاضراته في علم الفلك عند العرب وفي تاريخ الآداب العربية .

ثم عين أستاذاً بالجامعة الملكية في رومية للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية ، فأنتج

وثانى كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم
عظيم الأثر فى علم اللغة ؛
وثالثها فى التاريخ ، ورابعها فى الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته فى أكثر علوم اللغة
العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل
فى علم الفلك عند العرب ، وفى تاريخ الفقه
الإسلامى ، والفقه عند مسيحي الشرق وفى الفلاسفة
والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهده العلمى مفرق
فى المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمى
للكتب المختلفة ، وآراؤه فى مختلف المسائل
والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارا جديدة
وكثيرا ما أبان بنقده أخطاء المتقدمين ، وقد
حدّد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهد
بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو
الشان الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .

وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالما نابغا ،
وعاملا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينة الأكابر
من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل
مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ،
وقد جمعنى به صداقة ثلاثين عاما لم تعك صفوها
شائبة ما ، وكما قدّم كتابه عن البتاني بهذه الجملة :
" إلى والدى العزيزين اللذين أذكركهما دائما ، واللذين
لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم
أنا هذا التأبين لصديقى العزيز الذى أذكركه دائما ،
والذى لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

قيامه بإدارة هذا المعهد أسس مجلة (الشرق
العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة
فريدة فى بابها ، تعدّ نخرا للمستشرقين الإيطاليين ،
وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو
إدارة القسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية
والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأستاذ
نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر
الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد
الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار
بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى
السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بلاد
العرب التى طالما بحث فى شؤونها ودرس
ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمته تلك الرحلة
وارتداه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق
التي عاناها رجع إلى رومية مسرورا يبدأ عمله بما
عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب
تلك الرحلة أثرت على صحته ، فلم ينفذ ما كان
معتزما إياه من الاشتراك فى مؤتمر المستشرقين
فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين
من شهر يوليو بسكتة قلبية ، فكان للفجعة
فيه رنة أسى تجاوبت بها أنحاء الشرق والغرب .
وتظهر مؤلفات الأستاذ نلينو تشعب
دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز
هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .
كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهو
ابن عشرين .

قصيدة الأستاذ علي الجارم بك

عضو المجمع

غداً في سماء العبقريّة نلتقى
ونذكر عيشاً كالأزاهر لم يطل
ونضحك من آمالنا كيف أنها
ونسبح في أنهار عدن كأنما
ونخترق الأجواء بين مدّوم
ويتمتع الأنداد بعهد التفريق
ووداكشمول الرحيق المصفّق
أصاغت إلى وعد الزمان الملقّق
سراثرنا من مائها المتدفّق
يمدّ جناحيه ، وبين مصفّق

* *

ذكرت أحبائي وقد سار ركبهم
أودّعهم ما بين لوعة واجيد
وأبعث في الصحراء أنات شقيق
تعلقت بالحدباء حيران والهيا
لمست فلم أليس سوى أريحية
أتدفن في الأرض الكنوز وفوقها
ويمضي الحجا ما بين يوم وليلة
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى
تبّاب لهذا الدهر! ماذا يريد؟
يصدّع من أعلامنا كل راسخ
هو الموت ، ما أغنى اسمه عن صفاته
رمتني عواديه ، فإن قلت إنها
أحمد! أين الأمس؟ والأمس لم يعد
كأنى أراك اليوم تخطب صنائلاً
تتأفح عن بنت الصحارى مشمراً
إلى غير آفاق ، على غير أينق
تطير به الذكرى وزفرة مشفق
وهل تسمع الصحراء أنات شقيق
وكيف؟ وماذا نأفح من تعلق؟
من النور لفتت في رداء تخليق
خلاء إلى لألائها جدم معلق؟
كلهجة طرف أو كومضة مبرق
ويجمع في لحيد من الأرض ضيق
وأى جسد يد عنده لم يمزيق؟
ويطفئ من أنوارنا كل مشرق
وعن كل ألوان الكلام المنمّق!
مضت بأمانى الحياة فصديق!
سوى ذكريات للخيال المؤرق!
وتهدير تهدير البعير المشفق
وتفتح من أسرارها كل مغلق

مضى حارس الفصحى ، فخلده اسمه
فقدنا به زين الفوارس ، إن رمى
فقل للذي يسمو لذيل غباره ؛
إذا ما رمى عند الجمدال عباءة
بجانب - إذا كنت الحكيم - سؤاله
كما خلد الأعشى حديث المخلوق
أصاب ، وإن يرخ العنانين يسبق
ظلمت العناق الشيطميات فاروق !
رماك بسيل يقذف الصخر مغرق
وأطرق إلى آرائه ثم أطرق

أحمد ! إن تمرر بوالى خفيه
طويناه صياد الأوابد لم يدع
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها
أحاط بآثار الخليل بن أحمد
إذا مس بالكف الجبين تدافعت
وبلغه أشواق الفؤاد المحرق
عزيزاً على الأفهام غير موقوف
غريب ابن حجر أو عويص الفرزدق
إحاطة فياض البيان مدقق
جيوش المعاني فيلقأ إثر فيلق

ويوماً مع الإسكندري رأيت
فهذا يرى في لفظه غير ما يرى
فقلت : أرى ليشاً وليشاً تجعما
وأعجبني رأى سليم ومنطق
وقد لوحت أيديهما فكانها
واسم أر في لفظيهما نبر مائب
فقلت : هي الفصحى بخير وإنا
يجاذبه فضل الحديث المشقق
أخوه ، ويختار الدليل وينتق
وأشدد ملء العين يمشى لأشدد
يصول على رأي سليم ومنطق
إشارات آيات تروح وتلتقى
ولم أر في عينيها ملح محقق
بأمثال هذين الحفيين ترتقى !

ولم أنس (نلينو) وقد جاء فيصلا
وفكر له من فطرة الروم دقة
ينسق علم الأولين مجاهدا
بحجة بحاث ورأي محقق
ومن نفحات العرب حسن تالقي
ولا خير في علم إذا لم ينسقي

تقاسمه غرب وشرق فألفت
 فدع ما يغطي الرأس واسمه لا تجد
 إذا صال ألقى الريح كل منازل
 عشيقناه وضاح الخلائق مخلصاً
 فيا جمع الفصحى ، عزاء ، فكاننا
 وما عقت أم اللغات ولا خلت
 بنسك فؤاد خير من بيتى العلا
 ويحييك فاروق بطل سماحه
 مناقبه ما بين غرب وشرق
 سوى عربى فى العروبة معرق
 وإن هو دوى سف كل محاق
 ومن يك وضاح الخلائق يعشق
 إلى الشاطئ الموعود ركاب زورق
 نحائلها من سجع كل مطوق
 وأعظم نهاض وأكرم مغدق
 ويعايك بالرأى السديد الموفق

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى

يا سادة — وقد تجددت لدى ذكريات حرماننا
 العاجل من فقيدنا العزيز — أرانى لا أقوى على
 تحمل الموقف ، بل لقد كنت أخشى قبل
 النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم
 أن تعجز قدمائى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد
 تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ،
 والعمل على تثقيفى ، وانتهاز كل فرصة لإصلاح
 أخطائى . ولست متخطياً الحقيقة بحرف واحد
 حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلته من
 ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ،
 بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها
 من غرس يدي الفقيد ومن تكوينه .

لذلك تروننى يا سادة وقد تجددت مشاعرى
 بهذه الخسارة الفادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرتنا الجزئية
 لفقد شقيقى المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد
 الإسكندرى ، أتوجه إلى الله عز وجل أن
 يكلاً برأيته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة
 مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه
 الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف
 الأعظم كمال الروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعاً بجزيل
 الشكر الصاعد من أعماق قلوبنا على ما أوليتمونا
 من عظيم الشرف ، وجميل التسمية ، بإقامة هذا
 الحفل المهيب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد
 ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أود أن يكون فى استطاعتى تحمل
 هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء
 لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى

نحونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى الحياة حافظين ذكرى عملكم المجيد ، لنسرى به عن نفوسنا ونفوس ذراريّنا . أطال الله بقاءكم ، وبارك في حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

المؤثرة التي جاد بها أصحابها العظماء ، جزاهم الله عنا خير الجزاء - ترونى يا سادة بعد كل هذا عاجزاً كل العجز عما ينخالج نفوس أسرتنا من خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

يقدمون الدرس الصحيح للعالم الإسلامى ، ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامة والمصريين منهم خاصة ويخلقون جوا للتفاهم يواتى ما بينهما من الصلات القديمة في جميع الأنحاء .

ولقد أثنى العلماء المختصون بالدرس الإسلامى والآداب العربية الثناء الجهم على القيمة العلمية العالية التي أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذي ظل يعمل بفرح وصبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدد بدرسه في إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية في غير فتور ولا ملل . وكما أنشأ تلك المؤلفات الكثيرة والرسائل العديدة باقتنا وبلغتكم مما أكد شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم العربية : أعنى علم الفلك والفقهاء ، وتاريخ العرب قبل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق في درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج فيها نتاجا قيما ، وكان ، رحمه الله ، يقول : لاني لا يحولني عن دراسة العلوم العربية شيء في هذا

إن من دواعى الفخر لى أن أشارك بحضور مندوب صاحب الجلالة الملك في هذه الحفلة الفخمة التي يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ومما يعلى في قيمة هذا الفخر أن هذه الحفلة مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين العظيمين كارلو ألفونسو نلينو فإننى لا أحسب أن هناك شكاً في أن فقدته قد أحرز العلم العربى والعلم الإيطالى على السواء .

وأول ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلى لذكرى صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع وزاعيه وجليل شكرى لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل وشاركنا بمطغه وأنا بكم يا صاحب السعادة عنه في حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ يجامع قلوبنا هذا الثناء الذى سمعناه في هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ من مصر وطناً ثانياً له .

ولانى إذ أصبر لكم عن شكرى العظيم أجزم بأننى أترجم أيضاً عن شعور جميع مواطني من

عن اللهجة العربية المصرية الذي وضعه في رحلته الأولى إلى مصر .

وفي الواقع لقد كان هذا العمل أول ما تم على حبه لمصر ، هذا الحب الذي جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه في مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين في مصر ، بل لقد امتدت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله في مصر عمله في وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذا للغة العربية في جامعة يلرم وفي المعهد الشرقي بناپولي ، وأستاذا للتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية في جامعة روما ، ورئيسا لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفا للأستاذ إجناسيو جويدى ، ومؤسساً لمجلة الشرق العصري ومديراً للقسم الشرقي من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرانته حتى أضحى معلماً لا مثيل له . وكذلك خلف في إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التي تفتح طرقاً جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضواً في مجمع إيطاليا ، وفي الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزيتين والألمانية ، وفي المجمع العلمي في دمشق ،

العالم ، ولمنى لأحاول بكل ما في من جهد أن أعرف كل شيء عن العرب .

اسمحو لي أن اذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذي كان دائماً يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المحيطة ، ذلكم الحب الذي كانت تتجذره عليه دائماً بالإشارة الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذاً في الجامعة المصرية خلفاً للأستاذ إجناسيو جويدى ، فدرس في كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك في المجمع الملكي منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدم أوفى الشكر على الإخلاص وصدق العطف الذي كان يلقاه هذا العالم الإيطالي من جمهرة الأدباء والمؤرخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذاً لهم .

ثم لا بد لي من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذي ييسر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعني كتابه

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين
المشترك الذى علينا لتذكار الأستاذ نلينو، أعنى
على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا
نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمننا حسن
التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا
ومصر .

ومؤسسه حاضر بيننا وهو حضرة صاحب العزة
الأستاذ كرد على بك .
ولا شك فى أن اسم الأستاذ نلينو ليس
موصولا بالمسعى العلمى فحسب ، بل لقد كان
وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة
وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

الدورة السادسة

من ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨
إلى ٨ من ذي الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩

مرسوم

بخاص بإطلاق اسم «فؤاد الأول» على مؤسسات عامة نشأت في رعايته

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضته علينا رئيس مجلس الوزراء تخليصا لذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول وتجييدا
لاسمه لما امتاز به عهده من الآثار الكبرى في الإصلاح وإقامة المنشآت العامة التي تمت
بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر في توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية
والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأي مجلس الوزراء .

رسمنا بما هوآت :

مادة ١ - يطبق على المنشآت والمعاهد الميينة بالكشف المرافق لهذا المرسوم إسم
«فؤاد الأول» .

مادة ٢ - على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره
في الجريدة الرسمية ما

صدر بمرأى المنزه في ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)
عبد الفتاح يحيى

كشف

- (١) جامعة فؤاد الأول، بدلا من الجامعة المصرية .
- (٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا من مجمع اللغة العربية الملكي .
- (٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية والمصايد ، بدلا من المعهد الملكي للأحياء المائية واستئلافها .
- (٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا من معهد الصحراء .
- (٥) معهد فؤاد الأول للموسيقى العربية ، بدلا من المعهد الملكي للموسيقى العربية .
- (٦) قناطر فؤاد الأول ، بدلا من قناطر نجع حمادى .
- (٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ، بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .
- (٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعية الملكية للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .
- (٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى ، بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .
- (١٠) جمعية فؤاد الأول للهلال الأحمر المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر المصرى الأهلية .
- (١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء السبيل ، بدلا من الجمعية الملكية لرعاية اليتامى وأبناء السبيل .
- (١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف ، بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .
- (١٣) مسجد فؤاد الأول ، بدلا من مسجد مصر الجديدة .
- (١٤) متحف فؤاد الأول للسكك الحديدية ، بدلا من متحف السكك الحديدية .
- (١٥) متحف فؤاد الأول للبريد ، بدلا من متحف البريد .
- (١٦) طريق فؤاد الأول الصحراوى ، بدلا من الطريق الصحراوى .
- (١٧) معهد فؤاد الأول بأسسيوط ، بدلا من معهد أسسيوط .

جلسة الافتتاح

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال في أماكنهم من الحجرة الكبرى في الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعتلى المنبر بعده حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأشاد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالي الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فنقروا انعقاد الجلسة الثانية في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالي الرئيس يتبادلون الحديث ملياً مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالي وزير المعارف ومعه معالي رئيس المجمع إلى القصر الملكي ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم في سجل التشريفات . وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعداً لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرقومة ١١٠ في شارع قصر العيني . وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليمان » فقد وعد أن يحضر في أوائل الشهر المقبل ، « سعادة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب ، فقد اعتذر من التخلف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرزاق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحفانية الأسبق ، ومحمد العشماوي بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف ويكلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوي ، وليفيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سيداتى ؛ سادتى ؛ حضرات الأعضاء
المحترمين ؛

إننى لسعيد بأن أفتتح هذه الدورة من
أعمال المجمع ، سعيد بأن أقف بين علماء أجلاء
ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنا ،
وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويبذلون
في مهيلها من الجهود ما يزيدنا حياة وقوة ،
وما يجعل الناس يعرفون عن علم وبنية ثروتها
العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم
والأدب والفن ، وكل ما يحتاج إليه الحياة
النظرية والحياة العملية .

وأنا أحييكم أيها السادة العلماء لمناسبة هذا
الافتتاح من أعماق قلبي ، وأرجو للجهود التي
وطنتم أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق .
هي جهود شاقّة مضيئة . وهي فضلا عن ذلك
جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت
بعد الوقت قد لا يدلّ الدلالة الحقيقية على
قيمتها ، بل لعله يغري بعض الناس بسوء تقديرها .
لكن الأثر الجليل الذي نرجو جميعا أن يكون
غايته ، وأقصد المعجم الكامل للغة العربية ،
ليس بالأمر اليسير الذي يمكن استعجاله
أو استكثار السنين عليه . ولا ريب عندي في أن
المغفور له الملك فؤادا الأول كان يقدر ذلك تمام
التقدير حين أشار بإنشاء هذا المجمع . فهو قد

كان يعلم أن هذا العمل الضخم مثله مثل
الشجرة الكبيرة العظيمة الثمرة تحتاج في غرسها
وتعهدتها إلى الأناة والصبر ، فإذا تمّ نماؤها أظلت
وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهي مادامت
سائرة منذ غرسها في طريق النمو الطبيعي فمن
الخير توفير أحسن الوسائل ليطرده هذا النمو دون
أن يقوم في سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبة
المجمع ، ورغبة الكثيرين من الحريصين على
الكمال في أداء مهمته ، في توسيع نطاقه بقبول
حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت
القانون الذي تعرفون على البرلمان . غير أن
اختلاف الآراء والشعاب نواحي النظر فيما يجب
أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون
يطول بقاؤه أمام الهيئة التشريعية . والحكومة
حريصة على أن تعيد النظر فيه بمعاونة أولى
الشأن في هذه المعاونة ، وهي ترجو أن توفق
إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين في خدمة اللغة
العربية والتراث العربي كله لفائدة الناطقين
بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين في تاريخ هذه
اللغة وعلومها ، والعلوم التي كتبت بها في مختلف
العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هذا الإصلاح
لم يثبكم عن القيام بالأعباء الكثيرة التي أخذتم

على تعاقب الأجيال ، وأنها حجر في البناء العظيم الذي يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبلوغ الكمال .

وأنا إذ أفتتح أعمال المجمع باسم الحكومة وفي ظل من راية جلاله الملك أرجو الله لي وإيكم التوفيق والسداد .

بالقيام بها . بل لعله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من اخترتموهم معاوتكم من موظفي المجمع للاقتداء في ذلك بكم واتخاذكم أسوتهم في المثابرة والجلد . ولا عجب ، ففي طبيعة العالم أن يصبر ويشابر ، وأن يستهين بالسنين لتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

يبدلون جهدهم ووقتهم في أشرف خدمة ، بالبحث والتنقيب ، أو بالراية والتأييد ، أو بالتشجيع والتقدير . وأوجه إلى إخواننا أعضاء المجمع الغربيين والشرقيين ، بجزيل الشكر ، على ما تجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنئهم بعودتهم إلينا سالمين .

سيداتي ؛ سادتي ؛

لقد وقفت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة الماضية ، وتوهت بنهضة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليه ؛ من تعاون أممه في سبيل العزة والارتقاء ، وذكرت ما لمصر من المنزلة في تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرني أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

إني بالنيابة عن حضرات أعضاء المجمع وموظفيه أقدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالي الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هذه الكلمة الثمينة الغالية التي تفضل فنوه فيها بجهود المجمع والتي أرجو أن تكون في المستقبل مثلاً يحتذى وتقليداً يتبع وبهذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

سيداتي ؛ سادتي ؛

أهدى إليكم أطيب التحيات وأغضكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعان اغتباطي بتشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعترازي بمشاركاتكم ، وجميل مؤازرتكم ، في العمل لخدمة اللسان العربي المبين ، لسان القرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلنكم بهذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين

من تعاون علمي ثقافي ، نرجو أن تعود نتأججه
على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية
جميعا ، بأطيب الثمرات — إن شاء الله تعالى .
كذلك اتجه الرأي الرشيد ، إلى تخليد ذكرى
الملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ،
المغفور له ، فؤاد الأول — رحمه الله — وكان
من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره المجيدة
إلى اسمه الكريم ، وكان مجمعا في طليعة تلك الآثار
الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق
به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول
للغة العربية) ، وبما يزيد في سرورنا أن نشير إلى
ما من الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا
الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة
صاحبة السمو الملكي الأميرة فريال — حفظها
الله ، وأقر بها أعين الملكين العظيمين — وإنما
لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت
بها أي استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهنئة
الخالصة ، إلى حضرتي صاحبي الجلالة ، الملكين
الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات
الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة
الصالحة ، في ظل هذا العرش المكين ،
وفي حياة ذلك الملك الوطيد .

سيداتي ؛ سادتي ؛

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ،
شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ،
مستعنيين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هي
المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فمما
لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود
— بتوفيق الله تعالى — بالخير الجزيل على
الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسي
والمعنوي بينها ، وقد ظهرت تباشير ذلك ، بأن زار
وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظي
بمجمعا بشرف هذه الزيارة ، واتصل المجمعان
رغمنا ، بتبادل الأعضاء المرسلين ، فاختر من
بين رجال العلم والفضل في الدولة الإيرانية ،
حضرات : صاحب المعالي حسين سميعي نائب
رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، وصاحب
السمعة إسماعيل مرآت وزير المعارف
العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غني عضو
مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، والأستاذ رشيد
باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانية —
أعضاء مرسلين في مجمعا ؛ واختير من رجال
العلم والأدب في مصر ، حضرات : صاحب
المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير
المعارف ، ورئيس المجمع المائل أمامكم ،
وصاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك
عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ،
وصاحب العزة على الحارم بك عضو المجمع
والمنقش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ،
أعضاء مرسلين في مجمع إيران ، وهذه خطوة
مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها

مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم والفنون ، التي لم يسبق أن عرفها العرب على هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات فنّ الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد راعى المجمع كعادته أن تكون هذه المصطلحات على جدتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإنكليزية في الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا إحيائها وبعثها ، وجديدة لا بد لنا من مسيرتها ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ، والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام في هذه المصطلحات ، يسرني أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف اعترمت أن تستثمر من الآن ماتم وضعه منها ، فطلبت منا كشوفاتها ، لطبعها وإذاعتها بين حضرات المدرسين والمؤلفين ، ليستعملوها في دروسهم وفي كتبهم . وقد أرسلت هذه الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربي ، وأمامه المصطلح الإنكليزي الذي يقابله ، بالحروف اللاتينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهي العهد الذي اضطرت فيه أسنة المدرسين وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

أسى ممضا ، وحرنا عميقا ، يعتاج في نثرنا ، لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيننا بالأمس ، يعاونونا في العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى مقاعدهم خالية منهم . لما كنا أبللنا من جزعنا لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى هاضنا الفزع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ أحمد على الاسكندري ، والأستاذ نليو . ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ، وسيتم ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتي ؛ سادتي ؛

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال المجمع في دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه في مؤتمره العام ؛ ونوع تقوم به لجانة الفرعية بين الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة المجمع .

فأما أعمال المؤتمر في دورته الماضية فنوجزها فيما يأتي :

نظر المجمع في كثير من المصطلحات التي أعدتها لجانة الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من ثمانمائة وخمسين مصطلحا ، في شتى العلوم والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعها

الأحياء والطب، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء
الأساتذة : جب، وماسينيون، وليتان، والأب
أنستاس الكرملي ، من المعجم الجغرافي .

القسم الثالث : مقترحات قدمها بعض
حضرات الأعضاء ، وأعمال قامت بها إدارة
المجمع ، فقد استخرجت الأعلام الجغرافية
الواردة في القاموس المحيط، ووضعها في كشوف،
والحقت بها الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر .
وكذلك أعدت مختصراً كاملاً للأعلام الواردة
في معجم البلدان لياقوت ، كما أنها انتهت من
إفراغ جميع المصطلحات التي أقرها المجمع
في جزازات ، والعمل يسير في معجم الدكتور
فيشر سيراً مطرداً ، وقد بدئ بطبع جزء منه ،
وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمال المعجم الوسيط تسير في طريق
التقدم ، وقد تم منه إلى الآن مقدار صالح .
وسيعرض على المجمع للنظر فيه ، والأمل معقود
في همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتموه في الوقت
المناسب إن شاء الله .

وقد قدم إلى المجمع معجم لسان العرب
الذي رتبته على النظام الحديث المرحوم
محمد النجاري بك وأضاف إليه شيئاً من القاموس
وشرحه ، وسلخ في هذا الجهد عشرات السنين
وذلك للنظر في أمر طبعه . وسيقدم إلى المجمع
في هذه الدورة تقرير عنه .

أو يعزبه ، على النحو الذي يبدو له ، أما الآن
فترجو أن يكون لتوحيد هذه المصطلحات على
السنة الجميع وأفلامهم ، أثره العظيم .

وقد أرسل المجمع قبل ذلك إلى الوزارة
كشوفاً تتضمن إصلاح الأعلام الجغرافية
الواردة في «المصوّر الجغرافي» ، الواقعة في البلاد
الآسيوية الإسلامية، وفي بلاد إفريقيا الإسلامية
والحبشة ، وفي السودان المصري الإنجليزي ،
في «أطلس نحرط الدنيا» في نرائط فلسطين
والشام ، وجاء إدخال هذه الإصلاحات
في المصوّرات والكتب ، عند إعادة طبعها .
كذلك وافق المجمع على مدير صالح من القرارات
العلمية ، التي دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثاني ، وهو المعد للعرض في هذه
الدورة ، فتلاثة أقسام :

القسم الأول : وهو ما زاد على أعمال الدورة
السابقة ، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح،
في الكهرباء واللاسلكي ، وطباعة الحروف ،
والموسيقى ، والاقتصاد السياسي ، ورد المشهور
من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية إلى
أصله ، وجريدة ألفاظ مختلفة ، ومصطلحات
مؤجلة في علوم شتى .

القسم الثاني : أعمال جديدة، قامت بها
الجان الفرعية ، أو قام بها بعض الأعضاء
منفردين ، ويشمل طائفة من المصطلحات ،
في العلوم الرياضية، والطبيعية، والموسيقية، وعلوم

الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد العربية فيه .

كذلك ينبغي أن أذكر مع الشكر حضرة صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ عبد العزيز البشري ، المراقب الإداري للجمع ، فقد كان لفضيلته ولمن عاونوه من حضرات الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ، وجميل الثناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلي شأنه ، في ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ، الملك فاروق الأول — حفظه الله .

هذه خلاصة لأعمال المجمع في دورته الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .

ويجمل بي — وقد انتهيت من عرض هذا الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف — وعلى رأسها حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا ، وفي وكالتها حضرتنا صاحبي العزة محمد العشماوي بك ، ومحمد عوض إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة مشكورة ، كان لها أجمل الأثر في نفوسنا ، وفي تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا في الله كبير أن يوفق أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر في قانون المجمع

قرارات المجمع في هذه الدورة

(٢) نشر مصطلحات المجمع في معاهد التعليم :
وافق المجمع على المصطلحات التي أقرت في هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعها على المدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف .^(١)

(٣) طبع معجم النجاري بك :

قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجاري بك ومع الاقتراح إضمامة كبيرة تحتوى جزايات المعجم ، فرئى أن تتولى إدارة المجمع فرز جميع إضمات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريرا بنتيجة الفرز إلى المجمع ، وبعد مناقشة تقررت تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه .^(٢)

وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها ، فوافق عليه المجمع ، وهذا نصه :^(٣)

اجتمعت في الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م ، لجنة النظر في معجم النجاري من حيث صلاحيته للطبع أو عدم صلاحيته ، وراجعت كثيرا من المواد ولا سيما المخطوط منها ، وقابلت بين ذلك المخطوط والمطبوع في لسان العرب وغيره ، فوجدت في جميع الأحوال أن الرجل لم يحدد مطلقا عن النصوص ولم يتصرف تصرفا ما .

- (١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
- (٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(١) وسائل الاتصال بالجمهور لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع :
قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع ، فوافق عليه .^(١)

وعرضت اللجنة مقترحاتها على المجمع فأقر منها ما يأتي :^(٢)

(١) الاتصال بالوزارات والمصالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل من العبارات والكلمات غير الصحيحة في هذه الوزارة أو المصلحة .

(ب) نشر القوائم التي أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلا قليلا .

(ج) تدقيق لجنة الشؤون العامة في اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان ، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيه أصحاب الجرائد والمجلات السيارة على استعمال الكلمات التي وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنة لهذا الغرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمى بك ، عضوى المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

- (١) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين تقريرا في هذا المنهج، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقررت تأليف لجنة من حضرات الأساتذة علي الجارم بك والشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربي، تتولى بحث المنهج الذي قدمته وزارة المعارف^(١).

(٥) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي الذي ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع في المؤتمر الطبي الذي يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩، و٢ فبراير الذي يليه، فتقرر اختيار الأستاذين صاحب العزة علي الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين ليمثلا المجمع في هذا المؤتمر^(٢).

ثم رُئي أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك ووافق المجمع على ذلك^(٣).

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رآته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبني للجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعي، فيقال: [ربذا] (ربذا) و (يؤكل)

- (١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)
- (٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)
- (٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)

ورأت اللجنة أيضا أن هذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التي يطلبونها في أقصر وقت .

أما الذي يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذي اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات الملتصقة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها . على أنه من الميسور أيضا معرفة قصاصات القاموس . فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للثبوت من مصدر هذا المخطوط وبمطابقته للأصل . وإذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه .

فلهذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هذا الكتاب لما فيه من فائدة للتعلمين والعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه في مراجعة المعاجم المطولة كلسان العرب خسارة لا تعوض . واقتُرح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية:

”يجوز المجمع طبع الكتاب بالشروط التي تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف“^(١).

فوافق المجمع على ذلك .

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذي أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع : أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهجا لتيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء، فوضع

- (١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨)

(١) الكيمائية بأسماء عربية - إلى الهيئات الفنية .
فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبسدى
فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات
الكيمائية ، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر
فقرر ندب أحد كبار موظفي هذه المصلحة
لمناقشته في هذا الموضوع .^(٢)

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) ويقال (المذوية)
و (الماكولية) .

(٧) المصطلحات الكيمائية وإمكان
ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ
أحمد الإسكندري على المؤتمر الطبي المنعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات

تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه

(٣) وقد اجتمعت في أن يكون هذا
المعجم وافيا بحاجة جمهور المثقفين من أبناء
العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول
من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على
ألسنة المعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط
فما يضعه المجمع من مصطلحات .

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم
اللغوي الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس
التي بنيت عليها .^(٢)

فأعد رئيس اللجنة تقريراً صحبه بنماذج لبعض
مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر
وهذا نصه :^(٣)

(٤) وعندما تهيأت لجنة أسباب العمل
من تعيين الموظفين وتمارينهم وجمع الوسائل التي
تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان
فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم
يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ
بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف
الكاف ، مستعينة بستة من نخريجي دار العلوم
والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان
منهم ، يشترك معهم ويشرف عليهم أحد موظفي
المجمع من نخريجي دار العلوم .

(١) تكونت اللجنة في شهر مايو سنة
١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات
الأعضاء : المرحوم الشيخ أحمد علي الإسكندري ،
والدكتور منصور فهمي بك ، والأستاذ أحمد
العوامري بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم
حمروش ، والأستاذ علي الجارم بك ، وفضيلة
الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية
رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى
لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

- (١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .
- (٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .
- (٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

- (١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد
الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فسنشرحها
شرحاً علمياً وموضحاً بعضها بالرسوم ، وكذلك
الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش في هذا التقرير مناقشة مستفيضة
وانتهى المجمع إلى القرار التالي :

” عرضت صور من مسودات المعجم
الوسيط والقواعد التي وضعتها لبحثه ، وقد أبدى
بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت
عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ما خفى
منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذي
تسير عليه لجنة المعجم ورأى أن يجيز لها أن تنقل
من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجري “ .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه شرع
المساعدون في إعداد المواد من المعجمات وكتب
اللغة وتبويبها وفق ما وضع لهم من قواعد . وكما
أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة
الفرعية في مراجعتها تمهيداً لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) في صيف العام الماضي توفي المرحوم
الشيخ أحمد على الإسكندري فعُدل عن نظام
اللجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة
العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتي صفحة
وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .

(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين في تحقيق
ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين

تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨
إلى ١٣ منه ، والذي شرفنا المجمع بنسبنا إلى
حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا في رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا
بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ،
وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن
هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم
السابق لافتتاح المؤتمر .

وفي صبيحة اليوم التالي ٩ من فبراير افتتح
المؤتمر في جو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

كان المجمع قد قرّر قبول دعوة الجمعية الطبية
إلى إيفاد من يمثله في المؤتمر الطبي الذي يعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثّل المجمع
في هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك
والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، وقد قاما بهذه
المهمة ، وقدما إلى المجمع التقرير التالي في شأنها^(١) :
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد الأول
للغة العربية :

نشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتي
المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا في المؤتمر الطبي

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

والملمحنون والمغنون والمصورون ، بله أرباب الجرائد العراقية ومكاتب الصحف والمجلات في الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرمى بالمبالغة في مدح أنفسنا لقلنا من تأثير هذه القصيدة أضعاف أضعاف ما قلنا .

وكان اليوم الحادي عشر يوم عيد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر في الأيام الثلاثة الباقية في المعهد الطبي ، ووزعت على قاعات تنوعت مباحثها بتنوع الأمراض ، وانعقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التي تشرفنا بالاشتراك فيها ، في يومي ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندري بحثاً مسهباً في تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، يجعل العناصر المفردة التي ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتي من نوع الفلزات على وزن « فَعَال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » وبعضها على وزن « فَعِيل » وبعضها على هيئة المصدر الصناعي ، ووضع نظاماً محكماً لتسمية الأصباء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا^(١) ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

(١) انظر في هذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقية ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضل رجال التعليم ، وسفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفييف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وانتتح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائباً عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازي الأول » أعزه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيه على الحكومة المصرية ، فقبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ما شاء في توثيق الصلة العلمية بين القاهرة وبغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظيم وجراح مصر الكبير الأستاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطاباً بليغاً قبل بالتصفيق مراراً .

ثم قام شاعر سوري وألقى قصيدة حماسية في مآثر العرب والعروبة ، فقبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الجارم فألقى قصيدته التي حيا بها بغداد ، وجدد بها ذكرياتها السالفة في عصورها الزاهرة ، ثم عطف على تجديد الصلات العربية في أقطار الأرض ، فخطبت أبيات القصيدة بالتصفيق والاستعادة مراراً ، وأعدت ضجة في الاحتفال ، وقد نرحب الناس في نهاية الحفلة ولا حديث لهم إلا القصيدة وشاعرها ، فانها عليه الرواة والمستحسنون

وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه، اقتراحاً، هو أن تشرف الحكومات في كل إقليم عربي على هذا المشروع إشرافاً عنياً ومعاونة، وأن تؤلف في كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها .

وقد قضينا أياماً مقامنا بمدينة السلام في غبطة وحفاوة بنا، من الوزراء والأدباء والأعيان، بالغة حد الغاية القصوى، يلازمنا في كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوي، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى .

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم وساعدة الأفاضل الأجلاء، محمد خليل عبد الخالق بك، وعبد الواحد بك الوكيل، وصباحي بك الرمدي الشهير .

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوي بك، إذ كان سماعته عنواناً لمجادة المعارف المصرية ومثلاً عالياً للنبل وشرف القصد، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك "غازي" للاستئذان في السفر .

وسافرنا من بغداد إلى دمشق، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباخرة التي تقاع منها في ٢٢ من فبراير، وكان قد

في إحكامه وفي صدوره من شيخ مثله، أثارت إعجاب الحاضرين، وناقشه بعضهم فكان يجيبه في الحال بالجواب المقنع، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة في أول عدد يصدر من المجلة الطبية . ووزع الباحث على أعضاء المؤتمر هاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماسهم ببغداد، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرسين .

وفي اليوم التالي، ١٣ من فبراير، ألقى أحدنا على بك الجارم البحث المسمي الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة في الأعمجية بزائدة "متر" أو "سكوب" أو "جراف" فكان له عظيم الوقع في نفوس السامعين، وأكبروا العمل أيما إكبار، وصدوه من الأوضاع المحكمة المحتررة . وهكذا نال موضوعاً رضا المؤتمرين وقبولهم العام، وإن عارض اثنان منهم أو ثلاثة في التسمية الكيميائية، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية في المجالس الجامعة وفي غير جلسات المؤتمر الرسمية، وجملة القول أننا نحمد الله تعالى على توفيقه لنا في عملنا وإنجاح مهمتنا، وتثويتنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونباله مقاصد مجمعنا الموقر .

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة في خير الطرق لتوحيدها،

المجمع اللغوي ورأيه في الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته ، وألقى على بك الجارم محاضرة في الشعر العربي ، فكان للحاضرتين أكبر الأثر في الدعاية لمصر والمجمع اللغوي الملكي ، وبقينا في بيروت بضعة أيام في غبطة وهناء ، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا ، فله الحمد والمنة .

سبقنا إليها سعادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية ، ولما علموا بوصولنا إلى بيروت بحثوا عنا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه في بغداد ، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلقي كل منا محاضرة فيما يرى ، فآلقت أحدهما الشيخ أحمد الإسكندري محاضرة في مقاصد

حول قرار التعريب

(١) أوضاع في العلوم والفنون لطلاب المدارس .

(٢) كلمات في الشؤون العامة لجمهور المتكلمين باللغة العربية .

(٣) تسهيل قواعد اللغة .

(٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضع علامات اصطلاحية على الحروف العربية .

(٥) الاهتمام بوضع معجمين : أحدهما عامي للطلاب والآخر لغوي لجمهور المثقفين .

وقد بذل المجمع همه عالية في مباشرة أعماله هذه وكان سعيه موفقا فيها . اللهم إلا ناحية واحدة من هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتخيرات أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها .

وأريد بتلك الناحية إصلاح لثة الحياة اليومية التي ترجم لها المجمع بقوله (كلمات الشؤون العامة) - كأدوات المنازل وما تناقله

عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، في تقرير قدمه إلى لجنة الشؤون العامة بالمجمع ، لبحث « كلمات الحياة العامة » والنظر في وسائل اختيارها ونشرها ؛ وجعل أساس مقترحاته ، تعديل قرار التعريب الذي سبق للمجمع إصداره في أولى دوراته^(١) .

وقد أشار حضرة الأستاذ على الجارم بك في أثناء انعقاد المجلس إلى هذا التقرير ، وقال « إن قرار التعريب الذي وضعه المجمع في دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض » . فتلى التقرير ، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب^(٢) .

وهذا نص التقرير :

أمهات الأعمال التي قام بها المجمع في دوراته الثلاث الماضية خمس :

(١) محاضر جلسات دور الانعقاد الأول ص ٣٠٩ و ٣٤٨

(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)

تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بها
علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوى بها الأظفار
وتجمل . فلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهلت
ريثما يأتي دور هذه الكلمة في (كلمات الشئون
العامة) التي يضعها المجمع .

أجبت به هذا وأنا نحجل منه وكأنني أسمع يقول
لي: إلى أن يأتي دور هذه الكلمة تكون تغاللت
في لغتنا ، ومررت عليها السنة زبائنا والمستخدمين
في مخازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها .
هكذا تخيلته يقول لي ، ومازالت أتحين الفرص
للعود إلى الحديث مع المجمع في هذا الموضوع
حتى كلفتني إدارته أخيراً تهيئة اقتراح أقدمه
في هذه الدورة . فقلت: ها قد سنحت الفرصة
لاستمالة نظر الإخوان إلى هذه المسألة التي إذا
قضوا فيها أمراً كان قضاؤهم مؤدياً إلى إصلاح
اللغة اليومية . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشد
من رغبته في نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن
المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد
اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم
وتحقيق ألفاظها التاريخية - كل ذلك على
ضرورته إنما تلمس فائدته بعد سنين ،
ولا يلمسها ويستفيد منها إلا طبقة المثقفين .
فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهراً في نتائج أعمال
المجمع في نظر الجمهور كما يبقى المجال واسعاً أمام
الناقدين ، وفئة من المشاغبين .

الأسننة والأقلام في الدواوين والأندية والمدارس
والمتاجر وما يعبر عنه بالفاظ دخيلة وعامية ، فقد
وضع المجمع لهذه الشئون أكثر من مائتي كلمة
ومن مواضع العجب أن هذه الكلمات تكاد
تكون وحدها مثار الالغظ في نقد المجمع والغض
من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة)
هي أول ما يتشوق إليه الجمهور من نتائج أعمال
المجمع . لأن اللغة اليومية أصبحت قطعة من
حياته وجزءاً من عقلته . فلا جرم أن يكون
إصلاح هذه اللغة وتقويم اعوجاجها مثله الأعلى
وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من
كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض
أعضاء المجمع وقد أمسك بيده طقطوقة : إننا
نريد أن نعرف ماذا تسمى هذه الطقطوقة -
إلى طلاب المدارس الذين ضربوا منذ أشهر
وكان من جملة شروط الرجوع عن إضرابهم
أن تدخل اللغة العربية في البنوك الأجنبية كما
أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية - إلى رجال
الصحافة الذين قال أحدهم في (رسالته) في الشهر
الماضي : " تريد اللغة العربية من أولياء العهد
الجديد أن تأخذ مكانها الشرعي في المحاكم المختلطة
وأن تظهر من شوائب العجمة في الدواوين والقوانين
والجيش " - إلى طبقة التجار والمستبضعين
الذين كان تعرض لي أحدهم في العتبة الخضراء
وسألني أن أتوسط إلى المجمع في وضع كلمة عربية

وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم . فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذي يعرض له في شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأسئلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلم اللجنة اشتراطها على السائلين ألا يتجاوز أسئلتهم الاثني عشر أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبتهم بالسرعة المطلوبة : فتقر بعض الكلمات أو التراكيب المختلف في صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأي المجمع فيما فعلت ، ثم تنشره في الصحف اليومية تحت عنوان "أوضاع لغوية مؤقتة" فتسمع رأي الفضلاء فيما وضعت وتعديل فيه وتحور حتى تنتهي إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أكثرية السائلين . والصحف اليومية ومحذروها هم لعمري أول من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة في مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن في هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحا مباشرا محسوسا .

هذا هو الاقتراح الذي أقدمته إلى المجمع ويكفي من المجمع أن يقبله مبدئيا ثم هو ينظر في تنظيمه وتهيئة الوسائل التي تجعله منتجا مثمرا .

والحق يقال إن اكتفاء المجمع في أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشؤون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته - محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذي أنشئ المجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين في تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحي الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور في عرض المعلومات اللغوية عليه ليس كحكم تلاميذ المدارس الذين تملى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تدمر ولا مناقشة ، وإنما الجمهور كالمستملك أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فان وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحث عن بضاعة غيرها .

وفي المادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع الملكي إشارة إلى أن هناك طرقا يمكن سلوكها في جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة في العصر الحاضر ، فهي تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون "بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب" .

فأنا أرى أن يستفيد المجمع من هذه الطرق التي أشار إليها المرسوم "في جعل اللغة وافية بحاجات الحياة في هذا العصر الحاضر" فتتألف لجنة من أعضائه تسمى "لجنة لغة الحياة العامة" أو "لجنة اللغة اليومية" ويكون لها فوق ذلك

(بوسطة) . و (حوذى) بجانب (عريجي) و (ردهة) بجانب (صالون) و (مضخة) بجانب (طلهبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربية على إمامة الأعمميات كما لم تقو كلمات المَعْد والكهكب والأنب والحَيْصَل والحَدَق العربية على إمامة أختن الأعممية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهأنذا الآن أذكر طائفة من الكلمات المعتربة الفاشية إلى أقصى حد في لغتنا اليومية لتكون نموذجاً لما أريده بالكلمات العصرية التي لا يمكن إمامتها وينبغي الترخص في استعمالها: سينما . صالون . عربية . عريجي . كلسون . جرنال . دسطة . غاز . سراي . بلكون . شاويش . طاولة . سبت . شوال . فوسفور . بنك . بوسطة . كراباج . فرشاة . شنطة . فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة . طلهبة . بوفيه .

ولماذا لا يكون لهذه الكلمات التي ولدت تحت مواقع أبصارنا حق في الحياة أسوة بكلمات أعممية أخرى توارثنا استعمالها من دون تكبير ولا يعرفها الصدر الأول ، مثل كلمة : بقجة . بودقة . بركار . تخت . درابزين . درباس . درفة . ماهية . طربوش . فوطة الخ .

أعبتكم أيها السادة فأريكم بتلخيص اقتراحي في هاتين الجملتين :

على أن اقتراحي هذا له التفات إلى اقتراح آخر، علاقته به علاقة البناء بالأساس . ذلك أن قرار (التعريب) الذي وضعه المجمع في دورته الأولى كان مضيقاً جداً، منذ جعل التعريب فيه من حق عرب الصدر الأول، بحيث لا يجوز لنا نحن أن نقدم عليه ونقتحم حرمة إلا عند الضرورة القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب الأمور ، كما أن إبهامها وشمول لفظها يؤدي بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التي كانت تقوم في هذا البلد الطيب لم تخفق في عملها إلا لاصطدامها بصخرة التعريب وتضييق الحناق فيه .

فاللجنة التي اقترحت تأليفها وسميتها « لجنة لغة الحياة العامة » لا أراها تبلغ غرضها وتؤتي أكلها ما لم يعدل المجمع قرار التعريب المذكور فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع مما فصله في توجيه قراره الذي نشره في الجزء الأول من مجلته .

فإن قدرت اللجنة على إقناع المجمع بذلك وإلا فالتنعمه على الأقل بلزوم قبول الكلمات الدخيلة اليومية المتفشية في لغتنا ، والتي أصبحت من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير منها مرادفات عربية فصيحة ، فانت الفصحى وبقيت هي ، أو بقيت الفصحى حية بجانبها مثلما بقيت كلمة (بريد) حية بجانب كلمة

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للجمع بمقياس أوسع ، وإما باستثناء المعربات الحديثة التي تحجرت في لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به في إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيراً مع رجال الجيش والنزول على إرادتهم في اصطلاحاتهم العسكرية .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك - قال زميلي الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهي محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلاً قد نظرت في كلمات ذات أصل لاتيني أو يوناني ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألماني ألبيسته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقدر الضرورة بقدرها ، ومجمع إيران ومجمع تركيا قد حددا الضرورة فأدخلا كلمات في لغتيهما وأخرجا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأفرنجية بلحانا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغي أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرها في سهولة وفي غير عناء ، فلا أدري الآن لمبأذا يطلب منا أن نعود إلى النظر في قرار التعريب ؟ !

حضرة العضو المحترم على الجارم بك - أنا لا أوافق على كل ما جاء في تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي خاعماً بقرار التعريب ، وأرى أن أجعل الكلام في التوسع في التعريب مقصوراً على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره في قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش - ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإبهام والغموض ، وليس هناك شيء محدد كالضرورة ، فإذا تعسر وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك - الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهي مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدني غير مستطيع عملاً في زمن فاستطيعه في زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أفرنجية من ستة أحرف فأكثر وجب أن تفعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم يجدوا غضاضة في أخذها كما هي بلغة أهلها . واللغة حتى نام وليست ديننا ولا عقيدة ، فلماذا تتخذونها ديننا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا نعوها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شؤون مثل الشؤون التي تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرملی - إذا كان قد دخل في اللغة العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا - يجب أن نبذل جهدنا في ألا ندخل لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربي الذي يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها العرب ولم يسموها ، فعلى أن نبحت فإن وجدنا لها أسماء عربية فيها وإلا عربناها كما هي .

ثم أخذ الرأي على تعديل قرار التعريب ، فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا وصاحب العزة الأستاذ علي الجارم بك ، والأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي . وبذلك بقي قرار التعريب كما هو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - جاء في كلام زميلي الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد الضرورة التي حددها هذان المجمعان . نحن لا نريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث لا نجد سبيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالي الرئيس - نأخذ الرأي على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا - أعترف هنا بأن قرار التعريب قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور له الأستاذ الشيخ أحمد علي الإسكندري ، وأعترف أنني ظلت على أمرى أمام هذا الزميل العظيم ، ولكنني أرى أن هذا التحديد صعب جدا . فهناك القطب الشمالي مثلا لم يدخله البشر إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية وأسمائها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟ وفي جنوب إفريقيا عرف الإنجليز والفرنسيون

بحث في النسب إلى كلمة كيمياء

والكيمياء مقصورة ، وردت في نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفي كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتي بعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة في الكيمياء والكيمياء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معربة ، وأحرف المعربات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائي) على هذا الرأي ؛ لكن نسي هؤلاء النسابون الوزان أن ليس في لغات العالم كلها اسم منته بألف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك في اللغات اليابانية ، فضلا عن السامية ، بل الذي يرى هو أن الألف المقصورة هي التي تنحتم الاسم ، كما في اللغات الأرمية ومشتقاتها أو فروعها . إذا تعتبر الهمزة زائدة في العربية ، كما في زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهري إن النسبة إلى زكرياء الممدودة : زكرياوي ، بالواو لا غير ، ولم يميزا زكريائي ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيميياوي .

على أني لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائي بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح في كتاب الفهرست لابن النديم ، وابن النديم

ألقى الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرملي بحثا في النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه :^(١)

يحسن بنا ، قبل أن نخوض في هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التي وردت فيها هذه الكلمة — أي الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيمياء ، ممدودة ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بيايين وبالمد ، فمشهورة ومذكورة في جميع كتب الصناعة أو تكاد ، وهي لا تحتاج إلى إثبات ، وهي اللفظة الدائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس ممدودة في ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصر فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيمياء الممدودة وبياء واحدة ، فقد وردت أيضا في كلام السلف ، فقد جاءت في بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمي على ما هو مصرح به في حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا في كتب كثيرين على ما سترى قريبا .

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

الكيمياءية المكان خاليا من جمع " ... "دخل أصحاب الأمير يجي فقتلوا الكيمياءية" . وجاءت أيضا في حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيمياءية .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيمياء، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيمياء والكيمياء والكيمياء، على حد ما يقول الصرفيون في النسبة إلى الحبل: حبلٌ وحَبْلَوِيٌّ وحَبْلَاوِيٌّ .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائه لم يبق شك في أن الكيمياء والكيمياء من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبلغاء والبصراء، والله الهادي إلى الصواب .

وزاق ؛ وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط . أما إذا كنت لا تهتمز الكيمياء بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيمي ، على حد ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحباري مصطفى وحباري ، لا مصطفىوي ولا حباروي كما ينطق به العوام .

بقي علينا أن نذكر النسبة إلى كيمياء الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فتقول كيمياء ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال في حوادث سنة ٥٠٢ (في الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... " فلما رأى

بجشان في كلمة موسيقى

« قوله : الموسيقى هكذا في النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه رسم الكلمة بالياء ، وصوابه فتح القاف كما هو في اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآله يقال له موسيقار ، بزيادة راء في الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنسب في جمال وجمار » اه . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثاني أن كلمة الموسيقار العربية هي في نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

في أثناء نظر المصطلحات الموسيقية ألقى الأستاذ الأب أنستاس ماري الكرملى بحثا في كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور أ. فيشر يبحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة في هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى^(١)

قال الفيروز آبادي في ترجمة (رب ب) . « وممدود بن عبد الله الواسطي الربابي ، يضرب به المثل في معرفة الموسيقى بالرباب » اه . — فعلق نصر الهوريني على الموسيقى بقوله :

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨) .

ذهبت معدُّ بالعلاء ونهشل^ق
 من بين تالي شعيره وممرق
 والمرق بالسكون : غناء الإماء والسفيلة ،
 وهو اسم . والمترق أيضا من الغناء الذي تغنيه
 السفلة والإماء . ويقال للمغنى نفسه : الممرق . وقد
 مرق يمرق تمرقا ، إذا غنى . وحكى ابن الأعرابي :
 مرق بالغناء ، وأنشد :

أفي كل حريم أنت مهدي قصيدة
 يمرق مذعور بها فالنهابل
 فإن كنت فانتك العلاء يا ابن ديسق
 فدعها ولكن لا تفتك الأسافل

قال ابن بري : قال ابن خالويه : ليس أحمد
 فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد ؛ قال : هو غناء
 السفلة والساسة ، والنصب غناء الركان .
 وفي الحديث ذكر الممرق ، هو المغنى « ا ه .
 ما في اللسان .

أقول : إنما نسب بعضهم هذا الغناء
 (أى التمريق) إلى الإماء والساسة ، لأنه كان يؤتى
 بهم من خارج ديار العرب ، وغناؤهم غناء بلادهم ،
 أى غناء ديار الروم وماصاقتها ، ولهذا كان صحيح
 اللفظ قولنا التمريق بالزاي المعجمة لا التمريق
 بالراء المهملة . وإنما قرءوها بالراء لأن التمريق
 اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فميزوا بينهما .

وفي أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير .
 قال الزمخشري : « مرقيت السفلة والإماء تمرقا ،

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، بخلاف
 ما لو كانت من وضع العرب ، لأنهم كانوا يقولون
 حينئذ موسيقى . وهناك دليل رابع وهو أنه لم يأت
 في كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء في آخر
 ألفاظهم ، بل بالياء المشددة ، وبعض الأحيان
 زادوا الألف والنون فقالوا مثلا اللحيان
 والإسكندراني . وفي هذا أيضا جاروا الأرميين .
 أما الألف والراء في العربية فمجهولة كل الجهل .

وعن ذكر الموسيقى بالياء ابن خلدون فقد جاء
 في مقدمته (ط . بيروت ص ٢٥٨ في الحاشية)
 « قوله موسيقية ، وفي نسخة الموسيقارية ، وهي
 صحيحة ، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين ،
 اسم للنغم والألحان وتوقيعها . ويقال فيها
 موسيقير ، ويقال لضارب الآلة موسيقار .
 انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب « ا ه .
 ما في الحاشية .

وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فلأنهم
 قالوا المزريقة . قال الشماخ :

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزريقة أو زمير

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزريقة أى
 الغناء ، وقد صحفت المزيقة بصورة مريقة بالراء ،
 واشتقوا منها فعلا هو مرق ومصدرا هو التمريق
 قال في لسان العرب : « التمريق الغناء . وقيل :
 هو رفع الصوت به . قال :

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة .
 — : موسيقى — لتجيب هذا الفن
 أول تعظيمه ، فقد جاءت في التاج في مادة
 (زرب) في كلامه على زرياب ، وقد كتب
 في هذه المادة بألف قائمة . وأما الموسيقي
 بفتح القاف وألف مقصورة فهي أخف من
 الموسيقى المشددة الياء والمذكرة الجنس لامؤنثته ،
 لكنها لم ترد في كتاب يعتمد عليه فهي من
 تعريب الأديب في المائة الأخيرة ، ومنقولة عن
 اللاتينية موسيقا (musica) لا من اليونانية ،
 وهي مؤنثة على هذه اللغة لامذكرة ، وإلا
 فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم
 في ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس
 الجهراسيني وهو من علماء الرياضيات المتوفى
 سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتابا سماه (كتاب
 الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب
 مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ " الموسيقى معناه تأليف
 الألحان " ، وقال ابن القفطي ص ٨٤ " والموسيقى
 الذي هو معرفة النغم " وكذا في كشف الظنون .
 وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف
 المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب
 الأغاني في أبيات له مكسورة الآخر :

نأى دقيق ناعم قرنت به

نغم مؤلفة من الموسيقى

(راجع الجزء الأول من الأغاني ط .
 دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

إذا غنت . وفلان ممرق ، وغناء ممرق ، كأنه
 المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طورا ومن تمريقها

بقبقة الصاليف من تطليقها

وقال لقيط بن زراراة :

ذهبت معد بالعلاء ونهشل

من بين تالي شعيره وممرق

وقال الممزق في الممرق :

فن مبلغ النعمان أن ابن أخته

على العين يعتاد الصفا ويمرقت

انتهى .

فلقد ظهر أن الممزق والممرق شيء واحد ،
 وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذي يقوم به
 جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسية (Chant
 à plusieurs parties) ، واتضح أيضا أن
 التمريق صحتته التمزيق وهو غناء الإماء والسفلة
 أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من
 أصل دخيل أي من اليونان أو الروم ، والكلمة
 معربة منذ أقدم الزمان . فالممزق والتمزيق والمرق
 والتمريق والمزيقة كلها تعني الموسيقى ، وهذه
 عبرت في عهد العباسيين ولم يعرفها أهل
 الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت
 ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا
 (المرق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء
 العرب .

كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربي الذي اعتاد سماع الحداثة والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفرنج ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما اتخذوه ونبتذ ما نبتذوه ، ونشكل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور أ . فيشر^(١)

قرأت أمس في محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة "موسيقى" و "موسيقا" لحضرة الأب أنستاس ماري الكرمل ، وقد أعجبنا جميعا بكثرة معلوماته وذكائه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبي . وعليه فإني أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل في بعض مواضع من بحثه ، إذ قال في صدر بحثه : " فأقول ، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لآتينيين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الآرميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثاني أن كلمة الموسيقى العربية هي في نفس الأرامية . والدليل الثالث أنهم (أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار" ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآرميين ، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمال إفريقيا كان بواسطة اليونان عنهم بواسطة الآرميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

وكان أسعد خليل داغر قال في كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرقى) ومعلوم أن كلمة (الشرقى) في هذا التركيب ليست وصفا للنادى بل للموسيقى ، رعى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدمة بـلى الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولا سيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرقى) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء ، وأن المخطيء هو المخطيء ، فلا يحسن أبدا أن يوضع القبيح موضع الصحيح ، ولهذا لم يصحح ، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدة مقالات وردت في مجلة لغة العرب في سنتها الخامسة وهي سنة ١٩٢٧ في ص ٤٣ و ٩٧ إلى ١٠١ و ٢٩٨ إلى ٢٩٩ و ٦٢٤ إلى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفرنجية الذى بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزيفة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤ من يناير ١٩٢٩)

أستأس على أن لفظي "مترق" و "تمريق" مصحفتان عن "مترق" و "تمريق"، إذ لا دليل على هذا التصحيف، الخ .

وإني متثبت من أنه على حق . فإنه قد وردت في لسان العرب وفي أساس البلاغة شواهد على فعل مرتق ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر الممزق من قصيدة وردت في ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣؛ وفسر الأنباري شارح المفضليات الفعل مرق كما يلي :

"ويمترق يعني ، والتمريق الغناء : يقال قد مرتق يترق تمريقا فهو مترق إذا غنى" . وورد هذا الفعل أيضا في كتاب الأغانى طبعة دار الكتب المصرية في الجزء السابع ص ٢٣٨ في سياق الكلام كما يلي :

"قال الحسن وحدثني غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمرو ابن تميم ، فأثبتني بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بي ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذي الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم للسيد أتغرف رسما ... الخ . (ثمانية أبيات) . قال : فجعلوا يمزقون لإنشادي ويطربون ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقي في هذا الزمان مثله" .

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلا : "وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة)" واستشهد على هذا القول بيت للشماخ ، أورده كما يأتي :

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزيقة أو زمير

ولا أدري من أين نقل نص هذا البيت . فإنه قد ورد في ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ٣٦ كما يلي :

له زجل تقول أصوت حاد

إذا طلب الوسيقة أو زمير

وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفا لحمار وحشى في قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيطى في الشرح ، إذ قال : المعنى أن الحمار الذى يصفه يُشبهه صوتُه بأتائه إذا صوت بها صوت جادى الإبل أو صوت مزمار . فلذلك لا توجد كلمة المزيقة في شعر الشماخ ؛ ولا توجد في أى شعر آخر ولا في كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة "المزيقة" قد وردت في شعر الشماخ ، أن فعل مرتق الذى ورد في الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مزق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة في المناقشة : لا أوافق حضرة الأب

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
علم الأحياء

A

Anærobic	اللاهوائى	Aerobic, also: ærobian, ærobious organisms	الأحياء الهوائية أو الهوائيات
Anærobic animals	الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات		
Anærobic, also: anærobious; anærobian organisms	الأحياء اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic	الهوائى
		Aerobic animals	الحيوانات الهوائية أو الهوائيات
Artery	الشريان	Albumen	الآح
Automatism	الذاتية	Albumin	الزلال

B

Botany	علم النبات	Bone	العظم
--------	------------	------	-------

C

Conductivity	الإيصالية	Carnivora	اللواجم
Conjugation	الاقتان	Carnivorous animals	اللحمية
Constitution	البنية	Chemical activity	النشاط الكيمىوى
Contraction	الانقباض أو التقبض	Chemical matter	المادة الكيمىوية
Crust	القشرة	Chemical substance	الجوهر الكيمىوى
Crystal	البلورة (ج : بلورات)	Chromatophore	الملوّنة
Cycle	الدائرة	Chrysalis	النفقة
		Concentrated solution	محلّول مشبع

D

Distinctive property الخاصة المميزة (ج: الخواص المميزة)	Definite	محدد
Division الانقسام	Difference	الفرق (ج: الفروق)
Division of physiological labour توزيع العمل الوظيفي	Disintegration	الإنحلال

E

Experiment التجربة	Energy, Source of;	مصدر المقدرة
Extinction الانقراض	Exocrine	الإفراز الظاهري

F

Function, Vital; الوظيفة الحيوية	Fat	الدهن
Fungoid الفطري	Features (of life)	مجالي الحياة (م: مجلي)
Fungus (<i>pl. fungi</i>) الفطرة (ج: الفطر)	Fecundation, Fertilization	الإخصاب
	Fluid	العصارة (في علم الأحياء)

G

Generic difference الفرق الجنسي (ج: الفروق الجنسية)	Gastric acid	الحامض المعدى
	Gastric juice	العصارة المعدية
Germ-cell الخلية الجرثومية	Gastric liquor	السائل المعدى
Germ-cell, derivative; الخلية الجرثومية المشتقة	Gene	المورثة
	Generic	الجنسي

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals.	الكُظُرُ: الغُدَّةُ فَوْقَ الكُلَيْتَيْنِ	Germ-cell, primary;	الْخَلِيَّةُ الجُرْمِيَّةُ الأُولِيَّةُ
		Germarium	المُفْرَخ
Gonad	المَنْسَل	Germ-theory	النَّظَرِيَّةُ الجُرْمِيَّةُ

H

Homo	الإنسان	Hibernate	أَسْبَتَتْ
Homo sapiens	الإنسان العاقل	Hibernation	الإسبات

I

Intestine, small;	الْمَعَى الدَّقِيقُ	Imago	الْيَافَعَةُ
Intestines	الْأَمْعَاءُ	Incorporation (of food)	أَنْدِمَاجُ الغَدَاءِ
Intussusception	التَّرْيِيبُ - التَّرْيِيبُ	Indefinite	غَيْرُ مَحْدُودٍ
Involuntary muscle	العَضَلَةُ الأَلَاوَادِيَّةُ	Intellectual stimulus	المُنْبَهَةُ الإِدْرَاكِيَّةُ
Irritability	التَّأَثُّرِيَّةُ	Interaction	التَّفَاعُلُ
Irritant, Irritative	المُثِيرُ	Intestine, large;	الْمَعَى الغَلِيظُ

K

Kidney الكَلْبِيَّةُ (ج الكَلَى)

L

Larva	الْبَرَقَانَةُ	Labour: the division of physiological;	
Lethargy	السُّبَاتُ		تَوْزِعُ العَمَلِ الوَظَائِفِيَّةِ
Limb	الطَّرْفُ (ج: أطراف)	Lacertidæ	العَطَائِيَّاتُ

Locomotive organs	أعضاء الحركة	Liver	الكبد
Lymph	اللمف	Lobe (of the ear)	
Lymphatic	اللمفيّ	الشحمة (شحمة الأذن)	

M

Morphology	علم التشكل	Manifestation	المظهر (ج : المظاهر)
Mosquito	البعوضة (ج : بعوض)	Mechanical factors	العوامل الآلية
Multicellular	متعدد الخلايا	Microscopic unit	الوحدة المجهرية
Multicellularity	التعددية	Mollusca	الرخويات
Muscle (ج : العضلات والعضل)	العضلة	Morphological	تشكلي
Muscular Fibre	الليف العضلي (ج : الألياف العضلية)	Morphologically	تشكلياً
		Morphologist	تشكلي (عالم بالتشكل) (ج : التشكليون)

N

Nervous organs	الحزم العصبية	Natural science-s.	علم الموالييد (ج : علوم الموالييد)
Non - organic world	الجماد : عالم الجماد	Naturalist-s.	العالم الموالييدي (ج : علماء الموالييد)
Nymph	الحوراء (ج : الحوراءات)	Nerve centre-s.	المركز العصبي (ج : المراكز العصبية)

O

Organs (of digestion)	أعضاء الهضم	Observation	الملاحظة
Organs (of offence and defence)	أعضاء الهجوم والدفاع	Organs (of circulation)	أعضاء الدورة

P

Pinna	المَحَارَة (مَحَارَة الأذُن)	Perspiration	العَرَق
Pistil	المَدَقَّة	Phenomenon (pl. phenomena)	الظَاهِرَة (ج : ظَوَاهِر)
Pollination	التَلْقِيح	Physiological	ظَائِفِي
Proboscis	الْحَرَطُوم	Physiological labour	الْعَمَلُ الوَظَائِفِي
Property	الْخَاصَّة	Physiologically	وَظَائِفِيَا
Ptomaine	المُعَفَّن (ج: المعفّنات)	Physiologist	الوَظَائِفِيُون (ج : الوَظَائِفِيُون)
Pupa	الْحَادِرَة (ج : الحَوَادِر)	Physiology	عِلْمُ الوَظَائِفِ
Purposiveness	القَصْدِيَّة		

R

Red corpuscles of the blood	كُرَيَّاتُ الدَّمِ الحُمْرِ	Ranidæ	الضَّفَدِيَّات
Response	الاسْتِجَابَة	Rectum	المُسْتَقِيم

S

Specific difference	الْفَرْقُ النَّوْعِي (ج : الفُرُوقُ النَّوْعِيَّة)	Saliva	الْعَاصِب
Spermary	المَحْيَا المَنَوِي	Saturated solution	مَحْلُولٌ مُرَكَّزٌ
Spermatozoon	المَحْيَى المَنَوِي	Selection	الِاخْتِيَاب
Sputum	البَصْطَاق	Sense organs	أَعْضَاءُ الحِسِّ
Stamen	السَّدَاة	Shell	الصَّدْفَة
Stomach	المَعِدَة	Skeletal organs	أَعْضَاءُ المَيْكَل
Strength	القُوَّة - المَقْدِرَة	Skin	الجِلْد
Structure	التَّرْكِيب	Source of energy	مَعْدَرُ المَقْدِرَة
Syngamy	الاقْتِرَان	Specific	النَّوْعِي

T

Torporific	مُخَدَّر	Torpor	خُدَار
------------	----------	--------	--------

V

Vitellarium (<i>pl. vitellaria</i>)	المَمَّحُ (ج : المَمَّحَات)	Vein	الوَرِيد (ج : الأَوْرِدَة)
voluntary muscle	العَضَلَة الإِرَادِيَّة	Vital function	الوِظِيْفَة الحَيَوِيَّة

Z

Zygosporē	الْأَلْفَة البَوَغِيَّة	Zygoſis	الاقْتِرَان
-----------	-------------------------	---------	-------------

علم الحرارة

A

Anisotropic, Aelotropic	غير متساوي الاتجاه	Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة (الإحراز المطلق)
Apparent expansion	التمدد الظاهر	Adiabatic change	التغير المكظوم
Atom	الذرة	Adiabatic curves	المنحنيات المكظومة
Atomic	الذري	Amorphous	اللامبهر (غير محدود الشكل)
Atomic heat	الحرارة الذرية		

B

Bomb calorimeter	مِسْعَر الانفجار	Biaxial crystal	بلورة ثنائية المحور
Brake	الكماحة	Boiling	الغليان
Brine	الأجاج	Bolometer	المحز الإشعاعي

C

Change ment of state	الاستيالة	Caloric effect	الأثر الحراري
Coefficient of linear expansion	معامل التمدد الخطي	Caloric expansion	التمدد الحراري
Coefficient of surface expansion	معامل التمدد السطحي	Calorie	السعر
Coefficient of volume expansion	معامل التمدد الحجمي	Calorimeter	المِسْعَر
Cold	البرودة (بارد)	Calorimetry	المِسْعَرِيَّات (فن)
Comparator	المقارن	Capacity	الطاقة
		Cathetometer	المعمد
		Centigrade thermometer	المحز المئوي

Continuous flow calorimeter مِسْعَرُ الْجَرِيَانِ الْمَطْرُودِ	Concentrated solution (مُرَكَّز) (ومنها التَّحْفِيلُ concentration)
Corresponding states حَالَاتٌ مُتَنَاطِرَةٌ	Condensation التَّكَاثُفُ
Counter flow الْجَرِيَانِ الْمُتَضَادِّ (فِي الْمَعْوَضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)	Condenser الْمُكثِّفُ
Critical value السُّرْعَةُ الْفَاصِلَةُ	Conservation of energy بَقَاءُ الطَّاقَةِ
Cross flow الْجَرِيَانِ الْمُتَقَاعِطِ (فِي الْمَعْوَضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)	Constant heat-flow سَرِيَانِ الْحَرَارَةِ الثَّابِتِ
Crystalline الجِسْمُ الْمُبَلَّرُ	Constant pressure thermometer الْمِحْرُ الثَّابِتِ الضَّغْطِ
Crystallization التَّبَلُّرُ (الْفِعْلُ تَبَلَّرَ)	Constant volume thermometer الْمِحْرُ الثَّابِتِ الْحَجْمِ

D

Diluted solution (مَحْلُولٌ مُخَفَّفٌ) (ومنها الْمُدْقُ dilution)	Degrees of freedom دَرَجَاتُ الْحُرِّيَّةِ
Distillation التَّقْطِيرُ	Dew - point دَرَجَةُ النَّسْدَى - نَقْطَةُ النَّسْدَى
Distribution of velocities تَوْزِيعُ السُّرْعِ	Diatomic gas غَازٌ ثُنَائِي الذَّرَّةِ - الْغَازُ الثَّنَائِي الذَّرَّةِ
Dynamics عِلْمُ الْقُوَى	

E

Equation of state مُعَادَلَةُ الْحَالَةِ	Efficiency الِكِفَايَةِ
Equivalent conductivity التَّوْصِيلِيَّةُ الْمُكَافِئَةُ (لِحَائِظٍ غَيْرِ مُتَجَانِسٍ)	Electrodynamics (electrodynamic) عِلْمُ الْقُوَّةِ الْكَهْرَبِيَّةِ (وَاللِّصْفَةِ كَهْرَبِيَّةِ الْقُوَّةِ)
Exit temperature إِحْرَارُ الْخُرُوجِ	Entrance temperature إِحْرَارُ الدُّخُولِ
Explosion method طَرِيقَةُ الْأَنْفِجَارِ	Entropy طَبَاطِئَةُ التَّغْيِيرِ أَوْ الْمَحْدَدَةِ

F

Free convection	التحمل الحر	Fahrenheit's thermometer	مِحْرَ فَرِنهَيْت
Free path	الجسَد	First law—Conservation of energy	القانون الأول — بقاء الطاقة
Frigorie (Fr.)	الفر	Fixed point	النقطة الثابتة
Frost	الصقيع	Fluid flow	جريان السائل
Fusion	الانصهار (أو الصهر)	Forced convection	التحمل القسري

G

Gas thermometer	المِحْرَ الغازي	Gas constant	ثابتة الغاز (ج : ثوابت)
Gradient	الممائل		

H

Heat loss	فقد الحرارة	Hail	البرد
Heat radiation	إشعاع الحرارة	Heat	علم الحرارة
Heat recuperators	المعوّضات الحرارية	Heat conduction	توصيل أو إيصال الحرارة
Heat regenerators	المجددات الحرارية	Heat conductivity	توصيلية الحرارة (معامل التوصيل)
Heat storage	تخزين الحرارة (في المجددات الحرارية)	Heat conductor	موصل أو موصل حراري
Heat transmission	نقل الحرارة	Heat convection	حمل الحرارة
Hot (hotness)	السخونة ، (سخن ، ساخن)	Heat cycles	الدورات الحرارية
Hydrodynamics (hydrodynamic)	علم القوة المائية (وللصفة مائي القوة)	Heat diffusion	استطارة الحرارة
Hygrometer	المِرطَب	Heat exchangers	المبادلات الحرارية
		Heat flow	سريان الحرارة

I

Isogothermal line	خط تساوي الإشماس	Ice	الجمد
Isogonic	متساوي الانحراف	Ice point or freezing point	نقطة الجمد (أو نقطة الجليد)
Isohyet line	خط تساوي المطر	Internal combustion engines	المحركات (م : محدم)
Isomeric	متساوي الأجزاء	Irreversible process	عملية لا تُقلب
Isometric line	خط تساوي الحجم	Irreversibility	اللامقلوبية
Isomorphous	متساوي الشكل	Isobar	خط تساوي الضغط
Isoneph line	خط تساوي السحاب	Isobarometric line	خط تساوي المضاطط
Isoseismal	متساوي الرجفة (أى بلاد تصاب بزلزلة واحدة)	Isocheimal line	خط تساوي القتر
Isoseist	متفق الرجفة (فى آن واحد)	Isochimenal line	
Isotheral line	خط تساوي القيط	Isochonic	متساوي التصوب
Isothermal line	خط تساوي الإحراق	Isochromatic curve	منحنى تساوي الألوان
Isothermic transformation	التغير المتساوي الإحراق	Isochronous	متساوي المدى
Isotope	المتشابه الخواص	Isodiabatic	متساوي النفاذ
Isotropic	متساوي الاتجاه	Isodynamic	متساوي القوة (المغناطيسية)

K

Kinetics	علم الحركة	Kinetic energy	طاقة الحركة
		Kinetic theory of gases	نظرية حركة الغازات

L

Latent heat of vaporization	حرارة التبخر الكامنة	Laminar flow	الجريان الصفائحي
Law of cooling	قانون الإبراد (نيوتن)	Latent heat of fusion	حرارة الأنصهار الكامنة
Linear expansion	التمدد الخطي	Latent heat of solidification	حرارة الجمود الكامنة
Liquification	الإماعة	Latent heat of sublimation	حرارة التثعيد الكامنة

M

Molecular	الجزيئي	Maximum vapour pressure	أقصى ضغط البخار
Molecular chaos	فوضى الجزيئات	Mean free path	متوسط الجدد
Molecular heat	الحرارة الجزيئية	Mean velocity	متوسط السرعة
Molecule	الجزيء	Mechanical equivalent	المكافئ القوي (للحرارة)
Molecule-gramme	الكرام الجزيئي	Mechanical lever	الرافعة الآلية
Momentum (quantity of motion)	الزخم (كمية الحركة)	Mechanics	علم الآلة
Mono-atomic gas	غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة	Method of cooling	طريقة الإبراد
Most probable velocity	أكثر السرعات احتمالاً (أرجح السرعات)	Method of mixture	طريقة الخلط
		Micrometer	المصغر

O

Optical lever

الرافعة البصرية

P

Porosity coefficient	معامل المسامية	Parallel flow	الجريان المتوازي (في المعوضات الحرارية)
Porous bricks	الطوب المسامي	Perfect gases	الغازات الكاملة
Potential energy	طاقة الجهد	Period of transmission	فترة النقل
Preheater	المسخن الأول	Period of transmittance	فترة الانتقال (في المتحركات)
Probability	الاحتمال	Phenomena ; physical	الظواهر الطبيعية (م : ظاهرة)
Propagation of heat	انتشار الحرارة	Polyatomic gas	غاز متعدد الذرات
Pyrometer	المضرم		

R

Reversibility	المقلوبة	Rate of vaporization	معدل التبخر
Reversible process	عملية تقلب	Real expansion	التمدد الحقيقي
Root mean square	جذر متوسط المربع	Réaumur thermometer	محرز ريومور
Rotor	الدوار	Refrigerative mixture	مخلوط مبرد
		Resistance thermometer	محرز المقاومة

S

Solution	الدوبان أو الإذابة	Saturated vapour	البخار المشبع
Solution	المحلول	Saturation	الإشباع أو التشبع
Solvent	المذيب	Scale	السلم
Specific heat	الحرارة النوعية (لأى جسم)	Snow	الثلج
Specific heat at constant pressure	الحرارة النوعية عند الضغط الثابت	Solidification	الجمود

Steam point	نُقطة البُخار	Specific heat at constant volume	الحرارة النوعية عند الحجم الثابت
Stirrer	المخوض	Specific weight	الوزن النوعي
Stream	التيار	Standard	الإمام
Sublimation	التصعيد	Standard temperature interval	بؤن الإحراز الإمام
Sublimation pressure	ضغط التصعيد	State of equilibrium	حالة التوازن
Superconducting state	حالة التوصيل الأعلى	Statics	علم السكون
Superheater	المسخن الأعلى	Stator	الساكن
Surface expansion	التمدد السطحي	Steady state	حالة الاستقرار
Synchronous	متفق الزمن	Steam calorimeter	المسعر البخاري

T

Thermodynamics (thermodynamic)	علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)	Temperature	درجة الحرارة
Thermo-electric effect	الآثر الحراري الكهربي	Temperature gradient	الممال الإحزاري
Thermometer	المحتر	Temperature of fusion	درجة الانصهار
Transmittance coefficient	معامل النفاذ الحراري	Thermal capacity	السعة الحرارية
Triaial crystal	بلورة ثلاثية المحور	Thermal contact	التماس الحراري
Turbulent flow	الجريان التدويبي (من الدوامة)	Thermal resistance	المقاومة الحرارية
		Thermal resistivity	مقاومية الحرارة (معامل المقاومة)
		Thermo-couple	المزدوجة الحرارية

U

Unit	الوَاحِدَة	Uniaxial crystal	البُّورَة الأَحَادِيَة المَحَوْر
------	------------	------------------	----------------------------------

V

Velocity of the stream	سُرْعَة التَّيَّار	Vaporization	التَّبَخُّر أو التَّبْخِير
Viscosity	اللُّزُوجَة (من لَزَج يَلْزَج)	Vapour	البُّخَار
Viscous	اللَّسِيز	Vapour pressure	ضَمَط البُّخَار
Volume expansion	التَّمَدُّد المَجْمُوع	Variable (as in gas)	مُتَغَيِّرَة (المُتَغَيِّرَات)

W

Weight thermometer	المِيزَان الوَظْنِي	Waste	النَّالِف (العَادِم)
		Water-equivalent	المُكَافِئ المَائِي

الكهرباء واللاسلكي

A

Absorption factor	عَامِلِ الْاِمْتِصَاصِ	A. رمز لَوْحَةِ التِّيَارِ وترجمتها في العربية (١)
Absorption modulator	مُعَدِّلُ الْاِمْتِصَاصِ	"A" battery حَاشِدَةٌ (١)
Absorption ratio	نِسْبَةُ الْاِمْتِصَاصِ	A.B.C. telegraph (Wheatstone)
Absorption wavemeter	المِمْوَجُ الْاِمْتِصَاصِيّ	المَبْرَقَةُ الْاَبْجَدِيَّةُ
A.O. (abb. of: Alternating current)	تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)	Abnormally polarised waves
Accelerating grid	الشَّبَكَةُ الْمُعْجَلَةُ	مَوْجَاتٌ شَادَّةٌ الْاِسْتِقْطَابِ
Acceleration, automatic	العَجَلَةُ الْاِذْتِيَّةُ	Absolute determination
(automatic acceleration)		تَحْدِيدٌ مُطْلَقٌ
Accelerometer	مِعْجَلٌ	Absolute electrometer
Acceptor circuit	الحَلَقَةُ أَوْ الدَّائِرَةُ الْمُتَقَبِّلَةُ	المِقياسُ الكَهْرَبِيّ المُطْلَقُ
Accumulator	المِرْتَمُ	Absolute galvanometer
Accumulator battery	حَاشِدَةُ المِرْتَمِ	المِقياسُ الكَلْفَانِيّ المُطْلَقُ
Accumulator box	صُنْدُوقُ المِرْتَمِ	Absolute measurement
Accumulator car	السِّيَارَةُ المِرْتَمِيَّةُ	المِقَاسُ المُطْلَقُ
Accumulator cell	الْخَلِيَّةُ المِرْتَمِيَّةُ	Absolute potential
Accumulator grid	الشَّبَكَةُ المِرْتَمِيَّةُ	الجُهْدُ المُطْلَقُ
Accumulator insulator	العَازِلُ المِرْتَمِيّ	الوَحَدَاتُ المُطْلَقَةُ
Accumulator locomotive	القَاطِرَةُ المِرْتَمِيَّةُ	المُمتَصِّ
Accumulator switch	المِفْتَاحُ المِرْتَمِيّ	Absorber valve
Accumulator switchboard	لَوْحُ مَفَاتِيحِ المِرْتَمِ	الصَّامِ الْمُمتَصِّ
		Absorption
		Absorption coefficient
		Absorption control
		Absorption current
		Absorption dielectric
		الحَايِزُ الكَهْرَبِيّ المُمتَصِّ

Adapter transformer	المُهَيِّئَةُ بِالْمُحَوَّلِ	Acheson furnace	فُورْنُ أَشِسُون
Adjustable condenser (variable condenser)	المُكثِّفُ الْمُتَغَيِّرُ	Acidometer	مِقْيَاسُ الحَامِضِ أَوْ الحُمُوضَةِ
Adjustable speed-motor (variable speed-motor)	المُحَرِّكُ مُغَيِّرُ السَّرْعَةِ	Aclinic line	خَطُّ اللَّا انْحِرَافِ
Aerial	الهَوَائِيّ	Acoustic dial	الشَّاهِصُ السَّمْعِيّ
Aerial cable	السُّلْكُ الهَوَائِيّ	Acoustic sounding (echo depth sounding)	السِّيْرُ السَّمْعِيّ
Aerial circuit	دَائِرَةُ الهَوَائِيّ	Action current	تِيَّارُ الفِعْلِ
Aerial conductor	مُوصِلُ الهَوَائِيّ	Action, local (local action)	الفِعْلُ المَوْضِعِيّ
Aerial current	تِيَّارُ الهَوَائِيّ	Actinotherapy	العِلاجُ بالأشعَّة
Aerial dummy	الهَوَائِيّ الصُّورِيّ	Active component (see: active current and active voltage)	المُرَكَّبَةُ الفَعَّالَةُ
Aerial earthing-switch	المِفْتَاحُ المَوْضِعِيُّ للهَوَائِيّ	Active current	التِيَّارُ الفَعَّالُ
Aerial message	الرِّسَالَةُ التَّوْجِيهِيَّةُ	Active electrode	الأَلْحَبُ الفَعَّالُ
Aether (ether)	الأثير	Active material	المَادَّةُ الفَعَّالَةُ
Agonic lines	خُطُوطُ اللَّا انْحِرَافِ	Active spark	الشَّرَارَةُ الفَعَّالَةُ
Ah. (ampère-hour)	أ - س (اِخْتِصَارُ آمْپِيرِيَّةٍ - سَاعِيَّةٍ)	Active voltage	الفُولْتِيَّةُ الفَعَّالَةُ
Air-blast transformer	المُحَوَّلُ المَبْرَدُ بِالهَوَاءِ	Active wires	أَسْلَاقُ فَعَّالَةٌ
Alternative current	التِيَّارُ المَتَنَابِ	Adapter	المُهَيِّئَةُ
Aperiodic	لَا دَوْرِيّ	Adapter, plug and valve (plug adapter and valve adapter)	المُهَيِّئَةُ بِالمِسْمَارِ وَالصَّامِ
Aperiodic aerial	الهَوَائِيّ اللَّا دَوْرِيّ		

C

Continuous current	التيار المستمر	Cage aerial	الهوائي القفصي
--------------------	----------------	-------------	----------------

D

Directional aerial	الهوائي التوجيهي	Direct current	تيار مباشر
		Direct current	تيار عمودي

E

Electrolytes	المُنحلّات بالكهرباء
--------------	----------------------

F

Frame aerial	الهوائي الإطاري	Fan aerial	الهوائي المروحي
Franklin aerial	هوائي فرانكلين	Flat aerial	الهوائي المسطح

H

Half wave-length aerial	هوائي نصف الموجه
-------------------------	------------------

I

Inverted "L" loop aerial	الهوائي اللامي	Inverse current	تيار عكسي
--------------------------	----------------	-----------------	-----------

L

Loaded aerial	الهوائي المحمل	Leclanché cell	حاشدة ليكلانشيه
---------------	----------------	----------------	-----------------

M

Multiple-tuned aerial	الهوائي متعدد التوفيق	Multi-wire aerial	الهوائي المتعدد الأسلاك
		Multiple-tuned	متعدد التوفيق

P

Periodicity	الدورية	Period	الدور
		Periodic	دوري

Q

Quarter wave-length aerial هوائي ربع الموجة

S

Spaced aerial الهوائي المتباعد

T

Tuner	المُوفِّق	T. aerial	الهوائي المتعامد
Tuned	مُوفِّق	Tune in	وَفِّق
		Tune out	نَقَص التَّوْفِيق

U

Untuned wave aerial	الهوائي المنقوض	Umbrella aerial	الهوائي المظلي
		Unloaded aerial	الهوائي الخالي

W

Wave-length aerial هوائي الموجة

المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها
(مرتبة حسب عرضها على المجموع)

المُعَامِل (في الشَّام يسمونها : مُسَمَّى) Coefficient	الرَّمَز Symbol
معامل الحد، هو العامل الرقمي لهذا الحد، ففي الحد $9س ص ع$ يكون 9 معاملا، ومعامل الكمية هو المقدار المضروب في هذه الكمية بشرط أن يكون هذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة في تكوين الكمية، ففي $5(13ب + 7ص)$ $س ص ع$ يكون معامل $5(13ب + 7ص)$ $س ص ع ل م$ $5(13ب + 7ص)$ معامل $س ص ع ل م$ $5(13ب + 7ص)$ معامل $س ص ع ل$ وهكذا.	حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من الأرقام ولا يتقيد بقيم مخصوصة إلا في العملية الواحدة مثل 1 ، $ب$ ، $س$ ، $ص$.
الحُدُود المُمْتَشَابِهَة Like terms, similar terms	الْحَدُّ Term
هي التي تختلف في المعامل الرقمي فقط مثل $17ب$ ، $- 1\frac{1}{2}ب$ ، $\frac{1}{4}ب$.	حاصل ضرب عدد ما في رمز ما أو جملة أعداد في جملة رموز مثل $1ب$ ، $5ب$ ، $-\frac{7}{3}ص$ $س ص ع$.
النَّقْل Transposition	المِقْدَار الجَبْرِيّ — العبارة الجَبْرِيَّة Algebraic expression
هو نقل الحدود من أحد طرفي معادلة إلى الطرف الآخر مثل $7س - 3 = 5س + 9$ تصبح $7س - 5س = 3 + 9$	ما تكون من حد أو عدة حدود منفصل بعضها عن بعض بعلامة $+$ أو $-$ مثل $(15ب + 27ب - 8ص + \frac{1}{3}ص هـ)$.
الأقواس () Parentheses, plain brackets	ذَاتُ الْحَدِّ Monomial
الأقواس المَعْقُوفَة [] Brackets, square brackets	مكوّنة من حد واحد مثل $15ب$.
	ذَاتُ الْحَدَّيْن Binomial
	مكوّنة من حدّين مثل $15ب - 17ص$.
	كثيرة الحدود Multinomial
	مكوّنة من أكثر من حدّين مثل $15ب + 3ب - 7ص هـ$.

Approximation	التقريب	الأقواس المزدوجة { }	Braces, pointed brackets
Permutations	تباديل (تبديلات)	Vinculum	المعلاة (قيد)
Combinations	توافيق (توفيقات)	Exponential series	المتسلسلة الأسية
Factorial n	مضروب ن	Logarithmic series	المتسلسلة اللوغاريتمية
Expansion	التفكك	Mantissa	الجزء العشري
Surd index	دليل الجذر الأصم	Base of logarithm	أساس اللوغاريتم
Polygonal numbers	الأعداد المضلعة		

الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .

عدد التراتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

عدد تباديل ن من الأشياء مأخوذة جميعها .

فك المقدار هو المقدار الناتج بعد إزالة الأقواس فمثلا فك (س + ١) هو ٤ + س + ٦ + س + ٤ + س + ٣ + س

هو الأس الذي يرفع إليه الجذر لينتج الجذور فدليل $\sqrt[3]{٥}$ هو ٣ لأن $(\sqrt[3]{٥})^٣ = ٥$

الأعداد المضلعة: ذات المرتبة الثانية والثالثة والرابعة ، ... هي المتسلسلة التي حدّها النوني ن $+ \frac{1}{2}n \times (n - 1)$ حيث ب = ٥ ، ما ١ ما ٢ ما ٣ أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى فهي التي كل حد من حدودها يساوي الوحدة .

خط مستقيم يوضع فوق المقدار . تستعمل هذه الأنواع الأربعة للدلالة على أن المقدار المحصور بينها يعتبر كمية واحدة .

هي المتسلسلة الناتجة من تحويل s^{-1} إلى سلسلة بحسب القوى الصعودية للأس س أي $1 + s + s^2 + \frac{s^3}{2} + \frac{s^4}{4} + \dots$

هي الناتجة من تحويل لو (س + ١) إلى متسلسلة بحسب القوى الصعودية للتغير س أي أن $لو(س + ١) = س - \frac{1}{٢}س^٢ + \frac{1}{٣}س^٣ - \dots$

هو الجزء الصحيح من النسب

هو الجزء الكسري من النسب إذا وضع على صورة كسر عشري .

هو العدد الذي إذا رفع إلى أس مساو للنسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلي .

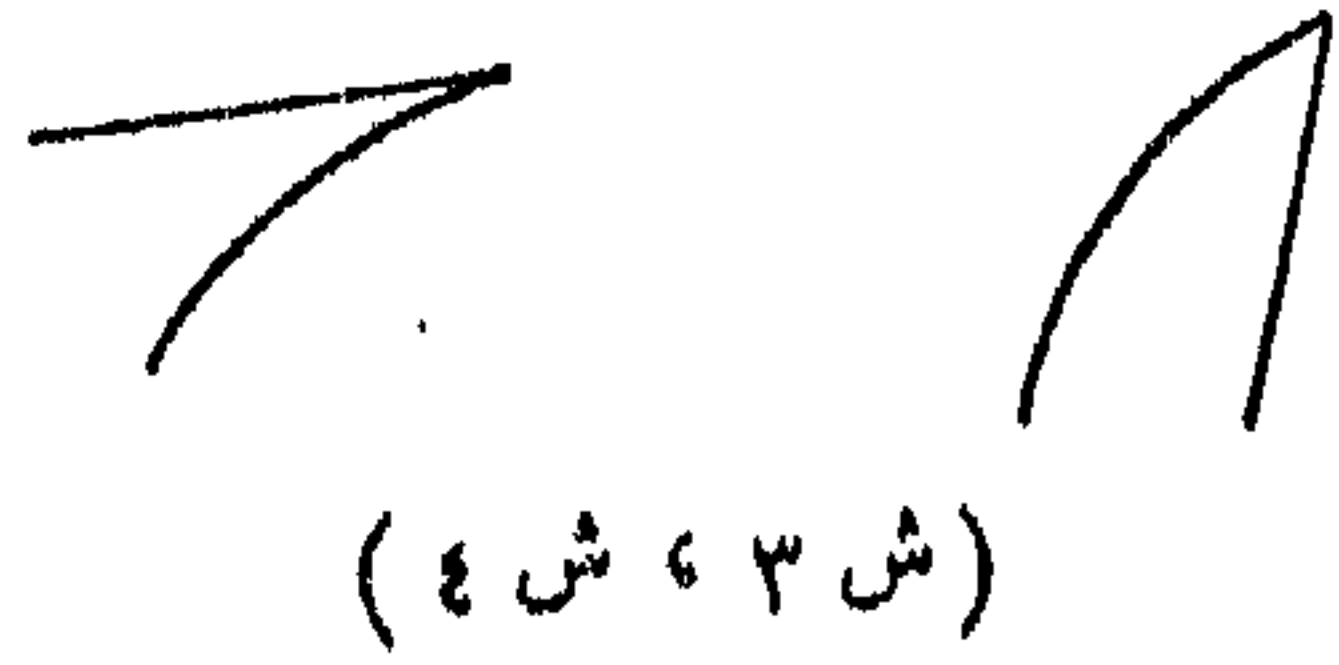
Exponent; index	الأس - الدليل	Figurate numbers	الأعداد الشكلية
	هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .		الأعداد الشكلية ذات مرتبة ما هي المتسلسلة التي حدّها النوني يساوي مجموع الحدود التي عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هي التي كل حد من حدودها يساوي الوحدة .
Function	الدالة	Determinant	المحدد
	دالة س هي أي مقدار جبري أو غير جبري يحتوي على س وتتوقف قيمته على قيمة س في مدى معين .		تعبير رياضي خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهو عبارة عن جملة كميات مرتبة في صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتحصر هذه الصفوف والأعمدة بين خطين رأسين مثل
Radical sign	علامة الجذر $\sqrt{\quad}$		$\begin{vmatrix} ا & ب & ح \\ د & هـ & و \\ ك & ل & م \end{vmatrix}$
Radical	المجذور		
	هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر ففي $\sqrt{\quad}$ المجذور .		
Involution	الترقية (الرفع إلى القوى)	Cross multiplication	الضرب بالتعارض
	إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٢٥ = ٥^٢$		ضرب إحدى كميات أربع في الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة في صفين وعمودين .
Evolution	التجذير	Elimination	الحذف
	إيجاد كمية علمت قوتها مثل $٥ = \sqrt[٣]{١٢٥}$		نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لا تحتوي على هذه المجاهيل .
Formula	الصيغة	Power of quantity	قوة الكمية
	ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل $ح = م ر$ في حالة الربح المركب .		هو حاصل ضربها في نفسها جملة مرات، وإذا ضربت كمية في نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت في نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .
Variation	التغير		
	هو توقف كل من كميتين على الأخرى بحيث أن أي تغير يحدث في إحداهما ينشأ عنه تغير في الكمية الأخرى بنسبة واحدة .		

متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا في الغالب وقد يكون الدفع قتريا .	Sequence	المتتالية
Annuity, Certain. السنائية المعينة		جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .
هي التي تدفع في عدد معين من السنين دون أن تتوقف على ظروف قهرية .	Literal equation	المعادلة الحرفية
Life annuity السنائية العمرية		هي المعادلة التي لا تحتوى على أعداد مطلقة مثل $اس' + ب س + ج = ص$ صفرا .
هي التي تدفع أثناء حياة فرد معين .		المعادلات المعينة أو الآنية
السنائية المؤجلة	Simultaneous equations	هي المعادلات التي يمكن تحقيقها بمقادير واحدة للجاهيل الداخلة فيها مثل $ص + ٧ س + ٣ ص = ١٣$ ، $٥ س + ص = ٧$
Deferred annuity, reversion annuity		هي المعادلات المتجانسة
هي التي لا يتبدى دفعها إلا بعد مضي عدد معين من السنين .		Homogeneous equations
Perpetuity السنائية الدائمة		هي المعادلة التي يكون كل حد منها من درجة واحدة مثل $٥ س + ٧ س + ٨ ص = ص$
هي التي تستمر إلى ما شاء الله .		المعادلات الخائفة
السنائية الدائمة المؤجلة	Inconsistent equations	هي المعادلة التي لا يتساوى طرفاها .
Deferred perpetuity		المعادلات غير المعينة
هي التي لا يتبدى دفعها على الفور ثم تستمر إلى ما شاء الله .		Indeterminate equations
Forborne annuity السنائية الموقوفة		هي المعادلات التي يقل عددها عن عدد المجاهيل الداخلة فيها .
هي التي لم تدفع لعدد معلوم من السنين .		السنائيات
Freehold estate عقار حر		Annuities
هو ما كان خالص الملكية ويأتي بدخل سنوي دائم يسمى ريعا .		السنائية هي مبلغ ثابت يدفع في أوقات
Leasehold estate عقار محكر		
هو العقار غير خالص الملكية .		

Lunular angle الزاوية المخليية أو الهلالية
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
أحدهما مقعر والثاني محدب (ش ١)

Cissoid angle الزاوية الظفريية أو اللبلايية
هي الزاوية المكونة من تقاطع منحنين
كرويين محدبين (ش ٢)

Mixtilinear angle الزاوية المُختلِفة الخطين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحن
وخط مستقيم (ش ٣ ، ش ٤)



Horned angle الزاوية القُرنيية
هي الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر
فيها (ش ٣)

Angle of contact زاوية التماس
هي الزاوية المحصورة بين منحن ومماس
(ش ٤)

Spherical angle الزاوية الكروية
هي الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين
على الكرة (ش ٥)



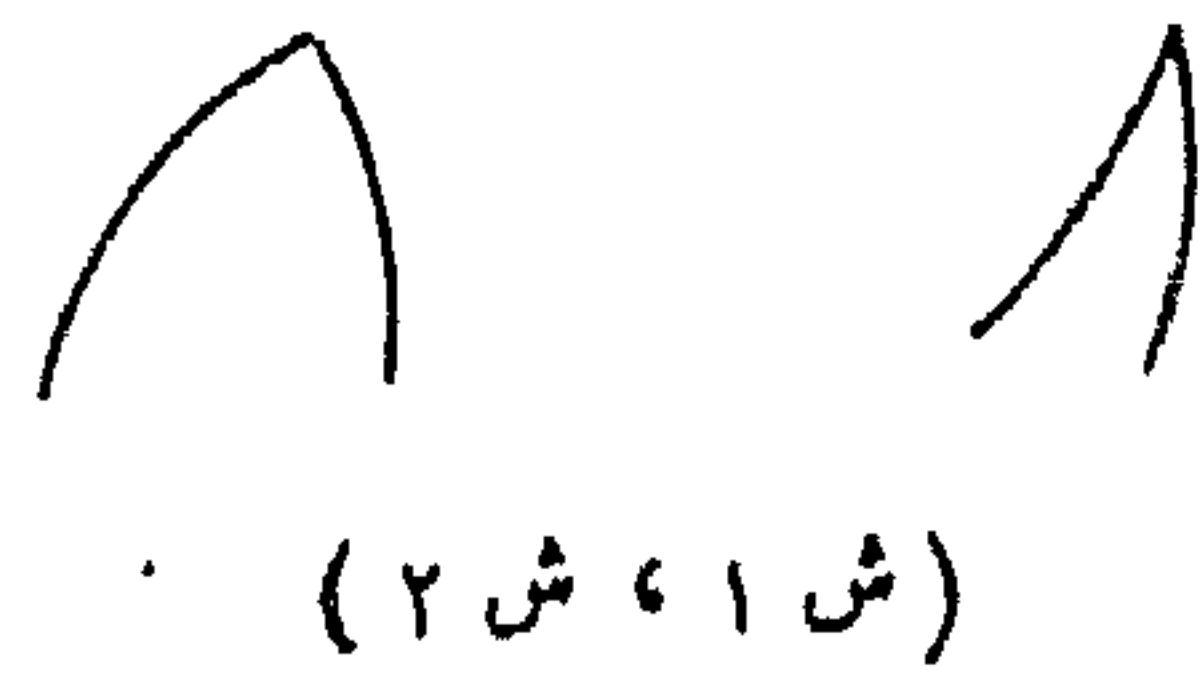
Scales of notation نظام العد
طريقة التعبير عن العدد بكتابه أرقاما متتالية
تبعاً لنظام خاص. فالعدد خمسة وثمانون يكتب
بالنظام العشري ٨٥ وبالنظام التسعي ١٠٤
وبالنظام الرباعي ١١١١

Denary scale النظام العشري
الطريقة العشريية (وهي استعمال الأجزاء من عشرة).
Decimal scale

Radix of the scale أساس النظام
هو نسبة قيمة الرقم في خانة ما إلى قيمة نفس
الرقم في الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام
المستعمل الآن هو ١٠

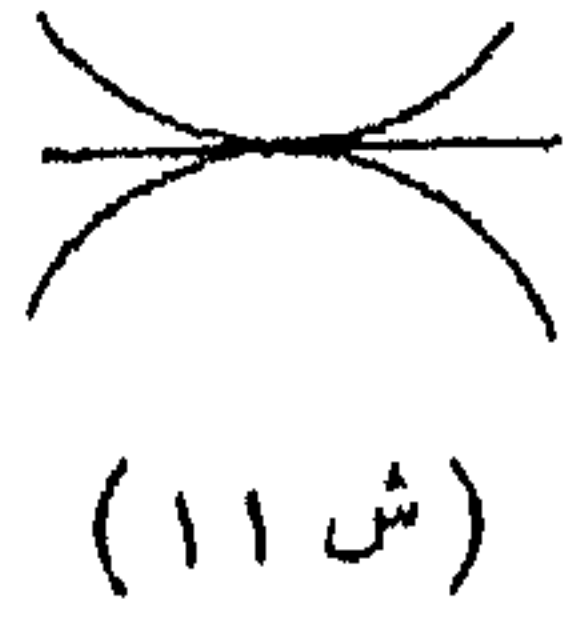
Mathematical induction الاستنتاج الرياضي
هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود
من متسلسلة صحيح إذا كان عدد الحدود n
ثم استنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحدود
 $(n+1)$ وإثبات أن القانون صحيح إذا كان n
 ١ ، ٢ ، ٣ فيكون صحيحاً دائماً مهما كان
عدد الحدود :

Curvilinear angle الزاوية المنحنية الخطين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
(ش ١ ، ش ٢)



Point of retrocession **نُقْطَةُ التَّقَهُّرِ**
 هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى مثل
 (ش ٩ ، ش ١٠)

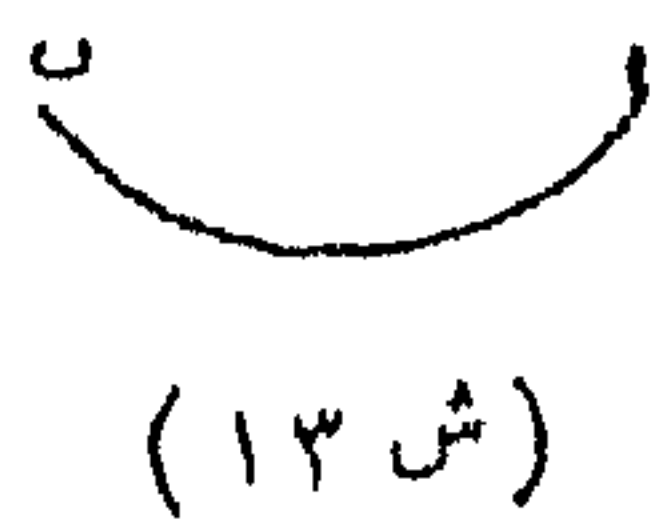
Point of osculation **نُقْطَةُ اللَّتَامِ**
 هي النقطة التي يلتقي عندها فرعا منحن
 ويستمر الفرعان بعد هذا التلاقي ويكون المماسان
 لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١)



Osculatory circle **دَائِرَةُ اللَّتَامِ**
 هي الدائرة التي تشترك مع منحن في ثلاث
 نقط منطبقة ويكون انحناؤها انحناء المنحنى
 (ش ١٢)

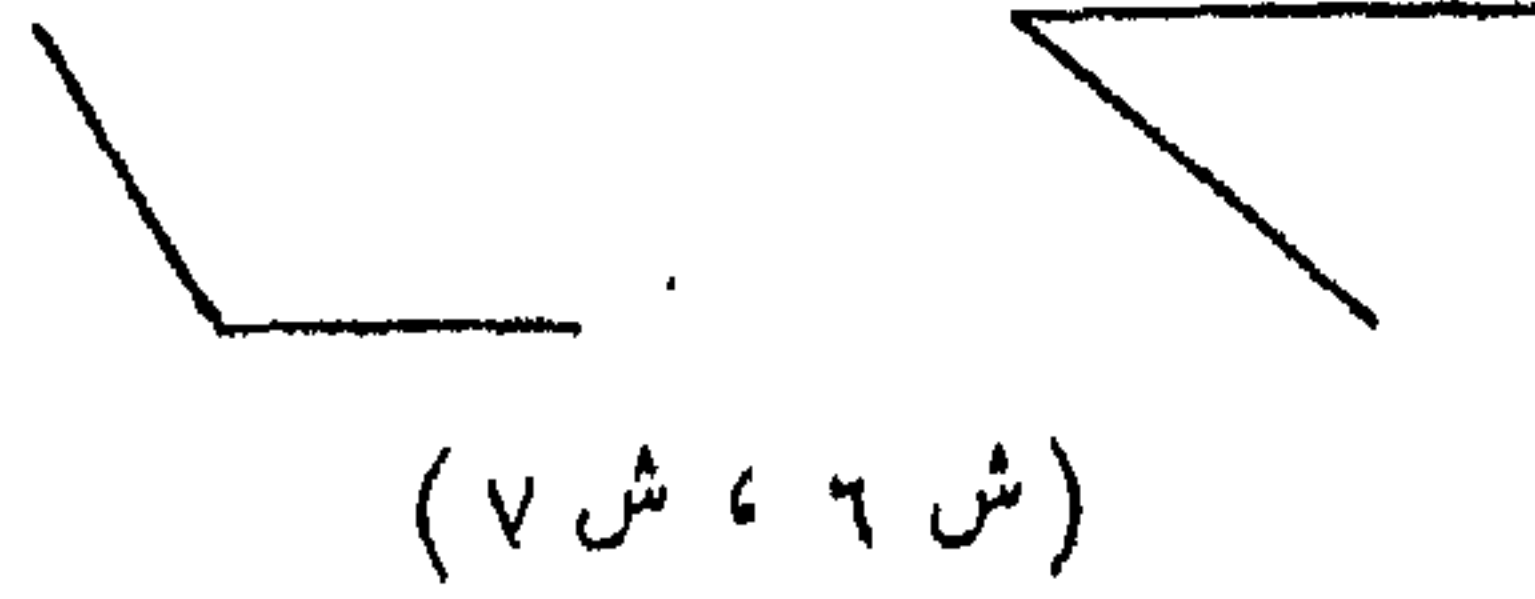


Catenary **مُنْحَنِي السَّائِلَةِ**
 هو المنحنى الذي تأخذه سلسلة منتظمة إذا
 عُلقت من طرفيها تعليقا حرا (ش ١٣)



Node **العُقْدَةُ**
 هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن

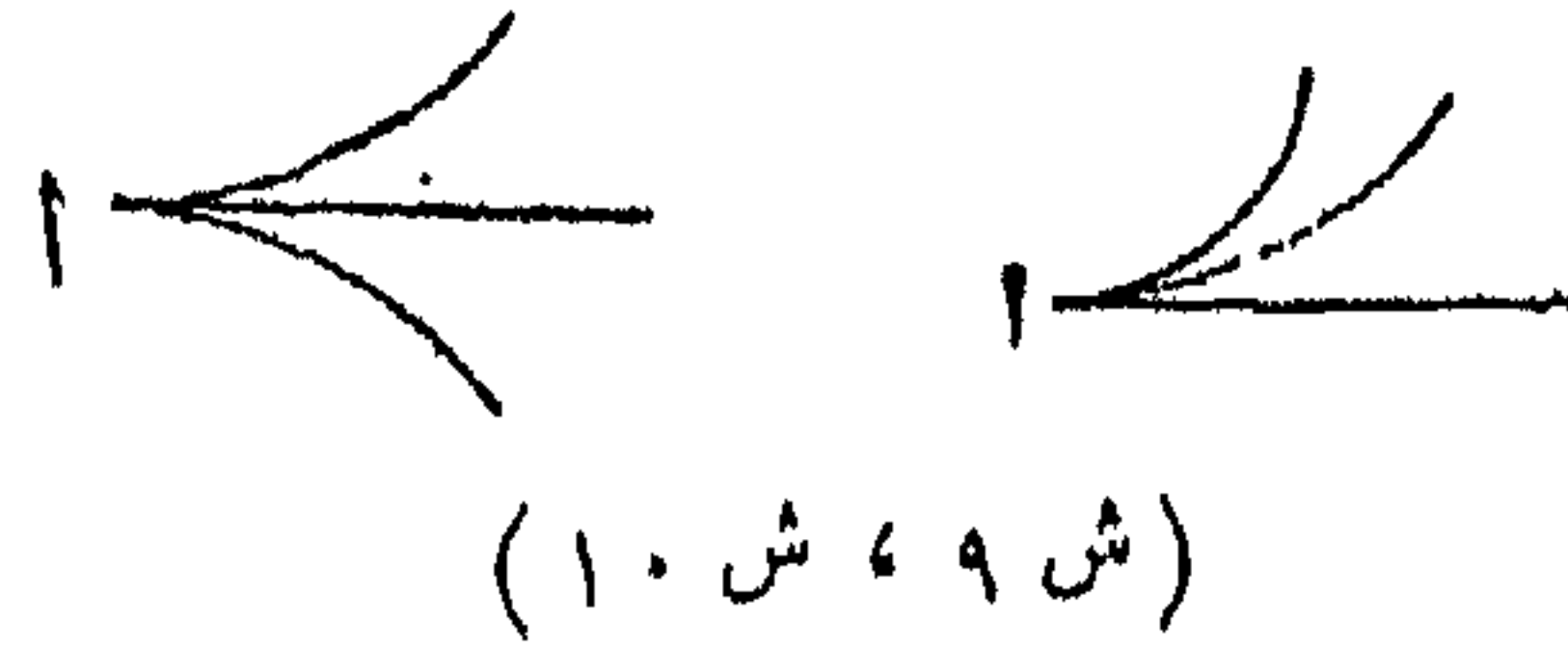
Oblique angle **الزَّاوِيَةُ الْمَائِلَةُ**
 هي الزاوية غير القائمة وهي نوعان حادة
 ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)



Sistroid angle **الزَّاوِيَةُ السَّمِيمِيَّةُ**
 هي الزاوية المحصورة بين منحنين مقعرين
 (ش ٨)



Cusp **القُرْنَةُ**
 هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن ولا
 يستمر الفرعان بعدها ويكون المماسان لهذين
 الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



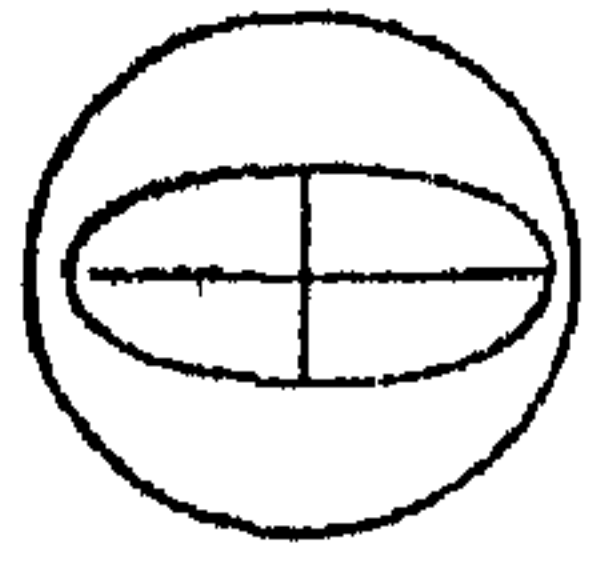
Rhamphoid cusp **القُرْنَةُ الْمَخَّائِيَّةُ**
 هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى في جهة
 واحدة من المماس المشترك (ش ٩)

Ceratoid cusp **القُرْنَةُ السَّمِيمِيَّةُ**
 هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى
 في جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

Maximum الأقصى
هي نقطة الرجوع العليا (ش ١٧) وهي تعلو
عن النقط المجاورة لها .

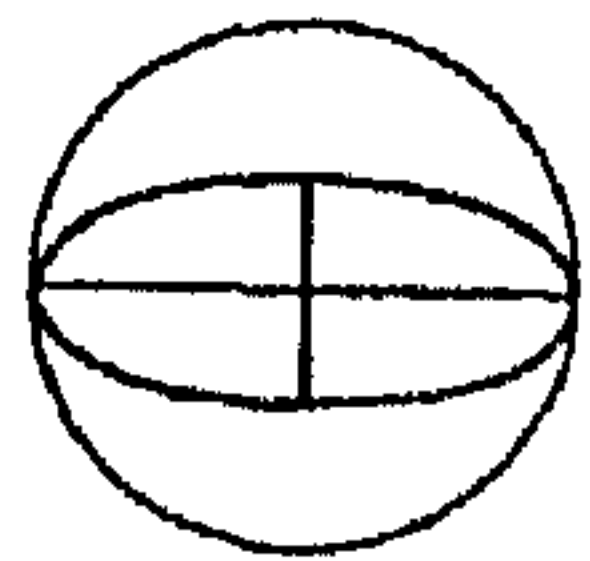
Minimum الأدنى
هي نقطة الرجوع السفلى ب (ش ١٨) وهي
تدنو عن النقط المجاورة لها .

Director circle دائرة الاستدلال
هي المحل الهندسي لنقطة تلاقي مماسين
متعامدين لقطع مخروطي (ش ٢٠) وفي حالة القطع
المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو
دليل القطع .



(ش ٢٠)

Auxiliary circle الدائرة المساعدة
هي الدائرة التي قطرها المحور الأكبر للقطع
المخروطي (ش ٢١)



(ش ٢١)

Asymptote الخط المقارب
إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا
بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له سمي
الخط خطأ مقاربا لهذا المنحني (ش ٢٢)

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة
مختلفين (ش ١٤)



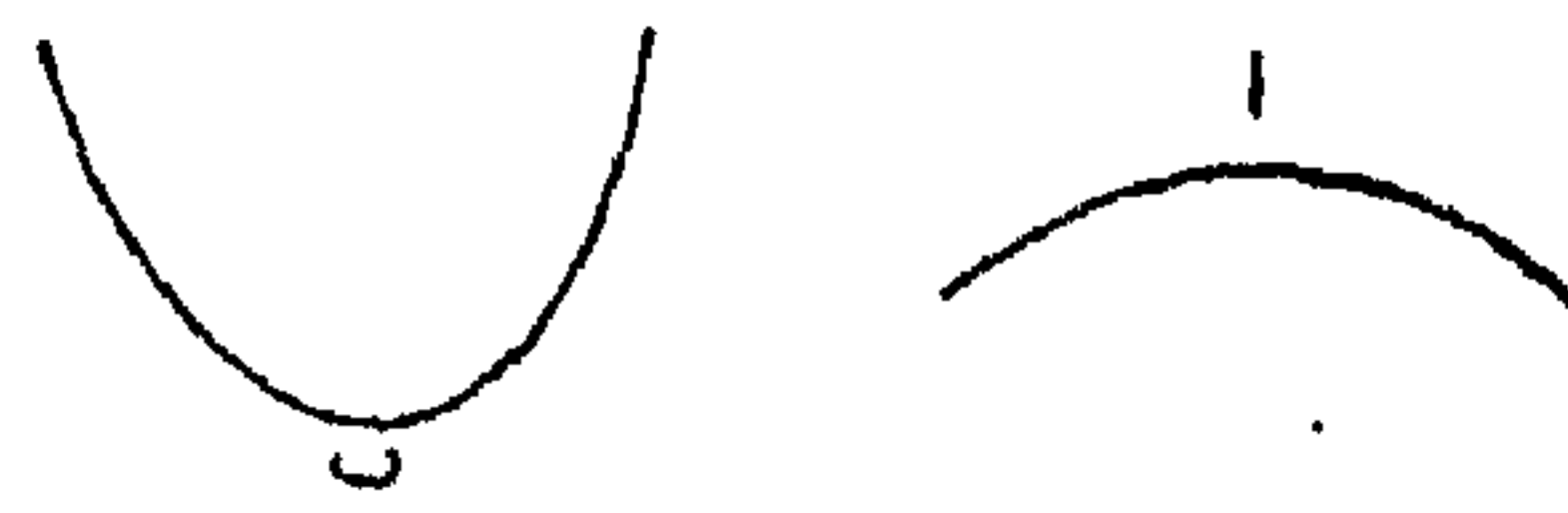
(ش ١٤)

Curvature الانحناء
مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ،
ش ١٦)



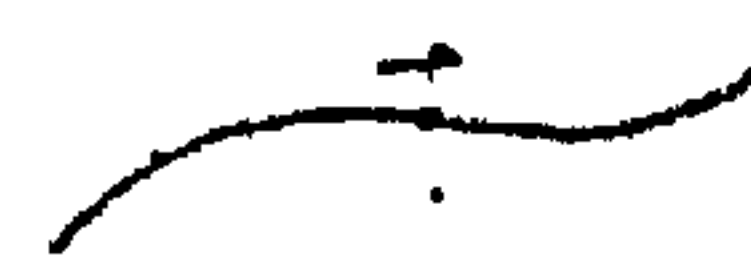
(ش ١٥ ، ش ١٦)

Turning point نقطة الرجوع
هي التي يرجع عندها المنحني وتكون بالنسبة
لها حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ،
ش ١٨)



(ش ١٧ ، ش ١٨)

Inflexional point نقطة الانقلاب
هي النقطة التي ينقلب عندها المنحني
(ش ١٩)



(ش ١٩)

Dynamics	علم القوى	
	هو العلم الذي يبحث في حركة الأجسام .	
Statics	علم التوازن	(ش ٢٢)
	هو العلم الذي يبحث في اتزان الأجسام .	
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	
	هو العلم الذي يبحث في السوائل المتحركة ويدخل ضمنها الموائع المتحركة .	
Hydrostatics	علم توازن الموائع	
	هو العلم الذي يبحث في السوائل الساكنة ويدخل ضمنها الموائع الساكنة .	
	جذر أصم من الدرجة النونية	
Root of the N th order	هو جذر أصم دليله ن .	
	معادلة ثنائية أو تربيعية (أو معادلة من الدرجة الثانية)	
Quadratic equation (equation of the second degree)	هي معادلة أكبر حدودها درجة من الدرجة الثانية .	
	متسلسلة متقاربة (تقاربية)	
Convergent series	هي متسلسلة غير محدودة لا يمكن أن يزيد مجموع الحدود الأولى التي عددها ن عددياً على كمية محدودة معينة مهما كان المقدار ن مثل	
	١ ، $\frac{1}{2}$ ، $\frac{1}{4}$ ، $\frac{1}{8}$ ، $\frac{1}{16}$ ، ...	
	معداد	
Abacus	جهاز يستعمل للقيام بعمليات العد .	
	الحد المطلق	
Absolute term	هو الحد الخالي من الرموز ففي المقدار $x^3 + 7x^2 - 8x$	
	طريقة المعاملات المنعزلة	
Method of detached coefficients	في هذه الطريقة ترتب الحدود صعودياً أو نزولياً ثم يكتب في كتابة معاملات الحدود مجزدة عن الرموز وتجرى عملية الضرب أو القسمة ثم توضع الرموز بعد انتهاء العملية .	
	الدرجة	
Degree	درجة الحد هي عدد الحروف الداخلة في تركيبه بعد استبعاد المعامل فالحد $5x^2 + 3x - 7$ من الدرجة الثالثة والحد $7x^3 + 5x^2 - 3x + 7$ من الدرجة الخامسة إذا كان المعامل 7 ومن الدرجة الرابعة إذا كان المعامل 7 ودرجة المقدار هي درجة أكبر حدوده درجة فالمقدار $7x^3 - 5x^2 + 7x + 7$ من الدرجة الخامسة .	
	علم الآلات	
Mechanics	هو العلم الذي يبحث في القوى المؤثرة على جسم في حالتي السكون والحركة .	

الواحد الصحيح ففي المتسلسلة الدورية $1 + 2^s + 3^s + \dots$ الثوابت المعينة $2^s + 3^s + \dots$ ومقياس الارتباط $(1 - 2^s + 3^s)$.

الإنطاق Rationalisation
تحويل الكسر الذى مقامه كمية صماء إلى كسر مقامه كمية منطقة .

رقم Digit, figure
الرقم هو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصفير أى $1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9$ صفير

قانون تَبَادُلِ الحُدُود Commutative law
إمكان تغيير ترتيب حدود الجمع والطرح أو الضرب والقسمة فى أى مقدار جبرى دون أن تتغير قيمته فمثلا $a + b = b + a$ وهكذا $\frac{a}{b} = \frac{a}{b}$
 $\frac{1}{a} \times \frac{b}{c} = \frac{b}{c} \times \frac{1}{a}$

قانون تَوَازِيحِ الحُدُود Distributive law
إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على عمليات الجمع والطرح فمثلا $(a - b)(c - d) = ac - ad - bc + bd$
 $\frac{a}{m} - \frac{b}{m} + \frac{1}{m} = \frac{a - b + 1}{m}$

قَوَانِينِ الأَسُوسِ أو الأَدِلَّةِ Laws of indices
هى التى تربط أسس الحدود المتشابهة

مُتَسَلِّسَةٌ مُتَبَاعِدَةٌ (تَبَاعُدِيَّةٌ)

Divergent series

هى متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على أى كمية محدودة حينئذ تكبرن كبرا كافيا مثل $1, \frac{1}{2}, \frac{1}{3}, \frac{1}{4}, \dots$

مُتَسَلِّسَةٌ مُتَبَدِّلَةٌ (تَبَدُّلِيَّةٌ) Oscillating series

هى متسلسلة مجموع أى عدد زوجى من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهى تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة $1 - 1, 1 - 1, 1 - 1, \dots$

المُتَسَلِّسَةُ الدَّائِرَةُ Recurring series

هى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة فمثلا $1 + 2^s + 3^s + 4^s + 5^s + \dots$ متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له مضروبين على التناظر فى $2^s, 3^s - 2^s$ أى أن $5^s = 4^s \times 2^s + 3^s \times 3^s$
 $(3^s - 2^s) \times 2^s = 3^s \times 2^s + 2^s \times 1$
 $(2^s - 1)$ وهكذا .

مقياس الارتباط Scale of relation

مقياس الارتباط لمتسلسلة دورية هو مقدار جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من

منه بقسمة كل من بسطه ومقامه على عامل مشترك مثل $\frac{30}{49} = \frac{6}{9.8}$

تَجْنِيسُ الكُسُورِ Reduction of fractions to a common denominator

هو تحويلها إلى كسور متحدة المقام فمثلا $\frac{6}{9}$ ، $\frac{2}{5}$ ، $\frac{1}{3}$ تحول إلى $\frac{70}{105}$ ، $\frac{42}{105}$ ، $\frac{35}{105}$

الكُسُورُ العُشْرِيَّةُ Decimals

هو كسور مقامها عشرة أو قواها واستغنى عن كتابة المقام بعلامة خاصة مثل ٧,٠ ، ٣٥,٠

الكُسُورُ العُشْرِيَّةُ الدَّائِرَةُ، Circulating decimals, Recurring decimals, Periodic decimals

الكسر العشري الدائر هو كسر عشري يتكرر فيه باستمرار رقم أو جملة أرقام بنظام ويستغنى عن التكرار بعلامة خاصة مثل ٧,٠ ، ٣٥,٠ ، كسر عشري دائر محض

Pure recurring decimal

كُسُرٌ عَشْرِيَّةٌ دَائِرٌ مُخْتَلِطٌ Mixed recurring decimal

الكُسُورُ الجُزْئِيَّةُ Partial fractions

الكسور الجزئية لكسر ما هي أبسط كسور حاصل جمعها الجبري = الكسر الأصلي
فمثلا $\frac{3}{2+s} = \frac{5-s}{6-s} + \frac{2s}{2+s}$
 $\frac{1}{3-s}$

في حالات الضرب والقسمة والرفع إلى القوى فمثلا
 $= 513 \times 215 = 513 \div 215 = 215$
 $513 = (215)^2 = 215$

الاختِمَالِيَّاتُ Probabilities
هي النظريات التي تبحث رياضيا في احتمال وقوع حادث ما واحتمال عدم وقوعه والعلاقة بين الحالتين .

القيَمُ النَّهَائِيَّةُ Limiting values
القيمة النهائية لدالة س هي القيمة التي تنتهي إليها الدالة حينما تنتهي س إلى قيمة معينة فمثلا $\frac{1-s}{1-s}$ تنتهي إلى ٢ حينما تنتهي س إلى ١

الكُسْرُ Fraction
إذا انقسم شيء إلى عدة أجزاء متساوية وأخذ بعض هذه الأجزاء فنسبة الأجزاء المأخوذة إلى الأجزاء المنقسم إليها الشيء تسمى كسرا مثل $\frac{5}{7}$

البَسْطُ Numerator
هو الأجزاء المأخوذة فمثلا ٥ بسط الكسر $\frac{5}{7}$

المَقَامُ Denominator
هو الأجزاء المنقسم إليها الشيء فمثلا ٧ مقام الكسر $\frac{5}{7}$

اخْتِزَالُ الكُسُورِ Reduction of fractions
اختزال الكسر هو تحويله إلى كسر أبسط

<p>الأعداد الناقصة Defective numbers, deficient numbers. العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله المختلفة مثل $12 > 1 + 2 + 3 + 4 + 6$</p>	<p>الكسور التسلسلية Continued fractions. أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة يمكن وضعه على الصورة $1 + \frac{1}{\dots + \frac{1}{b}}$ وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{78}{157}$</p>
<p>الأعداد الزائدة Abundant numbers العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله المختلفة مثل $8 < 1 + 2 + 4$ (see: Excessive numbers)</p>	<p>$1 + \frac{1}{2 + \frac{1}{3 + \frac{1}{4 + \frac{1}{5}}}}$</p>
<p>الدالة الضمنية Implicit function هى التى لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هى التى لا يمكن بسهولة جعل أحد المتغيرين فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $s^2 + 3s$ ص $s^2 = 5 + s$</p>	<p>الكسور الفانية Vanishing fractions الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه ومقامه إلى الصفر فمثلا $\frac{s^2 - 1}{s^2 + 1}$ كسر فان عند ما تكون $s = 1$ لأن كلا من بسطه ومقامه فى هذه الحالة = صفرا ومع ذلك فالكسر $= \frac{2}{2}$ فى الحالة المذكورة .</p>
<p>الدالة الصريحة Explicit function هى التى يكون أحد المتغيرين فيها فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $s = 7s^2$ $- 3s^2 + 5s - 8$</p>	<p>الأعداد المتحابية Amicable numbers العددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع العوامل المختلفة لأحدهما مساويا للعدد الآخر مثل ٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١١ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠ ، ١١٠ ، ٥٥ ، ٢٢٠ ، ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ٧١ ، ١٤٢ ، ٢٢٠ ومجموعها ٢٢٠</p>
<p>الدالة المولدة Generating function الدالة المولدة لتسلسل دورية هى كسر بسطه واحد ومقامه مقياس الارتباط . وإذا جال هذا الكسر حسب القوى الصعودية للتغير نحصل على حدود</p>	<p>الأعداد التامة Perfect numbers العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله المختلفة مثل $6 = 1 + 2 + 3$ ، $28 = 1 + 2 + 4 + 7 + 14$</p>

Rigid body جسم جاسىء
جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

Force القُوَّة
هى كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت أم حركة أو يميل إلى هذا التغيير .

Resultant المَحْصَلَّة
محصلة جملة قوى هى قوة واحدة يمكنها أن تقوم مقام هذه القوى جميعها .

Component المَرْكَبَة
مركبة قوة ما فى اتجاه ما هى القسوى التى تعمل فى هذا الاتجاه والتى إذا اتحدت مع قوة أخرى تعمل فى الاتجاه العمودى تامت هاتان القوتان مقام القوة الأصلية .

Composition of forces تَرْكِيبُ القُوَى
إيجاد محصلة جملة قوى .

Resolution of forces تَحْلِيلُ القُوَى
تحليل القوى فى اتجاه ما هو إيجاد مركبات هذه القوى فى هذا الاتجاه .

Moment of force عَزْمُ القُوَّة
مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

Momentum كَمِّيَّةُ التَّحْرُكِ
هى حاصل ضرب كتلة الجسم فى سرعته (ك × ع) .

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء $\frac{1}{s^2 + s - 1}$
 $= 1 + s + s^2 + s^3 + s^4 + \dots$

الدَّالَّةُ المُشْتَقَّةُ Derived function
هى الدالة الناتجة من المعامل التفاضلى لدالة ما .
فالدالة المشتقة للدالة $s^5 + s^3 + 8$ هى $5s^4 + 3s^2$

المُشْتَقَّةُ Derivative
هى المعامل التفاضلى لدالة ما . فالمشتقة الأولى للدالة $s^5 + s^3 + 8$ هى $5s^4 + 3s^2$

القُوَى الصَّاعِدَة Ascending powers
إذا رتبت جملة حدود تبعا لازدياد أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى الصاعدة لهذا المجهول مثل $1 + b + c s^2 + d s^3 + e s^4$

القُوَى النَّازِلَة Descending powers
إذا رتبت جملة حدود تبعا لتقصان أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى النازلة لهذا المجهول مثل $h s^4 + g s^3 + f s^2 + b + s + 1$

Material point, Particle نقطة مادية . جسيم
جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهمال هذه الأبعاد واعتبار الجسيم نقطة هندسية لها كتلة

Angular velocity	السُرعة الزاوية	Impulse	الدَّفْع
	معدل تغير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .		دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة
Areal velocity	السُرعة المساحية		\times زمن تأثيرها أي أن الدفع = $\int c \, dz$
	معدل تغير المساحة بالنسبة للزمن .	Impact	التَّصَادُم
Terminal velocity	السُرعة النهائيَّة		فروع علم القوى الذي يبحث في تصادم
	السرعة التي تنتهي إليها سرعة جسم متحرك		الأجسام ونظريته أن التغير في كمية التحرك
	في وسط مقاوم .		في أحد الجسمين يعادل التغير في كمية التحرك
			في الجسم الآخر .
Relative velocity	السُرعة النسبية	Work	الشُّغْل
	السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخر هي		الشغل الذي تعمله القوة = حاصل ضرب
	محصله سرعة الجسم الأصلي مع سرعة الجسم الآخر		القوة المتوسطة \times المسافة التي تحركتها نقطة تأثير
	معكوسا اتجاهها .		القوة في اتجاه القوة أي $\int c \, ds$
Initial velocity	السُرعة الابتدائية	Energy	الطَّاقَة
	هي سرعة الجسم عند بدء الحركة .		مقدرة الجسم على عمل شغل .
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	Power	القُدْرَة
	هي الإزاحة الصغيرة جدا التي نفرض أن		معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .
	نقطة تأثير القوة قد تحركتها في اتجاه القوة .	Couple	الأزْدَوَاج
Uniform velocity	السُرعة المنتظمة		قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان
	هي السرعة التي لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .		في الاتجاه .
Acceleration	العَجَلَة	Speed	الإرْقَال
	معدل تغير السرعة بالنسبة للزمن .		معدل تغير المسافة التي يقطعها المتحرك على
Retardation	التَّقْصِير		مساره بالنسبة للزمن .
	هو العجلة السالبة .	Velocity	السُّرْعَة
			معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .

Range	المَسْدَى	Pole	القُطْبُ
مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول المقذوف إلى هذا المستوى .		Initial line	الخط الابتدائي
قانون ترتيب الحدود	Associative law		إذا أردنا تعيين نقطة في مستو فيمكننا أن نأخذ نقطة ثابتة في هذا المستوى وتسمى القطب . وخطا ثابتا في هذا المستوى ويمر بالقطب ويسمى الخط الابتدائي .
إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة كانت مثلا $a + b - c + d = a + (b - c) + d$ وهكذا .		Radius vector	المُوجَّه
أرقام معنوية	Significant figures, significant digits	Vectorial angle	زَاوِيَّةُ التَّوْجِيهِ
أرقام العدد المعنوية هي أرقامه مبتدئة بأخر رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التي على اليسار فالعدد ٦٢٣,٠٠, أرقامه المعنوية ٦٢٣			تتعين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) . والزاوية التي يصنعها الموجه مع الخط الابتدائي مقيسة في الاتجاه الموجب وتسمى زاوية التوجيه .
كومات القنابل (القنابل)	Piles of shots	Vector quantity	كَمِّيَّةٌ مُوجَّهَةٌ (مُتَّجِهَةٌ)
فرع من الرياضة يبحث في ترتيب أكوام القنابل .			كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى في تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .
الصَّكُّ	Bank cheque	Scalar quantity	كَمِّيَّةٌ غَيْرُ مُوجَّهَةٌ
إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد المصارف يأذن به المودع المصرف في صرف مبلغ يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه نظام خاص .			هي الكمية التي لا يؤثر اتجاهها في تعيينها .
السَّهْمُ	Share	Projectiles	المقذوفات
جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .			فرع علم القوسى الذى يبحث في حركة المقذوفات .

Discount, rebate	الحِطِيطة	Stock (stocks)	السَّند (سَنَدَات)
المبلغ الذي يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .		جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .	
Commission	العِملة (العمولة)	Face value (nominal value)	القيمة الاسمية
المبلغ الذي يأخذه سمسار أو مصرف أجزاله على قيامه بمعاملة ما .		القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Invest	تَمَر (استثمر)	Present worth	القيمة الحالية
استخدم ماله في مشروع ليدر ربحا .		القيمة التي تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .	
Percentage	النسبة المئوية	Marketable value	القيمة السوقية
فروع الحساب الذي يبحث في النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .		القيمة السوقية لنقود مملوكة في وقت ما هي القيمة التي يمكن بها شراء هذه النقود في الوقت المذكور .	
Invoice	فُنداق (قائمة الحساب . فاتورة)	Market price	سعر السوق
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .		القيمة التي يمكن أن تشتري بها الوحدة أو ما شابهها في وقت ما .	
Bill	كشَف الحساب	Rate	السعر
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .		القيمة التي تحسب بها الوحدة أو ما شابهها .	
Motion	الحركة	سعر الصرف (الكَمِيُو)	سعر الصرف (الكَمِيُو)
هي تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .		Course or rate of exchange	هو سعر السوق بالنسبة لنقود الممالك .
Free motion	الحركة الحرة (المطلقة)	Interest	الرَّبح . الفائدة . الربا
حرية الجسم في الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه كحركة الأجرام السماوية .		المبلغ المطلوب من مقرض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .	

Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	Constrained motion	الحركة المقيدة
هي الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب في نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعدها عن مركز القوة .		تقييد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .	
Normal acceleration	العجلة العمودية	Plane motion	الحركة المستوية
هي عجلة الجسم المتحرك في الاتجاه العمودي على المسار .		حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة في مستويات متوازية كحركة أغلب أعضاء الآلات .	
Tangential acceleration	عجلة المسار	Rotational motion, Rotatory motion	الحركة الدورانية
هي عجلة الجسم المتحرك في اتجاه المسار .		حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .	
Attraction	الجذب	Translational motion	الحركة الانتقالية
قوة الجذب هي القوة التي يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .		حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه في بدء الحركة .	
Tension	الشّد	Spherical motion	الحركة الكروية
قوة الشّد هي القوة التي يشدّها بها خيط أو قضيب جسما ما .		حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .	
Action	الفعل	Screw motion	الحركة اللولبية
هو القوة التي يضغط بها جسم على جسم آخر مرتكزا عليه .		حركة الجسم حركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية في اتجاه هذا المحور .	
Reaction	الارتكاس (ردّ الفعل)	Uniform motion	الحركة المنتظمة
هو القوة التي يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مرتكزا عليه .		هي الحركة ذات السرعة المنتظمة .	

واتجاهها وفي اتجاه دائرى ويوجد بواسطته مقدار واتجاه المحصلة .

المُضَلَعُ الحَبْلِيّ (المُضَلَعُ الحَيْطِيّ)

Funicular polygon, link polygon
or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقييات عمل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان مركبتى القوة المارة بالرأس المشترك ويوجد بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

Potential الجُهد

الجهد عند نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول فى تحريك وحدة الكتل أو وحدة الشحنات الكهربائية أو وحدة الأقطاب المغناطيسية من ما لا نهاية الى النقطة .

Kinetic energy طاقة الحركة

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم ضد القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)

Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم للانتقال من وضعه الى وضع معين .

Stress الإجهاد

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو معدّل القوة الواقعة على وحدة المساحات من هذا المقطع .

Strain الانفعال

هو التغير الذى يحدث فى الجسم من تأثير الإجهاد عليه .

Shearing force القوة الجازة (القاصة)
(انظر العزم الحانى) .

إجهاد الجَزِّ (إجهاد القصّ)
Shearing or cutting stress

Bending moment العزم الحانى

إذا أثرت جملة قوى على قضيب وازن وتصوّرنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع يقسم القضيب الى جزئين فلو اعتبرنا أحد الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء عند المقطع عبارة عن قوة واحدة وازدواج واحد فتسمى القوة الجازة (القاصة) (Shearing force) ويسمى عزم الازدواج العزم الحانى (Bending moment)

Equilibrium الاتزان

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

Force polygon مُضَلَعُ القُوَى

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا

عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .	السرعة المتوسطة
قاعدة منقولية القوى	Mean velocity (or Average velocity)
Principle of transmissibility of forces	هي القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة في نفس الزمن لقطع نفس المسافة .
تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوة من نقطة إلى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .	الزاوية الابتدائية
القوى المحافظة	Epoch
Conservative forces	لو اعتبرت الحركة التوافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هي البعد الزاوي للمتحرك عند بدء الحركة .
إذا كان الشغل المبذول في تحريك جسم من وضع إلى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قيل للقوى المؤثرة في هذه الحالة القوى المحافظة .	الزمن الدوري
القوة الطاردة عن المركز	Periodic time
Centrifugal force	هو الزمن الذي تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .
هي القوة التي تساوي وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعا لقانون نيوتن الثالث .	السعة : المتسع
القوة الجاذبة إلى المركز	Amplitude
Centripetal force	هي المسافة التي يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة في الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوي $\frac{1}{2}$ الذبذبة .
هي القوة التي تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .	التردد
القوة الموازنة (وازنة ساواه في الوزن)	Frequency
Equilibrant force	عدد الذبذبات التي يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة في وحدة الزمن .
هي القوة التي إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .	الإزاحة الزاوية
اتزان مستقر - ثابت	Argument
Stable equilibrium	البعد الزاوي للمتحرك في أية نقطة .
هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلي .	الطور
	Phase
	الطور عند نقطة ما هو الزمن الذي مضى

Coefficient of friction **مُعَامِلُ الاحتكاك**
هو النسبة الثابتة بين الاحتكاك النهائي ورد الفعل العمودي .

Angle of friction **زَاوِيَةُ الاحتكاك**
هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

Limiting friction **الاحتكاك النهائي**
هي قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

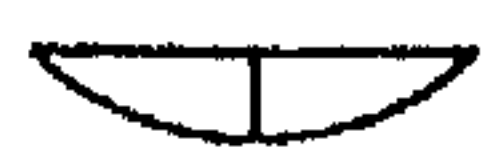
Torsion **الالتواء (الليّ)**
هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

Sag of curvature **سهم الانحناء**
هو المسافة بين أعلى نقطة في قضيب انحنى إلى أعلى أو أسفل نقطة في قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .



(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

Sag of the chain **سهم السلسلة**
إذا ثبت طرفا سلسلة في مستو أفقي فالمسافة بين أدنى نقطة في السلسلة وبين المستوى الأفقي تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)



(ش ٢٦)

اتزان لا مُستقر - لا ثابت

Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واختل التوازن .

اتزان مُستمر أو مُتعايد

Neutral equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واتزن في الوضع الجديد .

Stability

الاستقرار

هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذي يبحث في أنواع الاتزان .

الإنشآت البيانية - التكوينات البيانية

Graphic constructions

هو فرع علم السكون الذي يبحث في إيجاد الضغوط والشدود في القضبان المكونة للهياكل بواسطة الرسم .

Frames

الإطارات

هي الأجسام المكونة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

Friction

الاحتكاك

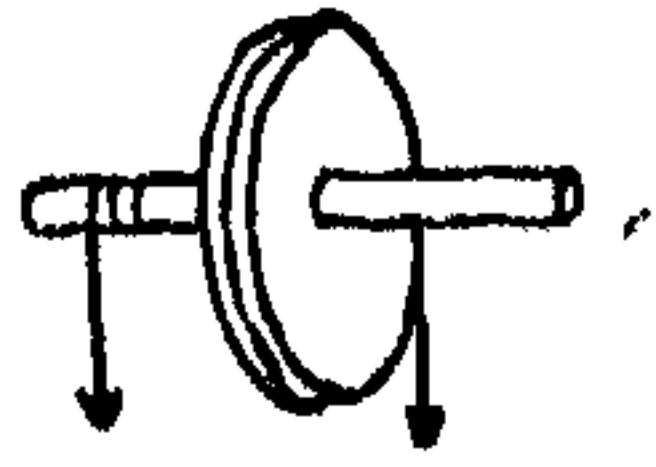
هي القوة التي تماكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

Orbit	المدار	Inertia	القصور
هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية فى اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المؤثرة .		قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .	
Central orbit	المدار المركزى	Moment of inertia	عزم القصور
هو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قوة مركزية عند نقطة ثابتة فى المستوى .		إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء فى مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا النتائج أى بحرك سمي حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .	
Conservation of energy	بقاء الطاقة	Radius of gyration	نصف قطر القصور
هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو الجذر التربيعى لخارج قسمة عزم القصور على كتلة الجسم .	
Conservation of momentum	بقاء الزخم (بقاء كمية التحرك)	Centre of inertia	مركز القصور
هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .		هو مركز الثقل .	
Conservation of matter	بقاء المادة	Centre of gravity	مركز الثقل
هو القانون الذى ينص على أن المادة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو النقطة الثابتة فى الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .	
Elasticity	المرونة	Instantaneous centre	المركز اللحظى
هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .		هو النقطة التى تكون سرعتها صفرا فى اللحظة ويدور الجسم حولها فى نفس اللحظة .	
Plasticity	المطاوعة	Virtual work	الشغل الافتراضى
هى مطاوعة الجسم للقوى التى تغير طوله		هو الشغل الذى تبذله القوى المؤثرة على جسم متزن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جدا تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .	

Wheel & Axle

الملفّاف

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)



(ش ٢٩)

أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

Modulus of elasticity معيار المرونة

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

Inclined plane

المستوى المائل

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)



(ش ٣٠)

Coefficient of restitution معامل الارتداد

هو النسبة بين سرعتي جسم تصادم قبل التصادم مباشرة وبعد التصادم مباشرة .

Crowbar

العنّابة

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)



(ش ٣١)

Lever

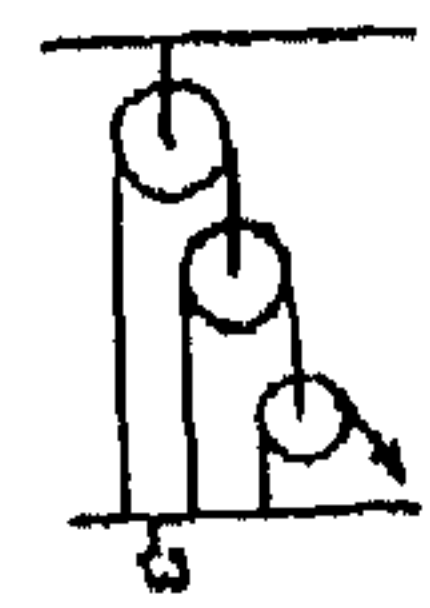
الرافعة

عبارة عن قضيب مستقيم أو منحني يرتكز عند نقطة فيه يستعمل لتقليل الجهود اللازمة للتغلب على مقاومة ما .

Pulley

البكر (ذات البكر)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)

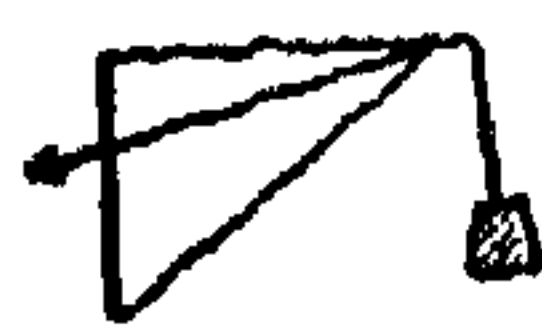


(ش ٢٧)

Jib-crane

المرفاع . العيار (العفريتة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



(ش ٣٢)

Screw

اللّوَب (في اللّويّة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



(ش ٢٨)

Mechanical advantage

الفائدة الآلية

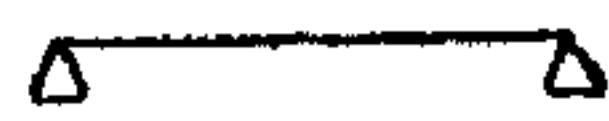
هي النسبة بين الثقل والجهود أي تساوي

$\frac{\text{الثقل}}{\text{الجهود}}$

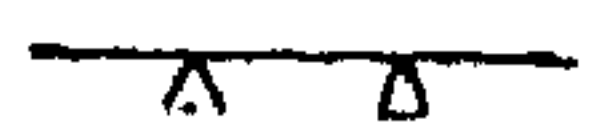
Oscillation	الذبذبة	Efficiency of a machine	كفاءة الآلة
هى المسافة التى يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .		هى النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلى الذى بذلته الآلة .	
Vibration	الاهتزاز	Pendulum	الخطار
حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .		جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفقى .	
Centre of suspension	مركز التعليق	Simple pendulum	الخطار البسيط
النقطة التى يعلق منها الخطار المركب .		عبارة عن ثقل معلق فى نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .	
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	Compound pendulum	الخطار المركب
النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطار لا تتغير مدة ذبذبه .		عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .	
Percussion	الصدمة	Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ
القوة المندفعة التى تؤثر على خطار مركب لتحريكه .		الخطار البسيط المكافئ للخطار المركب هو الخطار البسيط الذى مدة ذبذبه تساوى مدة ذبذبة الخطار المركب .	
Line of percussion	خط الصدمة	Ballistic pendulum	خطار القذائف
مستقيم عمل الصدمة .		خطار مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .	
Centre of percussion	مركز الصدمة	Conical pendulum	الخطار المخروطى
أى نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أى دفع على محور الدوران و يطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .		خطار بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .	
Centre of pressure	مركز الضغط	Oscillatory motion	الحركة التذبذبية
مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التى تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .		هى الحركة التى يتردد فيها الجسم على جانبي محور تماثل .	

Shear elasticity (القَصّ) مرونة الجِزِّ	القوى الخارجيّة
مقاومة الجسم ضدّ تغيير شكله بترشح طبقاته المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .	القوى التي تؤثر على الجسم باعتباره كلاً واحداً .
Shape elasticity مرونة الشكل	القوى الداخليّة
تعبير آخر لمرونة الترخّج .	القوى التي تؤثر على جزئيات الجسم ويمحو بعضها بعضها .
Simple rigidity الجسوء البسيط	القوى الفعّالة
مرونة الترخّج .	القوى الفعّالة هي حاصل ضرب كتلة الجسم \times العجلة التي يتحرك بها .
Astatic equilibrium الاتزان المُطلق	المركز الجسميّ
إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزاناً قيل للاتزان في هذه الحالة : اتزان مطابق .	Body centre, body locus
Astatic centre المركز المُطلق	مسار المركز اللحظي على الجسم ، ففي حالة كرة تتدرج يكون المركز الجسمي دائرة .
إذا أثرت على جسم جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى تمر دائماً بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .	المركز الفراغيّ
Hodograph مقدرّ العجلة	Space-locus, space centre
إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هذه النقطة مستقيمت تمثل السرعة المتتالية مقداراً واتجاهاً لجسم يتحرك على مسار معين كان المنحني الواصل بين نهايات هذه المستقيمت هو مقدر العجلة (Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحني كان سرعته مساوية لعجلة الجسم المتحرك الأصلي .	مسار المركز اللحظي في الفراغ ففي حالة كرة تتدرج يكون المركز الفراغي مستقيماً .
	الانفعال المطاوع
	هو التغيير الذي يحدث من تأثير إجهاد على جسم مطاوع .
	مرونة الحجم
	مقاومة الجسم ضدّ تغيير حجمه .

Torque, Torq, Torc	عزم الازدواج	Fulcrum	نقطة الارتكاز
عزم قوى الازدواج حول أية نقطة في مستويهما .		النقطة المثبتة في رافعة ما .	
Angular momentum	الزخم الزاوي	Equipomental systems	مجموعات متساوية العزوم
حاصل ضرب الكتلة في السرعة الزاوية .		إذا وجدت مجموعتان آليتان بحيث تكون عزوم القصور لإحدهما بالنسبة لجميع المستقيمات مساوية لعزوم القصور للثانية على الولاء كانت المجموعتان متساويتى العزوم .	
Moment of momentum	عزم الزخم	Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة
عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب كمية التحرك في بعد الجسم عن هذا المحور وهو يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .		تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزوم .	
Bending of beams	انحناء القضبان	Smooth hinges	المفاصل الملس
هو الفرع الذى يبحث في انحناء القضبان .		فرع من علم السكون يبحث في القضبان المتصلة بمفاصل ملس .	
Cantilevers	القضبان الغدائية	أجسام تامة الملاسة	Perfectly smooth bodies
هى القضبان المثبتة من طرف واحد .		هى الأجسام التى تنعدم بينها قوة الاحتكاك ويكون رد فعلها عموديا عليها .	
Simple beam	القضيب البسيط	Lubrication	التزييت . الإشحام
هو القضيب المحمول على حاملين عند طرفيه (ش ٣٣)		وضع الزيت أو الشمع بين جسمين متصلين لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .	
Over-hung beam	القضيب النائي	Impulsive force	القوة الدفعية
هو القضيب المحمول على حاملين بعيدين عن طرفيه (ش ٣٤)		هى القوة الكبيرة جدا التى تؤثر لزمان صغير جدا .	

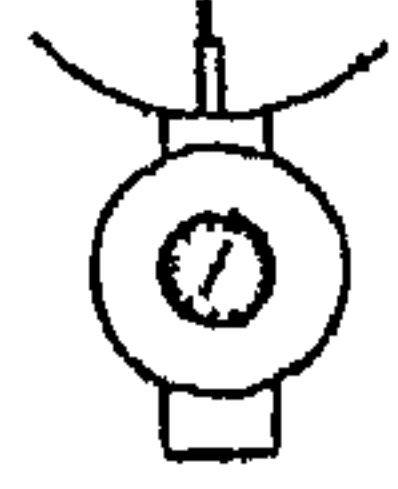


(ش ٣٣)



(ش ٣٤)

Compression balance ميزان الضغط
هو ميزان يقدر الوزن أو القوة بواسطة
الضغط (ش ٣٧)



(ش ٣٧)

Tie الرِّباط (الشِّداد)
هو القضيب المتوتر بقوتى شدّ في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

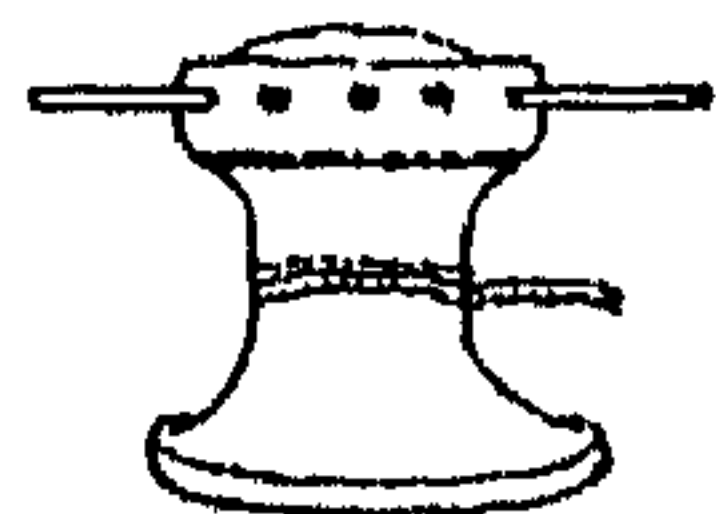
Strut الحائِل (السِّكّاس)
هو القضيب المتأثر بقوتى ضغط في طرفيه
ويكون جزءاً من هيكل آلة أو غيرها .

Jib of the crane ذراع المِرْفَاع
هو القضيب الذي يتصل طرفه بالثقل وبالجهود

Load الحِمْل
هو الثقل أو الجسم الذي يرفع أو يحجر
بواسطة الآلات .

Effort المجهود
هو الثقل أو القوة التي ترفع الحِمْل أو تجره
بواسطة الآلات .

Capstan الرَّحْصِيَّة
هو آلة لرفع الأثقال أو جرها تشبه الملقاف
ولكن أسطواناتها رأسية (ش ٣٨)



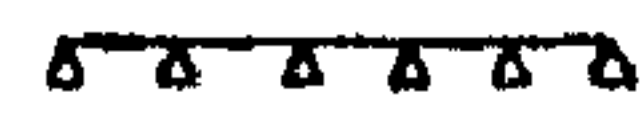
(ش ٣٨)

القضيب المَوْهوق (المَحْبُوس عن الحَرَكَة)
Restrained beam
هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)



(ش ٣٥)

Continuous beam القَضِيب المُوَزَّع
هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين
(ش ٣٦)



(ش ٣٦)

الشَّد
Pull, traction, negative pressure, tension
هو القوة التي تميل إلى زيادة طول الجسم
أو أبعاده .

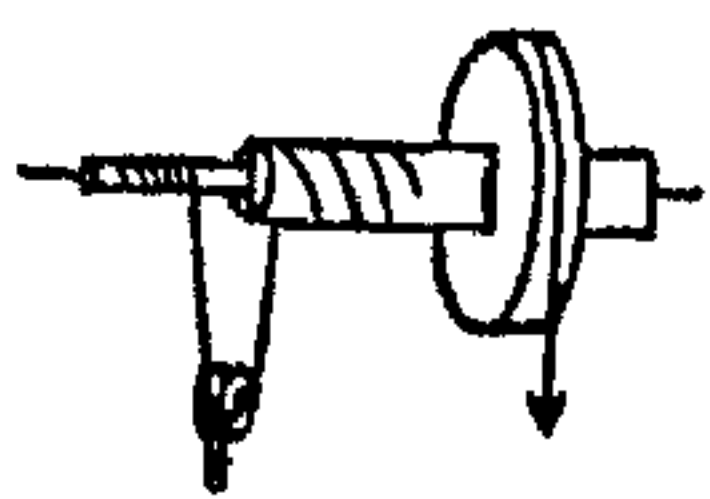
الضُّغْط
Push, thrust, pressure, compression
هو القوة التي تميل إلى تنقيص طول الجسم
أو أبعاده .

الضُّغْط الرَّاْفِع
Upthrust
هو الضغط إذا كان من أسفل إلى أعلى
كما هو الحال في ضغط السوائل على الأجسام
المغمورة فيها .

معاملات حدودها المتساوية البعد عن الطرفين متساوية عدديا مثل ν س ^١ + ν س ^٢ + ν س ^٣ + ... • = ν +	Pitch of the screw خطوة اللولب هي البعد بين حزين من اللولب .
Degrees of freedom درجات الحرية هي أنواع الحركات المستقلة التي يمكن للجسم أن يتحركها فالنقطة المادية في الفراغ لها ثلاث درجات من الحرية إذ أنها يمكنها أن تتحرك في أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم في الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا .	Yield point نقطة الخضوع هي النقطة التي عندها تبلغ المرونة حدّها النهائي .
Apse القبا كل نقطة على مسار مركزي يكون بعدها عن مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن .	Dissipation of energy تبديد الطاقة تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمة في عملية ما .
Line of apses خط الأقباء المستقيم بين قبوين .	Angle of projection زاوية القذف زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف .
Apsidal distance المسافة القبوية البعد بين القبا ومركز القوة .	Trajectory مسار المقذوف المنحني الذي يتحرك عليه المقذوف .
Apsidal angle الزاوية القبوية الزاوية بين مسافتين قبويتين .	Time of flight زمن المقذوف الزمن الذي يستغرقه المقذوف من وقت القذف حتى وصوله إلى المستوى .
Aphelion الأوج القبا على فلك الأرض أبعد ما يمكن من الشمس .	Reciprocal figures الأشكال المتبادلة (المترافقة) الشكلان المتبادلان هما الشكل الهندسي لإطار مكون من جملة قضبان مفصلية متأثرة بجملة قوى والشكل الهندسي الذي يبين مقادير واتجاهات الضغوط والشدود في هذه القضبان .
Perihelion الحضيض القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض أقرب ما يمكن من الشمس .	Reciprocal equations المعادلات العكسية المعادلات العكسية هي المعادلة التي يكون

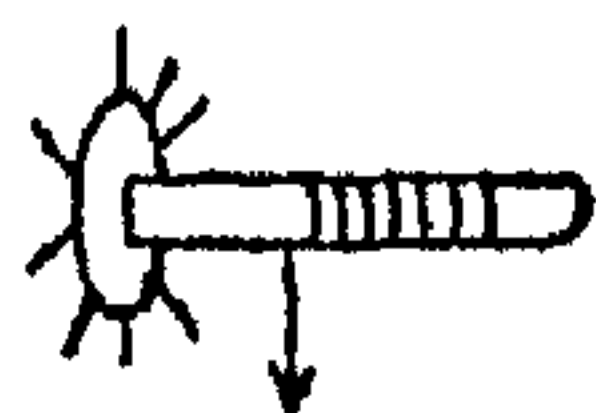
Transverse or bending stress	إجهاد الشدّ	Integral stress	الإجهاد الكليّ
الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيثنيه (شدّ متّحد مع ضغط) .		هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب سواء أكانت هذه القوة قوة شدّ أو ضغط أو جزأولى أو ثنى .	
Elastic limit	حدّ المرونة	Intensity of stress	شدّة الإجهاد
الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ التغيير الذي يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .		هي مقدار الإجهاد على وحدة المساحات ويطلق عليها حديثاً الإجهاد فقط .	
Set	بدء المطاوعة	Centre of stress	مركز الإجهاد
حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حدّ المرونة .		هو النقطة التي يؤثر فيها الإجهاد الكلي على مقطع القضيب .	
Ductile	مطّيل	Tensile or pulling stress	إجهاد الشدّ
إذا زاد إجهاد الشدّ على حدّ المرونة فإن جزءاً من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقال للجسم في هذه الحالة إنه مطّيل .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيطيله ويميل إلى جعل انحنائه مستويًا .	
Ductility	قابلية المطّال (ممتطولية)	إجهاد الضّغط	Compressive or crushing stress
حالة الجسم القابل للمطّال .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيقصّره ويميل إلى زيادة انحنائه .	
Strength of materials	مقاومة الموادّ	إجهاد الجز (إجهاد القص)	Shearing or cutting stress
مقاومة المادة ضدّ التمزق أو الكسر .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيغير شكله .	
Tenacity	الصّلابة	Torsional or twisting stress	إجهاد التّليّ
تعبير آخر لمقاومة الموادّ .		الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيلويه (شدّ متّحد مع جز) .	
Ultimate strength	المقاومة النهائيّة		
الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ تمزقه أو كسره فمرونة الجسم تتأوم التغيير حتى حدّ المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغيير حتى المقاومة النهائيّة ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .			

الملفّاف الفرقي
Differential wheel and axle
جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن الملفاف العادي بوجود اسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفة على الأخرى (ش ٤٠)



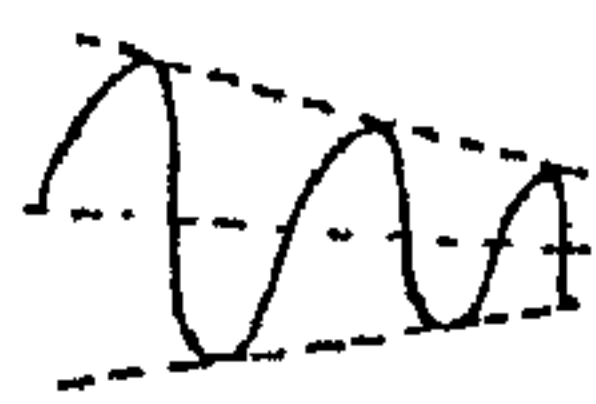
(ش ٤٠)

الدولاب
Windlass
جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من الملفاف (ش ٤١)



(ش ٤١)

الذبذبة البائدة
Damped oscillation
هي الذبذبة التي تتناقص سعتها حتى تبيد (ش ٤٢)



(ش ٤٢)

المرفاع المائي
Hydraulic jack
جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

التعويم
Buoyancy
محاولة جعل الجسم يعوم في سائل ما، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

الاستطالة النهائية
Ultimate elongation
الحد النهائي لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

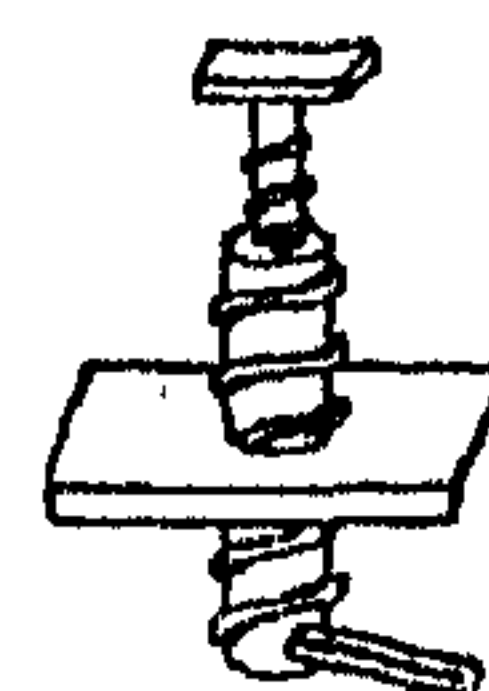
الإجهاد العملي
Working stress
الإجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

عوامل الأمان
Factors of safety
عامل الأمان هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العملي .

حز اللولب
Thread of the screw
التواء الخارج على أسطوانة (اللولب) .

زاوية اللولب
Angle of the screw
الزاوية التي بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقي .

اللولب الفرقي
Differential screw
جهاز لرفع الأثقال يتكون من بريمين يتحرك أصغرهما قطرا إلى أسفل بينما يتحرك الآخر إلى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

Augmentation	الاستِطَاةُ	Force of buoyancy	قُوَّةُ التَّعْوِيمِ
هي الزيادة في طول سلك أثر عليه بإجهاد شد.		هي محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .	
Live load	حِمْلُ الحَرَكَةِ	Centre of buoyancy	مَرْكَزُ التَّعْوِيمِ
هو الحمل الذي يحدث حركة ذات ذبذبة بائدة تبدأ بسعة تساوي الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينما يسكن .		هو مركز ثقل السائل المزاح (الذى أزاغه جسم مغمور فيه) .	
Dead load	حِمْلُ السُّكُونِ	Surface of buoyancy	سَطْحُ التَّعْوِيمِ
هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حملين متساويين أحدهما حى والآخر ميت فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .		إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاح ثابتا فإن الحمل الهندسى لمركز التعويم سطح يسمى سطح التعويم .	
Cohesion	التَّاسُّكُ	Floation	الطَّفْوُ
هو التماس جزيئات الجسم الصلب بعضها ببعض .		هو حالة خاصة من التعويم حينما يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .	
Adhesion	الالتصاق	Floating bodies	الأجسامُ الطافية
هو التماس الجسم الصلب ككل بجسم آخر .		هى الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .	
Viscosity	اللُّزُوجَةُ	Plane of floatation	مَسْتَوَى الطَّفْوِ
هى الاحتكاك الداخلى بين جزيئات سائل متحرك فاذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .		هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى «مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع» .	
		Surface of floatation	سَطْحُ الطَّفْوِ
		هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .	

السلك الحديد (وفي العادة ٧ أسلاك) وجعلناها سلكا واحدا بالفتل كان السلك الناتج يسمى الحبل السلكي ويمكنه أن يحمل أحمالا كبيرة .

العمود
Column, pillar
العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .

رَافِدَة
Girder
قضيب أو جملة قضبان مكونة لهيكل يستعمل في الإنشاءات البنائية أو الآلات .

سطح التعادل
Neutral surface

مستوى التعادل
Neutral plane
إذا نثني قضيب فإن بعضا من أليافه يطول وبعضا من أليافه يقصر وبعضا آخر من أليافه يظل ثابتا في الطول . هذه الألياف الثابتة في الطول يجمعها سطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .

محور التعادل
Neutral axis
هو خط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقة .

زاوية الاحتكاك
Angle of repose
هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

طَوِيّ
Pliable
إذا أثرتنا على جسمين مرنين بقوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمي الجسم الأول انطوائيا (Pliable) ويلاحظ أن الجسم الأقل مرونة من الجسم الثاني (Less elastic) .

طَوِيَّة (انطوائية)
Pliability
حالة كون الجسم انطوائيا .

تَصِفّ
Brittle
يكون الجسم قصيفا إذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .

قاس
Tough
يكون الجسم قاسيا إذا كان ثنيه أسهل من كسره كالفولاذ في بعض حالاته .

الطَّرِيق (قابل للطرق)
Malleable
يكون الجسم قابلا للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .

المَطْرُوقِيَّة
Malleability
حالة كون الجسم قابلا للطرق .

الحبل السلكي
Wire rope
إذا أخذنا حملة أسلاك (وفي العادة ١٩ سلكا) وجعلناها سلكا واحدا ثم أخذنا عدة من هذا

يمر بنقطة A فكل مستقيم يمر بالنقطة A ويكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا .

مستوى الخمود Null plane
هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستوي عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة A ويسمى مستوى الخمود للنقطة A

نقطة الخمود Null point
نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هي النقطة A سالفه الذكر .

التمدد Dilatation
إذا زاد حجم جسم ما تحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصيلى تسمى التمدد فالتمدد $= \frac{12-24}{12} = \frac{1}{2}$ حيث ح الحجم ، ت الكثافة .

التكثيف Condensation
إذا زادت كثافة جسم ما تحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصيلية تسمى التكثيف $= \frac{2-1}{1}$ حيث ت الكثافة .

الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية Free and forced oscillation
إذا تحرك الجسم حركة توافقية بسيطة تحت

مخروط الاحتكاك Cone of friction
هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك .

اللولبية Wrench
هي اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة .

الخطوة فى اللولبية Pitch
خارج قسمة زخم الازدواج على مقدار القوة .

شدة اللولبية Intensity of the wrench
هي مقدار القوة .

اللولب (فى اللولبية) Screw
هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة .

اللولبية المحصلة Resultant wrench
هي محصلة لولبيتين أو أكثر .

محور بوانسو المركزى Poinsot central axis
إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى إلى لولبية ويسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بوانسو المركزى .

خط الخمود Null line
إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل A فإنه يمكن تحويل هذه القوى إلى قوة واحدة مارة بنقطة A وازدواج واحد محوره

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	تأثير قوة جذب حركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)
	هي عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .	وإذا تداخلت قوة أخرى فانتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	كلال المرونة Elastic fatigue
	هي تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة في لين ويمكن إعداده وتهيئته في الصناعات المختلفة . والمصطلح المستعمل في المدارس هو تهذيب ، وثقيف ، مراجعة .	إذا أثرت قوة ما تقل عن حد المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بمجرد إزالة القوة ولكن إذا تكررت هذه العملية فإن الجسم لا يعود إلى حالته الأولى بعد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	الممدودية Extensibility
	إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .	هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقل مقداره Q في طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هذا السلك بمقدار s كانت ممدودية هذا السلك $= \frac{Q}{s}$
Line of support	خط التساند	التركازة Stiffness
	هو المستقيم الواصل بين مركز ثقل الجسم الطافي ومركز التعويم .	تساوي خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أي بقلوب الممدودية فتركازة السلك $\frac{Q}{s}$
Velocity gradient	تدرج السرعة	الصلادة Hardness
	معدل تغير السرعة بالنسبة للمسافة (أطلقنا تدرج على العلو والانخفاض) .	يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .
Pressure gradient	تدرج الضغط	
	معدل تغير الضغط بالنسبة للمسافة .	
Infinitesimal	اللانهائي الصغير	
	صغير ضمنا لانهائيا .	

Radial acceleration	العجلة الموجهية	Infinite	لا نهائى الكبر
	هى العجلة فى اتجاه الموجه .	Active force	القوة الفعالة
Transversal velocity	السرعة المستعرضية		هى القوة التى تنتج الحركة كاوزن وشد
	هى السرعة فى الاتجاه العمودى على الموجه .		أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه
	العجلة المستعرضية		وجذب وطرده المغناطيس .
Transversal acceleration	هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .	Passive force	القوة المعترضة
Motion of a top	حركة الدوامة		هى القوة التى تعبدل أو تمنع الحركة
	هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .		كاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشد
Isochronous motion	الحركة المتحددة الزمن		خيوط مربوط من نقطة ثابتة .
	هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن	Field of force	مجال القوة
	التذبذبة فيها على سعة التذبذبة وبذلك يكون زمن		هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها
	التذبذبة ثابتا .		جسيم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال
Moment of velocity	عزم السرعة		دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .
	هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول	Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعى للقوى
	المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل		وتنص على أنه إذا أثرت جملة قوى على
	السرعة أى $v \times m$.		جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر
	النسبة السرعةية للآلة		بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال
Velocity ratio of a machine	هى النسبة بين المسافة التى يتحركها المجهود		الحركات (Principle of independence of motions)
	(الجسم المحرك) إلى المسافة التى تتحركها المقاومة	Radial velocity	السرعة الموجهية
	(الجسم المتحرك) .		هى السرعة فى اتجاه الموجه .
متوازي الأضلاع المتعارض			
Crossed parallelogram	هو الشكل (١ ب ج د) الناتج من متوازي		

Smooth curve	المنحنى البسيط	الأضلاع (أ ب ج د) بدوران نصفه (أ ب ج د)
	هو أبسط منحن يمكن رسمه ليصل بين جملة	حول القطر المنصف (أ ب ج) زاوية مقدارها
	نقط متتالية بحيث يكون جزؤه الذى يصل بين	١٨٠ درجة .
	أية نقطتين متتاليتين يقرب من الخط المستقيم .	
Interpolation	التوليد	مَضغُوطِيَّة السَّوَائِلِ
	هو العملية الرياضية التى يمكن بواسطتها إيجاد	Compressibility of liquids
	الحدود المجهولة التى تتوسط جملة حدود معلومة	هى الخاصية التى ينفعل بها السائل تحت
	من متسلسلة معينة أو بمعنى أعم إذا علمت لمتغير	تأثير قوة ضغط .
	ما جملة قيم تناظر جملة قيم أخرى لمتغير آخر فعملية	Surface tension
	التوليد (الاستظهار) هى إيجاد قيم المتغير الأول	التوتر السطحي
	التي تناظر قيم المتغير الثانى التى تتوسط قيمه	هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة
	المعلومة .	الأطوال من أحد جانبي مستقيم فيه .
Discriminant	المميز	الأواني المُستَطرَقة
	المميز لمعادلة ما هو حاصل ضرب جميع مربعات	Communicating vessels
	الفروق بين أى جذرين من جذورها بشرط أن	هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها
	يكون معامل أكبر حد فيها الوحدة فلو كانت	بالبعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل
	جذورها مثلاً ١ ، ب ، ج ، د فالمميز يساوى	للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح
	$(١ - ب)^٢ (١ - ج)^٢ (١ - د)^٢$	السائل فى جميع هذه الأواني فى مستو أفقى واحد .
	$(ب - ج)^٢ (ب - د)^٢ (ج - د)^٢$.	الأنابيب الشعريّة
Quadric surface	السطح الثنائى	Capillary tubes
	هو السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين	هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها
	أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما	الداخلى عن $\frac{1}{3}$ بوصة وقد يكون $\frac{1}{1000}$ بوصة .
	فى قطع مخروطى .	الشعريّة
		Capillarity
		هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه
		فى الأنابيب الشعريّة عن سطح السائل فى الإناء
		المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر
		السطحي) .

Principal section	القَطْعُ الأَصْلِيّ	Sphere	الْكُرَّةُ
هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلي مع السطح الثنائي .		هي سطح ثنائي يقطعه أى مستوي دائرة .	
المُسْتَوِيَّاتُ المُتَرَاْفِقَةُ		Spherical shell	القِشْرَةُ الكُرْوِيَّةُ
Conjugate planes		هي سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .	
يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنى الباقين .		المُسْتَوِيّ الأَسَاسِيّ	Radical plane
Ellipsoid	المُجَسِّمُ الناقِصُ	المستوى الأساسى لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقيا كان التقاطع أو تخيليا أو هو المحل الهندسى لجميع النقط التى تتساوى المساسات المرسومة منها إلى الكرتين .	
هو سطح ثنائي تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التى توازيها فى قطوع ناقصة .		المَرْكَزُ الأَسَاسِيّ	Radical centre
Spheroid	شِبْهُ الكُرَّةِ	المركز الأساسى لأربع كرات هو نقطة تلاقى المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .	
هو السطح الثنائي الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية فى دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران فى قطعين ناقصين .		المستوى القطرى	Diametral plane
Prolate spheroid	شِبْهُ الكُرَّةِ المُتَطَوِّلِ	هو المحل الهندسى لمتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية فى سطح ثنائى .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .		المستوى الأصليّ	Principal plane
Oblate spheroid	شِبْهُ الكُرَّةِ المُنْبَعِجِ	هو المستوى القطرى إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .	
هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .			

مصطلحات الموسيقى
مرتبة على حسب عرضها على المجموع

Semidemisemiquaver; Quadrible croche	رُبَاعِيَّةُ الأَسْنَانِ	Music	مُوسِيقِيٌّ أَوْ مُوسِيقًا
Rest	السُّكُوتَةُ	Note (sounded)	المُجَسَّدَةُ
Rest	الرَّاحَةُ	Tone	النَّغْمَةُ
Minim rest	الرُّويحَةُ	Pitch	الذَّرَجَةُ
Crotchet rest	اللُّحْظَةُ	Loudness	الوَقْفُ
Quaver rest	اللُّحْظَةُ	Scale; Key	المَقَامُ أَوْ السُّلْمُ
Semiquaver rest	اللَّمْحَةُ	Octave	الطَّبَقَةُ
Demisemiquaver rest	اللَّمْبَحَةُ	Stave; staff	المُدْرَجُ المُوَسِيقِيُّ
Accidental	عَلَامَةُ التَّحْوِيلِ	Clef	المِفْتَاحُ
Sharp	عَلَامَةُ الرُّفْعِ	Octave sign; Octava	عَلَامَةُ الطَّبَقَةِ الثَّمَانِيَّةِ
Flat	عَلَامَةُ الخَفْضِ	Notation	العَلَامَاتُ المُوَسِيقِيَّةُ
Natural	عَلَامَةُ الإلْغَاءِ	Head of note	الرَّأْسُ
Double sharp; Double feat	عَلَامَةُ التَّحْوِيلِ المُضَاعَفِ	Tail of note	الذَّيْلُ
Diatonic scale; Diatonique	السُّلْمُ القَوِيُّ	Semibreve; Ronde	المُسْتَدِيرَةُ
Chromatic scale; Chromatique	السُّلْمُ المَلَوْنُ	Minim; Blanche	البَيْضَاءُ
Enharmonic scale; Enharmonique	السُّلْمُ الرِّخْوُ	Crotchet; Noire	السُّوْدَاءُ
Signature; Armature	دَلِيلُ المَقَامِ	Quaver; Croche	ذَاتُ السَّنِّ
		Semiquaver; Double croche	ثُنَائِيَّةُ الأَسْنَانِ
			ثَلَاثِيَّةُ الأَسْنَانِ
		Demisemiquaver; Tribble croche	

Presto	وَحِي	Harmony	الانسجام أو التوافق
Prestissimo	أَوْحِي	Inversion	القلب
Fioriture; Grace notes	إشارات الحلية	Stress; Accent	النَّيْبُر
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	Syncopation; Syncope	تأخير النَّيْبُر
Triblo; Trill, Shake, Tremolo	الرَّغْرَدَة	Bar (s)	قَدْر (ج : أَقْدَار)
ترتيب درجات اللين (من اللين إلى الشدة) :		Metronome	مِسْرَع
PP	الرخاوة	ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة	
P	اللين	(من البطء إلى السرعة)	
MP	الرخامة	١ . في معاني البطء :	
ترتيب درجات الشدة (من الشدة إلى اللين) :		Grave	بَطِيء
FF	الصلاية	Largo	أَزِيث
F	الشدة	Lento	رَأِيث
MF	القوة	Adagio	أَمْهَل
المرونة (وسط بين اللين والشدة)		Larghetto	مَاهِل
Opera	رواية غنائية	Andante	أَوْنِي
	هنريّة غنائية	Andantino	وَأِن
Operetta; Operette; Musical comedy		Moderato	ب . الرّسل - المعتدل
Musician	مُوسِيقِيّ	Allegretto	ح . في معاني السرعة :
Virtuoso	المُوسِيقِيّ قَار	Allegro	عَاجِل
Composer	المُلحِّن	Allegro vivace	أَعْجَل
Singer	المُغَنِّي	Vivace	سَرِيْع
Player	العَازِف		أَمْرَع

Consonant	المتفق (من الأصوات)	Vocal composition	التأليف الغنائي
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	Instrumental composition	التأليف الآلي
Rhythm	الإيقاع	Vocal music	موسيقا غنائية
Measure tune	الميزان	Instrumental music	موسيقا آلية
Beat	ترقيم الميزان		المدخل « الدولاب »
Two-time,	الموازين الثنائية		(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)
Three-time	الموازين الثلاثية		المطلع (هو ما يسميه الموسيقيون البشرف)
Four-time	الموازين الرباعية		السماعي (قطعة موسيقية تُشبه المطلع تخضع
Dotted notes	العلامات المنقوطة		في تأليفها لتركيب خاص)
Da capo signs	المرجعات		التحميل (ما يسميه الموسيقيون التحميلة)
Repetition sign	إشارة الرجوع	Improvisation	التقاسيم
Pedal-point	إشارة الاستمرار	Muwashaha	الموشحة
Repeat	إشارة التكرار	Mawaliya	الموالييا
Tie	الرباط	Dawr	الدور
Liaison	قوس الاتصال	Ode	القصيد
Staccato	إشارة التقطع	Nawba	النوبة
Crescendo	علامة التصعد	Songs	الأناشيد
Decrescendo	علامة التنازل	Song (popular)	الأهزوجة
	المصطلحات الخاصة بأصوات النساء والأطفال :	Overture	الاستهلالات
Contralto	رنان	Orchestration	التوزيع
Soprano	الندي	Solfeggio	التنغيم
Soprano I	الندي الأول	Melodic scales	المقامات اللحنية
Soprano II	الندي الثاني		المقامات التوافقية الانسجامية
		Harmonic scales	

		المصطلحات الخاصة بأصوات الرجال :	
المحط التضميني	Suspended cadensa; Cadence suspendue	Bass	الجهير
المحط المفاجئ	Interrupted cadensa; Cadence interrompue	Barytone	الجهير الأول
المحط المتوهم	Plagal cadensa; Cadence plagale	Bass II	الجهير الثاني
Fret	العَب (الدستان)	Tenor	الصباح
To tune	البص - التسوية	Tenor I	الصباح الأول
Piano	البيان - البيانة	Tenor II	الصباح الثاني
String	السوتر	Canon	الإتباع
Melody	اللحن	Chord; Accord	الإتلاف
الصوت (مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)		Contrepoint	الطباق
			المصطلحات الخاصة بالانسجام الصوتي :
Perfect 4th	{ ذو الأربع - البعد بالأربع البعد الذي بالأربع	Chiffre	الرقم
Perfect 5th	{ ذو الخمس - البعد بالخمس البعد الذي بالخمس	Parallel motion; Parallela rectus	التوازي
Dominant	الثابت	Contrary motion; Parallela contraire	التضاد
Octave	{ ذو الكل - البعد بالكل البعد الذي بالكل	Oblique motion; Parallela oblique	الانحراف
Double octave	الجماعة الثامنة - الجمع التام	Fugue; Parallela fugue	التسلل
		Cadensa (or cadence)	المحط
			المحط التام
Tonic or Key-note	الأساس - القرار - الأراضى	Perfect cadensa; Cadence parfait	
Leading-note or seventh	الحساس	المحط الناقص	
		Imperfect cadensa; Cadence imparfait	

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)	المصنفار	المطابق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)	الجَوَاب — الصِّيَاح
الغُصْن (ما يغنيه الرئيس مُنفردا)	الزَّمَارَة	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)
Monochord	المُقَرُونَة	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)
Diapason	المَوْصُول (الأرغول)	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)
Sonometer	المِزْمَار	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)	المُطَلَق (الضرب على الوتر بغير عَفْق الإصبع)
آلات النفخ — المزامير		التَّخْت (جماعة العازفين مع المغنين للأغاني العربية)	
Wind Instruments		الأغاني الشعبيَّة	
Par's pipe	المِزْمَار	أغاني العمَّال	
Reed-pipe	المِزْمَار	الأغاني الوطنيَّة	
Double-reed	المِزْمَار	الصُّور	
Oboe	المِزْمَار	التَّرْدِيد (ما يسميه الموسيقيون الهنك)	
Double-oboe	المِزْمَار	المُرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	
النَّاي (قصبة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	المِزْمَار	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)	
سُلمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	المِزْمَار	المُتْرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	
Whistle	صَفَّارَة	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)	
المِزْمَار الأماميَّة (ما ينفخ فيها من الأمام)	صَفَّارَة	المُتْرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	
المِزْمَار الجانبيَّة (ما ينفخ فيها من الجانب)	صَفَّارَة	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)	
Flute	صَفَّارَة	المُتْرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	
السَّرَّاي (السِّيس — عزمار تركي)	صَفَّارَة	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)	
Clarinet	صَفَّارَة	المُتْرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	
Organ	صَفَّارَة	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)	
Bassoon; fagott	صَفَّارَة	المُتْرَدِّدُون (من يسميهم الموسيقيون التبيعة	

الدَّفَّة (أَحَدُ وَجْهَيْ الطَّبَل)	Horn	النَّفِير — البوق
الصَّنَج (للعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)		الشُّبُور (البوق من القرن)
Cymbal — Jingles of tambourine	Mouth-organ	الشَّفَوِيَّة
الصناعات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	Harmonium	القَدَمِيَّة
Castanets		
الصحنان (للكبيرة من الصناعات)		
المِخْصَرَة		
Baton		
المُصَفِّقات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)		
المقارِع (قِطْع مُسْتَطِيلَة مِن الخشب أو المعدن يُقرع بها)		
المُخَشِّخَات (الشَّاشِيخُ والشَّخَالِيل)		
الأجراس		
Bells		
الجلاجل		
Grelots		
المثالث		
Triangle		
الخَشَبِيَّة		
Xylophone		
الرُّجَاجِيَّة		
Crystallophone		
المعدنيَّة		
Metalophone		
الصَّلَاصِل		
Sistrum		
الآلات الوترية		
Stringed instruments		
العُود		
Lute		
الحنك		
Persian harp		
الطنبور (عود ذورقبة طويلة)		
القِيثارة		
Cithara; Gittern		
الآلات النحاسية		
Brass Instruments		
السَّكْسِيَّة		
Saxophone		
الشِّيَاع		
Cornet		
العِرَان		
Tenor		
الزُّبْبُق		
Genus		
الرمائة		
Bombardino		
المُتَرَدِّدَة		
Trombone		
الصُّور		
Basse		
آلات النقر أو آلات الإيقاع		
Percussion Instruments		
البندير — الدف		
Tambour		
السرُق		
Tambourine		
المُرَبَّع		
Square tambour		
النَّقَارِيَّة		
Kettle-drum		
نقارية الجمال		
Large kettle-drum		
الطَّبَل		
Drum		
الطَّبْلَة — الدَّرْبُكَة		
Darabukka		
طبل المسحور (طبله الباز)		

الفرس : قضيب من الخشب مُثبت على حوامل من خشب ترتكز على الركيزة .

الركيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشمسية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوت .

السرو : فتحة غير مستديرة في سطح الصندوق المصوت .

المفتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .
الكشيتيان : قطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة .

الرئشة : قطعة من قرن الحيوان تُهدب بصقلها حتى تصبح رقيقة مرنة بقدر كافٍ وتوابع بين باطن الإصبع والكشيتيان .

التوقيع : العزف بجميع الآلات الوترية .

الكان وأجزاؤه

الصدر : وجه صندوق الآلة .

الضلع الأعلى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الخصر .

الضلع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الخصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المشط .

الليرة Lyre

القانون (آلة معروفة)

الرباب (آلة معروفة)

Santir dulcimer النزهة ، السنطور

الطنبور التركي (ما يسمى بالزق)

الآرنب (الرباب التركي المسمى الآرنبة)

Violin الكمان

Viola الكمان الأوسط

Violoncello الكمان الجهير

Contrebasse الكمان الأجهر

Theorbo الوت

القانون وأجزاؤه

Box الصندوق - الجزء الأساسي للقانون

القبلة : القاعدة الصغرى للصندوق

الكعب : الضلع القائم للصندوق

الملاوى (م : ملوى) : قطع من الخشب (مفاتيح) لربط الأوتار فيها .

مسطرة الملاوى : قطعة من الخشب تُشبه المسطرة مثبتة في الصندوق تُثبت فيها الملاوى .

الأنف : قضيب من الخشب مُثبت فوق خط اتصال الصندوق تُثبت فيه الملاوى .

الرقبة : إطار من الخشب يشغل ضلعه العرضي أكثر من نصف طول القبلة ، وضلعه الطولي عرض القانون .

النَّاصِيَّةُ : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .
 القَوْسُ : عصا خشبية يشدّ فيها الشَّعْرُ للعزف به
 على الأوتار .
 اللُّوْبُ : نضعه لما يسمّى عند الموسيقين بالبرخ
 ومكانه في كعب العصا .
 الصَّفْدُ الْمُتَحَرِّكُ : نضعه لما يسمّى عند الموسيقين
 بالخرزة المتحركة .
 الصَّفْدُ الثَّابِتُ : نضعه لما يسمّى عند الموسيقين
 بالخرزة الثابتة .
 العَصَا : خشبة القوس .
 المَقْبِضُ : الجزء السفلي للعصا ، وهو الذى
 يقبض عليه باليد .
 الشَّعْرُ : خُصْلَةٌ من الشَّعْر تُشَدُّ فى القوس .
 الذَّاقِنَةُ : قطعة خشبية تثبت فى مؤخر الصندوق
 ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزمار

الثَّقْبُ : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبي
 آلات النفخ .
 المَنْفِخُ : ثَقْبٌ على الجانب يُنفخ فيه .
 أُنْبُوبِيَّةٌ (ج: أُنْبُوبٌ) : نضعه لما يسميه المه سبقيون
 بالعُقْلَةَ وجمعها عُقْلٌ ، وهى الأجزاء التى تتركب
 منها قصبيات آلات النفخ .

الضَّلْعُ الأَوْسَطُ : الارتفاع فى الحصر ما بين
 الضلعين الأعلى والأسفل .
 الحَصْرُ : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى
 والأسفل .
 النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُمْنَى : فتحة فى الصدر على يمين
 الرُّبُوعِ إذا كانت الرقبة إلى أعلى .
 النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُسْرَى : فتحة فى الصدر على
 يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .
 المُشَطُّ : قطعة مستطيلة مثبتة فى أسفل الصدر
 تشدّ فيها الأوتار .
 الفَرَسُ : قطعة خشبية مستعرضة على الصدر
 ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .
 السَّرْرُ : نُتُوءٌ فى مؤخر الصندوق .
 المَلْمَسُ : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس
 تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت
 الأوتار .
 الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى بعد الصندوق .
 الأَنْفُ : قطعة رقيقة من العاج أو السنّ توضع
 فى نهاية الرقبة من جهة الملاوى .
 المَلَاوِي : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .
 بَيْتُ المَلَاوِي : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .
 الجِبْهَةُ : الجزء العلوى الحلزوني بعد الملاوى
 فوق الناصية .

الكَعْبُ : قطعة مستعارة تلتصق في مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .	عَمَّاز : مفتاح معدني يقوم في سدّ الثقب مكان الإصبع .
الرَّقَبَةُ : الجزء العلوي .	قَشَّة : الجزء المصنوع من المزمارة الذي يوضع داخل الفم في أثناء العزف .
المِرْرَاةُ : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبة .	بَلْوَصِي : الجزء المصنوع من المزمارة المتخذ من الغاب ويوضع داخل الفم أثناء العزف .
الحِجَاب : الحلية الصغيرة المغطى بها طرف المرأة والوجه .	الرَّيْسُ : أحد فرعي المزمارة المثني المؤلف من قصبتين متجاورتين ، ويطلق على المهيم منهما الذي يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .
الرَّأْس : نضعه لما يسمى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائي بعد الرقبة على شكل قناة مطوّحة إلى الخلف .	السَّنَدُ - الثُّوتِي : الفرع الآخر من المزمارة ويقوم على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .
المَلَاوِي : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .	أجزاء العود
بَيْتُ المَلَاوِي : الثَّقُوب التي تَبِيْتُ فيها المَلَاوِي .	القَصْبَةُ : الجزء الأساسي للصندوق المصنوع .
الأوتار : خيوط من الحرير أو السلك تشدّ على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .	الوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصبة .
الرَّيْشَةُ : ما يضرب به على الأوتار .	السَّمْسِيَّة : فتحة مُقَرَّعة في الوجه مشغولة بالسِّن أو الخشب .
الدَّسْتَان : موضع عَقْق الإصبع على وتر .	المُشْط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عرضاً .
تَسْوِيَةُ الآلة : ضَبْط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .	الرَّقْمُ : قطعة من (الباجة) أو الجلد أو الصِّدْف تلتصق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .
الدَّائِرَةُ : محيط وجه العود من جميع جهاته .	الأضلاع : أجزاء القصبة .
الآنْف : قطعة رقيقة من العاج أو السِّن توضع في نهاية الرقبة من جهة المَلَاوِي .	

Theme	فكرة موسيقية	Polyphony	تفرع الأصوات
Jazz-band	الزنجية	Homophony	توحد الأصوات
Percussion-band	فرقة إيقاعية	Antiphony	المجاوبة
Music-stand	حامل الجسدة	Unison	النغم الأحادي
Recitative	الغنى الإلقائي	March	الغنى السير
Lullaby	الترقيص (نضعه للأطفال)	Phrase	عبارة موسيقية

الدورة السابعة

١ - المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)
إلى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ إبريل سنة ١٩٤١ م)

٢ - المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)
إلى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من إبريل سنة ١٩٤١ م)

مرسوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

ويتألف المجمع من هئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكوّن مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس

المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصري .

(مادة ٥) يعين رئيس المجمع من بين

ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع

ويكون تعيينه بمرسوم لمدة ثلاث سنوات بناء

على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عند

انقضاء مدّته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هو الذى يتولى الإدارة العامة

للمجمع وهو الذى يرأس جلساته ويراقب تنفيذ

قراراته .

فإذا غاب أو حدث له مانع ناب عنه من

بين الأعضاء العاملين الموجودين بالقاهرة

أكبرهم سناً .

وإن خشي أن يطول غيابه أو أن يستمر

المانع الذى حدث له عين وزير المعارف العمومية

من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجوز من غير تقييد بالجنسية

أن يمنح لقب "عضو فخري" للأشخاص الذين

يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة

نحن فاروق الأول ملك مصر .

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر

في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي

للغة العربية المعدل بالمرسوم الصادر

في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد

الأول على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف

العمومية ، وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ - تلغى المواد ٤ و ٥ و ٧ و ٨

و ٩ و ١٣ و ١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع

فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين

لا يقل عددهم عن أربعة وعشرين ولا يزيد

على ثلاثين عضواً عاملاً يختارون من بين العلماء

المعروفين بتبحرهم في اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عدد منهم لا يزيد على

ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم

بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك

الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد

المقرر .

بالقطر المصري فيمنحون عن كامل ما يقومون به في المجمع وبلحانه وفي المجلة مبلغا سنويا ثابتا .
وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التي يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المرسلون مكافأة عما يمهدهم به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس المجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالمجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس المجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ - يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس المجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثي أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية . ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للمجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس المجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس المجمع يعينون

بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس المجمع بأغلبية ثلثي أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى في معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس المجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس المجمع في فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر المجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس المجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أحماس أعضائه على الأقل .

وفي غير الأحوال التي تشرط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئتي المجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين . وعند تساوى الآراء يرجع الجانب الذي فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر المجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التي تمنح لأعضاء المجمع . أما الأعضاء المقيمون

مادة ٣ - يستبدل بكلمة « المجمع »
في المادة ٦ عبارة « مجلس المجمع » .

مادة ٤ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ
نشره في الجريدة الرسمية ما

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٩
(٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

على ما هو

وزير المعارف العمومية

محمود فهمى النقراشى

يرشحهم مجلس المجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة
ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة
عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم
أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية
أو المجمع . ويختص مكتب المجمع بالنظر
في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب
الختامى .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم
وتأديتهم ونقلهم .

(٣) ما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال
الإدارية .

مرسوم

بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية

والشيخ محمد مصطفى المراغى ، وعبد العزيز
فهمى باشا، وأحمد لطفى السيد باشا ، وعبد القادر
حمزة باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم ما

صدر بقصر عابدين في ٢٥ شوال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفمبر
سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة
رئيس مجلس الوزراء
حسين سرى

وزير المعارف العمومية
محمد حسين هيكل

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر في ١٣
ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي للغة العربية
المعتدل بالمرسوم الصادر في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨
والمرسوم الصادر في ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى
المرسوم الصادر في ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين
الأعضاء العاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية .
وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف
العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ - يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين
يجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :
محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور على إبراهيم باشا ،

اللائحة الداخلية للمجمع (*)

(د) أن يبحث كل ماله شأن في تقدم اللغة العربية ، مما يعهد إليه فيه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ - يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقتره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتُنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، مما يتصل بأغراض المجمع . ويندب مكتب المجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ - ينشئ المجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليها المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

الباب الثاني

عضوية المجمع وهيئاته المختلفة وإدارته

(١) عضوية المجمع

٤ - إذا خلا كرسي أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو في أول جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ - يرشح مجلس المجمع أعضاء بدل الذين خلت كراسيهم ، وفقا للمادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء المجمع .

٦ - طريقة الترشيح هي أن يزكى المرشح عضوان عاملان ببيان كتابي لمنزله العلمية .

الباب الأول

أغراض المجمع ووسائل تحقيقها

١ - أغراض المجمع هي :

(١) أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر ، وذلك بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطرق ، ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يلتمس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية ، وأن ينشر أبحاثا دقيقة في تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس «٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥» ، والجلسة الثالثة من المؤتمر «٨ فبراير سنة ١٩٤١» ، والجلسة الرابعة من المؤتمر «١٦ من مارس سنة ١٩٤١» ، والجلسة الخامسة من المؤتمر «٢٠ من مارس سنة ١٩٤١»

١٣ - يؤلف المكتب من :
رئيس الجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ،
ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير
المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس
بالقائمة والأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب
كلما دعت الحاجة .

١٤ - يؤلف المجلس من أعضاء الجمع
اللجان التي يعهد إليها في بحث أعماله ، وتنتخب
كل لجنة من بين أعضائها رئيساً وكاتب سر .

(٣) إدارة الجمع

الرئيس

١٥ - ينتخب المؤتمر بالقائمة ، والأغلبية
النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ،
تبلغ أسماءهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار
الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء الجمع .

١٦ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام
الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذي
يمثل الجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على
سير أعمال الجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء
الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من
العلماء والعطاء والخبراء إلى حضور جلسات
الجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ - إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من
المصريين أكبر الأعضاء العاملين سناً

١٨ - يكون رئيس الجمع رئيساً لمكتبه
واللجنة التي هو عضو فيها .

ويكون الانتخاب سرى في جلسة أخرى
يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه في جلسة علنية .

(٢) هيئات الجمع

٧ - يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر
في كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن
أول شهر فبراير .

٨ - يتلو الرئيس في جلسة الاحتفال
بالافتتاح تقريراً بما تم من أعمال الجمع في الدورة
السابقة .

٩ - يحدد مجلس الجمع عدد جلساته
في الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو
بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها
بوقت كافٍ .

١٠ - تعطّل جلسات مجلس الجمع من
أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ - يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين
إلقاء المباحث في المؤتمر والمجلس بإذن من
الرئيس .

١٢ - جلسات المؤتمر والمجلس سرية ،
عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال
الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس
أن يقترح عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند
الحاجة .

فإن طال غيابه، ينتخب الجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإداري للجمع

٢٢ - يشرف المراقب الإداري على أعمال

المحتررين والمترجمين والكتبة ، وبقاى أعمال الجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل الجمع فى أوقاتها، وعليه أن يراقب تدوين أعمال الجمع ومباحثه فى دفاتر خاصة، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة، وأن يتلقى الرسائل الواردة، ويسهل للأعضاء عملهم .

كاتب السرّ

١٩ - ينتخب المؤتمر بالاقتراع السرى والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سرّ، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ - يشرف كاتب السرّ على تحرير محاضر الجلسات، ويوقع عليها مع الرئيس، ويساعد الرئيس فى النشاط العلمى للجمع وفى صلوات الجمع بالهيئات العلمىة، ويوقع فى جميع الأوراق العلمىة الخاصة بمسائل الجمع .

٢١ - إذا لم يتمكن كاتب السرّ من القيام بأعماله أناب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه

قرار وزاري رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠

بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

والدكتور منصور فهمي بك، والأستاذ أحمد أمين، والدكتور طه حسين بك، والشيخ إبراهيم حمروش .

المادة الثانية

يضم إلى هيئة المكتب :

الأستاذ علي الجارم بك من وزارة المعارف، والأستاذ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار ما

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للمرسوم الملكي الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ وعلى الاقتراح السري الخاص بانتخاب^(١) الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغوي

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة .

قررنا :

المادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع، ووكيل وزارة المعارف،

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب في الجلسة الأولى «٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠» وأعلنت النتيجة بقرار معالي وزير المعارف في الجلسة الثانية «٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠» .

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١

بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبي الحديث^(١)

قررنا :

المادة الأولى

- يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :
- (أ) بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .
- (ب) بالتمسك الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا فى نهاية هذا العام ما تصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا ما
وزير المعارف
محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم الملكى الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة فى ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن أن تقرأ فى غير تعرض للخطأ واللحن ، وفى تقريب قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث دون أن يكون فى ذلك مساس بجمهر اللغة وأصولها .

ورغبة فى تشجيع الأدباء المعاصرين على تصوير الحياة الحديثة فى أدب يجمع بين يسر اللغة وروعة الأسلوب .

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر «٨ فبراير سنة ١٩٤١» وبناء على هذا القرار ألفت لجنة الأدب والأصول كما ترى فى قرارات المؤتمر بعد .

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ،
ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ،
والشيخ محمد مصطفى المراغى ، ومعالي مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمى بك .
واعتذر من التخلف سيادة حاتم ناحوم أفندى
بكتاب منه .

ثم أنتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق
رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين
هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .
وفيا يلي نص الكلمتين :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم
الثلاثاء الرابع من شهر ذى القعدة سنة ١٣٥٩
(الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعدا
لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، فما اقرب
الموعد حتى أتم دار المجمع حضرات الأعضاء ،
وهم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والفضيلة
والعزة الأساندة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ،
والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ،
وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ،
وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

ولا شك أن من بين الطالع أن يكون هذا
الاختيار الموفق غاية التوفيق في ولاية العالم
المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين
هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنس لا أنس
أبدا ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع
وموالاته العناية به كلما أقيت إليه مقاليد
هذه الوزارة .

ومما ينبغى أن أسجله في هذا المقام ، مع
السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب
الدكتور هيكل باشا أن يكون عضوا معنا ، له هنا
مالنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات في شأن

أصحاب المعالي والفضيلة والسعادة والعزة :
سادتى :

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدرى
أيتهما أملك لنفسى وأسطى لقلبي . وهما السرور
والفخر معا . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أنغر
إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم
في أن تضم إلى جمعنا هذه النخبة المصطفاة من
أعلام العلم والفضل والأدب .

وإننى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ،
إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالاته
الهمة في تحقيق غايته الجليلة .

التعديل ، تلك الملاحظات التي خرجت لنا بحكم التجارب في مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لي ، أيها السادة ، أن أقدم اليكم ، باسمي واسم زملائي القدامى ، أجل التهنئة وأعظم الترحيب ، سائلا المولى جل وعلا التوفيق لنا جميعا في النهوض بالعربية ، وبسط سلطانها في كل مكان .

وإذا كان أبو النهضة المغفور له الملك (فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام من معاهد العلم والإصلاح في شتى نواحي الحياة ، فإن شبهه الملك العظيم ، فاروقا الأول ، حفظه الله ، أبي إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضعف الحسنة بالحسنة — وها هي تى نهضة مجعنا تنبعث في عهده ، وتزكو بأمره .

أدامه الله للبلاد ذنرا ، وأبقاه للعلوم والفنون والآداب عزرا ونفرا .

المجمع ، خوله إياها القانون . فالعلم لا يعرف لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أنت أذكر بالشكر الجليل سلفه حضرة صاحب السعادة الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا ، على ما أولى " مجمع فؤاد الأول " من فضل بتعديل المرسوم الصادر بإنشائه ، تعديلا يكفل له الاضطلاع بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أزجى الشناء الجهم إلى العالم الفقيه المتمكن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك وكيل وزارة المعارف ، والعالم العلم فى علمه وأدبه الدكتور طه حسين بك ، على دقتهم الفائقة فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود ، وفى تقبل ملاحظاتي وملاحظات الأستاذ المراقب الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا

٢ - كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضروا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد تعيينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت فى اختيار حضراتهم للهمة الجليلة التى يقوم بها المجمع بمراكزهم السامية ، وبكفائتهم العظيمة ، وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا العبء الملقى علينا جميعا ، كما استرشدت بالمادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع حين جعلت أول

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحدث اليكم حديث عضو فى المجمع ، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة المعارف ، وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع على العبارات الطيبة التى وجهها إلى وإلى زميل سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع كما أهنى من كل قلبى حضرات الزملاء الذين

العربية للطلاب والتلاميذ للحياة كما تدرس للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتي إلى حضراتكم إلى أن زيادة عدد أعضاء المجمع قد قصد بها إلى أن يتصل عمله طوال العام، وأن يكون مجلس المجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر في الجلسات التي يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ، وأشارك معالي رئيس المجمع في الإشادة بذكر المغفور له الملك فؤاد الأول منشىء هذا المجمع ، وأرفع خالص آى الولاء لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل الشكر لعنايته بالمجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن يوفقنا في عمل نؤمن جميعا بأنه فى مقدمة ما يجب لمصر وجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتتحل هذه البلاد العربية جميعا محلها الواجب بين الأمم .

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدمها ملائمة على العموم لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدى حاجات الحياة أدق الأنداء ، ويجب أن تدرس وتتصل لتفى بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم فى حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام الملكى الكريم . وأنه لمن دواعى غبطتى أن أكون بينكم عضوا فى هذا المجمع ، أملا أن أعاون جهد طاقى على أن تفى اللغة العربية السليمة بمطالب العلوم والفنون وبجاءات العصر الحاضر ، كما أعمل جهد طاقى فى وزارة المعارف لكي تدرس اللغة

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

شهد الجلسة جمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأعلن معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .
وفيا بلى نص الكلمتين :

في تمام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٩ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ ما يوسنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

الأعضاء المقيمين بمصر، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن يمن على العالم بالأمن والسلام، حتى نحظى باشتراك إخواننا الأجانب معنا . وإلى هذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافية .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانية والنظر فى شئون الموظفين، وما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضاء المجمع يختارون بالاقتراع، ومن وكيل وزارة المعارف، ومن يرى وزير المعارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضائه الأولين، وكلهم بفضل الله من الأعلام الأفاضل الذى لا يتعلق بغبارهم فى العلم

فى هذا اليوم الأغر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم، مؤتمر المجمع فى نظامه الجديد، ممتلئين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه، ويمكن له تمكيننا، ويزيد فى أعضائه، ويسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجديد يقضى بقيام مجلس للمجمع ينتظم جميع الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى، وهو يعمل طوال العام تقريبا، وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيع متوالية فى العام، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية.

على أن من دواعى الأسف أن اضطر فى هذا العام إلى الاقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات

من يوم نجنا إلى اليوم، فإننا مؤدو هذا الحساب
دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان .

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين
ولا مزهوين ، فإننا كذلك نؤديه لا ورعين
ولا نجلين .

وإذ لم يكن فى الوقت متسع لإطلاعكم
فى هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمتته
مذكرة بعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا ،
وهى بين يدي من يشاء من حضرات المشرفين .
وهنا أرى حتما على أن أشيد بفضل حكومة
صاحب الجلالة الملك المعظم ، التى لا تقنا تمد
العزم لمشايعة رغبات جلالته السامية فى إذكاء
النهضات دراكا فى شتى نواحي الحياة . وهتده
الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار .

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاذ ،
لتظفر، بهديه وبيمينه ، بالعزة والعظمة والإسعاد .

والفضل والأدب ، والغيرة المستعرة على لغة
الكتاب العزيز .

وإنى إذ أهني حضراتهم جميعا بهذا الاختيار
الموفق كل التوفيق أعرب لهم فى الوقت نفسه
عن افتخارى وإخوانى بزمتهم ، مع الترحيب
الكامل بهم .

ولا يفوتنى فى هذا المقام أن أرحى أبلغ
الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين
شرفونا بالمشاركة فى هذا الاحتفال . وإنى لأعد
هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض
الجليلة التى نسعى إليها فى هذا المكان .

وإذا كان لزملائنا الجدد ، بل إذا كان لأهل
مصر جميعا ، بل لكل معنى بالعربية — فإننا
لا نعمل هنا لنا وحدنا ، بل لكل من تهمة سيادة
العربية فى قواصى الأرض وأدانها جميعا — إذا
كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب

٢ - كلمة معالى وزير المعارف

لمعاليه هذه الدعوة وقبلتها ، مغتبطا أن أتحدث
إليكم ، برغم ضيق الوقت ، فى أمر أعده جليل
الخطر فى حياتنا وفى مستقبلنا .

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر
لمعالى الرئيس ما وجهه إلى وإلى زملائى الجدد
من عبارات التحية ، كما أود أن أرى بالجهود
الكبيرة التى بذلها المجمع قبل ان أنضم أنا وهؤلاء
الزملاء الأفاضل إليه ، وحسب من شاء أن

وقدم لها بأنه يلقبها باعتباره عضوا فى المجمع
وهذا نصها :

سيدى الرئيس ، زملائى المحترمين ، سيداتى ،
ساداتى :

تفضل معالى الرئيس ، فسألنى خلال هذا
الأسبوع الأخير : أنا على استعداد لألقى كلمة
فى هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا
من الشؤون المتصلة بأغراض مجتمنا . وقد شكرت

في عملها. أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائما بأن اللغة كائن حي متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها في نمو ما ينمو وانقراض ما ينقرض وتطور ما يتطور . فالمجمع الفرنسي ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هي صورة الحياة في إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقسم هؤلاء القوم أو تآخرهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط الجهود الذي قام به المجمع ، وقد أقر أكثر من أربعين قاعدة في اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها للترجمة عن مستحدثات المعاني ، وقد استخرج آلاف من المصطلحات في علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسي ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقر طائفة جلييلة من المسميات الحديثة في الشؤون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تتناقله الألسن والأقلام في الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التي تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية في مصر وأفريقيا وآسيا عددا عظيما ، وقد نشرت مجلته بحثا بلغت صفحاتها نحو ألف ونحسمائة . وهذا وما إليه جدير بتقدير

يطلع على المذكرة الموجزة التي وضعها المجمع ووزعت في هذا الاجتماع ليقدر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطعموا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا بحسامة هذا المجهود . وإن جاز لي أن أصبر عن رأي زملائي الجدد ، فليس يسعني إلا أن أشكر باسمهم وباسم زملائنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطلب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس ينقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال في بدايته ، أو أن لي أو لغيري بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حينئذ ، وتبلغ حد النقد في بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذي أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذي لا بد منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعدد السنون شيئا مذكورا فيه . لقد قضى المجمع الفرنسي منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذي بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم في المجمع الفرنسي تراجع وتضيف إليه ويحور فيه تبعا للتطور اللغوي في تلك البلاد ، متوخية

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

الوزارة ، فأقرتوا طائفة مما اطلعوا عليه ولم يقرتوا طائفة أخرى . ثم إنني ألقيت على هذه المصطلحات نظرة عجيبة ألهمتني ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء في المذكرة التي وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يتوسم آثار المجمع (لا يرتاب في أنه ، في تشدده في المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة في أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص ويسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان في حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للعجمة على لغة الكتاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامي كثيرا مما رأيته في المصطلحات التي اطلعت عليها وفي المسميات التي وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد آثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالني مخطئا في هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للمسميات الحديثة والمصطلحات العلمية والفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقره المجمع نفسه ، وما قد يدعوه إلى أن يعدل عن شيء أقره إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادتي : لقد كان ما يتصل باللغة من شؤون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأنتم تقرءون في المذكرة التي وضعها المجمع بين أيديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين بجميع العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، أنه قد وجه جل هممه من هذه العناية إلى مصطلحات التي تدخل في التعليم الثانوي ، وأن بين المعجمات التي يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوي في الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغني الطالب الثانوي والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها في كتب التعليم وفي التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى لإبداء الرأي -فيهما ، وقد سألت وزارة المعارف عما وافقها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة في المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلى إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات فعرضتها على الفنيين من رجال

الحاجات الحياة في عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما تناوله الحياة في هذا العصر ، ويجب أن تكون سليقة للتكلمين بها والكاتبين لها ، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم في غير عسر ولا مشقة ، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبي الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت في أهلها إلى المتحدث في المنون والعلوم والآداب — يجب أن يكون عظيمًا بحيث ييسر هذا التفاهم ويجعله في متناول الجميع ، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة والفاظها ، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم في الثقافة . وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك يسيرا للتفاهم المتبادل ، يدنى من الغرض الذي تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه . إذا كان هذا صحيحا ، وأعتقد أنا صحته ، وجب ألا نتقيد في جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التي وضعت في عصر العباسيين أو في عصر الأمويين أو في الجاهلية ، لحاجات عصرهم . فإذا أردنا أن نضع معجبا يغني المثقف الوسيط ، ويغني الطالب الثانوي ، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة ، ألا نهمل تطورها إلى حيث وصلتنا اليوم ، وجب أن ندرس بعناية هذا التطور في لغة الكتابة وفي لغة الكلام . لقد رأى العالم العربي في كل العصور ، إلى عصرنا الحاضر ، خطباء اهتزت لبلاغتهم المنابر ، ومحامين كانت مرافعاتهم مثالا عاليا لبلاغة القضائية

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوسى ، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعا جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية . لست أتردد في الموافقة على هذه الخطة في أمر المصطلحات العلمية كلما وجد اللفظ العربي القديم الذي يؤدي الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقتره المتخصصون من العلماء . ولعل لا أتردد كذلك في الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبي للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه باللفظ العربي — لكنني أقف مترددا ، ويطول ترددي ، فيما خلا هاتين الصورتين ، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة . ولا أحسبني دون ذلك ترددا في أمر الألفاظ العامية إذا أمكن تقويمها لتسترد صورتها العربية الصحيحة .

أيها السادة :

إن الغرض الأساسي من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة في عصرنا مع المحافظة على سلامتها . وهذا الغرض يتضح جليا في المذكرة التي وضعها المجمع اليوم بين أيدينا . فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات في أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد تونخى هذا الغرض . وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض في المادة الثانية منه تسجيلا صريحا . ولكي تلائم اللغة

مبتدلة لا يجوز للتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد انحدرت هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر وإلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدري لم تكون مبتدلة ، ولم لا تدخل في معجماتنا ، وفي كتابتنا وخطابتنا ، وفي مصطلحاتنا المختلفة .

السبب الوحيد في نظري هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة في عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم ، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتزهون هم عنه ، وما يسخرون منه .

أيها السادة :

إن ما أطلب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة في الكلام وفي الخطابة وفي الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة في بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا في لغتنا العربية منذ عهدنا الأول . والمادة الثانية التي حددت أغراض مجمعنا تطلبنا به . فهي قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخي للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذان الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحسب الحوادث التاريخية

وكتابا في الصحف وفي المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها ، تصور تطور اللغة ، فلا سبيل إلى إنكارها . وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها ، ومن أساليبها التي تتفق مع تصور الناس للحياة في هذا العصر . وأبناؤنا في المدارس ، وجاهيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، تبع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب ، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن في هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون في معجمات اللغة ، أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية ، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها ، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذي يجعل اللغة لغة الحياة تسيير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب إلى أبعد من هذا . إن في اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقدرا عظيما من الكلمات المشتركة ، والتي يمكن أن ترد إلى أصل عربي دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها

في العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفني في أن الألفاظ العربية الأصل مما تناوله لهجات الحديث تدخل في نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إنني أعتبر هذا العمل أساسيا لتلائم اللغة حاجات الحياة في العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرأها الناس في الصحف ، ويسمعونها في الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونها في الكتب . لم تبق وقفا على القارئ والكاتبين ممن تثقفوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم في هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذي يسر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شيء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يزاول الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكما تيسرت اللغة للناس وكما شعر الطالب في دور العلم بأنها لا تقف عقبة في سبيل المعرفة التي يتغنى النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذي وجدت اللغات من أجله . بذلك يجب الناس اللغة ويرون جمالها في بساطتها ، وفي وضوحها ، وفي تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذي يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبين أسرارها .

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية . فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتي تتفق مع مهمة المجمع ، لا بد أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية في هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها في وضع المعجم الذي نص عليه في أغراض المجمع . أما المعجم التاريخي فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التي يصطنعها الناس في أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذي يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذي قدمت صحيح في نظري كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصل من تاريخ اللغة وآدابها في معاهدنا شيء فيما وراء العصر العباسي . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخي للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذي يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صور الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفني في أن ما دون من كتب الفقه والأدب والفن والعلم

وأختم كلمتي معذرا لحضراتكم عما قصرت
فقد كان واجبا على أن أزيد فكري جلاء . لكن
الوقت لم يتسع أمامي ، فلهذا يتسع من بعد ،
ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير
اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على
سلامتها والعمل على ما يزيدنا حياة وقوة
وجمالا .

أيها السادة :
هذا ما تيسر لي أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو
بعض ما نطالب به في هذا المجمع لتيسير اللغة
العربية حتى تفي بحاجات حياتنا ومطالبها .
وقد أحييت على المجمع مسألة الكتابة العربية
وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية في نظري
ونظر الكثيرين ، فلهذا يزيد الناس إقبالا على
القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن
تتأن ما هي جديرة به من البحث .

قرارات المجلس والمؤتمر

١ - دعوة المؤتمر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقاد في يوم الأربعاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالي وزير المعارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطرق التي يراها .^(١)

وبعد سماع بيان من معالي وزير المعارف في شأن دعوة الأعضاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظرا للاحوال الحاضرة يكتفى في عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر .^(٢)

ثم وافق المجلس على تعديل موعد انعقاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمع الإعداد للمؤتمر .^(٣)

٢ - اللجان :

قرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمع ترشيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمع لعضوية اللجان ، على أن يعرض ترشيحه على المؤتمر .^(٤) ووافق المؤتمر على تأليف اللجان الآتية :

١ - لجنة المعجم ولجانها الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين في عملها بمن تشاء من العلماء المتخصصين أفرادا وجماعات ، وأعضاؤها هم : حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة الأساتذة : محمد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمي باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور منصور فهمي بك ، والدكتور طه حسين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش .^(١)

ثم تقرّر أن يضم إلى حضراتهم سعادة الدكتور فارس نمر باشا .^(٢)

ثم تقرّر أن يكون رئيس لجنة المعجم : معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرّها على الجارم بك .^(٣)

ثم قرر المؤتمر أن تحال إلى لجنة المعجم المصطلحات التي أقرتها اللجان المؤلفة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر .^(٤)

- (١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
- (٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

- (١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

٢ - لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :
(١) تأليفها :

قرّر المؤتمر تأليف لجنة مهتمتها دراسة اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ أحمد أمين ، وحاميم نحوم أفندي ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك^(١) .

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية اللجنة^(٢) ثم تقرّر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد^(٣) .

(ب) قراراتها :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة وهذا نصها^(٤) :

١ - أن يخصص ببحث اللجنة أول الأمر في اللهجات المصرية .

٢ - أن تبحث اللغة العامية من النواحي الآتية :

(١) استخراج ما فيها من الكلمات العربية الفصيحة التي يتجافها الأدباء لمجرد جريانها على السنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

ثم قرّرت اللجنة تأليف لجان فرعية كالاتي لدرس هذه المصطلحات :

(١) لجنة المصطلحات العلمية : " وتنظر في مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضة والأحياء " وأعضاؤها هم : سعادة الدكتور فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين من أعضاء الجمع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ، والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور أحمد زكي بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها : معالى مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالى عبد العزيز فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من أعضاء الجمع ، وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنة العمارة والفنون الجميلة ، وأعضاؤها : حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء الجمع ، وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء^(١) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

على أن يحال هذا القرار إلى لجنة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوءه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها^(١) :

(أولاً) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات ويكلف حضرتها صاحبي الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء في هذه الدراسة على أن يقدموا للجنة نتيجة درسهما في مدى شهر ونصف .

(ثانياً) يكلف حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك وحضرة الأستاذ الكبير عباس محمود العقاد بتقديم بحث في اللهجات المصرية في مدى شهرين .

(ثالثاً) يكلف الأستاذ عبد الحميد الدواخلي المحرر بالمجمع بتقديم بحث في كيفية دراسة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درسه المستشرقون من اللهجات العربية على أن يقدم هذا البحث في مدى ثلاثة أسابيع .

(رابعاً) تبدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقية أعمالها بعد تيسر الأسباب لما واصلت البحث فيه .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغيير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث في نحو العامية وصرفها وبلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ - جمع المؤلفات العربية وغير العربية التي بحثت في موضوع اللهجات لتكون مرجعاً للجنة في بحثها .

٤ - أن تتمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء في سجلات صوتية من أقراص وأشرطة بالآلات الخاصة وتحفظ في المجمع .

٥ - ترى اللجنة أن هذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر في هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين في المجمع على عمل هذه اللجنة وإما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس في هذه القرارات وأصدر القرار التالي^(١) :

” تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات وفي أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العامية ويرد الصحيح منها إلى أصوله في اللغة العربية ويبين ما لا يمكن رده إلى لهجة من اللهجات العربية “ .

(١) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفى السيد باشا ،
وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين
هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور
فهيمى بك ^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة أحمد لطفى
السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك ^(٢) .

(ب) لائحته الداخلية لتشجيع الإنتاج
الأدبى :

عرضت على المجلس اللائحة الداخلية التى
وضعتها لجنة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبى ،
فوافق عليها المجلس ^(٣) . وهذا نصها :

١ - تؤلف اللجنة العامة للأدب لجاناً
فرعية للموضوعات الآتية :

- (أ) لجنة للشعر .
- (ب) لجنة للقصة والرواية (نثر وشعرا) .
- (ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من
نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ - على كل لجنة فرعية أن تتقصى
الإنتاج الأدبى فى الفرع الذى أسند إليها .

٣ - تقدم كل لجنة تقريراً كل سنة
فى شهر ديسمبر بملاحظاتها يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

٣ - لجنة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بدرس مامن
شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف
ونساقش أعضاء المؤتمر فى هذا الشأن واتممت
المنافشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها
هم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة
والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ،
والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ،
وأحمد لطفى السيد باشا ، والدكتور فارس
نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز
فهيمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ،
وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ،
والدكتور منصور فهيمى بك ^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة معالى
عبد العزيز فهيمى باشا ، وكاتب سرها
أحمد العوامرى بك ^(٢) .

٤ - لجنة الأدب :

(١) تأليفها :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بالتماس
الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج
الأدبى الممتاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت
« لجنة الأدب » وأعضاؤها هم أصحاب المعالي
والسعادة والعزة :

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

- ١٠ - الآثار التي تجاز أويتوه بها هي التي تحقق فيها الشروط الآتية :
- (أ) أن يكون الأثر مظهرا للإنتاج المستقل .
 (ب) أن يأتي في بابها بفائدة محققة .
 (ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التي نلتاؤها تقارير اللجان .
- ١١ - لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشترطوا في المسابقات ولا يميزهم المجمع ولا ينقوه بأثر من آثارهم الأدبية .
- ٥ - لجنة المصطلحات الطبية :
- أرسل حضرة صاحب المعالي الدكتور على إبراهيم باشا كتابا إلى معالي رئيس المجمع وفي طيه مذكرة في شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدا للنظر فيها ^(١) .
- وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار اللجنة المعجم في شأنها ، فوافق على قرار اللجنة ^(٢) .
- وفما يلي نص المذكرة ونص قرار اللجنة :
- (١) مذكرة اللجنة :
- من الأغراض الأساسية التي أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عاما

- الأدبية في مصر والعالم العربي في هذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازا من هذا الإنتاج في هذا الموضوع امتيازاً يقتضى تشجيعا ماديا أو معنويا .
- ٤ - تدرس اللجنة العامة تقارير اللجان الفرعية وتعرض تقريرها على المجلس في شهر فبراير .
- ٥ - تنتخب اللجنة لكل فرع من هذه الفروع مقرا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولا ثم في الجلسة العلنية التي سيأتي ذكرها ثانيا .
- ٦ - يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية في شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينقوه فيها بما استحق التنويه من الآثار الأدبية .
- ٧ - يمنح الممتازون في الآثار الأدبية التي يقرر أنها تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشجيع الأدبي ، ويخصص النصف الآخر للجائزين يمنحهما الأول والثاني في فرع من الفروع التي طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .
- ٨ - تحدد اللجنة العامة في شهر فبراير النوع الأدبي للمسابقة وشروطها .
- ٩ - تعلن الجوائز المنصوصة في المادة السابعة ومستحقوها في الجلسة العلنية المبينة في المادة السادسة .

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة في سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر في ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية في تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التي تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكليف الأعضاء إلقاء محاضراتهم في الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من عدة سنوات قاموساً جزيل الفائدة باللغتين العربية والإنجليزية ساعدت الجمعية في طبعه وتوزيعه ويعتبر الآن أكبر مرجع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المرادفات للعنى الواحد في اللغة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لنحت مصطلحات جديدة للأسماء الطبية الحديثة ، مضافاً إلى ذلك انقطاع الروابط القديمة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظمى في تفاهم أطباء العرب ، سواء في النقاش العلمي في المؤتمرات أو على صفحات المجلات الطبية أو المؤلفات ، وذلك

لاستعمال كل فئة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقدم الطبي العربي الحديث . فأخذت تمهيد مؤتمراتها السنوية بالتوالي عاماً بمصر وعاماً في أحد الأقطار الشقيقة . وجعلت في رأس الموضوعات المطروحة للبحث في كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القدس أو دمشق أو بغداد "توحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية" ، رامية بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطباء العرب جميعاً إلى التباين الموجود فيما يستعملونه من مصطلحات في الطب وما يتصل به من علوم وفنون ، ومن جهة أخرى إلى حثهم على إيجاد الوسيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعاً يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث في مؤتمرات الجمعية الطبية المصرية أن أتيحت الفرصة لكثير من الأطباء ، وكذلك كثير من رجال اللغة ومنهم بعض كبار الأعضاء المنتدبين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، لإبداء آرائهم في أضروب السبل نحو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

شهرًا في كل سنة على نفقة تلك الحكومات لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسطة اللجان المشار إليها أو الواردة في المعاجم الطبية العربية والأبحاث اللغوية الطبية في مختلف البلاد واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنة المركزية المشار إليها معترفًا بها في جميع المعاهد التعليمية والطبية في الدول المشتركة ، بحيث لا تستعمل غير ما اختارته من المصطلحات في جميع المعاهد الطبية في الأقطار العربية ، وبالتالي في جميع مؤلفاتها ومجلاتها ، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك توحيد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية في مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وتسولي الجمعية الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية اللجنة ، وتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات الخاصة بالسكرتيرية والمراسلات والمطبوعات التي تصدرها اللجنة .

وقد قامت الجمعية بتنفيذ قرارات ذلك المؤتمر التاريخي الجليل الذي قصد به إلى الوصول إلى حل نهائي حاسم في هذا الموضوع ، والذي ارتضاه كافة أطباء العرب بمختلف أقطارهم وجمعياتهم ، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سنة ١٩٣٨ بوزارة المعارف العمومية التي رحبت بهذا المسعى كل الترحيب ، وعرضته على الحكومة

ولدى بعض أعضاء مؤتمراتها في تلك الأثناء مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبية الأخرى كالجمعية الرمديّة وجمعية الأطباء البكتريولوجيين بوضع مصطلحات كثيرة لما يهملها من فروع الطب ، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر في بغداد سنة ١٩٣٨ ، وهو الذي أطلق عليه اسم المؤتمر الطبي العربي الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر بأن يبحث هذا الموضوع وقد قطع فترته التمهيدية وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية بصفة رسمية في هذا الصدد . وذلك بتكليف الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة المصرية ، لتتصل هي من جانبها بالحكومات العربية في الشرق الأدنى للأغراض الآتية :

(١) أن تؤلف منها في بلادها " لجنة محلية " من الأطباء واللغويين للنظر في موضوع توحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أي اختيار أفضل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى في اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية المختلفة فضلا عن الأطباء المتضاميين في اللغات ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات من بين أعضاء لجناتها المحلية المشار إليها عضوين للاشتراك في " لجنة مركزية " تجتمع بالقاهرة

المباشر باللجنة المركزية في مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجم والأبحاث اللغوية الطبية الموجودة للشروع في العمل .

الحكومة اللبنانية : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية ببلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت استعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعل مندوبين من أطبائها للحضور في اللجنة المركزية .
حكومة سوريا : لم تصل بمد إجابتها على المقترحات وذلك دون شك بسبب الأحوال الحاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قد وافقت بصفة رسمية على المقترحات ، كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولما كانت الحالة الدولية وإن هي وقفت الآن حجر عثرة في طريق عقد جلسات اللجنة المركزية بكامل أعضائها فهي لا تمنع من إصدار القرار الرسمي اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بما في ذلك سكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهبة التمهيدية لعقد تلك اللجنة في أقرب فرصة تتاح في المستقبل ؛

المصرية فوافقت عليه ، ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية في هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التي طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتي كان من نتيجتها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر في تشكيل اللجنة المركزية التي كان يؤمل البدء في عقد جلساتها في ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعية الطبية المصرية الذي عقد في ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح في ضرورة اتخاذ الخطوات الرسمية اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسواها ، وكذلك تأليف اللجنة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمي بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتي :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربية من اللغة الإيرانية ولذلك فإنها لا ترى لها صلة بتوحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال

وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها،
وأن تكون المصطلحات التي تقرها اللجنة ملزمة
للمعهد الطبية المصرية كما هي ملزمة لمعاهد
الأقطار الأخرى ما

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قرار لجنة المعجم بتأليف لجنة
المصطلحات الطبية :

”قررت اللجنة بعد الاطلاع على المذكرة
الواردة من معالي الدكتور على إبراهيم باشا أن
الأولى في الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية
هيئة من الهيئات التي تضع المصطلحات مثلها
في ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى، وأن يتحدر
لمعالي رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع
ما يراه من المصطلحات، على أن يختار معالي
رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع
ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقاً للقرار الذي
أصدره مجلس الوزراء. وقد اقترحت اللجنة أن
يكون ممثلو المجمع هم حضرات: معالي الدكتور على
إبراهيم باشا، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك،
وحضرة صاحب العزة أحمد العوامرى بك .

وقد اختار حضرة صاحب المعالي رئيس
الجمعية الطبية المصرية حضرة صاحب العزة
الدكتور على توفيق شوشه بك، وحضرة صاحب
العزة الدكتور مصطفى فهمى سرور بك،

ولما كان كذلك من الواجب إصدار
القرار اللازم لتأليف اللجنة المحلية المصرية التي
يلتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير
لأعمال اللجنة المركزية ؛

فإن الجمعية الطبية المصرية تتقدم
بالاقتراحات الآتية :

(أولاً) أن تصدر وزارة المعارف العمومية
قراراً بتأليف اللجنة المحلية المصرية لتوحيد
المصطلحات العربية في العلوم الطبية . على أن
تشمل تلك اللجنة عدداً من كبار الأطباء المصريين
من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة
اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من
مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ويكون لتلك
اللجنة حق الاتصال بمن تراه من الأطباء
أو اللغويين لإتمام مهمتها .

(ثانياً) أن تقترح وزارة المعارف على
مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية
لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية من
واحد وعشرين عضواً منهم الرئيس وعشرة أعضاء
من مصر يعين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين
اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق
الأردن وفلسطين تعيينهم حكومات تلك الأقطار .

وعلى أن تنعقد تلك اللجنة شهراً أو أكثر كل
عام في دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة،
وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة

المجمع المختلفة ، وفي منهج سير العمل في المصطلحات العلمية في المستقبل ، فقرر المؤتمر أن تترك هذه المسألة لمعالى رئيس المجمع ليتصل بمعالى وزير المعارف ورجال الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول لتقرير الطريقة التي تؤدي إلى النظر في المصطلحات العلمية بصفة سريعة ^(١) .

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى درس المصطلحات المعروضة على المجمع ، وعلى أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية ^(٢) .

(٢) وسائل نشر المصطلحات :

ثم وافق المؤتمر على أن يكون من وسائل النشر التي يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف والهيئات العلمية في مصر والبلاد العربية وغيرها ، والانتظار بها مدة كافية لتبدي هذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافق المجمع به ^(٣) .

٤ - تبادل الأعضاء المرسلين بين مجمع

اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثة الإيرانية السامية إلى مصر لمناسبة المصاهرة الكريمة بين البيتين المالكيين لمصر وإيران حضرتا صاحبي السعادة الدكتور سيد قاسم غني ، والسيد رشيد باشي ،

وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدي المازني بك ، وحضرة المحترم الدكتور رمسيس .

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم تم أن تحال مصطلحات التشريح المعروضة على المجمع إلى لجنة المصطلحات الطبية ^(١) .

٣ - مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها ووسائل نشرها

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات أنه ينبغي أن يطلب إلى الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول وإلى المعاهد العلمية والفنية التابعة لوزارة المعارف ، وإلى الهيئات العلمية والفنية الأخرى ، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها في جميع العلوم والفنون والآداب ، وأن تحدد معانيها تحديدا دقيقا ، وأن تردها إلى اللغة العربية إذا استطاعت ، وأن تذكر مقابلاها من اللغات الأجنبية التي أخذت منها هذه المصطلحات ، وأن ترسل تلك إلى المجمع ^(٣) .

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنة المعجم في شأن المصطلحات العلمية التي فرغت منها لجان

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثامنة من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وصدر قرار وزاري رقم ٤٩٣٩ مؤرخ في ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٨ بتعيين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع .
وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

- (١) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف .
- (٢) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع .
- (٣) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك مدير دارالكتب وعضو المجمع .
- (٤) حضرة صاحب العزة علي الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين في المجمع الملكي الإيراني .

٥ - معجم ألفاظ القرآن

قرّر المؤتمر وضع معجم لغوي لألفاظ القرآن الكريم ، وتكليف لجنة المعجم البدء في هذا المعجم ، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها ، فكلما أتمت جزءا عرضته على اللجنة الأصلية ، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع ^(١) .

ثم عرض على المؤتمر أن لجنة المعجم بحثت في المنهج الذي يكون عليه معجم ألفاظ القرآن ، وأقرت لذلك قواعد خاصة ، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتہما بزيارة مجمع اللغة العربية الملكي في يوم السبت ١٨ من شهر يونيو سنة ١٩٣٨ وكان في استقبالهما حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية ، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء ؛ وقد تبودل الرأي أثناء الزيارة في وجوب توثيق الصلات العلمية بين مصر وإيران ، والتقريب بين الثقافتين بشتى الوسائل بعثا للعلاقات القديمة بين الملكتين ، وإحياء للصلة الوثيقة بين العربية والفارسية .

ولذلك رى تبادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية ، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين في القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شريين ومستشرقين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

- (١) صاحب المعالي حسين سميعي نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية .
- (٢) صاحب السعادة اسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة .
- (٣) الدكتور سيد قاسم غني عضو مجمع اللغة الفارسية .
- (٤) الأستاذ السيد رشيد باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية .

والعلماء ، وينص على مواضعها في كتبهم
وفي آثارهم العلمية المختلفة .

(رابعاً) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء
الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها .

(خامساً) يلجأ إلى تفسير الآيات إذا
دعت إلى ذلك ضرورة لغوية .

(سادساً) تكون عبارة المعجم على دقتها
العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين .

(سابعاً) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة
فرعية وتأخذ اللجنة في عملها على هذه القواعد ،
وكما أتمت من هذا العمل جزءاً عرضته على اللجنة
المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما يقترحه
منه ، فإذا أقره المجمع نشر في أجزاء متتابعة .

(ثامناً) إذا بدا للجنة الفرعية بالتجربة
ما يدعو إلى تغيير في هذا النظام أو بعضه
عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم^(١) .

٦ - معجم فيشر :

قرّر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور
فيشر بإشرافه ، وقد أعد جزء منه للطبع ،
وأرسل إلى المطبعة الأميرية ، ثم حالت الأحوال
العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على
طبع معجمه . وقد بحثت لجنة المعجم في هذا
الموضوع ، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق
عليه ، وهذا نصه^(١) :

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة
والفضيلة : الدكتور طه حسين بك ، وأحمد
أمين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ إبراهيم
حمروش ، والشيخ محمد الخضر حسين .

وقد ناقش المؤتمر والمجلس في القواعد التي
عرضتها اللجنة ثم قرّر تأجيل النظر في الموضوع^(١) .

وهذا نص القواعد التي عرضتها اللجنة :

”رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم
الذي قرّر المؤتمر وضعه في جلسته الثانية معجماً
لغويًا للقرآن الكريم على القواعد الآتية :

(أولاً) يفسر المعنى اللغوي للكلمة كما جاء
في النصوص العربية وفي كتب اللغة القديمة ،
ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصل
في اللغات السامية أو غيرها .

(ثانياً) تبين المواضع التي وردت فيها
الكلمة من القرآن الكريم ومعاني الكلمة في هذه
المواضع على اختلافها كما فهمها القدماء من
المفسرين وعلماء اللغة ، ويبين ما يكون بين
هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف في المنان
ويدل على المصادر من كتب التفسير أو من
كتب اللغة .

(ثالثاً) تبين المعاني التي يمكن أن يكون
قد استكشفتها المتأخرون من المفسرين واللغويين

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١ ،
والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١ ،
والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

وحضرة صاحب المعالي عبدالعزيز فهمي باشا،
وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماؤهم معالي وزير المعارف
لاستصدار المرسوم الملكي بتعيين أحدهم طوعا
لحكم المادة الخامسة من المرسوم الملكي المعدل
للمرسوم بإنشاء المجمع .

٨ - كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع،
وأسفر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة
الدكتور منصور فهمي باشا بأغلب الأصوات^(٢) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

”قررت اللجنة وقف العمل الآن في هذا
المعجم وأن يطلب إلى وزارة المعارف تكليف
المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئا مما جمع ولا أن
توزع شيئا من التجارب المطبوعة . وأن يعرض
هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه “ .

٧ - الانتخاب لرياسة المجمع :

وافق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسة
المجمع ، فأجرى الانتخاب ، وظهر أن الثلاثة
الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :
حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا،
وأحرز ثلاثة عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا،
وأحرز اثني عشر صوتا .

الدورة الثامنة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرم سنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٢
إلى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أول يولييه سنة ١٩٤٢

وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلق مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد المجلس جلسته الأولى^(١) رثاه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالي الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيننا زميلنا العالم المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته اللجنة خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة الحزوة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسره الخلاق المعالي ، ومضى رضوان الله عليه في عداد الخالدين من حملة الأعلام ، وقادة الرأي العام .

وإنه لعزير على المجمع أن يفقد هذا العضو العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجى ما يكون لخبرته وتجاربه . فلقد صحب رحمه الله الصحافة منذ مطلع هذا القرن فسائر النهضات الحديثة في مستهلها ، وحث في مختلف الميادين خطاها ، ببيانه الرائع ، ورأيه الموفق ، وكان جهاده الصحفي يعيد الأثر في نشر الفصحى وإعلاء كلمتها ، إذ كان فقيدها الراحل في طليعة الكتاب الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

العربية الأصيلة . وإطالنا ناصر العاملين على إحياء تراثنا العربي ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

وإننا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلكم الزميل الجليل القدر ، لنشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ، جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعا في صحفى نزيه الغاية ، ووطنى شريف النزعة ، وكاتب من كرام الكاتبين . ألهمنا الله العزاء فيه ، وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل الأبرار الخيرين في عليين .

وفي هذه الجلسة نفسها أعلن معالي الرئيس خلق مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لجنتين تتوليان ترشيح الأسماء ليعتار المجلس من بينها عضوا في جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى من عضوية المجمع

في الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :
حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع فؤاد الأول للغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد فأرجو التفضل بقبول استقالتي من عضوية المجمع وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات ما

٢٤ نوفمبر سنة ١٩٤١ محمد مصطفى المراغى

و بعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر ومحاولة إقناعه بالعدول عن هذه الاستقالة .

ثم أخبر معالي الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب ورجا منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

في الجلسة الأولى طرح حضرة صاحب المعالي الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، وبعد مناقشة قرر المجلس أنه ليس في الإمكان عقده هذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هذا القرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنة الرياضة المتفرعة منها حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد^(١) .

(٥) مقرر مصطلحات الطب في المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خبير لجنة الطب جميع جلسات المجلس حين النظر في المصطلحات الطبية على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات^(٢) .

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢ » -

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ من مارس سنة ١٩٤٢ » -

(١) قرارات بشأن نظام العمل في المجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء في المجمع :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخبراء الذين اختارهم المجلس للعمل في اللجان المتفرعة من لجنة المعجم لم يحضروا ولم يبدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعالي رئيس المجمع بالاشتراك مع صاحب العزة على الحارم بك ، وصاحب الفضيلة الأستاذ المراقب الإداري ، على أن يكون مقتررا أن اختيار الخبراء للجان على وجه عام من عمل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالي الرئيس .

(٢) اتصال المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى صلة المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين المجمع وبينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطيع الاتصال بهم فيبعث إليهم بنتائج ما يدرس المجمع من المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية
إحالتها إلى المجمع وقراراته بشأنها
ورد المجمع كتاب من وزارة المعارف
في شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة ، وألفت
لها لجنة ، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى
المجمع ، فعرض الأمر على المجلس ، وتلى كتاب
الوزارة ، وهذا نصه :^(١)
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد
الأول للغة العربية :

أشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب
المعالي وزير المعارف العمومية رأى أن يحول إلى
المجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة
باللغة العربية ، وذلك نظرا لأن المجمع بمقتضى
المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجرى
المسابقات ، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ
٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات الإنتاج
الأدبي وجعل القصة من موضوعات هذه
المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة
بهذا الموضوع ، لتصرفوا فيها طبقا لنظام
المجمع ، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت
لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد
اجتمعت اجتماعا أولا وقدرت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ من مارس سنة ١٩٤٢ »

(ب) قرارات علمية للمجلس في هذه الدورة

(١) قرار في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي :
ناقش المجلس في ترجمة الصدر (a or an)
الذى يدل على معنى النفي هل يترجم بكلمة
(عدم) أو (لا) ، فتقرر وضع كلمة (لا)
النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر
(a or an) الذى يدل على معنى النفي ، فيقال
مثلا : اللاجفن ، مقابلا لـ (Ablepharia) ،
واللامقلة ، مقابلا لـ (Amophthalmus) .^(١)

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :

تناقش المجلس في ترجمة الصدر (Hyper)
فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط
الحساسية) مقابلا لـ (Hypersensitiveness) .^(١)

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (Gen)
فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة
المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما :
(Precipitinogen) و (Antigen) .^(١)

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر
أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائي)
و (شبه مخاطي) و (شبه ظهاري) مقابلا بها :
(Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid) .^(١)

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس في هذا الموضوع
تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار
حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى
بك ، والأستاذ إبراهيم عبدالقادر المازني والأستاذ
محمود تيمور في العمل ، واستنداء حضراتهم
اشهود جلسة لجنة الأدب التي ستعقد بدار
المجمع في يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٢

وقد تولت لجنة الأدب النظر في القصص
المقدمة ، وقدمت تقريرا إلى مجلس المجمع
فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ،
وهذا نصه :^(١)

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى
تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من
المتقنين ، واشترطت لذلك شروطا دوت في إعلانها
الذي نشر في جرائد الأهرام والمقطم والمصري
في ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن
تحول قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة
إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة
الأدب ، المكونة به في هذا الموضوع مع من سبق
أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة
على الوضع الآتي :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد
باشا رئيسا .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور
حسين هيكل باشا .

(١) الجلسة السادسة عشرة أول يولييه سنة ١٩٤٢

في يوم ١٦ من مارس ، فارجو أن تتفضلوا فتأمروا
بالاتصال بحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن
أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى المجمع .

تفضلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات
الإحترام ما المراقب العام للثقافة العامة
٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم
أصحاب السعادة والعزة أحمد لطفى السيد باشا ،
ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه
حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ،
والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم
عبد القادر المازني ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك
عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة المجمع :

نظرا إلى أن مسابقة القصص قد حوت
من الوزارة إلى المجمع ، وإلى أن المجمع سينظر
في أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن
تفضلوا فتبلغوا المجمع أنى . معذرة من الاشتراك
في نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التي
كانت موجهة إلى لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ما

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

- الواضح وإما لهؤلاء جميعا . وبجملة القول أن قرار اللجنة استقر على نفي ما لا يستحق إعادة النظر من القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .
- ثم اجتمعت اللجنة في صباح الثلاثاء ١٤ من إبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء بعد قراءتهم لهذه القصص مارأوا نفيه منها ، ثم مارأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من الست والستين قصة المقدمة للمسابقة ثمان وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى المطلوب الجدير بالجائزة ؛ وبقي ثمان عشرة قصة رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هي :
- (١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .
 - (٢) أستاذة أو الصومعة والوادي للأستاذ محمد كامل حسن .
 - (٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
 - (٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبد الرحيم حسين .
 - (٥) روح الشعب للأستاذ فوزي مختار .
 - (٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .
 - (٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .
 - (٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
 - (٩) أمنية للأستاذ محمد السوادى .
 - (١٠) الرجل الذي عرف للأستاذ علي محمد محبوب .
- (٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبدالرازق باشا .
- (٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك .
- (٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك .
- (٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .
- (٧) « » « » « » على الجارم بك .
- (٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد
- (٩) « صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد المولى بك .
- (١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .
- (١١) « » « » إبراهيم عبدالقادر المازنى
- وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد رضا محمد المتدب بالمجمع من المدارس الثانوية .
- ثم اعتذر من عدم الاشتراك في اللجنة حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة الأستاذ إبراهيم عبدالقادر المازنى . وأرسلت الوزارة إلى المجمع القصص التي أرسلها إليها المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .
- وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه القصص في صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة ١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفي منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته وإما لفقد عنصر التشويق فيه وإما لقصوره الفني

وفي صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢
أعيدت المناقشة في القصص، ونفى منها قصة
«نفرتي وأخواتي» لعدم بلوغها مرتبة الجودة
المنشودة، ورأت اللجنة أن تثبت أيضا من بعض
القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات
الأعضاء، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة
الواحدة عن ستة أعضاء.

وفي صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢
اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير، وبعد تبادل
الرأي استقر رأيها على أن خير القصص خمس هي:
(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .
(٢) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد
باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة
الأولى، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ،
إما من ناحية صحة العبارة، وإما من ناحية
التشويق، وإما من ناحية الفن .

فقصة «ملك من شعاع» تمتاز من الناحية
الفنية بإحكام الصنعة، وحسن الحكمة، ودقة
التحليل، وارتفاع مستوى التفكير في كثير من
مواضعها، ولكنها تضعف قليلا من ناحية
الأسلوب، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية، ويبدو

(١١) إيزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم
محمد عمر .

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب .

(١٣) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد
باكثير .

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القباني .

(١٥) في ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ
عبد الفتاح مجدى .

(١٦) نفرتي وأخواتي للأستاذ محمد صبيح .

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(١٨) صحوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشي .

وفي صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢

تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرءوه من
القصص وقدر كل عضو درجات لما قرأه منها .
وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا
وأحقها بالجائزة هي القصص الآتية :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو وإسلاماه للأستاذ علي أحمد باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

ثم عرض شك في منزلة القصة المسماة
(نفرتي وأخواتي)، فرأى حضرات الأعضاء
أن تعرض على عضو لقراءتها والبت فيها .

أجنبي غير مألوف . لهذا كله تقترح اللجنة ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى ، وأن تفضل القصة الأولى على مساوئها لكثرة ميزاتها ، وأن يسوى بين الأربع الباقية ، وأن تعد قيمة المكافأة على الوجه الآتى :

(١) تمنح قصة « ملك من شعاع » خمسة وستين جنيها .

(٢) تمنح كل من القصص الأخرى أربعين جنيها .

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث تصحيح عباراتها وسلامة لغتها . ولا يفوت اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التي لم تمنح الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع ، لما بذل كاتبوها من محاولات مرجوة وجهد مشكور .

إمضاءات :

أحمد لطفى السيد — محمد حسين هيكل —
عباس محمود العقاد — منصور فهمى —
مصطفى عبد الرازق — محمد أحمد جاد المولى —
على الحارم — محمود نيمور — أحمد أمين .

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة ، ومع هذا فميزاتها التي ذكرناها تجعلها أرقى هذه الروايات وأحقها بالجائزة ، وإن لم تكن الجائزة الأولى .

وقصة « جهاد أووا إسلاماه » تمتاز بصحة العبارة ، وجودة الأسلوب ، ورعاية التاريخ ، والدقة في عرض الحوادث . غير أن ناحتها التاريخية طغت على ناحتها الفنية .

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفن الرواى ، وقوة التشويق ، وسهولة العبارة ، ولكن يعوزها دقة التحليل ، وإبراز بعض المواقف على الوجه الذى يتطلبه من القوة .

أما قصة « عودة القافلة » فميزاتها قوة التشويق ، وجودة الموضوع ، وحيوية الشخصيات ، ولكن عيبها ضعف الأسلوب ، وكثرة السرد ، وعدم العناية بالحوار ، مع تلخيص الموقف أحيانا حيث يحسن التحليل .

وأما قصة « زينبات أو التكفير » فميزاتها حسن التشويق ، وجودة المعالجة الروائية ، وطرافة الموضوع ، وعيها شذوذها وإمعانها فى الخيال والتزويق ، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب

مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة (*)

A

Agglutinophore	حامل اللزانة	Aberration, chromatic	الزئغ اللوني
Aggressin	هاجم	Aberration, spherical	الزئغ الكروي
Alexin	داجر		عدسات شبيئية لالونية
Amboceptor	رابط	Achromatic objectives	
	بيلة، أمبولة، حنجور، مجلة، نقطة	Acid-fast	صامد للحمض
Ampoules		Acquired immunity	مناعة مكتسبة
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية	Activation	تنشيط
Anaphylaxis	اللاوقاية	Active immunity	مناعة فاعلة
Anatoxin	اللاتكسين	Adjustment, coarse	إعداد تقريبي
Antibodies	أجسام مضادة	Adjustment, fine	الضبط الدقيق
Antigens	مولدات المضاد	Affinity	شوق
Antitoxin	أنتيتوكسين	Agar agar	أجار أجار
Aperture, numerical	الثقب العددي	Agglutinin, group	مُلزِن العشيرة
	العدسات المُسددة	Agglutinin, specific	ملزن نوعي
Apochromatic, objectives		Agglutination	التلازن
Arc lamp	الصباح القوي	Agglutination, spontaneous	التلازن الذاتي
Artificial immunity	مناعة صناعية	Agglutinins	مُلزِنات
Attenuation	إضعاف	Agglutinins, immune	ملزِنات مناعية
	لقاح ذاتي	Agglutinins, normal	ملزِنات طبيعية
Autovaccine=Autogenous vaccine		Agglutinogen	مولد الملزن
		Agglutinoid	شبه الملزن

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمرَي الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد مناقشتها
وبحثها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Basic aniline dyes	صَابِغَاتُ أَنْيَلِينِيَّةٍ قَاعِدِيَّةٍ	باسيل (ج) باسيلات ، عَصِيَّةٌ (ج . عَصِيَّات)	Bacillus (pl.) Bacilli
Blue methylene	زُرْقَةُ المِيثِيلِين	بكتريا طفيلية	Bacteria, parasitic
Bouillon	مَرْق	بكتريا مُسْتَبْرَدَةٌ	Bacteria, psychrophilic
Bouillon, meat extract	مَرْق ، خلاصة اللحم	البكتريا الرَّمَامَةُ (شرح القاموس)	Bacteria, saprophytic
Bundles, light	الحَزْمُ الضَّوْثِيَّة	بكتريا مُسْتَحِرَّة	Bacteria, thermophilic
Burette	بَيْجَانَةٌ - مِيكَفَةٌ	حوال البكتريا	Bacteriolysins
		مُتَقَمَّةُ البكتريا	Bacteriophage

C

Clonus	رَجْفَان	إعداد تقريبي	Coarse adjustment
Collective lens	عدسة لامة	لآحشويات	Coelentrates
Colloid	شبه الغراء	دشبند	Callus
Colouring stains	صايفات	محص شعري	Capillary pipette
Complement	متمم	فوكسين فينولي	Carbol fuchsin
Complement fixation	تثبيت المتمم	زيت الأرز - زيت الشربين	Cedar oil
Compensation	تعويض	الاغذاء الخالوي	Cell nutrition
Compensating lenses	عدسات معوضة	خلايا ثابتة	Cells, fixed
Congenital immunity	مناعة خلقية	خلايا جواله	Cells, wandering
Condenser	مكثف	مركزي	Central
Cover glass	غطاء زجاجي	الزئبق اللوني	Chromatic aberration
Culture media	مستنباتات (م . مستنبت)	دائري	Circular
Cytolysins	حوال الخلايا (م . حال)	ارتجافي	Clonic

D

Distance, focal	بُعْدُ بُؤْرِى	Dark field	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Drop, hanging	القَطْرَةُ المَعْلُوقَةُ	Death point, thermal	دَرَجَةُ الحَرَارَةِ المُمَيِّتَةِ
Dry lenses	عَدَسَاتٌ جَافَةٌ	Desensitization	سَلْبُ الحَاسِيَةِ
Dyes, basic aniline	صَابِغَاتٌ أَنِيلِينِيَّةٌ قَاعِدِيَّةٌ	Diaphragm, iris	المِحْجَابُ القُزْحِي
Dysentery	الزُّحَارُ	Dishes, Petri	صِحَافٌ يَسْتَرِي

E

Essential	جَوْهَرِيٌّ	نظريّة السلاسل الجانبيّة لارليخ	
Exhaustion theory	نظريّة الاستنفاد	Ehrlich's side-chain theory	
		Elementary	أَوَّلِيٌّ

F

Focal distance	بُعْدُ بُؤْرِى	Field, dark	مَجَالٌ مُظْلِمٌ
Foot	قَاعِدَةٌ	Field, microscopic	مَجَالٌ مِجْهَارِيٌّ - مَجَالٌ مِكْرُوسَكُوبِيٌّ
Free receptors	المُتَقَبِّضَاتُ الطَّلِيْقَةُ	Film	فَلْمٌ - رَقٌّ
Fuchsin	فُوكْسِينٌ	Fine adjustment	الضَّبْطُ الدَّقِيقُ
Fuchsin, carbol	فُوكْسِينٌ فِينُولِيٌّ	Fixation	تَثْبِيتٌ
Fundamental	أَسَاسِيٌّ	Fixation, complement	تَثْبِيتُ المَتَمِّمِ
Funnel, stop	سَدَادٌ قِيعِيٌّ	Fixed cells	خَلَايَا ثَابِتَةٌ

G

Gentian violet	بنفسجى الجنطيانا	Gelatin	المُطْلَمُ
Glass cover	غَطَاءٌ زجاجيٌّ		التَّوَلَّدُ الذَّاتِيٌّ
Group agglutinin	مِلزِنُ العِشِيرَةِ	Generation, spontaneous	

H

Humoral theory	النظريّة الحَلطية	Hanging drop	القَطْرَةُ المَعْلَقَة
Hyper —	فَرط	Haptophore	تَاشِبَة
Hypercompensation	تَعْوِيز مُفْرِط	Hemolysins	حَوَالِ الدَّم
Hypersensitiveness	فَرط الحَسَاسِيَة	Homologous	نَظِير

I

Immunity, passive	مَنَاعَة مُنْفَعِلَة	Identification	تَعَرُف
Immunity, racial	مَنَاعَة العِرْق	Immersion lenses	عَدَسَات مُنْغَمِسَة
Immunity, si multaneous	مَنَاعَة اقترانية	Immune agglutinins	مُلَزِنَات مَنَاعِيَة
Immunity, species	مَنَاعَة النّوع	Immunisation	تَمْنِيع
In vitro	في الأنبوب	Immunity	مَنَاعَة
In vivo	في الحَيِّ	Immunity, acquired	مَنَاعَة مُكْتَسَبَة
Inactivation	تَعْطِيل	Immunity, active	مَنَاعَة فَاعِلَة
Incubation period	دَوْر الحَضَانَة	Immunity, artificial	مَنَاعَة صِنَاعِيَة
Index, opsonic	دَلِيل طَهْوِيّ	Immunity, congenital	مَنَاعَة خَالِقِيَة
Index, phagocytic	دَلِيل بَلْعَمِيّ	Immunity, individual	مَنَاعَة فَرْدِيَة
Index, refractive	دَلِيل الانكسار	آليّة المَنَاعَة (ميخانيكيّة المَنَاعَة)	
Individual immunity	مَنَاعَة فَرْدِيَة	Immunity, mechanism of	
Iris diaphragm	الحجاب القزحي	Immunity, natural	مَنَاعَة طَبِيعِيَة

J

L

Leucocytes, polymorphonuclear	خَلَايَا بَيْض مُشَكَّلَةِ النَّوَى	Lamp, arc	المِصْبَاحُ القَوْسِيّ
Light bundles	الحُزْمُ الضَّوئِيَّة	Lens, true ocular	عَدَسَةٌ عَيْنِيَّةٌ حَقَّةٌ
Limb	ذِرَاع	Lenses	عَدَسَات
Lipoids	شِبْه الدُّهْنِيَّات	Lens, collective	عَدَسَةٌ لَامَةٌ
Liquid, Pasteur's	مَائِعٌ بَسْتِير	Lenses, compensating	عَدَسَاتٌ مُعَوِّضَةٌ
Loop, platinum	أَلْسُوْطَةٌ بَلَاتِيْنِيَّةٌ	Lenses, dry	عَدَسَاتٌ جَائَةٌ
		Lenses, immersion	عَدَسَاتٌ مُنْعِمِسَةٌ

M

Method, plate	طَرِيقَةُ الصِّحَافِ	Maximum temperature	حَرَارَةٌ عُلْيَا
Methylene blue	زُرْقَةُ المِثْيَلِينِ	Macrophage	بُلْعَمٌ كَبِيرٌ
Micrometer, ocular	مِكْرُوْمِتْرٌ عَيْنِيّ	Meat extract bouillon	مَرْقٌ خَلَاصَةٌ اللَّحْمِ
Micron	مِيْكْرُونٌ	Mechanical parts	أَجْزَاءُ آليَّة
Microphage	بُلْعَمٌ صَغِيرٌ (بُلْعِم)	آليَّةُ المَنَاعَةِ (مِيخَانِيكِيَّةُ المَنَاعَةِ)	
Microscope	مِجْهَارٌ	Mechanism of immunity	
Microscopic field	مَجَالٌ مِجْهَارِيّ	Media, culture	مُسْتَنْبِتَاتٌ (مُسْتَنْبِت)
Minimum temperature	الحَرَارَةُ الدُّنْيَا	Media, solid	المَنَابِتُ الصُّلْبَةُ
Mordant	المُرْسِخُ	Method, Pasteur's	طَرِيقَةُ بَسْتِير

N

Noxious retention theory	نَظَرِيَّةُ الاِخْتِبَاسِ الضَّارِّ	Natural immunity	مَنَاعَةٌ طَبِيعِيَّةٌ
Numerical aperture	الثَّقْبُ العَدْدِيّ	Negative phase	الطَّوْرُ السَّلْبِيّ
Nutrition, cell	الاغْتِذَاءُ الخَلَوِيّ	Normal agglutinins	مُلزِمَاتٌ طَبِيعِيَّةٌ

O

Oil, cedar	زيت الأرز - زيت الشربين	Objective	شَبَجِيَّة
Optical parts	أجزاء بصرية	Objectives, achromatic	عدسات شبيئية لا لونية
Optimum temperature	الحرارة المثلى	Objectives, apochromatic	العدسات المُسدَّدة
Opsonic index	الدليل الطهوي	Oblique	منحرف
Opsonins	الطاهيات	Ocular	عينية
Original	اصلي	Ocular micrometer	مكرومتر عيني

P

Petri dishes	صحاف بترى	Parasitic bacteria	بكتريا طفيلية
Phagocytes	بلاعم	Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Phagocytic index	الدليل البلعمي	Paresis	شلل خفيف
Phagocytosis	البلعمة	Parts, mechanical	أجزاء آلية
Phagocytosis theory	نظرية البلعمة	Parts, optical	أجزاء بصرية
Phase, negative	الطور السلبي	Passive immunity	مناعة منفعلة
Phase, positive	الطور الإيجابي	Pasteurization	البسترة
Pillar	عمود	Pasteur	بستير
Pipette, capillary	مس شعري	Pasteur's liquid	مائع بستير
Plate method	طريقة الصحاف	Pasteur's method	طريقة بستير
Platinum loop	أنسوة بلاتينية	Pasteur's theory	نظرية بستير
	خلايا بيض مشككة النوى	Pasteuriser	مبستر
Polymorphonuclear leucocytes		Pasteurize	بستر - يبستر
Polyvalent vaccines	لقاحات متعددة القوى	Pathogenic	ممرض
Positive phase	الطور الإيجابي	Period, incubation	دور الحضانة
Precipitation	الترسيب	Peripheral	محيطي

Primary	ابتدائي	Precipitin	المُرسَّب
Primitive	بُدائي	Precipitinogen	مولدة المرسَّب
Process, regeneration	التجديد	Predisposition	استعداد
Psychrophilic bacteria	جراثيم مُستبردة	Preliminary	إبتدائي

R

Refraction	انكسار	Racial immunity	مناعة العرق
Refractive index	دليل الانكسار	Radicle	أساس
Regeneration process	التجديد	Receptor	المُلتقِية (المُلتقِيات)
Resistance	مقاومة	Receptors, free	المُلتقِيات الطليقة

S

Spirillum	حلزوين	Saprophytic bacteria	البكتريا الرمامة
	التلازن الذاتي	Secondary	ثانوي
Spontaneous agglutination		Sedimentation	رسوب
Spontaneous generation	التولد الذاتي	Sensitinogen	مولدة الحساسية
Stage	مشرح	Simultaneous immunity	مناعة اقترانية
Stains, colouring	صباغات	Slides	شرايح
Standardisation	المعيارية	Smear	مسحة
Stock vaccines	اللقاحات المخترنة	Solid media	المنابت الصلبة
Stop, funnel	سداد قمع	Species immunity	مناعة النوع
Substance, toxigenic	مادة مولدة النكسين	Specific agglutinin	مُلتزِن نوعي
Susceptibility	قابلية	Spectrum	طيف
Suspension	معلق (تعلق)	Spherical aberration	الزئبق البكروري

T

Theory, phagocytosis	نظريّة البلعمة	Temperature, maximum	حرارة عُلْيَا
Theory, humoral	النظريّة الخلطية	Temperature, minimum	الحرارة الدنيا
	نظريّة الاحتباس الضار	Temperature, optimum	الحرارة المثلى
Theory, noxious retention		Tenesmus	الزحير
Theory, Pasteur' s	نظريّة بستير	Thermal death point	درجة الحرارة المميتة
Toxigenic substance	مادة مولدة للتكسين	Thermolabile	يتأثر بالحرارة
Toxin	تكسين	Thermophilic bacteria	بكتريا مستحرة
Toxoid	شبه التكسين	Thermostable	الحرارة
Toxophore	حامل التكسين		نظريّة السلاسل الجانبية لأرليخ
True ocular lens	عدسة عينية حقة	Theory, Ehrlich' s side-chain	
		Theory, exhaustion	نظريّة الاستنفاد

V

Vaccines, stock	اللقاحات المخترنة	Vaccine	لقاح
Vibrio	ضمة	Vaccines, autogenous	لقاحات ذاتية
Violet gentian	بنفسجى الجنطيانا	Vaccines, polyvalent	لقاحات متعددة القوى

W

Wandering cells

خلايا جوّالة

(*) مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة

A

Angioma	وَرَمٌ وَعَائِيٌّ	Abdominal breathing = Diaphragmatic breathing	تَنَفُّسٌ بَطْنِيٌّ ، تَنَفُّسٌ حِجَابِيٌّ
Anthrax	جَمْرَةٌ خَبِيثَةٌ	Abscess	خُرَاجٌ
Anthrax, malignant	جَمْرَةٌ خَبِيثَةٌ	Abscess, acute	خُرَاجٌ حَادٌ
Antidote	تُرْيَاقٌ	Abscess, cold	خُرَاجٌ بَارِدٌ
Antiseptic	مَانِعٌ الْعُقُومَةِ	Absorption	الْإِبْتِصَاصُ
Antrum of Highmore	جَيْبٌ هَيْجَمُورٌ	Acinous	عُنُقُودِيٌّ
Apthous stomatitis	الْقَلَاعُ	Active congestion	اِحْتِقَانٌ فَاعِلِيٌّ
Appendix, vermiform	الزَّائِدَةُ الدُّودِيَّةُ	Active movement	حَرَكَةٌ فَاعِلِيَّةٌ
Arteries, coronary	شَرَايِينُ تَاجِيَّةٌ أَوْ إِكْلِيلِيَّةٌ	Acute abscess	خُرَاجٌ حَادٌ
Artery, pulmonary	الشَّرْيَانُ الرِّئَوِيُّ	Acute inflammation	الْإِلْتِهَابُ الْحَادُ
Ascending colon	الْقَوْلُونُ الصَّاعِدُ	Adeno carcinoma	سَرَطَانٌ غُدِّيٌّ — سَرَطَانٌ غُدِّيٌّ
Ascites	اسْتِسْقَاءُ زَيْتٍ — حَبْنٌ	Adenoma	وَرَمٌ غُدِّيٌّ — وَرَمٌ غُدِّيٌّ
Ascitic fluid	سَيْتِيٌّ	Adhesions	التَّصَابِقَاتُ
Asthma	الرَّبوُّ	Amoebic dysentery	زَيْتَارٌ أَيْبِيٌّ
Atrophy	ضُمُورٌ	Aneurysm	أَنْوَرِيْسْمَا
Auricle	أُذُنِيَّةٌ	Aneurysm, fusiform	أَنْوَرِيْسْمَا مَغْزَلِيَّةٌ
Auscultation	تَسْمَعٌ	Aneurysm, saccular	أَنْوَرِيْسْمَا كَيْسِيَّةٌ

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظارها المجمع في مؤتمري الدورين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Border, free	الحافة الطليق	Band	شريط - رباط - عصابة
Bovine heart	القلب البقري	Bacillary dysentery	زحار باسيل - دوسنطاريا باسيلية
Breathing, goose	تنفس وزي	Benign	حميد
Breathing, mouth	تنفس فموي	Benign tumour	ورم حميد
Breathing, paradoxical	تنفس مناقض	Bicusped valve, mitral valve	المضراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين
Breathing, puerile	تنفس طفلي	Bleeding surface	سطح دم
Breathing, thoracic	تنفس صديري	Blood current	أر الدم - مجرى الدم
Bronchial breathing = Tubular breathing	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي	Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Bronchiectasis	تمدد الشعب	Blood-streaked	مخطط بالدم
Bronchitis	التهاب شعبي	Blood supply	المدد الدموي
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوي	Bone marrow	النقي (مخ العظام)

C

Cartilage	غضروف	Caecum	الأعور
Caseation	تجبين	Calcification	التكلس
Cava, vena	الوريد الأجوف	Cancer, schirrhous	سرطان جاسي
Cavity, medullary	التجويف النخاعي	Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	غنغرينا الفم - أكلة الفم
Cell	خلية	Capillary vessel	وعاء شعري
Cell, ciliated	خلية هدباء	Capsule	محفظة
Cell, cubical	خلية مكعبة	Carcinoma	سرطان
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية	Carbuncle	جمرة
Cell, encapsulated	خلية مغلفة - غلفاء	Cardiac end	الفتحة الفؤادية
Cell, endothelial	خلية بطانية	Cardiac sounds	أصوات القلب

Cold, abscess	خُرَاجٌ بَارِدٌ	Cell, epithelial	خَليَّةٌ ظَهَارِيَّةٌ
Colon	القَوَلُونُ	Cell, epithelioid	خَليَّةٌ شَبَهَ ظَهَارِيَّةٌ
Colon, ascending	القَوَلُونُ الصَّاعِدُ	Cell, fixed	خَليَّةٌ ثَابِتَةٌ
Colon, descending	القَوَلُونُ النَّازِلُ	Cell, flat	خَليَّةٌ مُنْزَطِحَةٌ
Colon, pelvic	القَوَلُونُ الحَوَاضِيّ	Cell, giant	خَليَّةٌ عَرسِطَلَّةٌ
Colon, transverse	القَوَلُونُ المُعْتَرِضُ — القَوَلُونُ المُسْتَعْرِضُ	Cell, goblet	خَليَّةٌ قَدِيحِيَّةٌ
Colloid degeneration	فَسَادٌ شَبَعْرِيّ	Cell, large mononuclear	خَليَّةٌ كَبِيرَةٌ وَحِيدَةُ النُّوَاةِ
Compensation	تَعْوِيضٌ	Cell, membrane	غِشَاءُ الخَليَّةِ
Compensation hypertrophy	تَضَخُّمٌ تَعْوِيضِيّ — تَضَخُّمٌ لِلتَّعْوِيضِ	Cell, transitional	خَليَّةٌ مُتَحَوِّلَةٌ
Competence	كِفَايَةٌ	Cell, wandering	خَليَّةٌ جَوَّالَةٌ
Condyloma	الثُّوْلُومُ، السَّعْدَانَةُ، البَرِّيْوَقَةُ	Cellular infiltration	اِرْتِشَاحٌ خَلَوِيّ
Congestion	اِحْتِقَانٌ	Chancre, hard	القَرَحَةُ الصُّلْبَةُ
Congestion, active	اِحْتِقَانٌ فَاعِلٌ	Chancre, soft = Chancroid	قُرْحَةٌ رَخْوَةٌ
Congestion, passive	اِحْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ		القَفْقَفَةُ
Connective tissue cell	خَليَّةُ النِّسِيجِ الضَّمَامِ	Chattering of the teeth — odenterism	وَرَمٌ عَضْرُوفِيّ
Contraction	تَقَاعُصٌ، انْقِبَاضٌ	Chondroma	الثَّهَابُ مُزْمِنٌ
Contamination	التَّلَوُّثُ — التَّلَوِيْثُ — المُلَوُّثُ	Chronic inflammation	خَليَّةٌ هُدَيْبِيَّةٌ
Cords, vocal	الأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ	Ciliated cell	أَلْيَافٌ دَائِرِيَّةٌ
Coronary arteries	الشَّرَائِيْنِ التَّاجِيَّةِ	Circular fibres	عَائِقُ الدُّوْرَةِ
Coryza	الرُّكَامُ	Circulation, obstruction to the	تَجَلُّطٌ — تَخَثُّرٌ
Creamy	قَشِيْدِيّ	Clotting	جُلُطَةٌ
Crepitations	طَقْطَقَةٌ	Clot (of blood)	فَسَادٌ غَيْمِيّ
Crypts of Lieberkuhn	خُدَدُ لِيْبَرْكُوْنِ	Cloudy degeneration	أَوْرَمٌ غَيْمِيّ لِلْجِلْبَلَةِ
		Cloudy swelling of the protoplasm	

شُرَفَات الصَّامِ - شُرَفَات المِصْرَاعِ	Cubical cell	خَلِيَّةٌ مَكْعَبَةٌ
Cusps of a valve	Current, blood	تِيَار الدَّم - مَجْرَى الدَّم
Cylindrical cell		خَلِيَّةٌ أُسْطُوَانِيَّةٌ
Cyst	Curvatures of stomach	حَنَائِيَا المَعِدَّة - أَحْنَاء المَعِدَّة (م . حَنَو)

D

Differential stethoscope	مِسْمَاعٌ تَفْرِيقِيٌّ	Deformed valve	صَمَامٌ مَشْوَهٌ - مِصْرَاعٌ مَشْوَهٌ
Digestive system	الجهاز الهضمي - جهاز الهضم	Degeneration	الفَسَاد
Diphtheria	الدَّفْتَرِيَا	Degeneration, cloudy	فَسَادٌ غَيْمِيٌّ
Disinfectant	مِطْهَرٌ	Degeneration, colloid	فَسَادٌ شَبَغِيٌّ
Distress	كُرْبَةٌ	Degeneration, fatty	فَسَادٌ دَهْنِيٌّ
Dull	أَصْمٌ	Degeneration, mucoid	فَسَادٌ شَبَهَ مَخَاطِيٍّ
Dullness	أَصْمِيَّةٌ	Descending colon	القَوْلُونُ النَازِلُ
Duodenum	الإثْنَا عَشْرِيٌّ	Desquamation	تَقَشُّرٌ - تَقَشِيرٌ
Dysentery	زُحَارٌ	Diabetic carbuncle	جَمْرَةٌ دِيَابِيَّةٌ - جَمْرَةٌ سَكْرِيَّةٌ
Dysentery, amoebic	زُحَارٌ آمِيبِيٌّ	Diapedesis	تَسَلُّلٌ
Dysentery, bacillary	زُحَارٌ بَاسِيْلِيٌّ	Diaphragmatic breathing	تَنَفُّسٌ بَطْنِيٌّ - تَنَفُّسٌ حِجَابِيٌّ
Dyspnoea	عَسْرٌ - البهْر، الزَّلَّة (ضيق النفس)	breathing = abdominal breathing	
		Diastole	انْبِساطٌ

E

Embolus	سِدَادٌ	Ear, middle	الأُذُنُ الوُسْطَى
Emigration	الهِجْرَةُ	Effusion	انْسِكَابٌ
Encapsulated cell	خَلِيَّةٌ مَغْلَفَةٌ - غَلْفَاءٌ	Ejaculation	دَفْقٌ
Encapsulation	التَّغْلِيْفُ	Elasticity, loss of	فَقْدُ المُرُوْنَةِ
End, cardiac	الْفَتْحَةُ القُوَادِيَّةُ	Embolism	انْسِدَادٌ

Epithelial cell	خَلِيَّةٌ ظَهَارِيَّةٌ	Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Epithelioid cell	خَلِيَّةٌ شَبِهَ ظَهَارِيَّةٌ	Endocardium	بطانة القلب
Epithelioma	سَرطَانٌ ظَهَارِيٌّ	Endothelial cell	خَلِيَّةٌ بَطَانِيَّةٌ
Erosion	تَأْكُلٌ	Eosophagus	المرئ
Erythrocytosis	كثرة الخلايا الحمراء	Epicardium	الشغاف
Eustachian tube	بوق استاكوس	Epiglottis	لسان المزمار
Expiration	الزفير	Epiphyseal junction	الربطة الكردوسية
Exudation	نضج	Epiphysis	كراوس (ج كرايس)
		Epistaxis	الأنف

F

Flexure, hepatic	التعرجية الكبدية	False membrane	شياء كاذب
Flexure, sigmoid	التعرجية السينية	Fatty degeneration	فساد دهني
Flexure, splenic	التعرجية الطحالية	Fauces, pillars of the	الغندين
Fluid, ascitic	السقي	Febrilis, herpes	الحلأ
Fossa, nasal	الحفرة الأنفية	Fever, hay	حمى الدريس
Free border	الحافة الطليق	Fibres, circular	ألياف دائرية
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوتي	Fibres, longitudinal	ألياف طولية
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية	Fibrin	فيبرين
Fungus	فطر (ج . أقطار)	Fibrinogen	أسل الفيبرين
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزلية	Fibroma	ورم ليفي
Gangrene	غنغرينا	Fibrosis	تليف
Germicide	مبيد الجراثيم	Fibrous tissue	نسيج ليفي
Giant cell	خلية ماردة	Fixed cell	خلية ثابتة
Gland	غدة	Flat cell	خلية مفرطحة
Gland, thyroid	الغدة الدرقية		

Granulation tissue	أزْرَارٌ لَحْمِيَّةٌ	Glanders	الرَّعَامُ (بالعين المهملة)
Granule-s	حَبِيْبَةٌ ، حَبِيْبَاتٌ	Goblet cell	خَلِيَّةٌ قَدْحِيَّةٌ
Gumma	التَّوْرَمُ الصَّنْعِيّ	Granular	حَبِيْبِيّ
Gums	اللَّسَّة	Granulated	مَحْبَبٌ

H

Herpes labialis	الحَلَا	Hæmatemesis	قيء دَمَوِيّ
Herpetic rash	طَنْحٌ حَوِيْبِيّ	Haemoptesis	نفث الدم
Hiccough	الفُؤَاق	Hard chancre	القُرْحَةُ الصُّلْبَةُ
Highmore, antrum of	جَيْبٌ هَيْجَمُورٌ	Hawking	التَّنْخَمُ
Hoarseness of voice	بُحَّةٌ	Hay fever	حمى الدَّرِيْسِ
Horny layer	طَبَقَةٌ قَرْنِيَّةٌ	Heal	يَلْتَمِمْ
Hyaline	زَجَاجِيّ	Heart, bovine	الْقَلْبُ البَقْرِيّ
Hypertrophy	تَضَخُّمٌ	Hepatic flexure	التَّعْرِيجَةُ الكَبِدِيَّةُ
Hypertrophy, compensatory	تَضَخُّمٌ تَعْوِيْضِيّ	Hepatomegaly	الرَّغَامَةُ (بالعين المعجمة)
		Herpes febrilis	الحَلَا

I

Inflammation, chronic	التَّهَابُ مُزْمِنٌ	Ileum	الْإِلْفَائِيّ
Inflammation, phlegmonous	التَّهَابُ فَلَغْمُونِيّ	Incompetence	قُصُورٌ
Infiltration, inflammatory	رَشْحٌ التَّهَابِيّ	Infiltration	الرَّشْحُ
Inflammation, purulent	التَّهَابُ قَيْحِيّ	Infiltration, cellular	التَّسَلُّ
Inflammation, resolution of	انْتِصْرَافُ الِاتِّهَابِ	Infiltration, passive	ارْتِشَاحٌ
		Inflammation	الِاتِّهَابُ
		Inflammation, acute	الِاتِّهَابُ الحَادُّ

Inspection	مَعَايِنَةٌ	التَّهَابُ نَوْعِيٌّ
Inspiration	الشَّهِيْقُ	Inflammation, specific
Intestines, large	الْأَمْعَاءُ الْغَلَاظُ	Inflammation, subacute
Intestines, small	الْأَمْعَاءُ الدَّقَاقُ	Inflammatory, infiltration

J

Junction, epiphysial	الْوَصْلَةُ الْكُرْدُوسِيَّةُ	Jejunum	الصَّائِمُ
----------------------	-------------------------------	---------	------------

K

Keloid الجُدْرَة ج . جَدْر

L

Leucocytosis	كَثْرَةُ الْخَلَايَا الْبَيْضِ	Labialis, herpes	الْحَلَا .
Leucopenia	قَلَّةُ الْخَلَايَا الْبَيْضِ	Large intestines	الْأَمْعَاءُ الْغَلَاظُ
Lieberkuhn, crypts of	غُدَدُ لِيْبَرْكُوْن	الحَليَّةُ الْكَبِيْرَةُ أُحَادِيَّةُ النَّوَاةِ	
Ligament	رِبَاطُ	Large mononuclear cell	
Lobar pneumonia	التَّهَابُ رِئَوِيٌّ فَصِيٌّ	العَصَبُ الْحَنْجَرِيُّ الرَّاجِعُ	
Lobular pneumonia	التَّهَابُ رِئَوِيٌّ فَصِيصِيٌّ	Laryngeal nerve, recurrent	
Longitudinal fibres	أَلْيَافٌ طَوِيلِيَّةٌ	Larynx	الْحَنْجَرَةُ
Loss of elasticity	فَقْدُ الْمُرُوْنَةِ	Layer, horny	طَبَقَةُ قَرْنِيَّةٌ
Lymph node	عُقْدَةٌ لِيْمْفِيَّةٌ	Layer, parietal	الْوَرَقَةُ الْجِدَارِيَّةُ
Lymphatic vessel	وِعَاءٌ لِيْمْفِيٌّ	Layer, prickle	طَبَقَةُ شَوْكِيَّةٌ
Lymphocyte, small	الْخَلِيَّةُ اللَّمْفَاوِيَّةُ الصَّغِيْرَةُ	Layer, visceral	الْوَرَقَةُ الْحَشْوِيَّةُ
		خلايا بيض مشكّلة النوى	
		Leucocytes, polymorphonuclear	

M

المصراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين	Mitral valve, Bicusped valve	Malignant	خبيث
تنفس فموي	Mouth breathing	Malignant anthrax	جمرة خبيثة
الخلية الكبيرة أحادية النواة	Mononuclear cell, large	Malignant tumour	ورم خبيث
حركة فاعلية	Movement, active	شبكة مليجي	
حركة انفعالية	Movement, passive	Malpighi, rete mucosum of	
حرض شبه مخاطي	Mucoid degeneration	Marrow, bone	النقي
لطخة مخاطية	Mucous patch	Mediastinum	الحيزوم
لغظ	Murmur	Medullary or soft cancer	سرطان لين
لغظ تنفسي	Murmur, respiratory	Medullary cavity	التجويف النقي
لغظ حويصلي	Murmur, vesicular	Membrane, false	غشاء كاذب
عضلة سادة	Muscle, plain	Mesentery	المساريقا
عضلة مخططة	Muscle, striated	Middle ear	الأذن الوسطى
العضلات الحليمية	Musculi papillares	Miliary tuberculosis	الدرن الدخني
		Milky patch in pericardium	لطخة لبنية

N

عقدة لمفية	Node, lymph	Nasal fossa	الحفرة الأنفية
نوية	Nucleolus	Nasal tone	الحنين
نواة	Nucleus	Necrosis (of a soft tissue)	نكروز

O

نزارة البول	Oliguria, Scanty urine	Observation	مشاهدة
الترب	Omentum	عائق الدورة	
غنغرينا الفم	Oris cancrum	Obstruction to the circulation	القففة
التمظم	Ossification	Odenterism = Chattering of the teeth	
ورم عظمي	Osteoma	Oedema	أوديما

P

Phlegmonous inflammation	التهاب فلفموني	Palate	الحنك
Phthisis	السل	Palate, soft	الحنك (اللحم الذي في أسفل الحنك)
Pillars of the fauces	الغددتان	Palpation	اللمس
Plain muscle	عضلة سادة	Papillares, musculi	العضلات الحليمية
Plasma	بلازما	Papilloma	ورم حليمي
Pleura	البؤرة	Paradoxical breathing	تنفس مناقض
Pneumonia	التهاب رئوي	Paralysis	شلل
Pneumonia, lobar	التهاب رئوي فصوي	Parenchyma	الخممة
Pneumonia, lobular	التهاب رئوي فصيصي	Parietal layer	الورقة الجدارية
Pollen	لقاح	Passive congestion	احتقان منفعل
Polymorphonuclear leucocytes	خلايا بيض مشككة النوى	Passive infiltration	ارتشاح
Prickle layer	طبقة شوكية	Passive movement	حركة انفعالية
Primary tumour	الورم الابتدائي	Passive resistance	مقاومة انفعالية
Proliferation	تكاثر	Patch, mucous	لطفة مخاطية
Protoplasm	الحيولة (بروتوبلازم)	Pathology	علم الأمراض
Protoplasm, cloudy swelling of the	تورم غيمي للحيولة	Pelvic colon	القولون الحوضي
Pulmonary artery	الشريان الرئوي	Percussion	قرع
Pulmonary valve	صمام رئوي	Pericardium	التأمور
Puerile breathing	تنفس طفلي	Periosteum	السمحاق
Purulent	قيحي	Phagocyte, Phagocytic cell	بلعم
Purulent inflammation	التهاب قيحي	Phagocytic	بلعمي
Pus	قيح	Phagocytic cell, phagocyte	بلعم
Pylorus	البواب	Phagocytism	البلعمية
		Phagocytosis	البلعمة

R

Resolution of inflammation	انصراف الألتهاب	Rash	الطفح
Resonance	رنين	Rash, herpetic	طفح حويصلي
Resonant	رنان	Rectum	المستقيم
Respiratory murmur	لفظ تنفسي	Recurrent laryngeal nerve	العصب الحنجري الراجع
Rete mucosum of Malphigi	شبكة مليجي	Regurgitation of blood	تراجع الدم
Rib	الضلع	Resistance	مقاومة
Rub	الاحتكاك	Resistance, passive	مقاومة انفعالية

S

Sigmoid flexure	التعرجة السينية	Saccular aneurysm	أورثما كيسية
Sinuses, frontal	الجيوب الجبهية	Saliva	اللعب
Small intestines	الأمعاء الدقيقة	Salivation	الإلعاب
Small lymphocyte	الخلية اللمفاوية الصغيرة	Sanguinous fluid	سائل دموي
Soft or medullary cancer	سرطان لين	Saphena, vena	الصفان
Soft chancre	القرحة الرخوة	Sarcoma	ورم لحمي
Soft palate	الحفاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)	Scanty urine, oliguria	نزارة البول
Softening	تلين	Scar	ندبة (ندب)
Sounds, cardiac	أصوات القلب	Schirrius cancer	سرطان جاس
Spasmodic	تقلصي	Sclerosis	تصلب
Specific inflammation	التهاب نوعي	Secondary tumour	الورم الثانوي
Sphincter	العاصرة	Septum	الفاصل
Splenic flexure	التعرجة الطحالية	Serous	مضلي
		Serum	مصل
		Shaft (of a bone)	قصبة

Stroma	السِّدَى	Spread	يَنْتَشِرُ
Subacute inflammation	الالتهابُ دُونَ الحَادِّ	Sputum	بِصَاقٍ
Suffocation	اِخْتِنَاقٌ	Stellate or star shaped cell	خَلِيَّةٌ نَجْمِيَّةٌ
Supply, blood	المَدَدُ الدَّمَوِيُّ	Stenosis	ضَمْبَقٌ
Suppuration	تَقْيِيحٌ	Sternum	الْقَصُّ
Surface, bleeding	سَطْحٌ دَائِمٌ	Stethoscope	مِسْمَاعٌ
Swelling	تَوَرُّمٌ	Stethoscope, differential	مِسْمَاعٌ تَفْرِيقِيٌّ
	الغشاء الزَّلَالِيّ (للفاصل)	Stomach	المَعْدَةُ
Synovial membrane		Stomach, curvatures of;	حَايَا المَعْدَةِ
Syphilis	الزُّهْرِيّ	Stomatitis, aphthous	الْقَلَاعُ
System, digestive	الجهاز الهَضْمِيّ، جهاز الهضم	Streaked, blood	مُحَطَّطٌ بِالدَّمِ
Systole, contraction	انقباض	Striated muscle	عَضَلٌ مُحَطَّطٌ

T

Transitional cell	الخلية المتدرجة	Tendon	وتر
	القوِّلون المُعْتَرِضُ، القوِّلون المُسْتَعْرِضُ	The two layers	الورقتان
Transverse colon		Thoracic breathing	تنفس صدري
Tricusped valve	صمام ثلاثي الشرفات	Thyroid gland	الغدة الدرقيّة
Tube, Eustachian	بوق استاكوس	Tinnitus	طنين
Tuberculosis	الدرن	Tissue, fibrous	نسيج ليفي
Tuberculosis, miliary	الدرن الدخني	Tissue, granulation	أزهار لحمية
	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي	Tone, nasal	الحنين
Tubular breathing = bronchial breathing		Tonsils	اللوزتان
Tumour	ورم	Toxin	سُكْسِينٌ
Tumour, benign	ورم حميد	Trachea	القصبية الهوائية
Tumour, malignant	ورم خبيث	Tracheotomy	فتح القصبية الهوائية
Tumour, primary	الورم الابتدائي		
Tumour, secondary	الورم الثانوي		

U

Uvula

اللِّهَاءُ

V

Vertebra	الفَقْرَة	Vacuoles	بُحُورَات
Vesicular murmur	لَفَطٌ حَوِيصِيّ	Valve	صِمَام
Vessel, capillary	وَعَاءٌ شَعْرِيّ	Valve, cusps of a	شُرْفَاتُ الصِّمَامِ
Vessel, lymphatic	وَعَاءٌ لِيْمْفِيّ	Valve, deformed	صِمَامٌ مُشَوَّهٌ
Virulence	قُوَّةُ الْفَيْرُوسِ	Valve, pulmonary	صِمَامٌ رِئَوِيّ
Virus	فَيْرُوسٌ	Valve, tricusped	صِمَامٌ ثَلَاثِيّ الشُّرْفَاتِ
Visceral layer	الْوَرَقَةُ الْحَشْوِيَّةُ	Vegetations	نَوَاتِبٌ (نَائِبَةٌ)
Vocal	صَوْتِيّ	Vena cava	الْوَرِيدُ الْأَجْوَفُ
Vocal cords	الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ	Vena saphena	الصِّفَانِ
Vocal fromitus	الْإِهْتِرَازُ الصَّوْتِيّ	Venesection	إِفْرَاءٌ
Vocal resonance	الرِّينُ الصَّوْتِيّ	Ventricle	بُطْنِيْنٌ
Voice, hoarseness of	بُحَّةٌ	Vermiform appendix	الرَّائِدَةُ السُّودِيَّةُ

W

Wandering cell

خَلِيَّةٌ جَوَّالَةٌ

Wall

جِدَارٌ

ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة

A

Angina follicularis = Angina tonsillaris	ذَبْحَةٌ لوزية	Abdomen ; inverted gourd	الجَوْتُ
Angina Ludwig's	ذَبْحَةٌ لودفيج	After pains	الجِس (الألم بعد الولادة)
Angina of rest	ذَبْحَةٌ الرَّاحَة	Agony	التَّرْع
Angina ; Vincent's	ذَبْحَةٌ فَنسنت	Angina	ذَبْحَةٌ
Anorexia	القَمَة		ذَبْحَةٌ صَدْرِيَّة
Anosmia	الخَسْم (فقد حاسة الشم)	Angina of effort = Angina pectoris	

B

Bubonic plague	طَاعُون دَبَل	Bistoury	مِبْرَغ
Boulimia	الضُّمُور	Bubo	دَبَل

C

Coma	سَبَات	Cachexia	الدَّف
Complications	مُضَاعَفَات	Cases, sporadic	حَالَات مُنْتَشِرَة
Continuous fever	حُمى مطبقة	Catalepsy	الجُمْدَة
Convulsion	تَسْنِج		سيروز (أينك) - تَلِيف كَبِدِي
Croup	خُنَاق	Cirrhosis (Laennec)	
Curve, temperative	مَنْحَنِي الحَرَارَة	Colitis	القُولِج
Cystalgia	المَثَن - وَجَع المَثَانَة	Colostrum	اللَّبَا

D

Disease, pandemic	وَبَاءُ جَارِفٍ	Defervescence of fever	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Dizziness	السَّدر	Delirium of fever	هَذْيَانُ الْحُمَى
Dormant	هَاجِعٌ	Depression	هَبْسُوطٌ
Dress	صَّمَدٌ	Diagnosis	التَّشْخِصُ
Dressing	صِمَادَةٌ - تَضْمِيدٌ	Disease, endemic	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
		Disease, epidemic	وَبَاءٌ وَافِدٌ

E

Exciting	إِثَارَةٌ	Endemic disease	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
Excitement	تَوَرَانٌ	Epidemic disease	وَبَاءٌ وَافِدٌ

F

Fever, quartan	حُمَى الرَّبْعِ	Fainting	إِغْمَاءٌ
Fever, quotidian	حُمَى الْيَوْمِ	Febris undulans	حُمَى مُتَمَوِّجَةٌ
Fever, relapsing	حُمَى رَاجِعَةٌ	Fever	حُمَى
Fever, remittent	حُمَى مُتَرَدِّدَةٌ	Fever, continuous	حُمَى مُطَبَقَةٌ
Fever, rigor of	الْعُرْوَاءُ	Fever, defervescence of	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Fever, sequels of	عَقَائِبُ الْحُمَى	Fever, delirium of	هَذْيَانُ الْحُمَى
Fever, tertian	حُمَى النِّبِّ	Fever, hectic	حُمَى الدَّقِّ
Fission	أَنْفِلَاقٌ	Fever, intermittent	حُمَى مُتَقَطَّعَةٌ
Fomentation	كِبَادَةٌ - تَكْمِيدٌ	Fever, oscillation of	ذَبْدَبَةٌ الْحُمَى

G

Gums, retraction of	التَّثْنُ	Germination	الإِنْتِشَاشُ
---------------------	-----------	-------------	---------------

H

Herpes zoster	عَقَا يَلِس مَنطِقِيَّة	Hectic fever	حَمَى الدَّق
	الْبُهَّة - خُسُونَة الصَّوْت	Hemiplegia	فَالِج
Hoarseness of voice		Herpes	عَقَا يَلِس

I

	الْجَوْت	Insolation	الرَّغْن
Inverted gourd abdomen		Intermittent fever	حَمَى مُتَقَطَّة

K

Knife	سِكِّين
-------	---------

L

Lientery	الْمُخَّاف	Lancet	مِبْضَع
Ludwig's angina	ذَبْحَة لُوْدْفِيْج	Latent	كَاْمِن

M

	الْحُشَاء	Macroscopic	عِيَانِي
Mastoid process		Marasmus	القَحْوَل

N

Necrosis	النَّخْر
----------	----------

O

Oscillation of fever	ذَبْدَبَة الحَمَى
----------------------	-------------------

P

Plague, bubonic	طَاعُون دَبْلِي	Pains, after	الْحَسَس
Priapism	الْقَسَاحَة	Pandemic disease	وَبَاء جَارِف
Process, mastoid	الْحُشَاء	Papular	حَسَطَاطِي
Prognosis	الْإِنْدَار	Papules	الْحَسَطَاط
Pustular	بَثْرِي	Patella	الرَّضْفَة (عظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً)
Pyrosis	الْحَمَاز	Pharyngodynia	الْحَمَاق

Q

Quotidian fever	حُمى السَّوْرِد	Quartan fever	حُمى التَّرْبَع
-----------------	-----------------	---------------	-----------------

R

Retraction of gums	التَّخَن	Relapsing fever	حُمى رَاجِعَة
Rigor of fever	العُرْوَاء	Remittent fever	حُمى مُتَرَدِّدَة
		Rest, angina of	ذَيْبَجَة الرَّاحَة

S

Spatula	مِأْوُق	Scalpal	مِشْرَط
Sporadic cases	حَالَات مُنْتَشِرَة	Sequels of fever	عَقَائِبِل الحُمى
Strain	سُلَالَة	Sound	مِشْبَار
Swat	قَطِيْلَة	Sounding	الْحَسَج
Swoon	غَشِيَة	Spasticity	التَّقْبِض

T

Trismus	الشَّكَب	Temperative curve	منحنى
Tertian fever	حمى الغب	Torticollis	الصَّعَر
		Trepanation	نَقَب

U

Undulans febris	حمى مُتَمَوِّجَة	Unconsciousness	غَيْبُوبَة
-----------------	------------------	-----------------	------------

V

Vincent's angina	ذِبْحَة فَسِنْت	Varicella (chicken pox)	الجَسَاق
	البحة — خَشُونَة الصَّوْت	Vertigo	الدَّوَار
Voice, hoarseness of		Vesicular	حَوَيْصِيّ

Z

Zoster, herpes	عَقَائِيسَ مَنْطِقِيَّة
----------------	-------------------------

(*) مصطلحات علم الرمذ التي أقرت في هذه الدورة

A

Acidophile	مُحِبَّة الحَامِض (ج - محبات)	Abducent nerve	العَصَب المُبْعَد
Acne rosacea	العُدَّ الوَرْدِيّ	Abducent nerve ; nucleus	نَوَاة العَصَب المُبْعَد
Acromegaly	عِظَم الأَطْرَاف	Abduction	إِبْعَاد
Action	فِعْل	Ablatio retinae	انْفِصَال الشَّبَكِيَّة
Acuity, visual	دَرَجَة الإِبْصَار	Ablation of staphylooma	اسْتِنْفِصَال العِنْبَة
Acute	حَاد	Ablopharis	عَدَم الجَفْن
Adaptation of retina	تَهَايؤ الشَّبَكِيَّة	Abolished	مُتَمَسِّح
Adduction	التَّقْرِيْب	Aboliton	انْمِحَاء
Adenitis, blepharo-	الْتِهَاب الغُدَد الجَفْنِيَّة	Abrasio corneae	سَحَج القَرْنِيَّة
Adenoma	وَرَم غُدِّي	Absence of canaliculus	عَدَم القَنِيَّة
Adnexa bulbi	تَوَابِع المَقْلَة	Abscess of cornea	خُرَاج القَرْنِيَّة
Advancement operation	عَمَلِيَّة التَّقْدِيم	Abscess of vitreous	خُرَاج الرُّجَاجِيَّة
Against the rule	شَادَّة	Abscessus cornea siccus	خُرَاج القَرْنِيَّة الجَاف
After cataract extraction	بَعْد اسْتِخْرَاج السَّد	Acarus folliculorum	القُرَاد الحَوَيْصِيّ
Albinism	الإِغْرَاب	Accident	عَارِض
Albinos, luminosity of pupil	الشَّهْل	Accommodation	تَكْيِيف
Albuminuric	الزَّلَالِيَّة	Accommodative	التَّكْيِيفِيّ
Alcohol	الكُحُول	Accommodation, spasm of	تَقَلُّص عَضَلَة التَّكْيِيف
Alum	الشَّب	Achromatopsia	عَمَى اللَوْن
Aluminated copper	النَّحَاس المُشَبَّب		

(*) بعض هذه المصطلحات معدلة في الدورة الحادية عشرة .

Angioneurotic oedema	أوديما وعائية عصبية	Albuminuric amaurosis	الكُمنة الزَلَالِيَّة
Aniridia	لا قزحية	Amaurosis	الكُمنة
Anisocoria	اختلاف البؤبؤين	Amaurosis, albuminuric	الكُمنة الزَلَالِيَّة
Anisometropia	اختلاف مدى العينين	Amaurosis, uraemic	كُمنة التَّسَمُّ البَوْلِيّ
Ankyloblepharon	الحوص	Amaurotic, cat's eye	الكُمنة الهرية
Annular	حلقى	Amblyopia	الكَمَش
Anomaly	لا قياسي	Amblyopia, congenital	الكَمَش الخَلْقِيّ
Anophthalmus	الأمقلة	Amblyopia, ex—abusus	الكَمَش الإفراطى
Antagonist	مضاد	Amblyopia, ex—anopsia	الكَمَش التَّعْطِيّ
Anterior	أمامى	Amblyopia, hysterical	الكَمَش الهستيرى
Anterior central capsular	المحفظة المركزي الأمامى	Amblyopia, toxic	الكَمَش التَّكْسِينِيّ
Anterior chamber	الحزنة الأمامية	Ammon's operation	عملية آمون
Anterior cortical	الغاوى الأمامى	Amotio retinae	انفصال الشبكية
Anterior polar	القطبي الأمامى	Amplitude	سعة
Antrum, maxillary	الجيب الفكى	فساد تشوانى بالملتحمة	فساد تشوانى بالملتحمة
Aphakia	الابلورية، عدم البلورية	Amyloid degeneration conjunctiva	فقر الدم، أنيميا
Aplanatio cornea	انبساط القرنية	Anaemia	فقر الدم الويسل، المحدث أنزفة شبكية
Application	استعمال	Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الويسل، المحدث أنزفة شبكية
Aqueous humour	الرطوبة المائية، المائية	Anaesthesia	تخدير
Arachnoid sheath of optic nerve	الغمد الشعى للعصب البصرى	Anomalies	شذوذ
Arcus senilis corneae	قوس الشيخوخة بالقرنية	Aneurysm	أنورسما
Arcus senilis lentis	قوس الشيخوخة بالبلورية	Angle	زاوية
Arcus tarseus inferior	قوس الغضروف الضفيري الوعائية السفلى	Angle, sphincter	زاوية العاصرة
		Anglemeter	ميزوارة
		Angioma	ورم وعائى

قصر البصر المركب الاستجمي	قوس الغضروف الضفيري الوعائية العليا
Astigmatism, compound myopic	Arcus tarseus superior
طول البصر الاستجمي	بؤبؤ أرجيل روبرتسن
Astigmatism, hypermetropic	Argyria
Astigmatism, inverse	التفضض
Astigmatism, irregular	التسمم بالفضة
Astigmatism, lenticular	شريان العصب البصري
Astigmatism, perverse	Arteria nervi optici
Atavism	Arterial pulsation
Atheroma	Arteries, ciliary
Atonia sacci lacrimalis	Arteriosclerosis
Atrophy	Artery, central
ضمور العصب البصري	الشريان المركزي للزجاجية
Atrophy of optic nerve	Artery, central, of vitreous
Atrophy of retina	Ascending
Atropine	Aspiration
Autoclav	عسائر الاشتراك لحركات المقلنة
Autotoxin	Association centres of ocular movement
Axis of cylinders	Asthenopia
Axis of eye	Astigmatism
	لا بؤرية، الاستجمية
	طول البصر المركب الاستجمي
	Astigmatism, compound hypermetropic

B

Basedow's disease	الجحوظ الدرقي	Bacilli	بأسيالات
Bell's phenomenon	ظاهرة بل	Band of light	شريط ضوئي
Berger's binocular loupe	مكبر بزجر الزوجي	Bandage	رباط
Bifocal lens	عدسة زوجية البؤرة	Bandage, pressure	رباط ضاغط
Binocular loupe, Berger's	مكبر بزجر الزوجي	Bandage, protective	رباط واق

Blindness, simulation of	التعمى	Black	الأسود
Blindness, snow	القمر - مصدر (قمر)	Blepharitis	الرمم الصيدي
Blindness, violet	عمى البنفسجية	Blepharitis, neonatorum	رمد الوليد الصيدي
Blind-spot, Mariotte's	بقعة ماريوت العمياء	Blepharitic cillaris	سُلاق
Blood-letting	الفصد	Blepharo-adenitis	التهاب الغدد الجفنية
Blood, staining of eye with	اصطبغ العين بالدم	Blepharochalasis	تهاب غدد ميبوم
Blue diminished perception	ضعف إدراك الزرقاة	Blepharophimosis	الخصوص
Blue yellow blindness	عمى الزرقاة والصفرة	Blepharoplasty	عملية تقويم الجفن
Body, ciliary	الجسم الهدبي	Blepharospasm	تقلص الجفن
Boric acid ointment	مرهم البوريك	Blepharostat	مبعد الأجفان
Bowman's membrane	غشاء بومان	Blinder for relief of diplopia	غشاء لتخفيف الشفع
Bulbi, adnexa	توابع المقللة	Blindness	العمى
Buller's shield	واقية بولار	Blindness, blue yellow	عمى الزرقاة والصفرة
Bundle, decussating	حزمة متصالبة	Blindness, green	عمى الخضرة
Bunsen burner	مضباح بويزن	Blindness, red	عمى الحمرة
Bunsen flame	لهب بويزن	Blindness, red green	عمى الحمرة والخضرة
Burner, Bunsen	مضباح بويزن		

C

Canaliculus	القنية	Calomel	زئبق حلو (كالوميل)
Canaliculus, absence of	عدم القنية	Canal, optic	قناة العصب البصري
Canthoplasty	تقويم الملق ، توسيع الفتحة الجفنية	Canal sclerotic-choroidal	القناة بين الصلبة والمشيمية
Capsular	محفظي	Canal, Schlemm's	قناة شليم
		Canal, Petit's	قناة بيتي

Chalazion	البرد	المحفّظيّ - المركزيّ - الأماميّ
Chamber, anterior	الحزّانة الأماميّة	Capsular, anterior central
Chiasma, optic	التصّالب البصريّ	Capsular, central
Choroid	المشيميّة	Capsulo-lenticular
Chronic	مزمن	قطع المحفّظة
Ciliaris, blepharitis	سُلاق	الشريّان الشبّاتيّ
Ciliary arteries	الشرايين الهدبيّة	Cartilage, tarsal
Ciliary body	الجسم الهدبيّ	Caruncle
Ciliary system	الجهاز الهدبيّ	Cat's eye, amaurotic
Circumpapillary	حول الحامّة	Cataract
Clinical forms	الأشكال الإكلينيكيّة	Cataract, complicated
Choleraic	هبيضيّ	Cataract extraction
	القناة الوسطى للزجاجيّة (قناة كلوكية)	Cataract knife
Cloquet's canal = Hyaloid canal =		Cataract needle
Central canal of vitreous		Cataractous eye
Complicated cataract	سدّ بمضاعفات	Catarrh
	طول البصر المركّب الاستجميّ	Central
Compound hypermetropic astigmatism		Central artery
	قصر البصر المركّب الاستجميّ	الشريّان المركزيّ للزجاجيّة
Compound myopic astigmatism		Central artery of vitreous
Concretions	حصيات	القناة الوسطى للزجاجيّة (قناة كلوكيه)
Congenital	خلقيّة	Central canal of vitreous =
Congenital amblyopia	الكس الخلقّي	Cloquet's canal = Hyaloid canal
Conjunctivae, limbus	الجلسيّ	مركزيّ - محفّظيّ
	فساد تشوانيّ بالملتحمّة	العتمّات المركزيّة بالبلوريّة
Conjunctiva, amyloid degeneration		Central opacities of lens
	التهاب الملتحمّة الإكريميّ	Cephalalgica
Conjunctivitis eczematosa		Cerebral

Cornea, aplanatio	انْبِسَاطُ الْقَرْنِيَّةِ	Conjunctivitis	الْتِهَابُ الْمُلْتَحِمَةُ
Cornea ; corrosion of	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Contraction of pupil	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُو
Cornea	قَرْنِيَّةٌ	Convergence	تَقَارُبٌ
Corrosion of cornea	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Convergence, excessive	تَقَارُبٌ مُفْرِطٌ
Cortical	لِحَوِي	Convergent squint	التَّجْبِيلُ
Cortical, anterior	لِحَوِيٌّ أَمَامِيٌّ	Copper, aluminated	نَحَاسٌ مُشَبَّبٌ
Crisis	بُحْرَانٌ	Cornea, abscess	خُرَاجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cycloplegia	شَلَلُ الْعَضَلَةِ الْهَدْيِيَّةِ	Cornea, abrasion	سَحَجُ الْقَرْنِيَّةِ
Cylinders, axis of	مُحَوَّرُ الْأَسْطُوَانَاتِ	Cornea, arcus senilis	شَيْخُوخَةٌ بِالْقَرْنِيَّةِ

D

Diplopia, blinder for relief of	غَمَاءٌ لِتَخْفِيفِ الشَّفْعِ	Dazzling	الْجَهْرُ
Disc, optic	الْقُرْصُ الْبَصْرِيُّ	Decussating bundle	حُرْمَةٌ مُتَصَالِبَةٌ
Discission	تَفْتِيتٌ (الْبَلُورِيَّةُ)	Degeneration conjunctiva, amyloid	فَسَادٌ تَشْوَانِيٌّ بِالْمُلْتَحِمَةِ
Disease, Basedow's	الْجَحْوُظُ الدَّرَقِيُّ	Delirium	هَذْيَانٌ
Disinfectants	مُطَهَّرَاتٌ	Descending	نَازِلٌ
Dislocation of lens	خَلْعُ الْبَلُورِيَّةِ	Diffusion of images	تَشَعُّتُ الصُّوَرِ
Divergence	انْفِرَاجٌ	Dilating lacrymal strictures	تَوْسِيعُ الْمَجَارِي الدَّمْعِيَّةِ
Divergent, squint	الْحَزْرُ	Diphtheria	الْخُنْفَقُ
Dolens	المُؤَلْمُ	Diplopia	الشَّفْعُ
Dorsal	ظَهْرِيٌّ		

E

Entropion	الشَّرُّ الدَّاخِلُ	Ectoplasm	الْبِلَازْمَا الْخَارِجِيَّةُ
Enucleation	حَصُّ الْعَيْنِ	Ectropion	الشَّرُّ الْخَارِجُ (انْقِلَابُ الْحَقْنِ)
Epithelium, pigmented	الظُّهَارَةُ الْمَلَوَّنةُ	Embolism	انْسِدَادٌ
Eradication	اجْتِنَاتٌ	Embryonic eye	عَيْنُ الْجَنِينِ

Exophthalmus, pulsating	المُحَوِّظُ النَّابِضُ	Erythropsia	حُمْرة البَصَرِ
Extraction, after cataract	بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ السَّدِّ	Ex-abusus amblyopia	الكَمَشُ الْإِفْرَاطِيُّ
Extraction, cataract	اسْتِخْرَاجُ السَّدِّ	Ex-anopsia amblyopia	الكَمَشُ التَّعْطَلِيُّ
Eye, axis of	مُحَوِّرُ الْعَيْنِ	Excavation of nerve	احْتِفَارُ الْعَصَبِ
Eye, embryonic	عَيْنُ الْجَنِينِ	Excitability	هَيَاجِيَّة
Eyeball	المُقَلَّةُ	Excitation	هَيْجَانٌ
		Excessive convergence	التَّقَارُبُ الْمُفْرِطُ

F

Folliculorum, acarus	الْقُرَادُ الْحَوَيْصِيُّ	Field of vision	نَهَالُ الْبَصَرِ
Forms, clinical	الْأَشْكَالُ الْإِكْلِينِيَّةُ	Filtration	التَّرْشِيحُ
Fractional (Intermittent) sterilization	التَّعْقِيمُ الْمُنْتَقِطُ - التَّنْدَلَةُ	Fissure, palpebral	فَتْحَةٌ جَفْنِيَّةٌ
Frontal	جَبْهِيٌّ	Flame, Bunsen	لَهَبٌ بُونْزَنْ

G

Glaucomatous	جُلُوكُومِيٌّ	Genesis	نَشُوءٌ
Green blindness	عَمَى الْخَضِرَةِ	Genuine	صَرِيحٌ
		Glaucoma	جُلُوكُومًا

H

Hypermetropia	الطَّرْحُ (طَوَّلُ الْبَصَرِ)	Hemicrania = migraine	الشَّقِيْقَةُ
Hypermetropic astigmatism	طَوَّلُ الْبَصَرِ الْاسْتِجْمِيٌّ	Humour, aqueous	الرُّطُوْبَةُ الْمَائِيَّةُ، الْمَائِيَّةُ
Hypermetropic astigmatism, compound	طَوَّلُ الْبَصَرِ الْمُرْتَكَّبُ الْاسْتِجْمِيٌّ	Humour, vitreous	الرُّطُوْبَةُ الرُّجَاجِيَّةُ، الرُّجَاجِيَّةُ
Hysterical	الهِسْتِيْرِيٌّ	القَنَاةُ الْوَسْطَى لِلرُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلُوْكِيَّة)	
Hysterical amblyopia	الكَمَشُ الْهِسْتِيْرِيٌّ	Hyaloid canal — Cloquet's canal —	
		Central canal of vitreous	
		Hyperaemia	فَرْطُ الدَّمِ

I

التعقيم المتقطع - التندلة	Images, diffusion of	تَشَعُّثُ الصُّورِ
Intermittent (fractional) sterilization	Incineration	الْتَرْمِيمُ
Intolerance	Indications	دَوَاجِعُ
Inverse, astigmatism	الْقَضْرُوفُ الضَّعِيفِيُّ الوَعَائِيُّ الأسْفَلُ	القَضْرُوفُ الضَّعِيفِيُّ الوَعَائِيُّ الأسْفَلُ
Iridectomy	Inferior, arcus tarseus	القَضْرُوفُ الضَّعِيفِيُّ الوَعَائِيُّ الأسْفَلُ
Iridodialysis	Inflammatory	الْتَهَابِيّ
Iris	Influenza	الْإِنْفِلُزَا
Iris, injury of	Injury	أَذَى
Iritis	Injury of iris	أَذَى الْقُرْحِيَّةِ
Irregular	Inspissated	عَقِيدٌ
Irregular, astigmatism	Inspissation	عَقْدٌ
Irritability	Inspissator	مَعْقِدٌ
Irritation	Institution	تَطْيِيرٌ

K

كوخ - ويكس	Keratitis	الْتَهَابُ الْقُرْنِيَّةِ
Koch-Weeks	Knife, cataract	سِكِّينُ السَّادَةِ

L

انخلاع البلورية	Laceration	تَهْتِكٌ
Laxation of lens	Lachrymal sac	الْكَيْسُ الدَّمْعِيُّ
Lens (of the eye)	Lachrymal strictures, dilating of	تَضْيِيقُ المَجَارِي الدَّمْعِيَّةِ
Lens, bifocal	Lacrimalis, atonia sacci	وَهْنُ الكَيْسِ الدَّمْعِيِّ
Lens, central opacities of		
Lens, dislocation of		

Light, band of	شَرِيْطٌ ضَوْئِيٌّ	Lenticular astigmatism	اسْتِجْمِيَّةٌ بَلُورِيَّةٌ
	الجَلْسِيُّ (المُخَصَّصُ ضَبْطُهَا بِالْفَتْحِ وَصَاحِبُ الْقَامُوسِ بِالْكَسْرِ)	Lenticular, capsular	المُحْفِظِيُّ الْبَلُورِيُّ
Limbus conjunctivae		Lentis, arcus senilis	قَوْسُ الشَّيْخُوخَةِ بِالْبَلُورِيَّةِ
Lipomatoid	وَرَقٌ شَبْهُ دُهْنِيٍّ	Lesion	آفَةٌ
Loeffler	لُوفْلَرٌ	Levator palpebrae	الْعَضَلَةُ الرَّافِعَةُ لِلْجَفْنِ
Luminosity of pupil, albinos	الشَّهْلُ	Lids, oedema of	أُودِيمَا الْجَفُونِ
		Ligation	رَبْطٌ

M

Moisture	الرُّطُوبَةُ	Marasm	ضَمَوِيٌّ
Morax-Axenfeld	مُورَاكْسُ أَكْسِنْفِلْد	Mariotte's blind-spot	بَقْعَةُ مَرْيُوتِ الْعَمِيَاءِ
Muscular	الْعَضَلِيُّ	Maxillary antrum	الجَيْبُ الْفَكِّيُّ
Mydriasis	تَمَدُّدُ الْبُؤْبُو	Membrane, Bowman's	غِشَاءُ بُوْمَانَ
Myopia	قِصَرُ الْبَصَرِ	Meridians	خُطُوطُ التَّنْصِيفِ
	قِصَرُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبِ الْاسْتِجْمِيِّ	Methods	طَرَائِقُ
Myopic astigmatism, compound		Migraine; Hemicrania	الشَّقِيْقَةُ

N

Neurosis	عُصَابٌ	Needle, cataract	مِقْدَحُ السَّدِّ
Neurotic	عُصَابِيٌّ	Nerve, abducent	الْعَصَبُ الْمُبْعِدُ
Neuritis, optic	الْتِهَابُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ		ضُمُورُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ
Non-decussating	لَا مُتَّصِلِيَّةٌ	Nerve, atrophy of optic	
Non-inflammatory	لَا اِتِّهَابِيٌّ	Nerve, excavation of	اِحْتِفَارُ الْعَصَبِ
	نَوَاةُ الْعَصَبِ الْمُبْعِدِ	Nerve, optic	الْعَصَبُ الْبَصَرِيُّ
Nucleus, abducent nerve		Nervous	الْعَصَبِيُّ
Nystagmus	رَأْرَاءَةٌ		رَمَدُ الْوَلِيدِ الصِّدِيدِيِّ
		Neonatorum blennorrhoea	

O

Optic canal	قناة العصب البصري	مراكز الاشتراك لحركات المقلّة
Optic chiasma	التصالب البصري	Ocular movement, association centres of
Optic disc	القرص البصري	أوربيما عصبية وعائية
Optic nerve	العصب البصري	Oedema, angioneurotic
	الغمد الشعي للعصب البصري	Oedema of lids
Optic nerve, arachnoid sheath of		أوربيما الجفون
Optic neuritis	التهاب العصب البصري	Ointment, boric acid
	شريان العصب البصري	مرهم البوريك
Optici, arteria nervi		الشفرة المخططة
Orbit	الجماج	عملية التقديم
Osmotic pressure	الضغط التناضحي	عملية آمون
		المعيان
		العين

P

فقير الدم الوبيل المحدث أنزفة شبكية	فتحة جفنية	Palpebral fissure
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,	العضلة الرافعة للجفن	Palpebrae, levator
Perverse, astigmatism	حلمية بقعية	Papillo-macular
Phenomenon, Bell's	بسط	Paracentesis
Physiological	بأولوجية (ضمور العصب البصري مثلا)	Pathology of
Physiology	علم الأمراض	Pathology
Pigmented, epithelium	بستي	Petit
Plastic surgery	قناة بيتي	Petit's canal
Poison	سُخْف إدراك الزرقة	Perception, diminished blue
Polar, anterior	سُخْف إدراك الزرقة	Periosteal
Posterior		

Pulsating exophthalmus	بَحْوِظ نَائِضٌ	Posterior synechia	الْإِتِّصَاقَاتُ الْخَلْفِيَّةُ
Pulsation, arterial	نَبْضٌ شَرِيَانِيٌّ	Prescription	التَّذَكُّرَةُ
Pupil, Argyll Robertson ;	بُؤْبُؤُ أَرْجِيل رُوبَرْتْسُونِ	Pressure, bandage	رَبَاطٌ ضَاغِطٌ
Pupil, contraction of	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُؤِ	Pressure, osmotic	الضَّغْطُ التَّنَاضُحِيُّ
Pupil, reaction of	اِرْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ	Pressure, steam under	الْبَخَّارُ الْمَضْفُوطُ
Pupillae, seclusic	الْإِتِّصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ	Progressive	الْمُتَرَاوِدُ
Pyocyanus	الْقَيْحُ الْأَزْرَقُ	Protective bandage	رَبَاطٌ وَّاقٍ
		Protrusion, scleral	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ
		Psychical	نَفْسَانِيٌّ

R

Retina, adaptation of	تَهَايُؤُ الشَّبَكِيَّةِ	Range	مَدَى
Retina, atrophy of	صُغُورُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction	الْإِرْتِكَاسُ (لِمَعْنَى رَدِّ الْفِعْلِ فِي غَيْرِ الْكِيمِيَاءِ)
Retinae, ablatio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction	التَّفَاعُلُ (فِي الْكِيمِيَاءِ)
Retinae, amotio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction of pupil	اِرْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ
Retinal	الشَّبَكِيَّةِ	Red green blindness	عَمَى الْحُمْرَةِ وَالْخَضْرَاءِ
Retinitic	عَنِ التَّهَابِ الشَّبَكِيَّةِ	Refraction	اِنْكِسَارٌ
Retinitis	التَّهَابُ الشَّبَكِيَّةِ	Refractive errors	أَخْطَاءُ الْاِنْكِسَارِ
Retrobulbar	خَلْفَ الْمُقَلَّةِ	Region	حَايِزٌ
Rosacea, acne	العُدَّةُ الْوَرْدِيَّةُ	Regular	مُنْتَظِمَةٌ
Rupturing, synechia	قَصْلُ التِّصَاقِ الْقَرْحِيَّةِ		

S

Sclerotico-choroidal canal	القَنَاةُ بَيْنَ الصُّلْبَةِ وَالْمَشِيمِيَّةِ	Sac, lacrymal	الْكَيْسُ الدَّمْعِيُّ
Seclusic pupillae	الْإِتِّصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ	Safety valve	صَمَّامُ الْأَمْنِ
Senile	شَيْخُونِيٌّ	Sagittal	سَهْمِيٌّ
		Scleral protrusion	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ

Staphyloma ; ablation of	استئصال العنبية	Shield, Buller's	واقية بولر
Steam, streaming	البخار المنساب	Siccus, abscessus corneae	خراج القرنية الجاف
Steam, under pressure	البخار المضغوط	Simplex	البيسط
Sterilization	تعقيم	Simulation of blindness	السامي
Sterilization, fractional=Intermittent	التعقيم المتقطع - التندلة	Sinus	جيب
Sterilizer	معقم	Slitting	شق
Stimulation	تنبيهه	Snow blindness	القمز - مصدر قمر
Streaming steam	البخار المنساب	Schlemm's canal	قناة شليم
Striate opacity	عتمة مخططة	Scleritis	الآب الصلبة
Stricture	ضيق	Sounds	مسار
Subacute	دون الحاد	Spasm	تقلص
Substance, visual	المادة البصرية	Spasm of accommodation	تقلص عضلة التكيف
Surgery, plastic	الجراحة التكوينية	Sphincter, angle	زاوية العاصرة
Superior, arcus tarseus	قوس العضروف الضفيري - الوعائية العليا	Spinal	شوكية
Symblepharon	الاستراق	Squint	الحول
Synechia, posterior	الالتصاقات الخلفية	Squint, convergent	القبيل
Synechia, rupturing	فصل التصاق القرنية	Squint, divergent	الحرز
System, ciliary	الجهاز الهدبي	Squamosa	قشري
		Staining of eye with blood	اصطباج العين بالدم

T

Trachoma	حار	Tarsal cartilage	العضروف الضفيري
Translucent	شاف	Tenotomy	قذع الرز
Transparent	شفاف	Test-types	علامات الاختبار
Trauma	إصابة	Toxic	تسميني
		Toxic amblyopia	الكس التسميني

U

Uraemic amaurosis	كُمْنَةُ التَّسَمِّ البَوْلِيِّ	Ulceration	تَقَرُّحٌ
Uvea	العِنْبِيَّة	Ulcerous	تَقَرُّحِيٌّ

V

Visual acuity	دَرَجَةُ الإِبْصَارِ	Valve, safety	صَمَامُ الأَمْنِ
Visual minimum	البَصْرِيَّةُ الصُّغْرَى	Venom	الدَّفِيفَانُ
Visual substance	المَسَادَةُ البَصْرِيَّةُ	Vertical	رَأْسِيٌّ
Vitreous, abscess of	خُرَاجُ الزُّجَاجِيَّةِ	Violet blindness	عَمَى البِنْفَسِيَّةِ
Vitreous, central artery of	الشَّرْيَانُ المَرْكَزِيُّ بِالزُّجَاجِيَّةِ	Vision, field of	مَجَالُ البَصْرِ
Vitreous humour	الزُّجَاجِيَّةُ	Visual	بَصْرِيَّةٌ

X

Zur-Nebden	تَسْوَرِنْبِدِنُ	Xerosis	الجَفَافُ
------------	------------------	---------	-----------

ما قرر من المتفرقات في هذه الدورة

A

Acquired

مكتسب

B

Boutonneuse, fièvre

حمى برعجية

C

Cuticular

جلدي

Cicatrix=Scar الندبة (الندوب)

Cryptogenic infection

عدوى خفية

E

Exanthem

طفح

Ecchymosis كدم - (كدم)

Erythroblast=haematoblast البديات الدموية

F

Flocculation

الندف

Fastigium of fever

برحاء الحمى

Flocculent

نديف

Fermentation

تخمير

Fever, fastigium of

برحاء الحمى

Flocculus

نديفة (ج. ندائف)

Fievre boutonneuse

حمى برعجية

H

Heterogenous

متغاير

Haematoblast = Erythroblast البديات الدموية

Heteroinfection

العدوى الغيرية - العدوى من مصدر مبين

Haemorrhage, petechial

نزف نقطى

Heterologous

متخالف

Hereditary

وراثى

Homologous	مُتَّطَابِر	Homogenous	مُتَّجَانِس
Hyperidrosis	فَرَطُ العَرَقِ	Homoinfection	العُدْوَى الدَّائِيَّة

I

Infection, cryptogenic عُدْوَى خَفِيَّة

L

Lichen	حَزَاز	Laryngitis stridulosa	التَّهَابُ الحَنجَرَةِ الصَّرْصَرِيَّة
--------	--------	-----------------------	--

M

Marked مَبِين

P

Polypnea = tachypnea	الْبَهْر	Petechial haemorrhage	نَزْفٌ نُقْطِي
----------------------	----------	-----------------------	----------------

R

Reagent كَاشِف

S

Spirochaeta	لَوَلِيَّةِيَّة (لَوَلِيَّات)	Sarcina (sarcinae)	رُزْمَةٌ (الرُّزْمِيَّات)
Stridulous	صَّرْصَرِي	Scar, cicatrix	الآثَرُ، النَّدْبَةُ (النَّدُوب)
Stridulous, laryngitis	التَّهَابُ الحَنجَرَةِ الصَّرْصَرِيَّة	Seborrhoea	الْحَبْرِيَّة
Syphilis	الزُّهْرِيَّة	Spirillum	حَلِيْزِيْن (حَلِيْزِيْنَات)

T

Thermoregulator	مُنظِّم الحَرَارَة	Tabanus	لَبَّوْرَة (القاموس)
Thrush	قُضَاع	Tache (fr.)	نَجْمَة
Tiles	قُرْمِيد (قواميد)	Tachypnea = polypnea	تَاجِيسُور
Transformation	اِسْتِحَالَة	Tarter (of teeth)	اَلتَّحَاج (لسان العرب)
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم	Tentacles	تَاجِيس
Treponema	بَرِيْمِي (بَرِيْمِيَّات)	Tetral	بَاجِيَة
Trepanosoma	مِثْقِيَّات — مِثْقِيَّات	Tetragenous	رَبَاعِي الوَلَد

V

Venereal diseases الأَمْرَاض السَّرِيَّة

فهارس
الجزء الخامس

(١) معجم المصطلحات الرياضية
التي أقرت في الدورتين الخامسة والسادسة

	A	صفحة
Abacus	معداد	١٣١
Abscissa	الإحداثى السيني	٤٣
Absolute term	الحد المطلق	١٣١
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤
Acceleration	العجلة	١٣٦
Action	الفعل	١٣٩
Active force	القوة الفعالة	١٥٦
Addition	الجمع	٤٠
Adhesion	الالتصاق	١٥٢
Algebraic expression	المقدار الجبري - العبارة الجبرية	١٢٤
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤
Amplitude	السعة : المتسع	١٤١
Analysis	تحليل	٤٦
Angle of contact	زاوية التماس	١٢٨
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١
Angular momentum	الزخم الزاوي	١٤٧
Angular velocity	السرعة الزاوية	١٣٦

		صفحة
Annuities	السناهيات	١٢٧
Annuity, certain	السناهية المعينة	١٢٧
Antilogarithm	المقابل للنسب	٤١
Antiparallels	المتوازيان المتضادان	٤٣
Apex	رأس القطع المخروطي	٤٣
Aphelion	الأوج	١٤٩
Application	التطبيق	٤٥
Approximation	التقريب	١٢٥
Apse	القَبَا	١٤٩
Apsidal Angle	الزاوية القبوية	١٤٩
Apsidal distance	المسافة القبوية	١٤٩
Area	المساحة	٤٤
Areal velocity	السرعة المساحية	١٣٦
Argument	الإزاحة الزاوية	١٤١
Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددي	٤١
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية	٤١
Ascending powers	القوى الصاعدة	١٣٥
Associative law	قانون ترتيب الحدود	١٣٧
Astatic centre	المركز المطلق	١٤٦
Astatic equilibrium	الاتزان المطلق	١٤٦
Astrolabe	الإسطرلاب	٤٥
Asymptote	الخط المقارب	١٣٠
Attraction	الجذب	١٣٩
Augmentation	الاستطالة	١٥٢
Auxiliary circle	الدائرة المساعدة	١٣٠
Average velocity (or mean velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١

		صفحة
Axioms	متعارفات	٤٦
Axis	المحور	٤٣
B		
Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصَّك	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجاه	٤٤
Bending of beams	انحناء القضبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصف	٤٣
Body centrode, body locus	المرتكز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	العرض	٤٤
Brittle	قَصيف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الحجم	١٤٦

		صفحة
Buoyancy	التعويم	١٥١
By inspection	بطريقة التحسس	٤٦
C		
Cantilevers	القضبان الغدانية	١٤٧
Capacity	السعة	٤٤
Capillarity	الشعيرية	١٥٧
Capillary tubes	الأنابيب الشعرية	١٥٧
Capstan	الرحسوية	١٤٨
Catenary	منحنى السلسلة	١٢٩
Central Orbit	المدار المركزي	١٤٣
Centre of buoyancy	مركز التعويم	١٥٢
Centre of the conic section	مركز القطع المخروطي	٤٣
Centre of gravity	مركز الثقل	١٤٣
Centre of inertia	مركز القصور	١٤٣
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	١٤٥
Centre of percussion	مركز الصدمة	١٤٥
Centre of pressure	مركز الضغط	١٤٥
Centre of similitude	مركز المحاكاة	٤٣
Centre of stress	مركز الإجهاد	١٥٠
Centre of suspension	مركز التعليق	١٤٥
Centrifugal force	القوة الطاردة عن المركز	١٤١
Centripetal force	القوة الجاذبة إلى المركز	١٤١
Centroid	المركز المتوسط	٤٣
Ceratoid cusp	القرنة السهمية	١٢٩
Chain	سلسلة	٤٥

		صفحة
Characteristic	العدد البياني	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cisoid angle	الزاوية الظرفية أو اللبلاية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحدا المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحدا القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المُعَامِل	١٢٤
Coefficient of friction	مُعَامِل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	مُعَامِل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

		صفحة
Common ratio	النسبة المشتركة	٤١
Common side	الضلع المشترك	٤٥
Common tangent	المماس المشترك	٤٢
Communicating vessels	الأواني المستطرقة	١٥٧
Commutative law	قانون تبادل الحدود	١٣٢
Compass	دقارة - فرجار - بركار	٤٥
Complete quadrangle	رباعي الزوايا التام	٤٢
Complete quadrilateral	رباعي الأضلاع التام	٤٢
Component	المركبة	١٣٥
Composition of forces	تركيب القوى	١٣٥
Compound pendulum	الخطار المركب	١٤٥
Compressibility of liquids	مضغوئية السوائل	١٥٧
Compression balance	ميزان الضغط	١٤٨
Compressive, crushing stress	إجهاد الضغط	١٥٠
Concave polygon	المضلع المقعر	٤٢
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	٤١
Concentric	متحدة المركز	٤٣
Conclusion	نتيجة	٤٦
Concurrent lines	مستقيمت متلاقية في نقطة	٤٢
Concyclic point	نقطة على محيط دائرة	٤٣
Condensation	التكثيف	١٥٤
Cone of friction	مخروط الاحتكاك	١٥٤
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	٤٣
Congruence	التطابق	٤٥
Conic section	القطع المخروطي	٤٣
Conical pendulum	الخطار المخروطي	١٤٥

		صفحة
Conjugate planes	المستويات المترافقة	١٥٨
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	٤٢
Consecutive lines	المستقيمات المتتالية	٤٢
Consecutive points	النقط المتتالية	٤٢
Conservation of energy	بقاء الطاقة	١٤٣
Conservation of matter	بقاء المادّة	١٤٣
Conservation of momentum	بقاء الزخم (بقاء كمية التحرك)	١٤٣
Conservation forces	القوى المحافظة	١٤١
Constrained motion	الحركة المقيدة	١٣٩
Construction	العمل	٤٦
Contact	التماس (انظر التماس)	٤٢
Contangent	ظل التمام	٤٥
Continued fractions	الكسور التسلسلية	١٣٤
Continuous beam	القضيب الموزع	١٤٨
Convergent series	متسلسلة متقاربة	١٣١
Converse	العكس	٤٢
Convex polygon	المضامع المحدب	٤٢
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	٤١
Corollary	فرع	٤٦
Cosecant	قاطع التمام	٤٥
Cosine	جيب التمام	٤٤
Couple	الازدواج	١٣٦
Course of rate of exchange	سعر الصرف (الكمبيو)	١٣٨
Cross multiplication	الضرب بالتعارض	١٢٦
Cross ratio	النسبة التبادلية	٤٤
Cross section	مقطع مستعرض	٤٤

		صفحة
Cross parallelogram	متوازي الأضلاع المتعارض	١٥٦
Crowbar	العتلة	١٤٤
Cube unit	الوحدة المكعبة	٤٤
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)	٤٤
Curvature	الانحناء	١٣٠
Curvilinear	منحني الأضلاع	٤٢
Curvilinear angle	الزاوية المنحنية الخطين	١٢٨
Cusp	القُرنة	١٢٩
Cyclic	دائري	٤٣

D

Damped oscillation	الذبذبة البائدة	١٥١
Data	معلوم أو مفروض	٤٦
Dead load	حمل السكون	١٥٢
Decimal numeration	العشرية العشرية	٤٠
Decimal scale	الطريقة العشرية	١٢٨
Decimals	الكسور العشرية	١٣٣
Defective numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Deferred annuity	السناهيّة المؤجلة	١٢٧
Deferred perpetuity	السناهيّة الدائمة المؤجلة	١٢٧
Deficient numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Definition	تعريف	٤٦
Degree	الدرجة	٤٥
		١٣١
Degrees of freedom	درجات الحرية	١٤٩
Denominator	المقام	١٣٣

		صفحة
Derivative	المشتقة	١٣٥
Derived function	الدالة المشتقة	١٣٥
Denary scale	النظام العشري	١٢٨
Descending powers	القوى النازلة	١٣٥
Describe	يرسم	٤٥
Determinant	المحدد	١٢٦
Determine	يعين	٤٥
Developable surface	السطح المتبسط	٤٤
Diagonal scale	مقياس الرسم القطري	٤٥
Diametral plane	المستوى القطري	١٥٨
Differential screw	اللولب الفرق	١٥١
Differential wheel and axle	الملفاف الفرق	١٥١
Digit, figure	رقم	١٣٢
Dilatation	التمدد	١٥٤
Director circle	دائرة الاستدلال	١٣٠
Directrix	الدليل	٤٣
Discount, rebate	الخطيطة	١٣٨
Discriminant	المميز	١٥٧
Displacement	الإزاحة	٤٤
Dissipation of energy	تبديد الطاقة	١٤٩
Distributive law	قانون توزيع الحدود	١٣٢
Divergent series	متسلسلة متباعدة (تباعدية)	١٣٢
Dividend	المقسوم	٤١
Division	القسمة	٤١
Divisor	المقسوم عليه	٤١
Ductile	مطيل	١٥٠

		صفحة
Ductility	قابلية المَطْل (مطولية)	١٥٠
Dynamics	علم القُوَى	١٣١
E		
Eccentricity	الاختلاف المركزي أو اختلاف المركز	٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة	١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة	١٤٥
Effort	المجهود	١٤٨
Elastic fatigue	كلال المرونة	١٥٥
Elastic limit	حد المرونة	١٥٠
Elasticity	المُرونة	١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى	٤١
Elimination	الحذف	١٣٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهليلجى)	٤٣
Ellipsoid	المجسم الناقص	١٥٨
Energy	الطاقة	١٣٦
Envelope	الغلاف	٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية	٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية	١٤١
Equality	التساوى	٤١
Equation	المعادلة	٤١
Equiangular	متساوى الزوايا	٤٣
Equicross	متساويا النسبة التبادلية	٤٤
Equidistant	متساوى البعد	٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع	٤٢
Equilibrant force	القوة الموازنة	١٤١

		صفحة
Equilibrium	الاتزان	١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equipomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجي	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	التمدد	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأس - الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأسية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	التمددية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial n	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل إلى عوامل	٤٠

		صفحة
Factors of safety	عوامل الأمن	١٥١
Field of force	مجال القوة	١٥٦
Figurate numbers	الأعداد الشكلية	١٢٦
Figure	الشكل	٤٥
Floation	الطفو	١٥٢
Floating bodies	الأجسام الطافية	١٥٢
Focal chord	الوتر البؤري	٤٣
Focus	البؤرة	٤٣
Foot of the perpendicular	موقع العمود	٤٢
Forborne annuity	السناهيّة الموقوفة	١٢٧
Force	القوة	١٣٥
Force of buoyancy	قوة التعويم	١٥٢
Force polygon	مضلع القوى	١٤٠
Formula	الصيغة	١٢٦
Fraction	الكسر	١٣٣
Frames	الإطارات	١٤٢
Free and forced oscillation	الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية	١٥٤
Free motion	الحركة الحرة (المطلقة)	١٣٨
Freehold estate	عقار حر	١٢٧
Frequency	التردد	١٤١
Friction	الاحتكاك	١٤٢
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	٤٤
Fulcrum	نقطة الارتكاز	١٤٧
Function	الدالة	١٢٦
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	المضلع الحبلي (المضلع الحيطي)	١٤٠

		صفحة
Generating function	الدالة المولدة	١٣٤
Geometrical mean	الوسط الهندسى	٤١
Geometrical progression	المتوالية الهندسية	٤١
Girder	رَافِدة	١٥٣
Grade	الدرجة المئوية	٤٥
Grade minute	الدقيقة المئوية	٤٥
Grade second	الثانية المئوية	٤٥
Graduation	التدرجية	٤٥
Graph	الخط البياني	٤٣
Graph axes	المحوران المتباينان	٤٣
Graphic constructions	الإنشآت البيانية — التكوينات البيانية	١٤٢
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	٤٠
Ground line	خط الأرض	٤١

H

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	١٥٥
Hardness	الصَّلادة	١٥٥
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقتان	٤٤
Harmonic division	القسمة التوافقية	٤٤
Harmonic mean	الوسط التوافقي	٤١
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية	٤٤
Harmonic progression	المتوالية التوافقية	٤١
Harmonic range	الصف التوافقي	٤٤
Heptagon	المسبَّع	٤٣

		صفحة
Height	الارتفاع	٤٤
Hexagon	المسدس	٤٢
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	٤٠
Hodograph	مقدّر العجلة	١٤٦
Homogeneous equations	المعادلات المتجانسة	١٢٧
Homologous sides, corresponding sides	الأضلاع المتناظرة	٤٣
Homothetic centre, centre of similarity	مركز التشابه	٤٣
Homothetic, similarly situated	مماثلان في الوضع	٤٣
Horned angle	الزاوية القرنية	١٢٨
Hundreds place	مرتبة المئات	٤٠
Hydrolic jack	المرفاع المائي	١٥١
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	١٣١
Hydrostatics	علم توازن الموائع	١٣١
Hyperbola	القطع الزائد	٤٣

I

Identity	المتطابقة	٤١
Illustration	توضيح	٤٦
Imaginary quantity	الكمية التخيلية	٤٠
Impact	التصادم	١٣٦
Implicit function	الدالة الضمنية	١٣٤
Impulse	الدفع	١٣٦
Impulsive force	القوة الدفعية	١٤٧
Inclined plane	المستوى المائل	١٤٤
Included angle	الزاوية المحصورة	٤١
Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة	٤٠

		صفحة
Inconsistent equations	المعادلات الخُفوية	١٢٧
Indeterminate equations	المعادلات غير المعينة	١٢٧
Index	الأس - الدليل	١٢٦
Inequality	المتباينة	٤١
Inertia	القصور	١٤٣
Infinite	لانهاى الكبر	١٥٦
Infinitesimal	لانهاى الصغر	١٥٥
Inflexional point	نقطة الانقلاب	١٣٠
Initial line	الخط الابتدائى	١٣٧
Initial velocity	السرعة الابتدائية	١٣٦
Inscribed	شكل مُحَوِّط	٤٢
Instantaneous centre	المركز اللحظى	١٤٣
Instrument	الآلة	٤٥
Integer, whole number	العدد الصحيح	٤٠
Integral stress	الإجهاد الكلى	١٥٠
Intensity of stress	شدة الإجهاد	١٥٠
Intensity of the wrench	شدة اللولبية	١٥٤
Intercept	الجزء المحصور	٤٥
Interest	الربح . الفائدة . الربا	١٣٨
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	٤٣
Internal division	التقسيم الداخلى	٤٣
Internal forces	القوى الداخلية	١٤٦
Interpolation	التوليد	١٥٧
Interpretation	تفسير	٤٦
Intersecting	متقاطع	٤٥
Inverse figure	عكس الشكل الأسمى	٤٢

		صفحة
Inverse square law	قانون التربيع المقلوب	٤١
Inversion	التعاكس	٤٢
Invest	ثمر (استثمر)	١٣٨
Invoice	فنداق (قائمة الحساب . فاتورة)	١٣٨
Involution	الترقية (الرفع إلى القوى)	١٢٦
Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)	٤٠
Is identically equal to	يساوى بالتطابق	٤٥
Isochronous motion	الحركة المتحددة الزمن	١٥٦
J		
Jib - crane	المرفاع . العيار (العفريته)	١٤٤
Jib of the crane	ذراع المرفاع	١٤٨
K		
Kinetic energy	طاقة الحركة	١٤٠
Kinetically equivalent systems	مجموعات متكافئة الحركة	١٤٧
L		
Lamina	الصفيفة	٤٥
Latus rectum	الوتر البؤري العمودي	٤٣
Laws of indices	قوانين الأسوس أو الأدلة	١٣٢
Leasehold estate	عقار محكر	١٢٧
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	٤٠
Lemmas	مأخوذات	٤٦
Length	الطول	٤٤
Lever	الرافعة	١٤٤

		صفحة
Life annuity	السناهيية العمرية	١٢٧
Like terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Limiting friction	الاحتكاك النهائي	١٤٢
Limiting points	النقطتان المحددتان	٤٣
Limiting values	القيم النهائية	١٣٣
Line of apses	خط الأقباء	١٤٩
Line of percussion	خط الصدمة	١٤٥
Line of support	خط التساند	١٥٥
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)	١٤٠
Literal equation	المعادلة الحرفية	١٢٧
Live load	حمل الحركة	١٥٢
Load	الحمل	١٤٨
Locus	المحل الهندسي	٤٢
Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية	٤٢
Logarithm	النسب (ج أنساب)	٤١
Logarithmic series	المتسلسلة الأنسابية	١٢٥
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	٤٠
Lubrication	التزييت . الإشحام	١٤٧
Lunular angle	الزاوية المخيلية أو الهلالية	١٢٨
M		
Major axis	المحور الأكبر	٤٣
Malleability	المطروقية	١٥٣
Malleable	الطريق (قابل للطرق)	١٥٣
Mantissa	الجزء العشري	١٢٥

		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضي	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or average velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechanical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	ملاقاة	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلفة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشري دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elasticity	معايير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوّامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

		صفحة
Multiplicand	المضروب	٤٠
Multiplication	الضرب	٤٠
Multiplier, multiplier	المضروب فيه	٤١
N		
Negative	السالب	٤٠
Neutral axis	محور التعادل	١٥٣
Neutral equilibrium	اتزان مستمر أو متعادل	١٤٢
Neutral plane	مستوى التعادل	١٥٣
Neutral surface	سطح التعادل	١٥٣
Node	العُقْدَة	١٢٩
Nominal value	القيمة الاسمية	١٣٨
Normal	عمودي . عمود	٤١
Normal acceleration	العجلة العمودية	١٣٩
Notation	العديّة الوضعية	٤٠
Null line	خط الخمود	١٥٤
Null plane	مستوى الخمود	١٥٤
Null point	نقطة الخمود	١٥٤
Number	العدد	٤٠
Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضايّف	٤٠
Numeration	العديّة اللفظية	٤٠
Numerator	البسط	١٣٣
O		
Oblate spheroid	شبه الكرة المنبسط	١٥٨
Oblique angle	الزاوية المائلة	١٢٩

		صفحة
Odd number	العدد الفردى	٤٠
Opposite	متقابل	٤٥
Orbit	المَدَار	١٤٣
Ordinate, Y co-ordinate	الإحداثى الصادى	٤٣
Origin	الأصل	٤٣
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	٤١
Orthogonal curves	المنحنيات المتعامدان	٤١
Orthogonal projection	المسقط العمودى	٤١
Orthogonal projection	الإسقاط العمودى	٤١
Orthogonal surfaces	السطوحان المتعامدان	٤١
Oscillating series	متسلسلة مذبذبية « تذبذبية »	١٣٢
Oscillatory motion	الحركة التذبذبية	١٤٥
Oscillation	الذبذبة	١٤٥
Osculatory circle	دائرة اللّثام	١٢٩
Over-hung beam	القضيب الناتئ	١٤٧

P

Pair	الزوج	٤٠
Pantograph	منساخ	٤٥
Parabola	القطع المكافئ	٤٣
Parallels of latitude	خطوط العرض	٤٤
Parentheses	الأقواس	١٢٤
Partial fractions	الكسور الجزئية	١٣٣
Particle	جسيم	١٣٥
Passive force	القوة المعترضة	١٥٦
Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقع (خط سيمسون)	٤٢

		صفحة
Pedal triangle	مثلث المواقع	٤٢
Pencil	الحزمة	٤٤
Pendulum	الخطار	١٤٥
Pentagon	المخمس	٤٢
Percentage	النسبة المئوية	١٤٨
Percussion	الصدمة	١٤٥
Perfect numbers	الأعداد التامة	١٣٤
Perfectly smooth bodies	أجسام تامة الملامسة	١٤٧
Perigon	الزاوية المحيطة	٤١
Perimeter	المحيط	٤٣
Periodic decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Periodic time	الزمن الدوري	١٤١
Permutations	تباديل (تبديلات)	١٢٥
Perpendicular	عمود - عمودي	٤١
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان	٤١
Perpetuity	السناهية الدائمة	١٢٧
Phase	الطور	١٤١
Piles of shots	كومات القنابر (القنابل)	١٣٧
Pitch	الخطوة (في اللولبية)	١٥٤
Pitch of the screw	خطوة اللولب	١٤٩
Place value	مرتبة العدد	٤٠
Plain brackets (Parantheses)	الأقواس	١٢٤
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي	٤١
Plane of floatation	مستوى الطفو	١٥٢
Plane motion	الحركة المستوية	١٣٩
Plastic strain	الانفعال المطاوع	١٤٦

		صفحة
Plasticity	المطاوعة	١٤٣
Pliability	طووية (انطوائية)	١٥٣
Pliable	طوى	١٥٣
Poinsot central axis	محور بوانسو المركزي	١٥٤
Point	النقطة	٤٤
Point of contact	نقطة التماس	٤٢
Point of osculation	نقطة التماس	١٢٩
Point of retrocession	نقطة التقهقر	١٢٩
Pointed brackets	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Polar	القطبي	٤٢
Polar distance	البعد عن القطب	٤٤
Pole	القطب	١٣٧
	القطب	٤٢
Polygonal numbers	الأعداد المضامة	١٢٥
Positive	الموجب	٤٠
Postulates	مصادرات	٤٦
Potential	الجهود	١٤٠
Potential energy	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)	١٤٠
Power	القدرة	١٣٦
Power of quantity	قوة الكمية	١٢٦
Prehelion	الحضيض	١٤٩
Present worth	القيمة الحالية	١٣٨
Pressure gradient	تدرج الضغط	١٥٥
Prime number	العدد الأولي	٤٠
Principal plane	المستوى الأصلي	١٥٨
Principal section	القطع الأصلي	١٧٨

		صفحة
Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعي للقوى	١٥٦
Principle of transmissibility of forces	قاعدة منقولية القوى	١٤١
Probabilities	الاحتمالات	١٣٣
Problem	مسألة	٤٦
Produce (a line)	يُمدّ مستقيماً	٤٥
Product	حاصل الضرب	٤١
Projectiles	المقذوفات	١٣٧
Projection	المسقط	٤١
Projection	الإسقاط	٤١
Prolate spheroid	شبه الكرة المتطاوول	١٥٨
Proof	البرهان	٤٦
Property	خاصة	٤٦
Proportional compass	منسب	٤٥
Protractor	المنقلة	٤٥
Pull, traction, negative pressure, tension	الشّد	١٤٨
Pulley	البكر (ذات البكر)	١٤٤
Pure recurring decimal	كسر عشري دائر محض	١٣٣
Push, thrust, pressure, compression	الضغط	١٤٨

Q

Quadrangle	رباعي الزوايا	٤٢
Quadrant	الربع (آلة)	٤٥
Quadratic equation	معادلة ثانية أو تربيعية	١٣١
Quadrature of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Quadric surface	السطح الثنائي	١٥٧

		صفحة
Quadrilateral	رباعي الأضلاع	٤٢
Quantity	الكمية	٤٠
Quotient	خارج القسمة	٤١
R		
Radial acceleration	العجلة الموجهية	١٥٦
Radial velocity	السرعة الموجهية	١٥٦
Radiation	زاوية نصف القطر	٤١
Radical axis	المحور الأساسى	٤٣
Radical centre	{ المركز الأساسى	١٥٨
	{ المركز الأساسى	٤٣
Radical plane	المستوى الأساسى	١٥٨
Radical sign	علامة الجذر	١٢٦
Radicant	المجذور	١٢٦
Radius of the scale	أساس النظام	١٢٨
Radius of gyration	نصف قطر القصور	١٤٣
Radius vector	الموجه	١٣٧
Range	{ المدى	١٣٧
	{ الصف	٤٤
Ranging rod or pole	شاخص	٤٥
Rate	السعر	١٣٨
Ratio of equality	نسبة المساواة	٤١
Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير	٤١
Ratio of less inequality	» » الصغير	٤١
Rational quantity	الكمية المنطقية (الجذرية)	٤٠
Rationalisation	الإنطاق	١٣٢

		صفحة
Ray	الشعاع	٤٤
Reaction	الارتكاس (رد الفعل)	١٣٩
Real quantity	الكمية الحقيقية	٤٠
Reciprocal	النظير الثنائى	٤٢
Reciprocal equations	المعادلات العكسية	١٤٩
Reciprocal figures	الأشكال المتبادلة (المترافقة)	١٤٩
Reciprocation of principle of duality	قاعدة الاثنية	٤٢
Rectilinear	مستقيم الأضلاع	٤٢
Recurring decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Recurring series	المتسلسلة الدائرة	١٣٢
Reductio ad absurdum = false position	دليل الخلف	٤٦
Reduction of fraction to a common denominator	تجنيس الكسور	١٣٣
Reduction of fractions	اختزال الكسور	١٣٣
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	٤١
Regular dodecahedron	ذو الإثني عشر وجها المنتظم	٤٤
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها المنتظم	٤٤
Regular octahedron	ثمانى الأوجه المنتظم	٤٤
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	٤٤
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثى المنتظم	٤٤
Relative velocity	السرعة النسبية	١٣٦
Remainder	باقى القسمة	٤١
Remainder	باقى الطرح	٤٠
Representation	تمثيل	٤٦
Respectively	على الولاى	٤٥
Restrained beam	الفضيب الموهوق (المجبوس عن الحركة)	١٤٨

		صفحة
Resultant	المحصلة	١٣٥
Resultant wrench	اللولبية المحصلة	١٥٤
Resolution of forces	تحليل القوى	١٣٥
Retardation	التقصير	١٣٩
Reversion annuity	السناهيّة المؤجلة	١٢٧
Revolution	دورة	٤٥
Rhamphoid cusp	القُرنة المخيبيّة	١٢٩
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	٤٢
Rigid body	جسم جاسئ	١٣٥
Root of the equation	جذر المعادلة	٤١
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	المضلع الحبلّي (المضلع الخيطي)	١٤٠
Rotational motion	الحركة الدورانية	١٣٩
Rotatory motion	» »	١٣٩
Ruler	مسطرة	٤٥
S		
Sag of the chain	سهم السلسلة	١٤٢
Sag of curvature	سهم الانحناء	١٤٢
Scalar quantity	كمية غير موجهة	١٣٧
Scale	مقياس (في الرسم)	٤٥
Scale drawing	الرسم الاحتدائي	٤٥
Scale of relation	مقياس الارتباط	١٣٢
Scales of notation	نظام العد	١٢٨
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	٤٢
Screw	اللولبي (في اللولبية)	١٥٤
	اللولبي (في اللولبية)	١٤٤

		صفحة
Screw motion	الحركة اللولبية	١٣٩
Secant	قاطع	٤٥
Second	الثانية	٤٥
Sectional area	مساحة المقطع	٤٤
Sense of a line	اتجاه المستقيم	٤٤
Sequence	المتابعة	١٢٧
Set	بدء المطاوعة	١٥٠
Set-square	الكوس	٤٥
Sexagesimal method	الطريقة الستينية	٤٥
Sextant	السدس (آلة)	٤٥
Shape elasticity	مرونة الشكل	١٤٦
Share	السهم	١٣٧
Shear elasticity	مرونة الجز (القص)	١٤٦
Shearing or cutting stress	اجهاد الجز (اجهاد القص)	١٥٠
	اجهاد الجز	١٤٠
Shearing force	القوة الجازرة (القاصة)	١٤٠
Sheet	الطلحية	٤٥
Significant digits	أرقام معنوية	١٣٧
figures	أرقام معنوية	١٣٧
Similar terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Simple beam	القضيب البسيط	١٤٧
Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	١٣٩
Simple pendulum	الخطار البسيط	١٤٥
Simple rigidity	الجسوء البسيط	١٤٦
Simultaneous equations	المعادلات المعية أو الآنية	١٢٧

		صفحة
Sine	جيب	٤٤
Sistroid angle	الزاوية السهمية	١٢٩
Sketch	المُجَمَّل	٤٥
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	٤٤
Skew surface	السطح المتخالف	٤٤
Slant height	الارتفاع الجانبي	٤٤
Slide-ruler	المسطرة الحاسبة	٤٥
Smooth curve	المنحنى البسيط	١٥٧
Smooth hinges	المفاصل الملس	١٤٧
Solid geometry	الهندسة الفراغية	٤٤
Space-locus, space centrode	المرتكز الفراغي	١٤٦
Speed	الإرقال	١٣٦
Sphere	الكرة	١٥٨
Spherical angle	الزاوية الكروية	١٢٨
Spherical belt	الحزام الكروي	٤٤
Spherical cap	الكُبة الكروية (الطاقة الكروية)	٤٤
Spherical lune	الشقة الكروية	٤٤
Spherical motion	الحركة الكروية	١٣٩
Spherical shell	القشرة الكروية	١٥٨
Spherical zone	المنطقة الكروية	٤٤
Spheroid	شبه الكرة	١٥٨
Square brackets	الأقواس المعقوفة	١٢٤
Square unit	الوحدة المربعة	٤٤
Squaring of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Stability	الاستقرار	١٤٢
Stable equilibrium	اتزان مستقر — ثابت	١٤١

		صفحة
Statics	علم التوازن	١٣١
Stiffness	الكراسة	١٥٥
Stock (Stocks)	السند (السندات)	١٣٨
Strain	الانفعال	١٤٠
Strength of materials	مقاومة المواد	١٥٠
Stress	الإجهاد	١٤٠
Strut	الحائل (الكجاس)	١٤٨
Sub-normal	تحت العمودي	٤٢
Subtraction	الطرح	٤٠
Sub-tangent	تحت المماس	٤٢
Subtrahend	المطروح	٤٠
Sum, total, amount	حاصل الجمع	٤٠
Superposition	التراكب	٤٥
Surd	جذر أصم	٤٠
Surd index	دليل الجذر الأصم	١٢٥
Surd of the N th order	جذر أصم من الدرجة النونية	١٣١
Surface of buoyancy	سطح التعويم	١٥٢
Surface of floatation	سطح الطفو	١٥٢
Surface tension	التوتر السطحي	١٥٧
Symbol	الرمز	١٢٤
Symmetry	التماثل	٤٥
Synthesis	التركيب	٤٦

T

Tangent	{ المماس	٤٢
	{ ظل	٤٥

		صفحة
Tangential acceleration	عجلة المماس	١٣٩
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	١٥٥
Tenacity	الصلابة	١٥٠
Tens' place	مرتبة العشرات	٤٠
Tensile or pulling stress	إجهاد الشد	١٥٠
Tension	الشد	١٣٩
Term	الحد	١٢٤
Terminal velocity	السرعة النهائية	١٣٦
Terms, sides	الطرفان	٤١
Theodolite	الميزواة	٤٥
Theory	نظرية	٤٦
Thickness	السُمك	٤٤
Thousands' place	مرتبة الألوف	٤٠
Thread of the screw	حز اللولب	١٥١
Tie	الرباط (الشداد)	١٤٨
Time of flight	زمن المقذوف	١٤٩
Torque, Torq, torc	عزم الازدواج	١٤٧
Torsion	الالتواء (اللي)	١٤٢
Torsional or twisting stress	إجهاد اللي	١٥٠
Tough	قاس	١٥٣
Trajectory	مسار المقذوف	١٤٩
Translational motion	الحركة الانتقالية	١٣٩
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	١٥٥
Transposition	النقل	١٢٤
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	١٥٦
Transversal velocity	السرعة »	١٥٦

		صفحة
Transverse or bending stress	إجهاد الثني	١٥٠
Triangle	ثلاثي الزوايا	٤٢
Trilateral	ثلاثي الأضلاع	٤٢
Trisection	التثليث	٤٣
Truncated pyramid	هرم مقطوع	٤٤
Turning point	نقطة الرجوع	١٣٠
U		
Ultimate elongation	الاستطالة النهائية	١٥١
Ultimate strength	المقاومة النهائية	١٥٠
Uniform motion	الحركة المنتظمة	١٣٩
Uniform velocity	السرعة المنتظمة	١٣٦
Unit	الوحدة	٤٠
Units' place	مرتبة الآحاد	٤٠
Unstable equilibrium	اتزان لا مستقر — لا ثابت	١٤٢
Upthrust	الضغط الرافع	١٤٨
V		
Vanishing fractions	الكسور الفانية	١٣٤
Variation	التغير	١٢٦
Vector quantity	كمية موجهة (متجهة)	١٣٧
Vectorial angle	زاوية التوجيه	١٣٧
Velocity	السرعة	١٣٦
Velocity gradient	تدرج السرعة	١٥٥
Velocity ratio of a machine	النسبة السرعةية للآلة	١٥٦
Verification	الإثبات (انظر يحقق)	٤٦

		صفحة
Verify	يحقق	٤٦
Vertex of the body	رأس الجسم	٤٤
Vertex of projection	رأس الإسقاط	٤١
Vertical	رأس	٤١
Vibration	الإهتزاز	٤٥
Vinculum	المعلاة (قيد)	١١٢٥
Virtual velocity	السرعة الافتراضية	١٣٦
Virtual work	الشغل الافتراضى	١٤٣
Viscosity	اللزوجة	١٥٢
Volume, size	الحجم	٤٤

W

Wedge	الإسفين	٤٥
Wheel and axle	الملفاف	١٤٤
Windlass	الدولاب	١٥١
Wire rope	الحبل السلكى	١٥٣
Work	الشغل	١٣٦
Working stress	الإجهاد العملى	١٥١
Wrench	اللولبية	١٥٤

X

X-axis	المحور السينى	٤٣
--------	---------------	----

Y

Y-axis	المحور الصادى	٤٣
Yield point	نقطة الخضوع	١٤٩

(ب) معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت
وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

		صفحة
Aberration	الزيفان	٣٦
Accommodation of the eye	تكيف العين أو تكيفها	٣٦
Aerograph	المرشحة	٣٩
Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان	٣٥
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	٣٩
Ammeter	مقياس الأمبير	٣٥
Ampère	الأمبير	٣٥
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة	٣٧
Anemograph	مرسمة الريح	٣٩
Angle of deflection	زاوية الانحراف	٣٧
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر	٣٦
Aquous humour	الطوبة المائية	٣٦
Astigmatism	اللابورى	٣٦
Auriscope	مكشاف الأذن	٣٨

B

Barograph	مرسمة الضغط	٣٩
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط	٣٩
Barometer	المضغظ	٣٨
Barometric pressure	الضغط المقياسى	٣٨
Barometric	المضغظى	٣٨
Beam of rays	حزمة الأشعة	٣٥

		صفحة
Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحز الطيفي	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤
C		
Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيمياوى	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	المقيت	٣٨
Collimator	المسددة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامة	٣٦
Concave - convex lens or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثف	٣٥
Converging lens	العدسة اللامة	٣٧
Converging pencil	المخروط المتجمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدبة	٣٥
Convexo - concave lens or Convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	٣٧

		صفحة
Cornea	القرنية	٣٦
Critical angle	الزاوية الحرجة	٣٦
Cross section	القطع العرضي	٣٤
Crystalline	البأورية	٣٦
Current intermitter	مقطع التيار	٣٥
Cyclometer	المسأور	٣٨

D

Dielectric	الحاجز الكهربائي	٣٤
Diffraction	الانعطاف	٣٦
Diffraction grating	محرزة الانعطاف	٣٦
Dispersion of light	تفريق الضوء	٣٦
Diverging lens	العدسة المفرقة	٣٧
Diverging pencil	المخروط المتفرق	٣٥
Dynamometer	المقوسوي	٣٨
Dynamometric	المقوي	٣٨
Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدب	٣٧
Double refraction	الانكسار المزدوج	٣٦

E

Eclipse of the moon	الخبسوف	٣٦
Eclipse of the sun	الكسوف	٣٦
Electric arc	القوس الكهربائية	٣٥
Electric furnace	الفرن الكهربائي	٣٥
Electric motor	المحرك الكهربائي	٣٥
Electrical dynamo	المولدة الكهربائي	٣٥

		صفحة
Electrode	اللاحب	٣٤
Electrograph	المرسمة الكهربائية	٣٩
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	٣٤
Electrolyte	المتحلل بالكهرباء	٣٤
Electrometer	مقياس الكهربائية	٣٩
Electrophorus	تقال الكهرباء	٣٤
Electro-plating	التليس بالكهرباء	٣٥
Electroscope	مكشاف الكهربائية	٣٨
Electro-telethermometer	مراقب الحرارة الكهربائي	٣٨
Energy of charge	طاقة الشحنة	٣٤
Epidiascope	مخيل	٣٨
Epidiascopic	مخيالي	٣٨
Erect image	الصورة المعتدلة	٣٥
Eye piece	العينية	٣٦

F

Film	الشريط (للسينما) . الرق . الفلم	٣٥
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	٣٧
Fluorescence	الوميض الفلوري	٣٥
Fluorescence	اللاصف	٣٨
Fluoroscope	مُصَاف	٣٨
Fluoroscopic	مُصَافِي	٣٨
Focal length	البعد البؤري	٣٥
Free charge	الشحنة المطلقة	٣٤

G

Galvanograph	الرسم الكلفاني	٣٩
--------------	----------------	----

		صفحة
Galvanometer	مقياس تلافاني	{ ٣٤ ٣٩
Galvanoscope	مكشاف تلافاني	٣٨
Gas	الغاز	٣٥
Goniometer	المنقل	٣٨

H

Heliograph	المشيرة الشمسية	{ ٣٦ ٣٩
Helioscope	مشماس	٣٧
Helioscopic	مشماسي	٣٧
Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)	٣٥
Homogeneous	المتجانس	٣٥
Hydrometer	المسيل	٣٨
Hygrometer	المرطب	٣٨
Hyetometer	الممطر	٣٨
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	٣٦

I

Incandescent lamp	المصباح المتوهج	٣٥
Index of refraction	معامل الانكسار	٣٦
Induced current	التيار بالتأثير	٣٤
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر	٣٦
Intensity of current	شدة التيار	٣٤
Intensity of sound	شدة الصوت	٣٧
Interference	التداخل	٣٦

		صفحة
Inverted image	الصورة المقلوبة	٣٥
Ionisable	قابل للإدلاف	٣٤
Ionisor	المُدلف	٣٤
Iris	الحدقة	٣٦

K

Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	٣٩
----------------	-----------------------	----

L

Laryngoscope	مكشاف الحلق	٣٨
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	٣٥
Lithograph	المطبوع بالجر	٣٩
Longitudinal section	القطع الطولي	٣٤
Loudspeaker	مجهار	٣٥

M

Magnification	التكبير	٣٦
Manometer	مضغظ الغاز (أو البخار أو الدم)	٣٨
Manometric	غازي مضغطي (بخاري مضغطي)	٣٨
Medium	وسط الصوت	٣٧
Meteorograph	المنوأة	٣٩
Meteorographic	المنوئي	٣٩
Micrograph	المرسمة المجهرية	٣٩
Microphone	لاقطه الصوت	٣٤
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	٣٤
Microphotograph	الصورة المصغرة	٣٩

		صفحة
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهرى	٣٨
Microscope	مجهر	٣٧
Microscopic	مجهري	٣٧
Microspectroscope	مطياف مجهرى	٣٨
Microspectroscopic	مطيافى مجهرى	٣٨
Mirage	السرّاب	٣٦
Morse sounder	صائت مورس	٣٤
Morse telegraph	مِبْرِقَة مورس	٣٤
Multiple reflection	الانعكاس المتعدد	٣٦
Myopia, Short sight	قصر البصر	٣٦

N

Noise	الضوضاء	٣٧
-------	---------	----

O

Objective	الشيحية	٣٦
Ohm	الأومية	٣٥
Ohmmeter	مقياس الأوميات	٣٩
Opaque, opacity	العُتْمَة - عاتم	٣٥
Ophthalmoscope	مِرْمَاد	٣٨
Optical bench	نَضْد البصريات	٣٥
Optical centre	المركز البصرى	٣٧
Optics	علم البصريات	٣٥
Oscillation	الذبذبة	٣٧

	P	صفحة
Pantograph	المنساخ	٣٩
Pantography	الرسم بالمنساخ	٣٩
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦
Partial eclipse	الكسوف والكسوف الجزئي	٣٦
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥
Penumbra	الظليل	٣٦
Periscope	المثفاق	٣٧
Periscopic	مئفاق	٣٧
Periscopism	المئفاقية	٣٧
Phosphorescence	الوميض الفوسفوري	٣٥
Photograph	صورة شمسية	٣٩
Photographer	المصور	٣٩
Photography	فن التصوير	٣٩
	مقياس الضوء	٣٥
Photometer	المضوأ	٣٨
	الصورة المجهرية	٣٩
Photomicrograph	سوري مجهاري	٣٩
Photomicrographic	التصوير المجهاري	٣٩
Photomicrography	الحزانة المظلمة	٣٥
Pinhole camera	العدسة المفردة التقعر	٣٧
	العدسة المفردة التحذب	٣٧
Plano - concave lens	قطب المرآة	٣٥
Polar point of a mirror	الاستقطاب	٣٤
Polarisation	استقطاب الضوء	٣٦
Polarisation of light		

		صفحة
Polariscope	مكشاف الاستقطاب	٣٨
Potentiometer	المُفَسِّرَق	٣٨
Primary current	التيار الأولي	٣٤
Principal focus	البؤرة الأصلية	٣٥
Prism	الموشور أو المنشور	٣٦
Propagation of light	انتشار الضوء	٣٦
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	٣٦
Push	الضغاط	٣٤
Pyrometer	المِضْرَم	٣٨
Pyrometric	المِضْرَمِي	٣٨
Pyrometry	القياس بالمضرم	٣٨
R		
Radiation	الإشعاع	٣٥
Radiograph	المشعاع	٣٩
Radiographer	المصوِّر المشعاعي	٣٩
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	٣٩
Radiography	التصوير المشعاعي	٣٩
Radiometer	المِشْعَع	٣٨
Rainbow	قوس قزح	٣٦
Ray	شعاع	٣٥
Real image	الصورة الحقيقية	٣٥
Receiver	المستقبلة	٣٤
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء في خطوط مستقيمة	٣٦
Reflection of light	انعكاس الضوء	٣٦
Refraction of light	انكسار الضوء	٣٦
Refractometer	المِجْكَسِر	٣٨

		صفحة
Relay	الإرحال	٣٤
Retina	الشبكة	٣٥
Rheostat	مغير المقاومة	٣٤
Rods	القضبان	٣٧
S		
Sclerotic	الصلبة	٣٦
Secondary current	التيار الثانوي	٣٥
Seismograph	المُرْجفة	٣٩
Seismographic records	المُسجَلات المرْجفية	٣٩
Spectroheliometer	مطياف شمسي	٣٨
Spectro-photometer	المِضوُا المطيافي	٣٨
Spectro-pyrometer	المِضرم المطيافي	٣٨
Spectroscope	المِطِيف	٣٧
Spectroscopic	مطيافي	٣٧
Spectroscopist	البحاث المطيافي	٣٧
Spectroscopy	فن المطياف	٣٧
Spectrum	الطيف	٣٦
Spherical mirror	المرآة الكروية	٣٥
Shunt	مجزئ التيار	٣٤
Sound (Acoustics)	علم الصوت - الصوت	٣٧
Stereofluoroscope	المُلصاف المجسادي (مجسادي ملصاف)	٣٨
Stereofluoroscopic	مجسادي ملصافي	٣٨
Stereograph	الرسم المجسادي	٣٩
Stereospectroscope	مجسادي مطيافي	٣٨
Stereospectroscopic	مجسادي مطيافي	٣٨
Stereomicrographic	الصورة المجهرية المجسادية	٣٩

	صفحة
Sterioscope	بجسام ٣٧
Stethoscope	المِسماع ٣٧
Sterioscopic	مِسماعي ٣٧
(To) stethoscope	فحص بالمِسماع ٣٧
Stethoscopic	مِسماعي ٣٧
Stethoscopist	الطبيب المِسماعي ٣٧
Stethoscopy	المِسماع ٣٧
Strings	الآوتار ٣٧
Submarine cable	السلك البحري ٣٤
T	
Telautograph	المبرقة الخاطفة ٣٩
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية) ٣٤
Telegraph	المُبرقة } ٣٤ } ٣٩
Telegraph administration	مصلحة البرق ٣٩
Telegraphic	برقي ٣٩
Telemeter	المِرْقَب ٣٨
Telescope	المِقْرَاب ٣٧
Telescopic	مقراي ٣٧
Telescopic form	مقراي الشكل ٣٧
Telestereograph	المُبرقة المصوّرة ٣٩
Teletype	المُبرقة الكاتبة ٣٩
Teletyping	المُبرقة الآتية ٣٩
Thermograp	مرسمة آحر ٣٩
Thermometer	المِحْرز ٣٨
Thermometric	المِحْرزي ٣٨

		صفحة
Thermopile	عمود الحرارة	٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة	٣٨
Tonemeter	المِشَد	٣٨
Total eclipse	انكسوف أو الكسوف الكلي	٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلي	٣٦
Translucent	شبه الشفاف	٣٥
Transmitter	المرسلة	٣٤
Transparent	الشفاف	٣٥
U		
Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجي	٣٦
Umbra	الظل	٣٦
V		
Virtual image	الصورة التقديرية	٣٥
Voltmeter	مقياس التحليل الفلطي	٣٩
	مقياس فلتا	٣٥
	المقياس الفلطي	٣٩
Vibration	الاهتزاز	٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	٣٦
W		
Watt	الوطية	٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطي الساعي	٣٩
Watt - meter	المقياس الوطي	٣٩
	مقياس الوطيات	٣٥
Y		
Yellow spot	النقطة الصفراء	٣٦

(>) معجم مصطلحات الموسيقى

A		صفحة
Accidental	علامة التحويل	١٥٩
Accompaniment	المُسايرة	١٦٣
Adagio	أمهل	١٦٠
Allegretto	عاجل	١٦٠
Allegro	أعجل	١٦٠
Allegro vivace	سريع	١٦٠
Andante	أوفى	١٦٠
Andantino	واين	١٦٠
Antiphony	المجاوبة	١٦٨

B

Band or orchestra	الفرقة الموسيقية . التخت . الأغاني الشعبية . أغاني العمل . الأغاني الوطنية	١٦٣
Bar (s)		قَدْر (ج أقدار)
Barytone	الجهير الأول	١٦٢
Bass	الجهير	١٦٢
Bass II	الجهير الثاني	١٦٢
Basse	الصُّور	١٦٤
Bassoon; fagott	الزَّمخَر	١٦٣
Baton	المُخَصَّرة	١٦٤
Beat	ترقيم الميزان	١٦١
Bells	الأجراس	١٦٤
Bombardino	الرَّمَّانة	١٦٤
Box	الصندوق — الجزء الأساس للقانون	١٦٥

C		صفحة
Cadensa (or cadence)	المَحَطّ	١٦٢
Canon	الإِتِّبَاع	١٦٢
Castanets .	الصنّاجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	١٦٤
Chiffre	الرَّقْم	١٦٢
Chord; accord	الائْتِصَاف	١٦٢
Chromatic scale; Diatonique	السلم الملوّن	١٥٩
Cithara; Gittern	القيثارة	١٦٤
Clef	المفتاح	١٥٩
Clarinette	البراعة	١٦٣
Composer	المُلحّن	١٦٠
Consonant	المتفق (من الأصوات)	١٦١
Contralto	رَتّان	١٦١
Contrary motion; Parallela contraire	التضاد	١٦٢
Contrebasse .	الكمان الأجهر	١٦٥
Contrepoint	الطَّباق	١٦٢
Cornet	الشَّياع	١٦٤
Crescendo	علامة التصعد	١٦١
Crotchet rest	اللوّظة	١٥٩
Crotchet; Noire	السوداء	١٥٩
Crystallophone	الزجاجية	١٦٤
Cymbal - Jingles of tambourine	الصنّج (للعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)	١٦٤
D		
Dà capo signs	المُرْجَمات	١٦١
Darabukka	الطُّبلة — الدربكة	١٦٤

		صفحة
Dawr	السدور	١٦١
Decrescendo	علامة التنزل	١٦١
Demisemi-quaver; Triple croche	ثلاثية الأسنان	١٥٩
Demisemi-quaver rest	اللميحة	١٥٩
Diapason	معيار النغم	١٦٣
Diatonic scale; Diatonique	السلم القوي	١٥٩
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	١٦١
Dominant	الثابت	١٦٢
Dotted notes	العلامات المنقوطة	١٦١
Double - oboe	المثنى	١٦٣
Double octave	الجماعة التامة . الجمع التام	١٦٢
Double - reed	المقرونة	١٦٣
Double sharp; Double flat	علامة التحويل المضاعف	١٥٩
Drum	الطبل	١٦٤

E

Echo	الترديد (ما يسميه الموسيقون الهنك)	١٦٣
Enharmonic scale; {	السلم الرخو	١٥٩
Enharmonique }		

F

F	الشدة	١٦٠
FF	الصلابة	١٦٠
Finger, - piece plectron	الضابغة	١٦٣
Fioriture; Grace notes	إشارات الجلية	١٦٠
Flat	علامة الخفض	١٥٩
Flute	الناي الإفريقي	١٦٣

		صفحة
Four - time	الموازين الرباعية	١٦١
Fret	العَتَب (الدستَان)	١٦٢
Fugue; Parallela fugue	التسَلُّل	١٦٢

G

Genus	الزَّنْبِق	١٦٤
Grave	بطيء	١٦٠
Grelots	الجلاجل	١٦٤
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	١٦٠

H

Harmonic scales	المقامات التوافقية الانسجامية	١٦١
Harmonium	القدّمية	١٦٤
Harmony	الانسجام أو التوافق	١٦٠
Head of note	الرأس	١٥٩
Homophony	توحد الأصوات	١٦٨
Horn	النفير - البوق	١٦٤
Humming	الترنيم	١٦٣

I

Improvisation	التقاسيم	١٦١
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المحط الناقص	١٦٢
Instrumental composition	التأليف الآلى	١٦١
Instrumental music	موسيقا آلية	١٦١
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المحط المفاجئ	١٦٢
Interval	الفاصلة	١٦٣
Inversion	القَاب	١٦٦

	J		صفحة
Jazz-band		الزنجية	١٦٨
	K		
Kettle - drum		التقارية	١٦٤
	L		
Large kettle - drum		نقارية الجمال	١٦٤
Larghetto		مَاهِل	١٦٠
Largo		أرِيث	١٦٠
Leading - note or seventh		الحساس	١٦٢
Loudness		الوقع	١٥٩
Lento		رائث	١٦٠
Liaison		قوس الاتصال	١٦١
Lullaby		الترقيص (نضعه للأطفال)	١٦٨
Lute		العود	١٦٤
Lyre		الكارة	١٦٥
	M		
March		لحن السير	١٦٨
Mawaliya		المواليا	١٦١
Measue tune		الميزان	١٦١
Melodic scales		المقامات اللحنية	١٦١
Melody		اللحن (الصوت مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)	١٦٢
Metalophone		المعدنية	١٦٤
Metronome		مِسْرَع	١٦٠

		صفحة
MF.	القوة	١٦٠
Minim; Blanche	البيضاء	١٥٩
Minim rest	الرؤيحة	١٥٩
Moderato	الرسل - المعتدل	١٦٠
Monochord	الأحادية	١٦٣
Mouth organ	الشفوية	١٦٤
MP	الرخامة	١٦٠
Music	موسيقى أو موسيقا	١٥٩
Music-stand	حامل المجسدة	١٦٨
Musician	موسيقى	١٦٠
Muwashaha	الموشحة	١٦١

N

Natural	علامة الإلغاء	١٥٩
Nawba	النوبة	١٦١
Notation	العلامات الموسيقية	١٥٩
Note (sounded)	المجسدة	١٥٩

O

Oblique motion; Parallela oblique	الانحراف	١٦٢
Oboe	المزمار	١٦٣
Octave	ذو الكل - البعد بالكل - البعد الذي بالكل	١٦٢
Octave	الجواب - الصياح - المطسق (الضرب على الوتر بغير عقق الأصابع)	١٦٣
Octave sign; octava	علامة الطبقة الثمانية	١٥٩
Octave	الطبقة	١٥٩

		صفحة
Ode	القصيدة	١٦١
Opera	رواية غنائية	١٦٠
Operetta; Operette; Musical comedy	هزلية غنائية	١٦٠
Orchestration	التوزيع	١٦١
Organ	الأرغن	١٦٣
Overture	الاستهلال	١٦١

P

P.	اللين	١٦٠
Pan's pipe	المِصْفار	١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التوازي	١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار	١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعية	١٦٨
Perfect 4 th	ذو الأربع — البعد بالأربع — البعد الذي بالأربع	١٦٢
Perfect 5 th	ذو الخمس — البعد بالخمس — البعد الذي بالخمس	١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحط التام	١٦٢
Persian harp	الجنك	١٦٤
Phrase	عبارة موسيقية	١٦٨
Piano	البيان — البيانة	١٦٢
Pitch	الدرجة	١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحط المتوهم	١٦٢
Player	العازف	١٦٠
Polyphony	تفرع الأصوات	١٦٨
pp	الرخاوة	١٦٠
Prestissimo	أوحى	١٦٠
Presto	وحى	١٦٠

	Q		صفحة
Quaver; Croche		ذات السن	١٥٩
Quaver rest		الْمُحِيطَة	١٥٩

R

Recitative		اللحن الإلقائي	١٦٨
Reed - pipe		الزَمَّارة	١٦٣
Repeat		إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign		إشارة الرجوع	١٦١
Rest		السكّنة	١٥٩
Rest		الراحة	١٥٩
Rhythm		الإيقاع	١٦١

S

Santir dulcimer		النزهة - السَّنَطُور	١٦٥
Saxophone		السَّكْسِيَّة	١٦٤
Scale; key		المقام أو السَّم	١٥٩
Semibreve; Ronde		المستديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadriple croche		رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche		ثمانية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest		اللحّة	١٥٩
Sharp		علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature		دليل المقام	١٥٩
Singer		المغني	١٦٠
Sistrum		الصلاصيل	١٦٤
Solfeggio		التنغيم	١٦١

		صفحة
Songs	الأناشيد	١٦١
Song (popular)	الأهزوجة	١٦١
Sonometer	المصوات	١٦٣
Soprano	النسدى	١٦١
Soprano I	النسدى الأول	١٦١
Soprano II	النسدى الثانى	١٦١
Square tambour	المربع	١٦٤
Staccato	إشارة التقطع	١٦١
Stave; staff	المدرج الموسيقى	١٥٩
Stress; Accent	النبر	١٦٠
String	الوتر	١٦٢
Suspended cadensa; Cadence suspendue	المحطّ التضمينى	١٦٢
Syncopation ; Syncope	تأخير النبر	١٦٠

T

Tail of note	الذيل	١٥٩
Tambour	البندير - الدف	١٦٤
Tambourine	السرّ	١٦٤
Tenor	الصادح	١٦٢
Tenor	العيران	١٦٤
Tenor I	الصادح الأول	١٦٢
Tenor II	الصادح الثانى	١٦٢
Theorbo	الون	١٦٥
Theme	فكرة موسيقية	١٦٨
Three - time	الموازين الثلاثية	١٦١
Tie	الرباط	١٦١

		صفحة
Tone (whole tone)	البعد الطنيني	١٦٣
Tone	النَّغْمَة	١٥٩
Tonic or Key - note	الأساس — القرار — الأراضى	١٦٢
Triangle	المثلث	١٦٤
Triblo, Trill, Shake, Tremolo	الزغردة	١٦٠
Trombone	المتردة	١٦٤
To tune	البض — التسوية	١٦٢
Two - time	الموازين الثنائية	١٦١
U		
Unison	النغم الأحادي	١٦٨
V		
Viola	الكمان الأوسط	١٦٥
Violin	الكمان	١٦٥
Violoncello	الكمان الجهير	١٦٥
Virtuoso	الموسيقيار	١٦٠
Vivace	أسرع	١٦٠
Vocal composition	التأليف الغنائي	١٦١
Vocal music	موسيقا غنائية	١٦١
W		
Whistle	صَفَّارَة	١٦٣
X		
Xylophoné	الخشبية	١٦٤

فهرس الأعلام

أحمد العوامرى بك ص ١٩٩٠، ١٩٤٠، ١٩٩٠
 أحمد فكرى (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد لطفى السيد باشا (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ١٧٤، ١٨٠، ١٩٤، ٢٠٣، ٢٠٨، ٢٠٨
 ٢١٠، ٢١٣
 أحمد نجيب الهلالى بك (وزير المعارف) ص ٨٦٣
 أسعد خليل داغر ص ١٠٤
 اسماعيل مرات (صاحب السعادة ووزير المعارف
 العمومية بالنيابة) ص ٨٤، ٢٠١
 ١ - فيشر (الدكتور) ص ٨٠، ٩٠، ٨١
 ٨٦، ١٠١، ١٠٤، ١٨٩، ٢٠٢
 الأنبارى ص ١٠٥
 أنستاس الكرملى (الأب) ص ٨٦، ٨٠
 ٩٩، ١٠٠، ١٠١، ١٠٤، ١٠٥

(حرف الباء)

بجيرا - ص ٦٣

Pizzi (الأستاذ) ص ٦٧

البيستانى ص ٦٩

(حرف التاء)

تشارلس لايل Charles Lyall ص ١٠٥

(حرف الجيم)

جب (الأستاذ) ص ٨٦، ٨٠

جرير ص ١٠٥

(حرف الهمزة)

إبرهيم حمروش (الشيخ) ص ٨٩، ٩٠
 ٩٨، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣
 ١٩٤، ٢٠٢
 إبراهيم عبد القادر المازنى ص ٢١٠، ٢١١
 ابن برى ص ١٠٢
 ابن خالويه ص ١٠٢
 ابن خلدون ص ١٠٢
 ابن سينا ص ٦٧
 ابن القفطى ص ١٠٣
 ابن النديم ص ١٠٣
 أبو عمرو الزاهد ص ١٠٢
 اجناسيو جويدي س ٧٤
 أحمد الأمين بك (الأستاذ والعضو العامل)
 ص ١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢
 ١٩٤، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٣
 أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ١٠٥
 أحمد زكى بك (الدكتور) ص ١٩٢
 أحمد ضيف (الأستاذ ووكيل دارالعلوم)
 ص ٨١
 أحمد عاصم بك (مراقب تعليم البنات) ص ٣
 أحمد على الإسكندرى (الشيخ) ص ٤٩، ٤٤
 ٥٨، ٦٢، ٦٣، ٦٤، ٦٥، ٦٦، ٧١
 ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٨٥، ٩٠، ٩١، ٩٢
 ٩٤، ٩٩

- (حرف الحاء)
 حاتم ناحوم أفندي ص ١٨٠ ، ١٩٢٦
 الحسن (أحد رجال السند) ص ١٠٥
 حسن حسني عبد الوهاب باشا (أمير اللواء)
 ٨١ ، ٣
 حسن شافعي (الأستاذ) ص ١٩٢
 حسن فايق بك (مراقب التعليم الثانوي)
 ص ٨١ ، ٣
 حسن نبيه المصري بك (وكيل مجلس الشيوخ)
 ص ٣
 حسين سمرى (حضرة صاحب الدولة رئيس
 مجلس الوزراء) ص ١٧٤
 حسين سميعي (صاحب المعالي . نائب رئيس
 مجمع اللغة الفارسية الإيرانية) ص ٢٠١ ، ٨٤
 حسين عفيف ص ٢١١ ، ٢١٢
 حسين محمد القباني ص ٢١٢
 حسين والي (الشيخ) ص ٦٢ ، ٦٦ ، ٧١ ، ٨٥
 (حرف الخاء)
 خليل منصور ص ٢١١
 (حرف الذال)
 ذوالرمة ص ١٠٥
 (حرف الراء)
 الرئيس (حضرة صاحب المعالي) ص ٩٩ ،
 ٢٠٨ ، ٢٠٩
- رشيد باسني (الأستاذ — عضو مجمع اللغة الفارسية
 الايراني) ص ٨٤ ، ٢٠٠ ، ٢٠١
 رمسيس جرجس (الدكتور) ص ٢٠٠
 Roget روجيت ص ٧
 ريشيليو ص ١٨٥
 (حرف الزاي)
 الزمخشري ص ١٠٢
 (حرف السين)
 سليمان بهجت بك (المستشار بحكمة استئناف مصر
 الأهلية) ص ٨١
 السيد حسن القاياتي (الأستاذ) ص ٣
 (حرف الشين)
 الشماخ ص ١٠٢ ، ١٠٥
 (حرف الصاد)
 صاحب الأغاني ص ١٠٣
 صبيحي بك الرمدي الشهير ص ٩٣
 (حرف الطاء)
 طه حسين بك (الأستاذ الدكتور — عضو عامل)
 ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٨٠ ، ١٨١ ، ١٩١ ، ١٩٢ ،
 ١٩٤ ، ٢٠٢ ، ٢١٠ ، ٢١١
 طه الراوي (الأستاذ الكبير — مدير المعارف
 العام في العراق) ص ٩٣

عبد خير الدين (الأستاذ - وكيل دار العلوم)
ص ٣

عثمان رستم (الأستاذ) ص ١٩٢
على إبراهيم باشا (الدكتور عضو عامل) ص ٩٢
١٧٤ ١٨٠ ١٩١ ١٩٥ ١٩٩

على أحمد باكثير ص ٢١٢
على توفيق شوشه بك ص ٢٠٨ ١٩٩
على الجارم بك (الأستاذ) ص ٩٩ ٩٤
٥٨ ٧٠ ٨٤ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١
٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٨ ٩٩ ١٧٨ ١٨٠
١٩١ ١٩٢ ١٩٤ ١٩٩ ٢٠١ ٢٠٢
٢٠٨ ٢١١ ٢١٣

على ماهر (رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٣
على محمد محبوب ص ٢١١
على مصطفى مشرفة بك (الدكتور) ص ١٩٢
عمر الإسكندري (الأستاذ) ص ٥٨ ٧٢
عمرو بن تميم ص ١٠٥
عيسى حمدي المازني بك (دكتور) ص ٢٠٠

(حرف الغين)

غازي الأول (الملك) ص ٩٢ ٩٣
غانم الوراق ص ١٠٥

(حرف الفاء)

فارس نمر باشا (الدكتور) ص ٩٩ ١٨٠
١٩١ ١٩٢ ١٩٤

فاروق الأول (الملك) ص ٨٤ ٧٣ ٧٩
٨٤ ٨٧ ١٧١ ١٧٣ ١٧٤ ١٨٢

(حرف العين)

عادل كامل ص ٢١٢

عباس محمود العقاد (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ٢٠٨ ٢١٠
٢١١ ٢١٣

عبد الحميد الدواخلي ص ١٩٣

عبد الحكيم الرفاعي (الدكتور) ص ١٩٢
عبد الرزاق السنهوري بك (الدكتور) ص ١٨١
١٩٢

عبد الرحمن رضا باشا (وكيل الحقانية الأسبق)
ص ٨١

عبد العزيز البشري (الشيخ) ص ٨٤٣
٨١ ٨٧ ٨٨ ١٧٨

عبد العزيز فهمي باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٤ ٢٠٣

عبد العليم عبد الحميد ص ٢١١

عبد الفتاح مجدي ص ٢١٢

عبد الفتاح يحيى (رئيس مجلس الوزراء بالنيابة)
ص ٧٩

عبد القادر حمزة باشا (عضو عامل) ص ١٧٤
١٨٠ ١٩٤ ١٩٤ ٢٠٧

عبد القادر المغربي (الشيخ) ص ٨١ ٨٩
٩٤ ٩٨ ٩٩

عبد الله حبيب ص ٢١٢

عبد المنعم محمد عمر ص ٢١٢

عبد الواحد الوكيل بك ص ٩٣ ٢٠٠

محمد توفيق رفعت باشا (الدكتور صاحب المعالي)

ص ٣ ، ٤ ، ٦٠ ، ٨١ ، ٨٣ ، ١٨٠ ،

١٨٣ ، ١٩١ ، ٢٠١ ، ٢٠٣ ، ٢٠٧

محمد الحسيني مصطفى بك (مراقب التعليم الابتدائي)

ص ٣

محمد حسين هيكل باشا (الدكتور) ص ٥٨

٦٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٧ ، ١٧٤ ،

١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨٣ ، ١٩٤ ، ٢٠١ ،

٢٠١ ، ٢١٣

محمد الخضر حسين (الشيخ) . ص ٨١ ، ٨٩ ،

٩٠ ، ١٠٥ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ،

١٩٤ ، ٢٠٢

محمد خليل عبد الخالق بك (الدكتور) ص

٩٣ ، ٩٩

محمد رضا محمد ص ٢١١

محمد زكي عبد الرازق باشا ص ٣

محمد السوادى ص ٢١١

محمد شرف بك (الدكتور) ص ١٩٦

محمد شهاب (الشيخ) ص ١٠٢

محمد صبيح ص ٢١٢

محمد عبد الرحيم حسين . ص ٢١١

محمد العشماوى بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف)

ص ٣ ، ٨١ ، ٨٧ ، ٩٣

محمد على الكبير ص ١٨٧

محمد عوض ابراهيم بك (الأستاذ ، وكيل وزارة

المعارف المساعد) ص ٣ ، ٨٧

الفرزدق ص ١٠٥

فونك بور (الأستاذ) ص ٧

فريال (صاحبة السمو الملكي الأميرة) ص ٨٤

فؤاد الأول (المغفور له جلالة ملك مصر) ص

٤٤ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨٤ ، ١٨١

فوزى مختار ص ٢١١

الفيروز ابادى ص ١٠١

(حرف القاف)

قاسم غنى (الدكتور - عضو مجمع اللغة الفارسية

الإيراني) ص ٨٤ ، ٢٠٠ ، ٢٠١

(حرف الكاف)

كارلو ألفونسو نلينو ص ٥٨ ، ٦٥ ، ٦٦ ،

٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧١ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٨٥

(حرف اللام)

لقيط بن زرارة ص ١٠٣

اينان (الأستاذ) ص ٣ ، ٨ ، ٥٨ ، ٦٥ ،

٨١ ، ٨٦

(حرف الميم)

مامون الشناوى (الشيخ . شيخ كلية الشريعة)

ص ٣

ماسينيون (الأستاذ) ص ٣ ، ٨ ، ٨٦

محمد أحمد جاد المولى بك (كبير مفتشى اللغة العربية)

٣ ، ٨١ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٣

- مصطفى فهمى سرور بك ص ١٩٩
مصطفى النحاس باشا ص ٤
مصطفى نظيف بك ص ١٩٢
ممدود بن عبدالله الواسطى الربابى ص ١٠١
الممزق (الشاعر) ص ١٠٣، ١٠٥
منصور فهمى باشا (الدكتور) ص ٣، ٥٨،
٦١، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٨، ٩٩
١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤،
٢٠١، ٢٠٣، ٢١١، ٢١٣
(حرف النون)
نجيب محفوظ ص ٢١١، ٢١٢
نصرالهورى ص ١٠١
نيقوماخس الجهرسى ص ١٠٣
(حرف الهاء)
هدى هاتم شعراوى (السيدة) ص ٨١
(حرف الواو)
وزير المعارف العمومية ص ٢٠٩
(حرف الياء)
يوسف جوهر ص ٢١١، ٢١٢
- بك (الأستاذ) ص ١٩٢
بك (ناظر دار العلوم) ص ٣، ٨١
حسن ص ٢١١
لى بك (الأستاذ) ص ٨، ٧٥
الشوباشى ص ٢١٢
ارى بك ص ٨٦، ٨٨
طفى المراغى (الأستاذ الأكبر شيخ
ع الأزهر) ص ٣، ١٧٤، ١٨٠
الدكتور) ص ١٩٢
ص ٢١٠، ٢١١، ٢١٣
ناوى بك ص ١٩٢
مى النقراشى باشا (وزير المعارف)
١٧٣، ١٨١
ع النمىسى بك (مراقب التعليم الفنى)
٣
مى باشا (محافظ القاهرة) ص ٣
إدارى ص ٢٠٨
بىد الرازق بك (الشيخ - وزير الأوقاف)
٨١، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢،
٢١٠، ٢١١، ٢١٣

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(حرف الحاء)	(حرف الألف)
الحبشة ص ٨٦	آسيا ص ١٨٥
(حرف الدال)	الإسكندرية ص ٩١ ، ٦٢
دمشق ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩١ ، ٧٤	الاسكوريال ص ٦٨
(حرف الراء)	أفريقيا ص ١٨٥
روما ص ٧٤	أفريقية الإسلامية ص ٨٦
رومية ص ٦٨	الأندلس ص ٨٦ ، ٨٨
(حرف السين)	أودنة Udine ص ٦٧
السودان المصري والإنكليزي ص ٨٦	إبراره ص ٢٠٠ ، ١٩٨ ، ٩٩
السودان ص ٦٩	إيطاليا ص ٧٥ ، ٧٤ ، ٦٨
سوريا ص ١٩٩ ، ١٩٨	(حرف الباء)
(حرف الشين)	بروكسل ص ٦٩
الشام ص ١٩٦ ، ٨٦	البصرة ص ١٠٥
شرق الأردن ص ١٩٨	بغداد ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩٢ ، ٩١ ، ٩٠
شمال افريقية ص ١٠٤	البندقية ص ٦٧
(حرف الصاد)	بيروت ص ١٩٦ ، ٩٤ ، ٩٣ ، ٩١
صقلية ص ٨٦ ، ٨٨	بلم ص ٧٤ ، ٦٦
(حرف الطاء)	بيمنت Piemonte ص ٦٧
طهران ص ٢٠٠	(حرف التاء)
(حرف العين)	تركيا ص ٩٩ ، ٦٨
العراق ص ١٩٩ ، ١٩٨ ، ١٩٦ ، ٦٩	تورينو ص ٦٧
	(حرف الجيم)
	جنوب افريقية ص ٩٩

(حرف الميم)	(حرف الفاء)
مدينة السلام ص ٩٣، ٩١	فلسطين ص ١٩٩، ١٩٨، ١٨٦
مصر ص ١٨٥، ١٨٨، ٩٤، ٨٦، ٧٥	(حرف القاف)
٢٠٠، ١٩٨، ١٩٦	القاهرة ص ١٩٩، ٦٧، ٦٣
ميلانو ص ٦٨	القدس ص ١٩٦
(حرف النون)	(حرف الكاف)
نابلي ص ٧٤، ٦٨	كفر الزيات ص ٦٣
	(حرف اللام)
	لبنان ص ١٩٩، ١٩٨

(و) فهرس أسماء الكتب

(حرف الجيم)	(حرف الهمزة)
جهاد أو وإسلاماه ص ٢١٣، ٢١٢	الابن المفقود ص ٢١٢
(حرف الدال)	أساس البلاغة ص ١٠٥، ١٠٢
ديوان الشماخ ص ١٠٥	أستاذة أو الصومعة والوادي ص ٢١١
ديوان المفضليات ص ١٠٥	أطلس خرائط الدنيا ص ٢١
(حرف الراء)	الأغاني ص ١٠٥، ١٠٣
الرجل الذي عرف ص ٢١١	إلى المجد (محمد عبد الرحيم حسين) ص ٢١١
روح الشعب ص ٢١١	إلى المجد (عبد العليم عبد المجيد) ص ٢١١
(حرف الزاي)	أمنية ص ٢١١
زينات أو التكفير ص ٢١١، ٢١٢، ٢١٣	إيزيس وأوزوريس ص ٢١٢
(حرف السين)	(حرف التاء)
سفينة الشيخ محمد شهاب ص ١٠٢	تاج العروس ص ١٠٣، ١٠١
	تذكرة الكتائب ص ١٠٤

كتاب الموسيقى ص ١٠٣	(حرف الشين)
كشف الظنون ص ١٠٣	الشيخ مجاهد ص ٢١٢
كفاح طيبة ص ٢١١ ، ٢١٣	(حرف الصاد)
(حرف اللام)	صحوة الموت ص ٢١٢
لسان العرب ص ١٠٢ ، ١٠٥	(حرف العين)
(حرف الميم)	عودة القافلة ص ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣
مجلة لغة العرب ص ١٠٤	(حرف الفاء)
معجم الاصطلاحات الاقتصادية ص ٧	فيلسوف المارستان ص ٢١١
معجم الكهرباء واللاسلكي ص ٧	في ليلة من ليالى الشتاء ص ٢١٢
مفاتيح العلوم للخوارزمي ص ١٠٠ ، ١٠٣	(حرف القاف)
مقدمة ابن خلدون ص ١٠٣	القاموس ص ١٠٠
ملك من شعاع ص ٢١٣ ، ٢١٣	قاموس الدكتور محمد شرف بك ص ١٩٦
(حرف النون)	(حرف الكاف)
نفرتي ص ٢١٢	الكامل لابن الأثير ص ١٠٠ ، ١٠١

(ن) فهرس الآيات القرآنية

صفحة	الآية	رقم الآية	رقمها	اسم السورة
٥٥	لا غول فيها ولا هم عنها ينزفون	٤٧	٣٧	الصفافات
٥٤	ثم استوى إلى السماء وهي دخان	١١	٤١	فصلت

(ع) فهرس الأبيات الشعرية

- نصوص الأبيات :
- صفحة
- له زجل كأنه صوت حاد * إذا سمع المزيقة أو زمير ١٠٢ }
١٠٥
- * * *
- له زجل تقول أصوت حاد * إذا طلب الوسيقة أو زمير ١٠٥
- * * *
- ذهبت معدُّ بالعلاء ونهشل * من بين تالى شعره وممترق ١٠٢ }
١٠٣
- * * *
- فن مبلغ النعمان أن ابن أخته * على العين يعتاد الصفا ويمترق ١٠٣
- * * *
- لقد لامنى عند القبور على البكا * رفيق لتذراف الدموع السوافك
فقال أتبكي كل قبر رأيتـه * لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك ٦٢ }
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعنى فهذا كله قبر مالك
- * * *
- أفى كل عام أنت مهدي قصيدة * يمرق مذعور بها فالنهابل ١٠٢ }
فإن كنت فافتك العلا يا ابن ديسقي * فدعها ولكن لا تفتك الأسافل
- * * *
- من نوحها طورا ومن تمريقها * بقبقة الصالف من تطلقها ١٠٣
- * * *
- ناى ديق ناعم قرنت به * نغم مؤلفة من الموسيقى ١٠٣

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة	
١	الدورة الخامسة
٣	محضر جلسة الافتتاح
٤	كلمة معالى رئيس المجمع
٩	قرارات المجمع فى هذه الدورة
١١	اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها
	قائمة الأعلام الجغرافية فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال
١٣	إفريقية وغرب آسيا
	تصحیح الأسماء المحترفة الواردة (باطلس خرائط الدنيا) عمل مصلحة
٢١	عموم المساحة سنة ١٩١٩
٣٢	مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٣	مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٤	مصطلحات الكهربية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٥	مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٧	مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
	مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع
٣٧	فى هذه الدورة
٣٧	(١) المصطلحات المنتهية بمقطع scope
٣٨	(٢) المصطلحات المنتهية بمقطع Meter
٣٩	(٣) الكلمات المنتهية بمقطع Graph
٤٠	المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
	تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة وردت فى الجزء
٤٦	الثالث من مجلة المجمع
٤٩	اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

صفحة	
٥٨	(فقيدا المجمع)
—	(١) الشيخ أحمد الإسكندري
—	(٢) الأستاذ ك . ا . نلينو
—	كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ورئيس الحفلة
٦٠	كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع ...
٦١	كلمة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع
٦٦	كلمة حضرة الأستاذ ليمان عضو المجمع
٧٠	قصيدة الأستاذ علي الجارم بك عضو المجمع
٧٢	كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري
٧٣	كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض
٧٧	الدورة السادسة
	مرسوم خاص بإطلاق اسم (فؤاد الأول) على مؤسسات عامة نشأت
٧٩	في رعايته
٨٠	كشف بأسماء هذه المؤسسات
٨١	جلسة الافتتاح
٨٢	كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف
٨٣	كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس
٨٨	قرارات المجمع في هذه الدورة
٩٠	تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه
٩١	تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨
٩٤	حول قرار التعريب
٩٨	مناقشة حضرات الأعضاء
١٠٠	بحث في النسب الى كلمة كيمياء
١٠١	بحثان في كلمة موسيقى

صفحة	
١٠٦	المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة
١٠٦	علم الأحياء
١١٢	علم الحرارة
١٢٠	الكهرباء واللاسلكي
١٢٤	المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها مرتبة حسب عرضها على المجمع
١٩٥	مصطلحات الموسيقى مرتبة على حسب عرضها على المجمع
١٦٩	الدورة السابعة
	مرسوم بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول
١٧١	لغة العربية
١٧٤	مرسوم بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٥	اللائحة الداخلية للمجمع
١٧٨	قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠ بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٩	قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث
١٨٠	جلسة الافتتاح لمجلس المجمع
١٨٠	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨١	كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف
١٨٣	جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع
١٨٣	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨٤	كلمة معالى وزير المعارف
١٩١	قرارات المجلس والمؤتمر
٢٠٥	الدورة الثامنة
٢٠٧	وفاة عضو واستقالة آخر
٢٠٨	قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

صفحة	
٢١٤	مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة
٢٢٢	مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة
٢٣٤	ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة ...
٢٣٩	مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة
٢٥٢	ما قرر من المتفرقات في هذه الدورة
٢٥٥	معجم المصطلحات الرياضية بالدورتين الخامسة والسادسة
٢٨٩	معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت الخ
٣٠١	معجم مصطلحات الموسيقى
٣١١	فهرس الأعلام
٣١٦	فهرس الأمكنة والبقاع
٣١٧	فهرس أسماء الكتب
٣١٨	فهرس الآيات القرآنية
٣١٩	فهرس الأبيات الشعرية



كَمَّلَ طَبْعَ "مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية" (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية في يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع دار الهندسية

١٩٩٤ م
١٤١٤ هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩/١٩٤٥/٣٠٠٠)

